叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 勇敢的保罗(paul The Courageous) 000001

2. 勇敢的保罗(paul The Courageous) 000002

3. 勇敢的保罗(paul The Courageous) 000003

4. 勇敢的保罗(paul The Courageous) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勇敢的保罗(Paul the Courageous)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈlaɪənl] [sɪr]
E - text prepared by Lionel Sear
E - 文本 准备 经过 莱昂内尔 搜索

电子文本由莱昂内尔·西尔撰写

[pɔːl] [ðə; ðiː] [kəˈreɪdʒəs] .
PAUL THE COURAGEOUS .
保罗 这 勇敢 .

勇敢的保罗。

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmeɪbəl] [ˈkwɪlə] - [kaʊtʃ] . -
MABEL QUILLER - COUCH . 1901
梅布尔 羽毛笔 - 长椅 . -

梅布尔·奎勒-库奇，1901年

[ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
This e - text was prepared from a reprint of a version published in 1901
这 e - 文本 曾是 准备 从 一个 重印 的 一个 版本 已发布 在 -
.
:
.

本电子文本是根据 1901 年出版的版本重印而成。

[ˈtʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
I . A DISAPPOINTMENT .
我 . 一个 失望 .

一、令人失望。

[iː] . [haʊ] [pɔːl] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
II . HOW PAUL BORE IT .
二 . 如何 保罗 钻孔 它 .

二、保罗是如何忍受的。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈpɔlz] [hoʊps] [raɪz] .
PAUL'S HOPES RISE .
保罗的 希望 上升 .

保罗的希望重燃。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈkɑːnfɪdəns] .

THE	REWARD	OF	OVER	-	CONFIDENCE	.
这	报酬	的	超过	-	信心	.

过度自信的代价。

[viː] . [ðə; ði] [ˈreskjuː] .

V	.	THE	RESCUE	.
V	.	这	救援	.

五、救援。

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [sloʊ] [ˈlɜːrnər] .

A	SLOW	LEARNER	.
一个	慢的	学习者	.

学习能力较慢。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [per] [ʌv; əv] [buːts] .

A	TROUBLESOME	PAIR	OF	BOOTS	.
一个	麻烦的	一对	的	靴子	.

一双麻烦的靴子。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [sɜːrtʃ] .

A	MIDNIGHT	SEARCH	.
一个	午夜	搜索	.

午夜搜寻。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] .

THE	OPEN	WINDOW	.
这	打开	窗户	.

敞开的窗户。

[eks] . [ˈruːmər] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] .

X	.	RUMOUR	AND	APPREHENSION	.
X	.	谣言	和	忧虑	.

X. 谣言与担忧。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] .

A	TEST	OF	BRAVERY	.
一个	测试	的	勇敢	.

勇气的考验。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['stɛləz] [əd'ventʃər] .
STELLA'S **ADVENTURE** **.**
斯特拉的 冒险 .

斯特拉的冒险。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [pɔːl] [kənˈfesiz] .
XIII **.** **PAUL** **CONFESSES** **.**
十三 . 保罗 坦白 .

十三、保罗忏悔录。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
A **DISAPPOINTMENT** **.**
一个 失望 .

令人失望。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [taʊn] [ɪn][ɪts] [wei] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sliːpi] [pər'hæps] ,
Slewbury **was** **a** **very** **fine** **town** **in** **its** **way** **;** **a** **little** **quiet** **and** **sleepy** **perhaps** **,**
- 曾是 一个 非常 美好的 镇 在 它是 方式 ; 一个 小的 安静的 和 困 也许 ,

斯卢伯里是个非常不错的城镇；或许有点安静，有点慵懒。

[æz; əz] ['kʌntri] [taʊnz] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ,
as **country** **towns** **often** **are** **,** **but** **it** **was** **large** **and** **handsome** **,**
作为 国家 城镇 经常 是 , 但 它 曾是 大的 和 英俊的 ,

就像很多乡村小镇一样，但它规模宏大，景色优美。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .
and **beautifully** **situated** **on** **the** **side** **of** **a** **steep** **hill** **.**
和 非常漂亮 位于 在 这 边 的 一个 陡 爬坡道 .

坐落在陡峭山坡上，地理位置优越。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] - [hɔːl] [wer] ['kɑːnsərts][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]
It **had** **a** **grand** **market** **-** **place** **,** **a** **large** **town** **-** **hall** **where** **concerts** **were** **often**
它 有 一个 盛大 市场 - 地方 , 一个 大的 镇 - 大厅 在哪里 音乐会 是 经常
['gɪv(ə)n] ,
given **,**
给定 ,

它有一个宏伟的集市广场，一个经常举办音乐会的大型市政厅，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wel] - [kept] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] , [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l]
and **some** **well** **-** **kept** **public** **gardens** **,** **of** **all** **of** **which** **the** **Slewbury** **people**
和 一些 出色地 - 保留 民众 花园 , 的 全部 的 哪个 这 - 人们
[wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] ,
were **very** **proud** **,**
是 非常 自豪的 ,

还有一些维护良好的公共花园，斯卢伯里人民对此感到非常自豪。

[ænd; ənd]['dʒʌstli][soʊ] .
and **justly** **so** **.**
和 公正地 所以 .

理应如此。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [pɔːl] ['æŋkəˌtɛl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] , " [wʌt] [wʌz; wəz]

But	then	,	as	Paul	Anketell	and	his	friends	often	remarked	,	"	What	was
但	然后	,	作为	保罗	安克特尔	和	他的	朋友们	经常	评论	,	"	什么	曾是

[ðer; ðər][fɔːr; fər] [bɔɪz] ?

there	for	boys	?
那里	为了	男孩们	?

但正如保罗·安克特尔和他的朋友们经常说的那样，“男孩们有什么可做的呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] .

"	There	was	absolutely	nothing	.
"	那里	曾是	绝对地	没有什么	.

“什么都没有。”

[noʊ]['rɪvər] , [noʊ] [siː] , [noʊ] ['maʊntnz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

No	river	,	no	sea	,	no	mountains	,	or	anything	.
不	河	,	不	海	,	不	山脉	,	或者	任何事物	.

没有河流，没有海洋，没有山脉，什么都没有。

[ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]

All	there	was	for	them	in	the	way	of	amusement	was	to	go	for
全部	那里	曾是	为了	他们	在	这	方式	的	娱乐	曾是	到	去	为了

[wɔːks] [ænd; ənd] [pɪk] ['flaʊərz] ,

walks	and	pick	flowers	,
散步	和	挑选	花朵	,

他们唯一的娱乐活动就是散步和采花。

[ænd; ənd]['wɑːndər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [tuː] .

and	wander	about	a	field	or	two	.
和	漫步	关于	一个	场地	或者	二	.

在田野里随意走走。

['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [stɪks] [ɔːr] [meɪk] ['hwislz] ,

Certainly	one	could	climb	a	tree	,	and	whittle	sticks	or	make	whistles	,
当然	一	可以	爬	一个	树	,	和	惠特尔	棍子	或者	制作	哨声	,

当然，人们可以爬到树上，削木棍或制作哨子。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

but	one	could	not	be	doing	that	all	the	time	.
但	一	可以	不是	是	正在做	那	全部	这	时间	.

但一个人不可能一直这样做。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[pɔːl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

Paul	had	long	since	come	to	the	conclusion	that	Slewbury	was	a	miserable
保罗	有	长的	自从	来	到	这	结论	那	-	曾是	一个	悲惨的

[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

place	in	which	to	live	;
地方	在	哪个	到	居住	;

保罗早就得出结论，斯卢伯里是一个令人痛苦的居住地；

[hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['evər]

he	hated	it	;	and	he	could	not	understand	why	his	father	had	ever
他	憎恨	它	;	和	他	可以	不是	理解	为什么	他的	父亲	有	曾经

['setld] [ðer; ðər] .

settled	there	.
定居	那里	.

他讨厌那里；他无法理解他父亲当初为什么会选择在那里定居。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] ['stelə] [ænd; ənd]

When	he	was	a	man	,	he	declared	over	and	over	again	to	Stella	and
什么时候	他	曾是	一个	男人	,	他	声明	超过	和	超过	再次	到	斯特拉	和

['maɪk(ə)l] ,

Michael	,
迈克尔	,

他成年后，曾多次向斯特拉和迈克尔宣称：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

he	would	have	a	house	close	to	a	river	,	a	mountain	,	and	the	sea	,
他	会	有	一个	房子	关闭	到	一个	河	,	一个	山	,	和	这	海	,

他会拥有一栋靠近河流、山脉和大海的房子。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['boʊts][ænd; ənd][rɑːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [boʊt] ,

then	he	would	have	boats	and	rods	,	and	a	sailing	boat	,
然后	他	会	有	船	和	杆	,	和	一个	帆船	船	,

那样他就能拥有船只、鱼竿和一艘帆船了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][hɑːrd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

so	that	he	would	never	be	hard	up	for	something	to	do	.
所以	那	他	会	绝不	是	难的	向上	为了	某物	到	做	.

这样他就永远不会感到无聊。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [pɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] ; - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['sliːpi] [ænd; ənd] [prɪm]

To	a	great	extent	Paul	was	right	;	Slewbury	was	a	dull	,	sleepy	and	prim
到	一个	伟大的	程度	保罗	曾是	正确的	;	-	曾是	一个	乏味的	,	困	和	原始

[oʊld] [taʊn] ,

old	town	,
老的	镇	,

保罗的说法在很大程度上是正确的；斯卢伯里是一个沉闷、昏昏欲睡且古板的小镇。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['eniwer] ;

but	boys	ought	to	be	able	to	make	amusements	for	themselves	anywhere	;
但	男孩们	应该	到	是	有能力的	到	制作	娱乐	为了	他们自己	任何地方	;

但男孩应该能够在任何地方自己找乐子；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːsɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .

they	should	have	resources	within	themselves	.
他们	应该	有	资源	之内	他们自己	.

他们自身应该拥有资源。

[pɔːl] [hæd; həd]['loʊdz][ʌv; əv] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [tuːlz] ,

Paul	had	loads	of	toys	,	and	books	,	and	tools	,
保罗	有	负载	的	玩具	,	和	图书	,	和	工具	,

保罗有很多玩具、书籍和工具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] .

and	a	nice	large	garden	to	play	in	when	the	weather	was	fine	.
和	一个	好的	大的	花园	到	玩	在	什么时候	这	天气	曾是	美好的	.

天气好的时候，还有一个漂亮的大花园可以玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [bɔɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ,

But	he	was	a	restless	boy	,	full	of	longing	for	adventure	and	travel	,
但	他	曾是	一个	不安	男生	,	满的	的	渴望	为了	冒险	和	旅行	,

[ænd; ənd] [nuː] [saɪts] ,

and	new	sights	,
和	新的	景点	,

但他是个不安分的男孩，渴望冒险、旅行和见识新事物。

[ænd; ənd] [saʊndz] , [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,

and	sounds	,	and	experiences	,
和	声音	,	和	经历	,

还有声音和体验，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ]

and	the	happiest	time	of	the	whole	year	to	him	was	the	summer	holiday
和	这	最快乐	时间	的	这	所有的	年	到	他	曾是	这	夏天	假期

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

when	all	the	family	went	away	to	the	sea	,
什么时候	全部	这	家庭	去	离开	到	这	海	,

对他来说，一年中最快乐的时光就是暑假，那时全家人都会去海边度假。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

or	to	some	beautiful	spot	amongst	the	mountains	.
或者	到	一些	美丽的	点	在	这	山脉	.

或者去群山环绕的某个风景优美的地方。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siː] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

the	sea	had	always	been	the	English	sea	—	at	least	it	had	come	to
这	海	有	总是	到过	这	英语	海	—	在	至少	它	有	来	到

[ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['siːsaɪd] [taʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [bɪn] ['iːðər]

them	at	an	English	seaside	town	—	and	the	mountains	had	been	either
他们	在	一个	英语	海滨	镇	—	和	这	山脉	有	到过	任何一个

[welʃ] [ɔːr] [skɑːtʃ] ['maʊntnz] ,

Welsh	or	Scotch	mountains	,
威尔士语	或者	苏格兰威士忌	山脉	,

那片海一直是英国的海——至少它来到英国的海滨小镇——而那些山要么是威尔士的山，要么是苏格兰的山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] - [wɜːr; wər] [truː] ['brɪtɪʃ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr]

but	the	three	little	Anketells	were	true	British	children	and	were	quite	sure
但	这	三	小的	-	是	真的	英国	孩子们	和	是	相当	当然

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] [ɔːr] [koʊsts] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

there	could	be	no	more	beautiful	mountains	or	coasts	anywhere	in	the	world	.
那里	可以	是	不	更多的	美丽的	山脉	或者	海岸	任何地方	在	这	世界	.

但安克特尔家的三个小家伙是地道的英国孩子，他们非常肯定世界上再也找不到比这里更美丽的山脉或海岸线了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd] [skuːl] [wɜːrk][hæd; həd][set][ɪn] ,

As	soon	as	the	Christmas	holidays	were	over	and	school	work	had	set	in	,
作为	很快	作为	这	圣诞节	假期	是	超过	和	学校	工作	有	放	在	,

圣诞假期一结束，学校的功课又开始了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz]

the	children	began	to	think	of	where	they	should	go	when	the	summer	holidays
这	孩子们	开始	到	思考	的	在哪里	他们	应该	去	什么时候	这	夏天	假期

[keɪm] ,

came	,
来了	,

孩子们开始思考暑假来临时应该去哪里玩。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ,

and	what	they	would	do	,
和	什么	他们	会	做	,

以及他们会怎么做，

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [spɑːts]

and	many	and	many	a	discussion	they	had	as	to	their	favourite	spots
和	许多	和	许多	一个	讨论	他们	有	作为	到	他们的	最喜欢的	地点

,

,

,

他们就自己最喜欢的地方进行了多次讨论，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['feɪvərɪt] , [ɔːr] [traɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	whether	they	should	go	to	an	old	favourite	,	or	try	a	new	one	.
和	无论	他们	应该	去	到	一个	老的	最喜欢的	,	或者	尝试	一个	新的	一	.

以及他们应该去以前最喜欢的餐厅，还是尝试一家新的餐厅。

[plænz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [tɔɪz] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [pækt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [keɪm] ,

Plans	were	made	,	toys	collected	,	and	boxes	packed	long	before	the	happy	day	came	,
计划	是	制成	,	玩具	集	,	和	盒子	包装	长的	前	这	快乐的	天	来了	,

早在快乐的日子到来之前，计划就已制定，玩具就已收集完毕，箱子也已打包好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - ['fɔːrwərd] - [tuː; tə] [ɪ'vent] .

but	it	all	added	to	the	pleasure	and	excitement	and	importance	of	the	long	-	looked	-	forward	-	to	event	.
但	它	全部	额外	到	这	乐趣	和	激动	和	重要性	的	这	长的	-	看起来	-	向前	-	到	事件	.

但这反而增添了这场期待已久的盛事的乐趣、兴奋和重要性。

[bʌt; bət] ['dɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] ,

But	dearly	as	they	loved	their	own	country	,	they	had	no	objection	to	going	further	afield	,
但	亲爱的	作为	他们	喜爱	他们的	自己的	国家	,	他们	有	不	异议	到	去	更远	田野	,

但他们虽然深爱自己的祖国，却并不反对去更远的地方闯荡。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðæt] [jɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðer; ðər] ['hɑːlədeɪ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

and	when	one	day	Mr	.	Anketell	suggested	that	that	year	they	should	spend	their	holiday	in	Norway	,
和	什么时候	一	天	先生	.	安克特尔	建议	那	那	年	他们	应该	花费	他们的	假期	在	挪威	,

有一天，安克特尔先生提议，那一年他们应该去挪威度假。

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

their	excitement	knew	no	bounds	.
他们的	激动	知道	不	界限	.

他们兴奋不已。

[ɔːl] ['priːviəs] ['trævlz] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ðɪs] .

All	previous	travels	and	expeditions	seemed	to	sink	into	insignificance	beside	this	.
全部	以前的	旅行	和	探险	似乎	到	下沉	进入	微不足道	旁	这	.

与此相比，以往所有的旅行和探险似乎都显得微不足道了。

[tuː; tə] [biː; bi] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [iːt] , [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stiːmər] ,

To	be	actually	going	to	live	,	and	sleep	,	and	eat	,	on	board	a	real	steamer	,
到	是	实际上	去	到	居住	,	和	睡觉	,	和	吃	,	在	木板	一个	真实的	汽船	,

真的要去一艘真正的轮船上生活、睡觉和吃饭了，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [lænd] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['aʊtlʊk] . :

and	to	cross	the	sea	to	another	land	seemed	to	them	a	splendid	outlook	.	:	.
和	到	叉	这	海	到	其他	土地	似乎	到	他们	一个	灿烂	前景			

在他们看来，渡海前往另一个国度是一件非常美好的事情。

['evri] [bʊk] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] ['i:gərli]
Every book and picture that could tell them anything about Norway was eagerly
每一个 书 和 图片 那 可以 告诉 他们 任何事物 关于 挪威 曾是 急切地
['hʌntɪd] [ʌp] ,
hunted up ,
猎杀 向上 ,

他们热切地搜寻一切能让他们了解挪威的书籍和图片。

[ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜ:r; wər] [ri:d] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
all the Norwegian fairy tales were read again and again ,
全部 这 挪威 仙女 故事 是 读 再次 和 再次 ,

所有的挪威童话故事都被一遍又一遍地读了一遍。

[ʌn'tɪl] ['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [æt; ət] [læst] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] ['fɛəriz] , [ænd; ənd]
until Stella and Michael at last felt quite sure that they would meet fairies , and
直到 斯特拉 和 迈克尔 在 最后的 毛毡 相当 当然 那 他们 会 见面 仙女 , 和
['dwɔrfs] ,
dwarfs ,
矮人 ,

直到斯特拉和迈克尔最终确信他们会遇到仙女和矮人，

[ænd; ənd] ['vaikiŋz] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .
and Vikings wherever they went .
和 维京人 无论 他们 去 .

维京人所到之处，无不留下他们的足迹。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
They had no idea what a Viking was like ,
他们 有 不 主意 什么 一个 维京人 曾是 喜欢 ,

他们根本不知道维京人是什么样的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
but they thought it must be something between a giant and a knight
但 他们 想法 它 必须 是 某物 之间 一个 巨大的 和 一个 骑士
,
,
,

但他们认为那一定是介于巨人和骑士之间的某种生物。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][bəuθ] .
with all the good qualities of both .
和 全部 这 好的 品质 的 两个都 .

兼具两者所有优点。

[ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]
There never could have been a greater inducement to learn geography and
那里 绝不 可以 有 到过 一个 更大的 诱导 到 学习 地理 和
['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [tɔ:kt] - [ʌv; əv][trɪp] .
history than this long - talked - of trip .
历史 比 这 长的 - 谈话 - 的 旅行 .

没有什么比这次期待已久的旅行更能激发我学习地理和历史的动力了。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][tɜ:rm] ['stelə] [ænd; ənd] [maɪk] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['veri]
All through the term Stella and Mike studied the map of Norway until they very
全部 通过 这 学期 斯特拉 和 麦克风 研究 这 地图 的 挪威 直到 他们 非常
['nɪrli] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] ,
nearly knew it by heart ,
几乎 知道 它 经过 心 ,

整个学期，斯特拉和迈克都在研究挪威地图，直到他们几乎能背下来。

[ænd; ənd] [wen] [pɔːl] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːstər] ['holədeɪz] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv]

and	when	Paul	came	home	for	the	Easter	holidays	they	met	him	brimful	of
和	什么时候	保罗	来了	家	为了	这	复活节	假期	他们	遇见	他	满满的	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

information	on	the	subject	.
信息	在	这	主题	.

当保罗回家过复活节假期时，他们发现他滔滔不绝地讲述着这件事。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['eniθɪŋ] [baɪ] - [ðə; ði]

But	Paul	was	not	going	to	allow	himself	to	be	taught	anything	by	'	the
但	保罗	曾是	不是	去	到	允许	他自己	到	是	教授	任何事物	经过	-	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但保罗并不打算让“孩子们”教他任何东西。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

'	as	he	called	them	,
-	作为	他	称为	他们	,

正如他所称呼的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	he	soon	had	them	sufficiently	awed	by	his	superior	knowledge	and
和	他	很快	有	他们	足够	敬畏	经过	他的	优越的	知识	和

['lɔftiə] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

loftier	understanding	.
更高	理解	.

他很快就以渊博的知识和高深的理解力让他们肃然起敬。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dæʃt] [ɔːl] ['stɛləz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eni]

He	cared	nothing	for	fairies	,	and	quickly	dashed	all	Stella's	hopes	of	seeing	any
他	关心	没有什么	为了	仙女	,	和	迅速地	虚线	全部	斯特拉的	希望	的	看到	任何

,

,

,

他对仙子毫无兴趣，很快就粉碎了斯特拉见到仙子的所有希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

but	he	could	teach	them	a	great	deal	about	the	sports	,	and	the	shooting
但	他	可以	教	他们	一个	伟大的	交易	关于	这	运动的	,	和	这	射击

,

,

,

但他可以教他们很多关于体育运动和射击的知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] — [æt; ət] [liːst] ,

and	the	other	attractions	to	be	found	there	—	at	least	,
和	这	其他	景点	到	是	成立	那里	—	在	至少	,

以及那里其他的景点——至少，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [smaɪl]

he	thought	he	could	—	but	his	father	and	mother	had	often	to	smile
他	想法	他	可以	—	但	他的	父亲	和	母亲	有	经常	到	微笑

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	themselves	as	they	listened	to	the	marvellous	stories	he	told	the	children	,
到	他们自己	作为	他们	听着	到	这	奇妙	故事	他	讲述	这	孩子们	,

他认为自己可以——但当他给孩子们讲那些精彩的故事时，他的父母常常会暗自微笑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn] ['veriəs] [pɔɪnts]

and	sometimes	they	had	to	check	him	to	set	him	right	on	various	points
和	有时	他们	有	到	查看	他	到	放	他	正确的	在	各种各样的	积分

,

,

,

有时他们还得检查他，纠正他的一些错误。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

a	thing	he	objected	to	very	much	indeed	.
一个	事物	他	反对	到	非常	很多	的确	.

他对此非常反对。

[fɔːr; fər] [pɔːl] [hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] , [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

For	Paul	had	read	so	much	,	heard	so	much	,
为了	保罗	有	读	所以	很多	,	听到	所以	很多	,

因为保罗读过很多书，听过很多话，

[ænd; ənd] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɔːrðərn] [lænd] ,

and	thought	so	much	of	the	marvels	of	that	northern	land	,
和	想法	所以	很多	的	这	奇迹	的	那	北方	土地	,

并对那片北方土地的奇妙之处充满了遐想，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

that	nothing	was	too	impossible	and	improbable	for	him	to	believe	,
那	没有什么	曾是	也	不可能的	和	不太可能	为了	他	到	相信	,

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

and	one	night	,
和	一	夜晚	,

对他来说，没有什么事是不可能或不太可能发生的，有一天晚上，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

just	as	he	was	going	to	bed	,	a	new	idea	came	to	him	,
只是	作为	他	曾是	去	到	床	,	一个	新的	主意	来了	到	他	,

正当他准备上床睡觉时，一个新想法突然涌上心头。

[æn; ən][aɪ'diːə][soʊ] ['splendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

an	idea	so	splendid	that	it	prevented	for	a	long	time	his	going	to	sleep	,
一个	主意	所以	灿烂	那	它	阻止	为了	一个	长的	时间	他的	去	到	睡觉	,

这个想法太棒了，以至于他很久都睡不着觉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [hiː; hi] [driːmd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] [θruː] [ðæt] [hiː; hi]

and	even	after	he	was	asleep	he	dreamed	the	whole	night	through	that	he
和	甚至	后	他	曾是	睡着了	他	梦见	这	所有的	夜晚	通过	那	他

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] ,

was	having	a	terrific	fight	with	a	huge	bear	,
曾是	拥有	一个	了不起	斗争	和	一个	巨大的	熊	,

即使睡着后，他整夜都在梦见自己与一头巨熊进行一场激烈的搏斗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [maɪt] ['veri]

and	when	he	awoke	in	the	morning	and	thought	that	his	dream	might	very
和	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	和	想法	那	他的	梦	可能	非常

['laɪkli] [pruːv] [ə; eɪ] [ri'æləti] ,

likely	prove	a	reality	,
可能	证明	一个	现实	,

当他早上醒来，想到自己的梦想很可能成真时，

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] .

he	hardly	knew	how	to	contain	himself	until	he	had	made	sure	.
他	几乎	知道	如何	到	包含	他自己	直到	他	有	制成	当然	.

直到确认无误，他才勉强控制住自己的情绪。

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

He	tumbled	into	his	bath	and	out	again	,
他	翻滚	进入	他的	洗澡	和	出去	再次	,

他跌跌撞撞地走进浴缸，又翻了出来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	into	his	clothes	in	a	shorter	time	than	it	usually	took	him	to
和	进入	他的	衣服	在	一个	较短	时间	比	它	通常	采取	他	到

[meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ;

make	up	his	mind	to	get	out	of	bed	;
制作	向上	他的	头脑	到	得到	出去	的	床	;

他穿好衣服的时间比他平时下定决心起床的时间还要短；

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ]['ɪntuː]

and	rushing	downstairs	two	or	three	steps	at	a	time	,	burst	like	a	tornado	into
和	匆忙	楼下	二	或者	三	步骤	在	一个	时间	,	爆裂	喜欢	一个	龙卷风	进入

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

然后一步两三级地冲下楼，像旋风一样冲进餐厅。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [prerz] .

where	his	father	and	mother	had	assembled	for	prayers	.
在哪里	他的	父亲	和	母亲	有	组装	为了	祈祷	.

他的父母当时正在那里祈祷。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	I	say	,	"	he	shouted	,	without	a	thought	as	to	whether	he	was
"	我	说	,	"	他	喊叫	,	没有	一个	想法	作为	到	无论	他	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — " [oʊ] ,

interrupting	any	conversation	—	"	oh	,
打断	任何	对话	—	"	哦	,

“我说，”他大声喊道，丝毫没有考虑自己是否打断了别人的谈话——“哦，

[aɪ] [seɪ] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ɑːnt] [ðer; ðər][bɪg] [waɪt] [berz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [fjɔːdz] , [waɪt]

I	say	,	father	,	mother	,	aren't	there	big	white	bears	in	the	Norwegian	fjords	,	white
我	说	,	父亲	,	母亲	,	不是	那里	大的	白色的	熊	在	这	挪威	峡湾	,	白色的

['poʊlər] [berz] ,

Polar	bears	,
极性	熊	,

我说，爸爸，妈妈，挪威峡湾里不是有白色的大熊吗，白色的北极熊？

[aɪ] [miːn] ?

I	mean	?
我	意思是	?

我是说？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [meɪ] [wiː; wi][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wen]

And	shall	we	see	them	,	and	if	there	are	,	may	we	go	hunting	when
和	将	我们	看	他们	,	和	如果	那里	是	,	可能	我们	去	打猎	什么时候

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

we	are	there	?
我们	是	那里	?

我们能看到它们吗？如果能看到，我们到了那里可以去打猎吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['splendɪd] ; [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [ber] - ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ;

It	would	be	simply	splendid	;	I'd	rather	go	bear	-	hunting	than	anything	;
它	会	是	简单地	灿烂	;	ID	相当	去	熊	-	打猎	比	任何事物	;

那简直太棒了；我宁愿去猎熊也不愿做其他任何事；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][grænd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] .

it	would	be	grand	to	kill	a	bear	.
它	会	是	盛大	到	杀	一个	熊	.

能猎杀一头熊该有多棒啊。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt]

"	He	had	been	so	eager	to	get	down	and	satisfy	himself	on	this	point	that
"	他	有	到过	所以	渴望的	到	得到	向下	和	满足	他自己	在	这	观点	那

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ['prɑːpərli] ,

he	had	not	stayed	to	dress	himself	properly	,
他	有	不是	入住	到	裙子	他自己	适当地	,

“他急于下去满足自己的欲望，以至于没有好好穿衣服。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪ]

and	he	burst	into	the	room	with	his	collar	unfastened	,	and	his	tie
和	他	爆裂	进入	这	房间	和	他的	衣领	解开	,	和	他的	领带

['mɪsɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

missing	altogether	.
丢失的	共	.

他冲进房间，衣领敞开，领带也不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] ['perənts] -

He	was	so	eager	,	too	,	that	he	did	not	notice	the	anxiety	on	his	parents	'
他	曾是	所以	渴望的	,	也	,	那	他	做过	不是	注意	这	焦虑	在	他的	父母	-

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他太过急切，以至于没有注意到父母脸上的焦虑。

[ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['mænər] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['sædli] ,

or	in	their	manner	,	and	only	wondered	why	they	looked	at	him	so	sadly	,
或者	在	他们的	方式	,	和	仅有的	想知道	为什么	他们	看起来	在	他	所以	令人遗憾的是	,

或者用他们的方式，只是纳闷他们为什么那样悲伤地看着他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	without	answering	any	of	his	burning	questions	.
和	没有	回答	任何	的	他的	燃烧	问题	.

而且没有回答他提出的任何迫切问题。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

At	last	he	grew	impatient	.
在	最后的	他	生长	不耐烦	.

最后他变得不耐烦了。

" ['fɑːðər] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Father	,	do	tell	me	,	shall	you	take	your	guns	with	you	?
"	父亲	,	做	告诉	我	,	将	你	拿	你的	枪支	和	你	?

“父亲，请告诉我，您要带上您的枪吗？”

[ænd; ənd] [meɪnt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] ? "

and	mayn't	I	have	one	?	"
和	可能不会	我	有	一	?	"

我可以要一个吗?

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [dɪr] , [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪk'saɪtəbl] !

"	Hush	,	hush	,	dear	,	do	not	be	so	excitable	!
"	嘘	,	嘘	,	亲爱的	,	做	不是	是	所以	易激动的	!

“嘘，嘘，亲爱的，别这么激动！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [berz] [tuː; tə] [ʃuːt] [wer] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , [nɔːr][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

There	are	no	bears	to	shoot	where	we	thought	of	going	,	nor	wild	animals	of
那里	是	不	熊	到	射击	在哪里	我们	想法	的	去	，	也不	荒野	动物	的

['eni] [kaɪnd] ,

any	kind	,
任何	种类	，

我们原本打算去的地方没有熊可以猎杀，也没有任何其他野生动物。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

you	may	be	quite	sure	,
你	可能	是	相当	当然	，

你完全可以肯定，

[ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

or	we	should	not	have	dreamed	of	taking	Stella	and	Michael	there	for
或者	我们	应该	不是	有	梦见	的	采取	斯特拉	和	迈克尔	那里	为了

[ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] . "

their	holidays	.	"
他们的	假期	.	"

否则我们就不该奢望带斯特拉和迈克尔去那里度假。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [dɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

"	But	,	mother	,	dear	,	they	would	be	quite	safe	with	father	and	me	to	take
"	但	,	母亲	,	亲爱的	,	他们	会	是	相当	安全的	和	父亲	和	我	到	拿

[ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

care	of	them	.
关心	的	他们	.

“但是，亲爱的妈妈，有爸爸妈妈照顾他们，他们会很安全的。”

[duː] [lets] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [berz] !

Do	let's	go	to	a	part	where	there	are	bears	!
做	我们来吧	去	到	一个	部分	在哪里	那里	是	熊	!

我们去有熊的地方吧!

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][fɜːr] [rʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	give	anything	to	bring	home	a	fur	rug	with	a	great	head	on	it	,
ID	给	任何事物	到	带来	家	一个	毛皮	小地毯	和	一个	伟大的	头	在	它	，

我愿意付出一切代价，把一张毛茸茸的、带有漂亮头像的地毯带回家。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ'd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

and	say	I'd	shot	it	myself	.	"
和	说	ID	射击	它	我	.	"

然后说是我自己拍的。”

" [pɔːl] , [duː][nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .

"	Paul	,	do	not	talk	any	more	now	.
"	保罗	,	做	不是	讲话	任何	更多的	现在	.

保罗，你现在不要再说话了。

['fɑːðər] [ɪz] ['dredfəli] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Father	is	dreadfully	worried	,	and	has	a	very	great	deal	to	think	of	.
父亲	是	极其糟糕	担心	，	和	有	一个	非常	伟大的	交易	到	思考	的	.

父亲忧心忡忡，有很多事情需要考虑。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dɪr] .

You	understand	,	dear	.
你	理解	，	亲爱的	.

你明白的，亲爱的。

[naʊ] ['fæsn] [jʊr; jər]['kɑːlər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
Now fasten your collar and go to your place , I hear the servants coming in
现在 系 你的 衣领 和 去 到 你的 地方 , 我 听到 这 仆人 未来 在
[tuː; tə] [prerz] .
to prayers .
到 祈祷 .

现在系好衣领，回到你的位置上去，我听见仆人们进来祷告了。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" And Mrs . Anketell stooped and kissed him .
" 和 太太 . 安克特尔 弯腰 和 亲吻 他 .

安克特尔太太俯身吻了他。

" [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [help] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" Pray God to help dear father in his troubles , " she whispered ,
" 祈祷 上帝 到 帮助 亲爱的 父亲 在 他的 麻烦 , " 她 低声说道 ,

“请向上帝祈祷，帮助我亲爱的父亲度过难关，”她低声说道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [breɪv] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] .
" and make us all brave to bear our share .
" 和 制作 我们 全部 勇敢的 到 熊 我们的 分享 .

“让我们勇敢地承担我们应尽的责任。”

" [pɔːl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ['kwaɪətli] , ['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
" Paul went to his seat quietly , wondering very much what it all meant .
" 保罗 去 到 他的 座位 悄悄 , 好奇 非常 很多 什么 它 全部 意思是 .

保罗静静地走到座位上，心中十分疑惑这一切意味着什么。

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
Surely his father had plenty of courage to face anything and everything ,
一定 他的 父亲 有 很多 的 勇气 到 脸 任何事物 和 一切 ,

他父亲肯定有足够的勇气面对任何事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] .
and he knew that he himself had .
和 他 知道 那 他 他自己 有 .

他知道自己也曾有过这种经历。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stelə] — [wel] ,
As for his mother and Stella — well ,
作为 为了 他的 母亲 和 斯特拉 — 出色地 ,

至于他的母亲和斯特拉——嗯，

['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
mother did not need to be brave with father to take care of her ,
母亲 做过 不是 需要 到 是 勇敢的 和 父亲 到 拿 关心 的 她 ,

母亲不需要勇敢面对父亲的照顾，

[ænd; ənd] ['stelə] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
and Stella was only a girl , and no one would expect much of her ;
和 斯特拉 曾是 仅有的 一个 女孩 , 和 不 一 会 预计 很多 的 她 ;
[æz; əz][fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] ,
as for Michael ,
作为 为了 迈克尔 ,

斯特拉只是个女孩，没人会对她抱有太大期望；至于迈克尔，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] , [ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] .
he was only six , a mere baby .
他 曾是 仅有的 六 , 一个 仅仅 婴儿 .

他当时只有六岁，还是个婴儿。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

He	sat	in	his	chair	puzzled	,	and	wondering	,
他	卫星	在	他的	椅子	困惑	,	和	好奇	,

他坐在椅子上，困惑不已，思索着：

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [noʊ] ['nɪrər] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['miːnɪŋ] .

and	coming	no	nearer	a	solution	of	his	mother's	meaning	.
和	未来	不	更近	一个	解决方案	的	他的	母亲的	意义	.

但他仍然无法解开母亲话语的含义。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['aʊər] [wɪtʃ]

But	Paul	was	soon	to	learn	it	,	and	he	never	forgot	the	hour	which
但	保罗	曾是	很快	到	学习	它	,	和	他	绝不	忘了	这	小时	哪个

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

但保罗很快就明白了这一点，他永远不会忘记接下来的那一个小时。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

when	the	servants	had	left	the	room	,
什么时候	这	仆人	有	左边	这	房间	,

仆人们离开房间后，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	he	and	his	father	and	mother	were	seated	alone	at	the	table	.
和	他	和	他的	父亲	和	母亲	是	坐着	独自的	在	这	桌子	.

他和父母单独坐在桌旁。

[ðə; ði][ɜːrn][wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

The	urn	was	hissing	and	singing	,
这	瓮	曾是	嘶嘶声	和	歌唱	,

骨灰瓮发出嘶嘶声和歌声，

[ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['kʌvərz] ,

the	sweet	spring	sunshine	shone	in	on	the	silver	on	the	table	,	on	the	bright	covers	,
这	甜的	春天	阳光	闪耀	在	在	这	银	在	这	桌子	,	在	这	明亮的	封面	,

温暖的春日阳光洒在桌上的银器和明亮的桌布上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['dæfədɪlz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊk] ['saɪdbɔːrd] .

and	on	the	big	bowl	of	yellow	daffodils	on	the	old	oak	sideboard	.
和	在	这	大的	碗	的	黄色的	水仙花	在	这	老的	橡木	餐边柜	.

还有摆放在老橡木餐具柜上的那大碗黄色水仙花。

[ə; eɪ] [diːp] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

A	deep	consciousness	of	all	these	details	,	and	of	the	beauty	of	the	scene	,
一个	深的	意识	的	全部	这些	细节	,	和	的	这	美丽	的	这	场景	,

对所有这些细节以及景色之美有着深刻的感知，

[wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] — [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli]

was	impressed	on	his	mind	then	—	though	at	the	time	he	was	wholly
曾是	印象深刻	在	他的	头脑	然后	—	尽管	在	这	时间	他	曾是	完全

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] — [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['æftər][laɪf] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ]

unaware	of	the	fact	—	and	through	all	his	after	life	remained	with	him	so
不知情	的	这	事实	—	和	通过	全部	他的	后	生活	剩余	和	他	所以

['vɪvɪdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

vividly	that	he	could	recall	every	detail	of	the	scene	,
生动地	那	他	可以	记起	每一个	细节	的	这	场景	,

当时这件事深深地印在了他的脑海里——尽管当时他完全没有意识到这一点——并且在他之后的一生中都保持着如此鲜明的印象，以至于他能够回忆起当时场景的每一个细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [fə'mɪliər] [ru:m] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt]

and	the	look	of	everything	in	the	low	,	familiar	room	as	it	was	that
和	这	看	的	一切	在	这	低的	,	熟悉的	房间	作为	它	曾是	那

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

低矮而熟悉的房间里的一切，都和那天早上一样。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] , [tu:] , [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv]

He	could	recall	,	too	,	the	unusual	gravity	of	his	parents	,	the	anxious	face	of
他	可以	记起	,	也	,	这	异常	重力	的	他的	父母	,	这	焦虑的	脸	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他还能回忆起父母异乎寻常的严肃神情，以及母亲焦虑的表情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]

and	how	the	tears	sprang	to	her	eyes	when	his	father	looked	up	and
和	如何	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	什么时候	他的	父亲	看起来	向上	和

['noʊtɪst] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] .

noticed	her	anxiety	and	tried	to	cheer	her	.
注意到	她	焦虑	和	尝试	到	欢呼	她	.

当他父亲抬起头，注意到她的焦虑并试图安慰她时，她的眼泪涌上了眼眶。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['hɑ:rdli] , " [hi:; hi] [sed] ['tendərli] ; " [θɪŋz] [maɪt]

"	Darling	,	you	must	not	take	it	so	hardly	,	"	he	said	tenderly	;	"	things	might
"	亲爱的	,	你	必须	不是	拿	它	所以	几乎	,	"	他	说	温柔地	;	"	事物	可能

[bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .

be	much	worse	.
是	很多	更糟	.

“亲爱的，你不要太难过，”他温柔地说；“情况可能会更糟。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['weðər] [ðɪs] [stɔ:rm] ,

With	some	self	-	denial	and	economy	we	shall	weather	this	storm	,
和	一些	自己	-	拒绝	和	经济	我们	将	天气	这	风暴	,

只要我们克制一些自我约束，节约一些开支，就能渡过这场风暴。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd] ['meni] [wen] [fɜ:rst][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] .

as	we	did	many	when	first	we	were	married	.
作为	我们	做过	许多	什么时候	第一的	我们	是	已婚	.

就像我们刚结婚时做的那样。

" [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [gru:] ['hæpi:ɚ] [ə'gen] [æt; ət]

"	Then	they	smiled	at	each	other	,	and	Paul	saw	that	they	grew	happier	again	at
"	然后	他们	微笑	在	每个	其他	,	和	保罗	锯	那	他们	生长	更快乐	再次	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“然后他们相视而笑，保罗看到他们立刻又开心起来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] .

"	Shall	I	tell	the	boy	about	it	now	?	"	asked	Mr	.	Anketell	.
"	将	我	告诉	这	男生	关于	它	现在	?	"	问	先生	.	安克特尔	.

“我现在要告诉那孩子这件事吗？”安克特尔先生问道。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

"	He	must	know	sooner	or	later	.
"	他	必须	知道	很快	或者	之后	.

他迟早会知道的。

" ['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [lʊkt] [æt; ət] [pɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

"	Mrs	.	Anketell	looked	at	Paul	for	a	moment	with	an	expression	on	her
"	太太	.	安克特尔	看起来	在	保罗	为了	一个	片刻	和	一个	表达	在	她

[feɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ,

face	that	he	could	not	read	,
脸	那	他	可以	不是	读	,

安克特尔太太看了保罗一会儿，脸上表情难以捉摸。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [sæd] ;

but	he	thought	she	looked	sorry	about	something	,	and	very	,	very	sad	;
但	他	想法	她	看起来	对不起	关于	某物	,	和	非常	,	非常	伤心	;

但他觉得她好像有什么事让她感到抱歉，而且非常非常难过；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .

then	she	looked	away	at	her	husband	and	nodded	assent	.
然后	她	看起来	离开	在	她	丈夫	和	点头	同意	.

然后她把目光移开，看向丈夫，点头表示同意。

" [pɔ:l] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

"	Paul	,	my	son	,	"	said	his	father	,
"	保罗	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	,

“保罗，我的儿子，”他父亲说。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ɑ:rm] ,

turning	to	him	and	laying	his	hand	gently	on	the	boy's	arm	,
转弯	到	他	和	躺下	他的	手	轻轻地	在	这	男孩们	手臂	,

他转过身，轻轻地把手放在男孩的胳膊上，

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	I	want	you	to	listen	to	me	,	and	give	me	your	whole	attention	.
"	我	想	你	到	听	到	我	,	和	给	我	你的	所有的	注意力	.

“我希望你们认真听我说，全神贯注地听我说。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nfɪdænt][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

You	are	old	enough	now	to	be	our	confidant	in	many	things	,
你	是	老的	足够的	现在	到	是	我们的	知己	在	许多	事物	,

你现在已经足够大了，可以在很多事情上成为我们的知己。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ][wi:; wi] [trʌst]

and	of	course	you	will	understand	that	what	we	may	confide	in	you	we	trust
和	的	课程	你	将要	理解	那	什么	我们	可能	信任	在	你	我们	相信

[tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

to	your	honour	to	respect	as	a	confidence	,
到	你的	荣誉	到	尊重	作为	一个	信心	,

当然，您也会明白，我们向您透露的秘密，是我们相信您会恪守诚信，尊重我们的信任。

[ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .

and	to	speak	about	to	no	one	.
和	到	说话	关于	到	不	一	.

而且不要跟任何人提起这件事。

" [pɔ:l] [sed] , " [jes] , ['fɑ:ðər] , " [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

"	Paul	said	,	"	Yes	,	father	,	"	in	rather	a	frightened	voice	.
"	保罗	说	,	"	是的	,	父亲	,	"	在	相当	一个	害怕	嗓音	.

保罗用一种相当害怕的声音说：“是的，父亲。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] - ['sni:kɪʃ] - [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['si:krət] ,

He	knew	that	it	was	considered	'	sneakish	'	to	tell	a	secret	,
他	知道	那	它	曾是	经过考虑的	-	偷偷摸摸	-	到	告诉	一个	秘密	,

他知道泄露秘密会被认为是“偷偷摸摸”的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ðæt] ['siːkrɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['veri] ['sɑːləm] [θɪŋz] .

but	he	had	never	dreamed	that	secrets	could	be	such	very	solemn	things	.
但	他	有	绝不	梦见	那	秘密	可以	是	这样的	非常	庄严	事物	.

但他从未想过秘密竟然可以如此庄严。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

"	Well	,	my	boy	,	we	have	met	with	a	very	great	misfortune	,
"	出色地	,	我的	男生	,	我们	有	遇见	和	一个	非常	伟大的	不幸	,

“孩子，我们遭遇了非常不幸的事。”

[ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

and	have	lost	a	large	sum	of	money	,	and	from	being	a
和	有	丢失的	一个	大的	和	的	钱	,	和	从	存在	一个

[kəm'pærətɪvli] ['welθi] [mæn] ,

comparatively	wealthy	man	,
比较	富裕	男人	,

他损失了一大笔钱，从一个相对富裕的人，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [wʌn] .

I	have	suddenly	become	a	comparatively	poor	one	.
我	有	突然	变得	一个	比较	贫穷的	一	.

我突然变得相对贫穷了。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][maɪ'self][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [seɪk] ,

If	only	I	myself	were	concerned	I	would	not	care	,	but	for	your	mother's	sake	,
如果	仅有的	我	我	是	担心的	我	会	不是	关心	,	但	为了	你的	母亲的	清酒	,

如果只是我自己关心，我根本不会在意，但看在你母亲的份上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [griːvd] .

and	for	the	sake	of	you	children	,	I	am	very	much	troubled	and	grieved	.
和	为了	这	清酒	的	你	孩子们	,	我	是	非常	很多	麻烦	和	伤心	.

孩子们，为了你们，我感到非常难过和悲伤。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][duː] [wɪ'ðaʊt] ['meni]

I	am	afraid	we	shall	all	have	to	give	up	many	things	,	and	do	without	many
我	是	害怕的	我们	将	全部	有	到	给	向上	许多	事物	,	和	做	没有	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

恐怕我们都将不得不放弃很多东西，不得不舍弃很多东西。

[ænd; ənd] [seɪv] [ɪn] ['evri] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	save	in	every	way	we	can	.
和	节省	在	每一个	方式	我们	能	.

想方设法节省开支。

" [pɔːl] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Paul	had	grown	very	grave	,	and	for	a	moment	he	sat	thinking	,
"	保罗	有	生长	非常	严重	,	和	为了	一个	片刻	他	卫星	思维	,

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ;

wondering	what	he	could	do	;
好奇	什么	他	可以	做	;

保罗的神情变得非常严肃，他坐着沉思了一会儿，想知道自己能做些什么；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] .

he	was	very	anxious	to	help	.
他	曾是	非常	焦虑的	到	帮助	.

他非常热心帮忙。

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æt; ət][læst] ,

"	Father	,	"	he	cried	,	at	last	,
"	父亲	,	"	他	哭	,	在	最后的	,

“父亲，”他最后喊道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ['evri] [jɪr] :

"	I	know	one	way	we	can	save	a	good	bit	of	money	every	year	:
"	我	知道	一	方式	我们	能	节省	一个	好的	少量	的	钱	每一个	年	:

我知道有一种方法可以让我们每年节省一大笔钱:

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I	can	leave	school	,	and	I	could	go	out	to	work	.
我	能	离开	学校	,	和	我	可以	去	出去	到	工作	.

我可以离开学校，出去工作。

[aɪ] [noʊ] ['fɑːrmər] - [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] ;

I	know	Farmer	Vinning	would	give	me	a	job	;
我	知道	农民	-	会	给	我	一个	工作	;

我知道维宁农场主会给我一份工作;

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæf][æz; əz][spraɪ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

he	said	he	wished	he	had	a	boy	half	as	spry	as	I	am	,
他	说	他	希望	他	有	一个	男生	一半	作为	轻快	作为	我	是	,

他说他希望自己能有个像我一半那么敏捷的儿子。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hoʊm] [maɪ]['weɪdʒɪz] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] ['mʌðər] .

and	—	and	then	I	could	bring	home	my	wages	every	week	to	mother	.
和	—	和	然后	我	可以	带来	家	我的	工资	每一个	星期	到	母亲	.

这样——这样我就可以每周把工资带回家给母亲了。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] ['hɑːrdʃɪp] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ɪn] ['biːɪŋ]

"	And	for	the	moment	Paul	could	not	see	what	hardship	people	found	in	being
"	和	为了	这	片刻	保罗	可以	不是	看	什么	困境	人们	成立	在	存在

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

economical	.
经济	.

“保罗一时还看不出人们在节俭方面会遇到什么困难。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

But	his	father	only	shook	his	head	and	laughed	.
但	他的	父亲	仅有的	摇晃	他的	头	和	笑了	.

但他父亲只是摇了摇头，笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊr] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

"	It	would	be	poor	economy	to	take	you	away	from	school	for	a	long	time
"	它	会	是	贫穷的	经济	到	拿	你	离开	从	学校	为了	一个	长的	时间

[jet] ,

yet	,
然而	,

“现在就让你长时间辍学，对经济来说并不划算。”

[maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

my	son	,	"	he	said	.
我的	儿子	,	"	他	说	.

“我的儿子，”他说。

[ðen] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['pɔlz] [feɪs] [fel] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

Then	,	seeing	how	Paul's	face	fell	,	he	went	on	:
然后	,	看到	如何	保罗的	脸	跌倒	,	他	去	在	:

然后，看到保罗的脸色垮了下来，他继续说道:

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd]

"	The	things	we	can	do	for	the	greatest	advantage	to	others	and
"	这	事物	我们	能	做	为了	这	最	优势	到	其他的	和

[ɑːr'selvz] , [tuː] ,

ourselves	,	too	,
我们自己	,	也	,

“我们能为他人和自己带来最大利益的事情，

[ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][best][tuː; tə][duː] .

are	not	always	the	things	we	would	like	best	to	do	.
是	不是	总是	这	事物	我们	会	喜欢	最好的	到	做	.

并非总是我们最想做的事情。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː 'es] ,

To	be	a	real	help	and	comfort	to	us	,
到	是	一个	真实的	帮助	和	舒适	到	我们	,

真正给予我们帮助和安慰，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [æt; ət][jʊr; jər][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	must	stick	at	your	work	as	hard	as	you	can	,
你	必须	戳	在	你的	工作	作为	难的	作为	你	能	,

你必须尽你所能坚持不懈地努力工作。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] .

and	make	the	best	use	possible	of	the	next	few	years	.
和	制作	这	最好的	使用	可能的	的	这	下一个	很少	年	.

并充分利用接下来的几年时间。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][help][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Then	you	will	,	I	hope	,	be	able	not	only	to	help	your	mother	,
然后	你	将要	,	我	希望	,	是	有能力的	不是	仅有的	到	帮助	你的	母亲	,

这样一来，我希望你不仅能够帮助你的母亲，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ][hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [wʌn] . "

but	to	give	them	all	a	home	if	they	should	need	one	.	"
但	到	给	他们	全部	一个	家	如果	他们	应该	需要	一	.	"

但要给它们提供一个如果需要的家。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [naʊ] , " [sed] [pɔːl] , ['doʊlfəli] .

"	But	I	want	to	help	now	,	"	said	Paul	,	dolefully	.
"	但	我	想	到	帮助	现在	,	"	说	保罗	,	悲伤地	.

“但我现在想帮忙，”保罗沮丧地说。

[tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][æt; ət] [skuːl] [siːmd] [ə; eɪ]['veri] [pʊr] [wei][ʌv; əv]['seɪvɪŋ] ['mʌni] .

To	work	harder	at	school	seemed	a	very	poor	way	of	saving	money	.
到	工作	更难	在	学校	似乎	一个	非常	贫穷的	方式	的	保存	钱	.

在学校里更加努力学习似乎并不是省钱的好方法。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [dɪr] , [æt; ət][wʌns] , [tuː] .

"	You	will	be	able	to	,	dear	,	at	once	,	too	.
"	你	将要	是	有能力的	到	,	亲爱的	,	在	一次	,	也	.

“亲爱的，你也能立刻做到。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər]

We	shall	all	have	to	give	up	something	,	many	of	the	things	we	care	for
我们	将	全部	有	到	给	向上	某物	,	许多	的	这	事物	我们	关心	为了

[moʊst] .

most	.
最多	.

我们都必须放弃一些东西，很多是我们最珍视的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən][help][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['tʃɪrfəli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

You	can	help	by	giving	up	cheerfully	,	"	said	his	mother	.
你	能	帮助	经过	给予	向上	愉快地	,	"	说	他的	母亲	.

“你可以开朗地放弃来帮忙，”他母亲说。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [pɔːl] , [stɪl] ['doʊlf(ə)l] .

"	Oh	,	that's	nothing	,	"	said	Paul	,	still	doleful	.
"	哦	,	那就是	没有什么	,	"	说	保罗	,	仍然	悲伤的	.

“哦，那没什么，”保罗仍然闷闷不乐地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ;

"	It	means	more	than	you	can	imagine	now	,	"	she	said	,	softly	;
"	它	方法	更多的	比	你	能	想象	现在	,	"	她	说	,	轻轻	;

“它的意义远超你现在的想象，”她轻声说道；

" [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['breɪvli] [bɔːrn][ænd; ənd] [smaɪld] ['oʊvər][ɪz] ['laɪtnd] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ʌv; əv][hæf] [ɪts] [weɪt] . "

"	a	trouble	bravely	born	and	smiled	over	is	lightened	for	everyone	of	half	its	weight	.	"
"	一个	麻烦	勇敢地	出生	和	微笑	超过	是	轻度	为了	每个人	的	一半	它是	重量	.	"

“勇敢面对并微笑承受的苦难，对每个人来说都会减轻一半的负担。”

" [kɑːnt] [aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ]['mjuːzɪk] ; " [pɔːl] [bɜːrst][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [spiːtʃ] ,

"	Can't	I	give	up	my	music	;	"	Paul	burst	in	on	his	mother's	speech	,
"	不能	我	给	向上	我的	音乐	;	"	保罗	爆裂	在	在	他的	母亲的	演讲	,

“难道我就不能放弃音乐吗？”保罗突然打断了他母亲的话。

[tuː] ['iːgər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

too	eager	to	notice	what	she	was	saying	.
也	渴望的	到	注意	什么	她	曾是	说	.

她太急于表达自己的想法，以至于没有注意到她在说什么。

['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sædnəs] .

Mrs	.	Anketell	laughed	in	spite	of	her	sadness	.
太太	.	安克特尔	笑了	在	尽管如此	的	她	悲伤	.

尽管内心悲伤，安克特尔夫人还是笑了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ,

"	We	are	very	anxious	to	give	you	all	as	good	an	education	as	is	possible
"	我们	是	非常	焦虑的	到	给	你	全部	作为	好的	一个	教育	作为	是	可能的

我们非常渴望为你们提供尽可能好的教育，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and	for	the	sake	of	the	future	you	must	not	give	up	any	of	it	yet	.
和	为了	这	清酒	的	这	未来	你	必须	不是	给	向上	任何	的	它	然而	.

为了未来，你现在还不能放弃任何东西。

[noʊ] , [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] .

No	,	what	we	shall	have	to	give	up	will	be	our	pleasures	.
不	,	什么	我们	将	有	到	给	向上	将要	是	我们的	快乐	.

不，我们必须放弃的是我们的快乐。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst][goʊ] , [ɔːl][bʌt; bət] [nel] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['dʒʌmboʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] .

The	horses	must	go	,	all	but	Nell	for	father	,	and	Jumbo	for	the	hard	work	.
这	马匹	必须	去	,	全部	但	内尔	为了	父亲	,	和	巨型	为了	这	难的	工作	.

除了为父亲留下的内尔和为辛勤劳作留下的珍宝之外，其他马都必须离开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [aɪ][ɛɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Some	of	the	servants	will	have	to	go	,	too	,	I	am	afraid	,	"	she	said	,
一些	的	这	仆人	将要	有	到	去	,	也	,	我	是	害怕的	,	"	她	说	,

“恐怕有些仆人也得走了，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

looking	at	her	husband	,	and	once	more	the	anxious	look	came	back	to
寻找	在	她	丈夫	,	和	一次	更多的	这	焦虑的	看	来了	后退	到

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她看着丈夫，眼中再次浮现出焦虑的神色。

" [aɪ][kæn; kən] [kliːn] [buːts] , " [sed] [pɔːl] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] . "

"	I	can	clean	boots	,	"	said	Paul	,	"	and	I	can	wash	the	dog	-	cart	.	"
"	我	能	干净的	靴子	,	"	说	保罗	,	"	和	我	能	洗	这	狗	-	大车	.	"

“我会擦靴子，”保罗说，“我还会洗狗车。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	Very	good	,	"	said	Mr	.	Anketell	,	encouragingly	.
"	非常	好的	,	"	说	先生	.	安克特尔	,	令人鼓舞的是	.

“很好，”安克特尔先生鼓励道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː] .

"	You	can	learn	to	work	in	the	garden	,	too	.
"	你	能	学习	到	工作	在	这	花园	,	也	.

你也可以学习园艺。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [help] [ðer; ðər] .

A	boy	of	your	age	can	give	a	good	deal	of	help	there	.
一个	男生	的	你的	年龄	能	给	一个	好的	交易	的	帮助	那里	.

像你这个年纪的男孩可以在那里提供很多帮助。

" [naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ðæt] [pɔːl] [heitid] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Now	,	if	there	was	one	thing	more	than	another	that	Paul	hated	,	it	was
"	现在	,	如果	那里	曾是	一	事物	更多的	比	其他	那	保罗	憎恨	,	它	曾是

['gɑːrdnɪŋ] ,

gardening	,
园艺	,

“如果说保罗最讨厌什么，那就是园艺了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɑːrti] .

and	his	response	to	this	suggestion	was	not	hearty	.
和	他的	回复	到	这	建议	曾是	不是	爽朗	.

他对这个建议的反应并不热烈。

['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] , [pɔːl]

Mrs	.	Anketell	was	silent	for	a	few	moments	,	then	she	said	with	,	Paul
太太	.	安克特尔	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	然后	她	说	和	,	保罗

[θɔːt] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] ,

thought	,	but	little	concern	,
想法	,	但	小的	忧虑	,

安克特尔太太沉默了一会儿，然后开口说道，保罗心想，但语气中却并无多少担忧。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [kruːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɑːn] ;

"	We	shall	have	to	give	up	the	Norwegian	cruise	,	of	course	,	John	;
"	我们	将	有	到	给	向上	这	挪威	巡航	,	的	课程	,	约翰	;

“约翰，我们当然要放弃挪威游轮之旅了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

but	that	is	only	a	trifle	compared	with	other	things	.
但	那	是	仅有的	一个	琐事	比较的	和	其他	事物	.

但这与其他事情相比只是件小事。

" ['pɔlz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [raɪt] [daʊn] ,

"	Paul's	heart	seemed	to	leap	right	up	into	his	throat	,	and	then	sank	right	down	,
"	保罗的	心	似乎	到	飞跃	正确的	向上	进入	他的	喉	,	和	然后	沉没	正确的	向下	,

保罗的心脏仿佛一下子跳到了喉咙里，然后又沉了下去。

[daʊn] , [æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ] [wʌnz] [hɑːrt] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [sʌŋk] [bɪ'fɔːr]

down	,	as	,	it	seemed	to	him	,	no	one's	heart	could	ever	have	sunk	before
向下	,	作为	,	它	似乎	到	他	,	不	一个人的	心	可以	曾经	有	沉没	前

.

:

.

在他看来，仿佛从来没有人的心能如此沉重地沉下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

He	could	not	believe	but	that	there	was	some	mistake	,	that	his	ears
他	可以	不是	相信	但	那	那里	曾是	一些	错误	,	那	他的	耳朵

[wɜːr; wər] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	deceiving	him	.
是	欺骗	他	.

他简直不敢相信这是个错误，一定是自己的耳朵欺骗了他。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌðər] ?

"	What	did	you	say	,	mother	?
"	什么	做过	你	说	,	母亲	?

“妈妈，你说什么？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [gɪv] [ʌp] [ðə; ðiː] [nɔːr'wiːdʒən] [kruːz] !

"	Give	up	the	Norwegian	cruise	!
"	给	向上	这	挪威	巡航	!

放弃挪威邮轮之旅吧！

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] [gɪv] [ðæt] [ʌp] !

Oh	,	no	,	no	,	we	couldn't	give	that	up	!
哦	,	不	,	不	,	我们	不能	给	那	向上	!

哦，不，不，我们不能放弃它！

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] — [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns]

We	must	go	to	Norway	;	we	can	save	in	other	ways	—	I'll	begin	at	once
我们	必须	去	到	挪威	;	我们	能	节省	在	其他	方式	—	患病的	开始	在	一次

.

:

.

我们必须去挪威；我们可以用其他方法省钱——我马上开始。

[aɪ][wəʊnt][wɑːnt]['eni] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

I	won't	want	any	new	clothes	for	a	year	,
我	惯于	想	任何	新的	衣服	为了	一个	年	,

我一年内都不需要新衣服。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hæmpər] , — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]

and	I'll	go	back	to	school	without	a	hamper	,	—	but	we	must	go	to
和	患病的	去	后退	到	学校	没有	一个	阻碍	,	—	但	我们	必须	去	到

['nɔːrweɪ] . "

Norway	.	"
挪威	.	"

我会空着肚子回学校，——但我们必须去挪威。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['nekˌtaɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

"	I	see	you	have	already	begun	to	save	your	neckties	,	"	said	his	father
"	我	看	你	有	已经	开始	到	节省	你的	领带	,	"	说	他的	父亲

['mɪstʃɪvəsli] ;

mischievously	;
顽皮地	;

“看来你已经开始攒领带了，”他父亲调皮地说；

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

but	Paul	was	far	too	much	upset	to	laugh	at	anything	.
但	保罗	曾是	远的	也	很多	沮丧的	到	笑	在	任何事物	.

但保罗当时情绪非常低落，根本笑不出来。

" ['fɑːðər] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] !

"	Father	,	we	must	go	!
"	父亲	,	我们	必须	去	!

“父亲，我们必须走了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] ['evriθɪŋ] ,

"	We	have	counted	on	it	for	weeks	,	and	had	planned	everything	,
"	我们	有	计数	在	它	为了	周	,	和	有	计划	一切	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

“我们为此已经期待了好几个星期，也做好了一切计划，而且——”

" [soʊ][hæd; həd][wiː; wi] , [pɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	So	had	we	,	Paul	,	and	it	will	be	a	keen	disappointment	to	us	,
"	所以	有	我们	,	保罗	,	和	它	将要	是	一个	敏锐的	失望	到	我们	,

“我们也是如此，保罗，这对我们来说将是莫大的失望。”

['kiːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ,

keener	than	you	can	understand	;	but	it	has	to	be	,
更敏锐	比	你	能	理解	;	但	它	有	到	是	,

比你所能理解的还要敏锐；但事实必须如此。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	must	put	a	brave	face	on	it	.
和	我们	必须	放	一个	勇敢的	脸	在	它	.

我们必须强颜欢笑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] , [maɪ] [bɔɪ] .

This	is	the	first	trial	,	my	boy	.
这	是	这	第一的	审判	,	我的	男生	.

这是第一次审判，孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['traɪəlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [feɪs] [ðem; ðəm] ;

It	is	very	easy	to	talk	of	trials	,	and	how	we	will	face	them	;
它	是	非常	简单的	到	讲话	的	试验	,	和	如何	我们	将要	脸	他们	;

谈论考验以及我们将如何面对考验很容易；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

but	it	is	the	actual	facing	them	,	not	the	talking	,
但	它	是	这	实际的	面向	他们	,	不是	这	说	,

但重要的是真正面对他们，而不是与他们交谈。

[ðæt] [traɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

that	tries	our	courage	and	shows	what	we	are	made	of	.
那	尝试	我们的	勇气	和	演出	什么	我们	是	制成	的	.

这会考验我们的勇气，展现我们的本质。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi] [ker] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

It	requires	no	courage	to	give	up	what	we	care	little	or	nothing	about	.
它	需要	不	勇气	到	给	向上	什么	我们	关心	小的	或者	没有什么	关于	.

放弃我们不太在意甚至完全不在乎的东西，不需要什么勇气。

[biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Be	as	brave	as	you	know	how	to	be	over	this	disappointment	,	my	boy	,
是	作为	勇敢的	作为	你	知道	如何	到	是	超过	这	失望	,	我的	男生	,

孩子，要尽可能勇敢地克服这次失望。

[ænd; ənd][dəunt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['trʌblz] [baɪ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .

and	don't	add	to	your	mother's	troubles	by	grumbling	and	complaining	.
和	不	添加	到	你的	母亲的	麻烦	经过	抱怨	和	抱怨	.

不要抱怨，给妈妈添麻烦。

[wiː; wi] [fiːl] ['terəbli] ['eni] [peɪn] [ðæt] [ðɪs] [lɔːs] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ,

We	feel	terribly	any	pain	that	this	loss	may	bring	to	you	children	,
我们	感觉	可怕	任何	疼痛	那	这	损失	可能	带来	到	你	孩子们	,

孩子们，我们对你们失去亲人可能带来的痛苦感同身受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	to	know	you	are	fretting	and	grumbling	will	make	it	a	hundred
和	到	知道	你	是	烦躁	和	抱怨	将要	制作	它	一个	百

[taɪmz] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

times	harder	for	us	.	"
时代	更难	为了	我们	.	"

知道你在抱怨和发牢骚，会让我们难过百倍。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Of	course	we	will	go	somewhere	for	the	summer	holidays	,	"	said	Mrs	.
"	的	课程	我们	将要	去	某处	为了	这	夏天	假期	,	"	说	太太	.

['æŋkəˌtɛl] ['dʒentli] .

Anketell	gently	.
安克特尔	轻轻地	.

“我们当然会去某个地方过暑假，”安克特尔太太温柔地说。

" ['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [niːdz] [wʌn] [tuː]

"	Stella	and	Michael	will	need	a	change	before	winter	,	and	father	needs	one	too
"	斯特拉	和	迈克尔	将要	需要	一个	改变	前	冬天	,	和	父亲	需求	一	也

, [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

,	I	am	sure	.	"
,	我	是	当然	.	"

“斯特拉和迈克尔在冬天来临之前需要换身衣服，我相信他们的父亲也需要。”

" [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['tendərli] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət]

"	Not	as	much	as	you	do	,	dear	,	"	he	said	,	tenderly	,	looking	sadly	at
"	不是	作为	很多	作为	你	做	,	亲爱的	,	"	他	说	,	温柔地	,	寻找	令人遗憾的是	在

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .

her	pale	face	.
她	苍白	脸	.

“没有你那么做，亲爱的，”他温柔地说，悲伤地看着她苍白的脸。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	shook	her	head	and	smiled	.
她	摇晃	她	头	和	微笑	.

她摇了摇头，笑了笑。

" [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][wʌn] ;

"	I	don't	deny	I	shall	be	glad	of	one	;
"	我	不	否定	我	将	是	高兴的	的	一	;

“我不否认我会很高兴拥有一个；

[ɪn][fækt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

in	fact	we	shall	all	be	better	for	it	,	"	she	said	;
在	事实	我们	将	全部	是	更好的	为了	它	,	"	她	说	;

“事实上，我们所有人都会因此受益，”她说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spensɪv] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [plænd] .

"	but	it	must	be	a	much	less	expensive	one	than	the	one	we	planned	.
"	但	它	必须	是	一个	很多	较少的	昂贵的	一	比	这	一	我们	计划	.

但它肯定比我们计划的要便宜得多。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['griːvəns] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst] .

"	Here	was	another	grievance	to	add	to	his	list	.
"	这里	曾是	其他	不满	到	添加	到	他的	列表	.

“这又给他的不满清单上添了一笔。”

['pɔlz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [æz; əz][nɑːt][rɪ'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Paul's	feelings	were	hurt	that	he	had	been	left	out	as	not	requiring	a	change
保罗的	情怀	是	伤害	那	他	有	到过	左边	出去	作为	不是	需要	一个	改变

,

,
,

保罗因为觉得自己不需要改变而被排除在外，感到很受伤。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	altogether	the	blow	which	he	had	had	was	too	much	for	him
和	共	这	吹	哪个	他	有	有	曾是	也	很多	为了	他

[tuː; tə] [ber] [wel] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] ;

to	bear	well	at	the	first	shock	;
到	熊	出色地	在	这	第一的	震惊	;

总之，他所遭受的打击太大了，以至于他一时难以承受；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl]

so	that	he	felt	a	very	unhappy	and	ill	-	used	boy	as	he	left	the	table
所以	那	他	毛毡	一个	非常	不开心	和	患病的	-	用过的	男生	作为	他	左边	这	桌子

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

and	made	his	way	slowly	up	to	the	nursery	.
和	制成	他的	方式	缓慢地	向上	到	这	苗圃	.

因此，他离开餐桌，慢慢地走向育婴室时，感到自己像个非常不快乐、被虐待的孩子。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[haʊ] [pɔːl] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

HOW	PAUL	BORE	IT	.
如何	保罗	钻孔	它	.

保罗真是无聊透顶。

['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] .

Stella	and	Michael	had	finished	their	breakfast	and	were	playing	together	.
斯特拉	和	迈克尔	有	完成的	他们的	早餐	和	是	玩耍	一起	.

斯特拉和迈克尔吃完早餐后，正在一起玩耍。

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

Michael	was	standing	up	in	the	high	window	-	seat	,
迈克尔	曾是	常设	向上	在	这	高的	窗户	-	座位	,

迈克尔站在高高的窗边座位上，

['græspɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [hʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

grasping	**a**	**long**	**pole**	**with**	**a**	**curtain**	**hook**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**
抓握	一个	长的	极	和	一个	窗帘	钩	在	这	结尾	的	它	,

握住一根长杆，杆的末端有一个窗帘钩。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['fræntɪk] [bʌt; bət] ['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [lænd] ['stelə] ,

with	**which**	**he**	**made**	**frantic**	**but**	**futile**	**efforts**	**to**	**land**	**Stella**	**,**
和	哪个	他	制成	疯狂的	但	徒劳	努力	到	土地	斯特拉	,

他为此做出了疯狂但徒劳的努力，试图赢得斯特拉的芳心。

[huː] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [breɪk] - [nek] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

who	**was**	**dashing**	**about**	**in**	**a**	**perfectly**	**break**	**-**	**neck**	**fashion**	**in**	**a**	**box**	**on**	**the**	**floor**	**.**
WHO	曾是	帅气	关于	在	一个	完美	休息	-	脖子	时尚	在	一个	盒子	在	这	地面	.

他当时正以惊人的速度在地板上的一个盒子里四处乱窜。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	**We**	**are**	**playing**	**at**	**being**	**in**	**Norway**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**
"	我们	是	玩耍	在	存在	在	挪威	,	"	他	喊叫	,

“我们现在是在假装身处挪威，”他喊道。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] .

when	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**his**	**elder**	**brother**	**.**
什么时候	他	捕捉	视线	的	他的	长老	兄弟	.

当他看到他的哥哥时。

" ['stelə] [hæz; həz] [bɪn] [rekt] , [ænd; ənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,

"	**Stella**	**has**	**been**	**wrecked**	**,**	**and**	**is**	**trying**	**to**	**get**	**to**	**land**	**in**	**a**	**boat**	**,**
"	斯特拉	有	到过	损毁	,	和	是	尝试	到	得到	到	土地	在	一个	船	,

“斯特拉号遭遇海难，正试图乘船靠岸。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [soʊ] [hɑːrd] ,

but	**the**	**waves**	**are**	**dashing**	**it**	**on**	**the**	**rocks**	**so**	**hard**	**,**
但	这	波浪	是	帅气	它	在	这	岩石	所以	难的	,

但是海浪猛烈地将它拍打在岩石上。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rekt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [lænd] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [teɪk] [ker] .

she	**will**	**be**	**wrecked**	**before**	**I**	**can**	**land**	**her**	**,**	**if**	**I**	**don't**	**take**	**care**	**.**
她	将要	是	损毁	前	我	能	土地	她	,	如果	我	不	拿	关心	.

如果我不小心，在我让她着陆之前她就会被撞毁。

" [hɪr] ['stelə] ['bæŋd] [hɜːr; hər] [bɑːks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['riːˈbaʊndid] [ə'gen] .

"	**Here**	**Stella**	**banged**	**her**	**box**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**rebounded**	**again**	**.**
"	这里	斯特拉	砰的一声	她	盒子	反对	这	墙	,	和	反弹	再次	.

“这时，斯特拉把盒子撞到墙上，盒子又弹了回来。”

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] [hʊk] ,

"	**I**	**have**	**got**	**to**	**catch**	**her**	**with**	**the**	**boat**	**hook**	**,**
"	我	有	得到	到	抓住	她	和	这	船	钩	,

我得用船钩钩住她，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dræg] [hɜːr; hər] [boʊt] — " [bʌt; bət] ['stelə] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɔlz] [feɪs] ,

and	**then**	**I**	**shall**	**drag**	**her**	**boat**	**—**	**"**	**But**	**Stella**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**Paul's**	**face**	**,**
和	然后	我	将	拖	她	船	—	"	但	斯特拉	有	捕捉	视线	的	保罗的	脸	,

然后我就要把她的船拖走——”但斯特拉看到了保罗的脸，

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

and	**abandoning**	**her**	**boat**	**to**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**waves**	**,**
和	放弃	她	船	到	这	怜悯	的	这	波浪	,

她弃船而去，任由波涛摆布。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈpærəntli] [ˈperələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈpɔlz] [ɑːrm] .

she	walked	out	of	her	apparently	perilous	position	and	caught	Paul's	arm	.
她	步行	出去	的	她	显然	危险的	位置	和	捕捉	保罗的	手臂	.

她从看似危险的位置走出来，抓住了保罗的胳膊。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] [ˈʃɔːrtər] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

"	They	haven't	made	the	holidays	shorter	,	have	they	?
"	他们	还没有	制成	这	假期	较短	,	有	他们	?

“他们并没有缩短假期，对吧？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈgretɪst] [fɪrz] .

"	This	was	always	one	of	her	greatest	fears	.
"	这	曾是	总是	一	的	她	最	恐惧	.

“这始终是她最害怕的事情之一。”

" [dəunt] [biː; bi] [ˈsɪli] ! " [snæpt] [pɔːl] [ˈkrɔːsli] .

"	Don't	be	silly	!	"	snapped	Paul	crossly	.
"	不	是	愚蠢的	!	"	啪啪	保罗	生气	.

“别傻了！”保罗恼火地吼道。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	As	if	they	could	.
"	作为	如果	他们	可以	.

“好像他们能做到似的。”

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [aɪˈd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [goʊ] .

Why	,	if	they	were	to	try	to	I'd	refuse	to	go	.
为什么	,	如果	他们	是	到	尝试	到	ID	拒绝	到	去	.

如果他们真要这么做，我会拒绝前往。

" [ˈstelə] [lʊkt] [ɔːd] , [bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] .

"	Stella	looked	awed	,	but	anxious	.
"	斯特拉	看起来	敬畏	,	但	焦虑的	.

斯特拉看起来既敬畏又焦虑。

" [duː] [tel] [ˌem ˈiː] , [pɔːl] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Do	tell	me	,	Paul	,	what	is	it	!
"	做	告诉	我	,	保罗	,	什么	是	它	!

“保罗，快告诉我，那是什么！”

[ɪz] [ˈfɑːðər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

Is	father	cross	with	you	?
是	父亲	叉	和	你	?

爸爸生你的气了吗?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

"	At	these	words	a	recollection	of	his	father's	gentleness	and	trouble	came	over	him	,
"	在	这些	字	一个	回忆	的	他的	父亲的	温柔	和	麻烦	来了	超过	他	,

听到这些话，他想起了父亲的温柔和艰辛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɑːri] .

and	he	felt	a	little	ashamed	and	sorry	.
和	他	毛毡	一个	小的	羞愧	和	对不起	.

他感到有些羞愧和遗憾。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

"	No	,	no	,	"	he	said	,	sinking	into	a	chair	by	the	table	,
"	不	,	不	,	"	他	说	,	下沉	进入	一个	椅子	经过	这	桌子	,

“不，不，”他一边说着，一边坐到桌边的椅子上。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , " [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ]

and	letting	his	head	fall	forward	on	his	arms	,	"	I	wouldn't	mind	that	so	much
和	出租	他的	头	落下	向前	在	他的	武器	,	"	我	不会	头脑	那	所以	很多

[ɪf] — [ɪf] ,

if	—	if	,
如果	—	如果	,

他让头垂在双臂上，“如果——如果，我倒也不会那么介意。”

[oʊ] , [its] ['ɔːfli] [hɑːrd] [laɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] —

oh	,	it's	awfully	hard	lines	,	it	—
哦	,	它是	非常	难的	线条	,	它	—

哦，这界限太泾渭分明了，它——

" ['stelə] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

"	Stella	waited	patiently	.
"	斯特拉	等待	耐心	.

斯特拉耐心地等待着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz] [pɔːl] [tʃoʊz] [tuː; tə]

She	was	a	sensible	little	woman	,	and	not	such	a	baby	as	Paul	chose	to
她	曾是	一个	明智的	小的	女士	,	和	不是	这样的	一个	婴儿	作为	保罗	选择	到

[kən'sɪdər] [hɜːr; hər] .

consider	her	.
考虑	她	.

她是个懂事的小女人，不像保罗认为的那样是个小孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [miːlz] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

Because	she	had	meals	with	Michael	in	the	nursery	,	that	she	might	be	a
因为	她	有	餐	和	迈克尔	在	这	苗圃	,	那	她	可能	是	一个

[kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

companion	for	him	,
伴侣	为了	他	,

因为她和迈克尔在育婴室里一起吃饭，以便陪伴他。

[pɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv] ['maɪkəlz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]

Paul	was	in	the	habit	of	looking	on	her	as	of	Michael's	age	,	and
保罗	曾是	在	这	习惯	的	寻找	在	她	作为	的	迈克尔的	年龄	,	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

保罗习惯性地把她看作和迈克尔同龄、善解人意的人。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kwɪt]

He	forgot	that	at	her	age	he	had	considered	himself	old	enough	to	quit
他	忘了	那	在	她	年龄	他	有	经过考虑的	他自己	老的	足够的	到	辞职

[ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	nursery	meals	for	the	dining	-	room	,
这	苗圃	餐	为了	这	用餐	-	房间	,

他忘了，在她这个年纪，他曾认为自己已经足够成熟，可以离开托儿所去餐厅吃饭了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [tuː] .

and	had	done	so	too	.
和	有	完毕	所以	也	.

而且他也这么做了。

['stelə] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

Stella	was	four	years	older	than	her	younger	brother	,
斯特拉	曾是	四	年	老	比	她	年轻	兄弟	,

斯特拉比她弟弟大四岁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər]

and	there	was	a	great	deal	of	the	little	mother	in	the	way	she	cared	for
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	这	小的	母亲	在	这	方式	她	关心	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她照顾他的方式，很大程度上体现了她慈母的一面。

[bʌt; bət] [pɔːl] , [bɔɪ] - [laɪk] , [sɔː] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['maɪkəlz] [geɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

But	Paul	,	boy	-	like	,	saw	only	that	she	joined	in	Michael's	games	,	and	was
但	保罗	,	男生	-	喜欢	,	锯	仅有的	那	她	加入	在	迈克尔的	游戏	,	和	曾是

[ə'pærəntli] [kwaɪt] ['kɑːntent] ,

apparently	quite	content	,
显然	相当	内容	,

但保罗像个孩子一样，只看到她加入了迈克尔的游戏，而且显然很满足。

[soʊ][hiː; hi] ['ræðər] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] .

so	he	rather	despised	her	.
所以	他	相当	被鄙视的	她	.

所以他相当鄙视她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ?

"	What	is	it	,	Paul	?
"	什么	是	它	,	保罗	?

“保罗，什么事？”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] !

Do	tell	me	!
做	告诉	我	!

快告诉我!

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][æt; ət][læst] .

"	she	pleaded	at	last	.
"	她	恳求	在	最后的	.

她最后恳求道。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ;

She	longed	to	put	her	arms	about	him	,	and	try	to	comfort	him	;
她	渴望	到	放	她	武器	关于	他	,	和	尝试	到	舒适	他	;

她很想拥抱他，安慰他；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] , [æz; əz] [dʌz] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ]

but	since	he	had	been	at	school	he	had	grown	,	as	does	many	a	boy
但	自从	他	有	到过	在	学校	他	有	生长	,	作为	做	许多	一个	男生

,

,
,

但自从上学以来，他长高了，就像许多男孩一样。

[tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [en'dɪəmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

to	object	to	endearments	,	and	to	think	them	something	to	be
到	目的	到	爱称	,	和	到	思考	他们	某物	到	是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

ashamed	of	.
羞愧	的	.

反对亲昵的称呼，并认为这是件令人羞耻的事。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] .

Her	heart	grew	heavy	with	a	nameless	fear	.
她	心	生长	重的	和	一个	无名	害怕	.

她心中涌起一股难以名状的恐惧。

['maɪk(ə)l] , [tuː] , ['siːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['stɛləz] ['hævɪŋ] [left] [hɜːr; hər] [boʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Michael	,	too	,	ceased	to	complain	of	Stella's	having	left	her	boat	and	her
迈克尔	,	也	,	停止	到	抱怨	的	斯特拉的	拥有	左边	她	船	和	她

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

迈克尔也不再抱怨斯特拉离开了她的船和她的游戏了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [griːf] - ['strɪkən] ['eldər] ['brʌðər] .

and	looked	with	wondering	eyes	at	his	grief	-	stricken	elder	brother	.
和	看起来	和	好奇	眼睛	在	他的	悲伤	-	受打击的	长老	兄弟	.

他满怀疑惑地看着悲痛欲绝的哥哥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [pɔːl] [kæst] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .

It	was	so	unusual	to	see	Paul	cast	down	like	this	.
它	曾是	所以	异常	到	看	保罗	投掷	向下	喜欢	这	.

看到保罗如此沮丧，真是太不寻常了。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nɔːrweɪ] , ['æftər][ɔːl] ,

"	We	aren't	going	to	Norway	,	after	all	,
"	我们	不是	去	到	挪威	,	后	全部	,

“我们最终还是不去挪威了。”

" [sed] [pɔːl] — [hiː; hi] [spoʊk] ['grʌfli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	said	Paul	—	he	spoke	gruffly	to	try	to	conceal	the	sob	in	his	throat	,
"	说	保罗	—	他	辐	粗声粗气地	到	尝试	到	隐藏	这	哭泣	在	他的	喉	,

保罗说道——他说话的声音很粗哑，试图掩饰喉咙里的抽泣。

— " [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['biːstli] [hɑːrd] [laɪnz] .

—	"	and	I	call	it	beastly	hard	lines	.
—	"	和	我	称呼	它	兽	难的	线条	.

——我称之为“野兽般的强硬路线”。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['hɑːlədeɪ] ,

It	isn't	as	though	it	would	cost	so	very	much	more	than	any	other	holiday	,
它	不是	作为	尽管	它	会	成本	所以	非常	很多	更多的	比	任何	其他	假期	,

这并不是说它比其他任何假期花费要高得多，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [noʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [bɪ'fɔːr] ,

and	father	knows	we	have	never	been	so	far	before	,
和	父亲	知道	我们	有	绝不	到过	所以	远的	前	,

父亲知道我们以前从未到过这么远的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	how	we	were	looking	forward	to	it	,	and	that
和	如何	我们	是	寻找	向前	到	它	,	和	那

我们当时是多么期待这件事啊！

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['nɔːrweɪ] ! " [kraɪd] ['stelə] , [ɪn][æn; ən]['æksent]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Not going to Norway ! " cried Stella , in an accent almost of relief .
" 不是 去 到 挪威 ! " 哭 斯特拉 , 在 一个 口音 几乎 的 宽慰 .

“不用去挪威了！”斯特拉喊道，语气中带着一丝如释重负的意味。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Oh , is that all ?
" 哦 , 是 那 全部 ?

“哦，就这些吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I was afraid something dreadful had happened .
我 曾是 害怕的 某物 可怕 有 发生 .

我害怕发生了什么可怕的事情。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,
" She could not help the feeling ,
" 她 可以 不是 帮助 这 感觉 ,

她无法控制这种感觉，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][pʊt]['ɪntuː]
she had been so frightened by a nameless fear she could scarcely have put into
她 有 到过 所以 害怕 经过 一个 无名 害怕 她 可以 几乎 有 放 进入
[wɜːrdz] .
words .
字 .

她被一种难以名状的恐惧吓坏了，这种恐惧几乎无法用语言来形容。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But when the first relief was over the disappointment came home to her
但 什么时候 这 第一的 宽慰 曾是 超过 这 失望 来了 家 到 她
['kiːnli] .
keenly .
敏锐地 .

但最初的解脱感过后，失望之情便强烈地涌上心头。

[pɔːl] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] ['kʌlərz] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
Paul had painted in such glowing colours all the joys , and adventures ,
保罗 有 绘 在 这样的 发光 颜色 全部 这 喜悦 , 和 冒险 ,

保罗用如此绚丽的色彩描绘了所有的快乐和冒险，

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [stɔːr] , [ðæt] [ðæt] [trɪp] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][wʌn][fɔːr; fər]
and wonderful things which lay in store , that that trip was no ordinary one for
和 精彩的 事物 哪个 躺 在 店铺 , 那 那 旅行 曾是 不 普通的 一 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

还有许多美好的事情等待着他们，所以这次旅行对他们来说并不普通。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] .
It was the great event of their lifetime .
它 曾是 这 伟大的 事件 的 他们的 寿命 .

这是他们一生中最伟大的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['træv(ə)l][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
It was to have been one long experience of travel by day and night ,
它 曾是 到 有 到过 一 长的 经验 的 旅行 经过 天 和 夜晚 ,

那本该是一次漫长的日夜兼程的旅行体验，

[baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld] [ˈkriːtʃərz] —

by	sea	and	land	,	and	of	adventure	with	strange	and	wild	creatures	—
经过	海	和	土地	,	和	的	冒险	和	奇怪的	和	荒野	生物	—

[ˈvaikiŋz] , [wʊlvz] , [ˈreɪnˌdɪrz] , [ˈvælˈkɪriːz] ,

Vikings	,	wolves	,	reindeers	,	Valkyries	,
维京人	,	狼	,	驯鹿	,	女武神	,

通过海陆航行，以及与奇异野生生物——维京人、狼、驯鹿、女武神——的冒险经历，

[ˈdʒaiənts] , [aɪs] - [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [keivz] , [ˈfɛəriz] [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] - [ˈhoʊmz] .

giants	,	ice	-	mountains	,	and	caves	,	fairies	and	fairies	'	homes	.
巨人	,	冰	-	山脉	,	和	洞穴	,	仙女	和	仙女	-	房屋	.

巨人、冰山、洞穴、仙女和仙女的家。

[ˈstelə] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ˈvaikiŋz]

Stella	had	never	been	able	to	make	up	her	mind	as	to	what	Vikings
斯特拉	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	向上	她	头脑	作为	到	什么	维京人

[ænd; ənd] [ˈvælˈkɪriːz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,

and	Valkyries	would	be	like	,
和	女武神	会	是	喜欢	,

斯特拉一直无法确定维京人和女武神究竟是什么样子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wʌn] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈdʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈænɪmlz] , [ˈdʒaiənts] ,

but	they	were	all	one	delightful	thrilling	jumble	of	wild	animals	,	giants	,
但	他们	是	全部	一	愉快	惊险	杂乱	的	荒野	动物	,	巨人	,

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	strange	people	,
和	奇怪的	人们	,

但它们都是由野生动物、巨人和奇人异士组成的令人愉悦又激动人心的大杂烩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpɝːsənz] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn] .

such	as	ordinary	persons	never	set	eyes	on	.
这样的	作为	普通的	人	绝不	放	眼睛	在	.

普通人从未见过的景象。

" [oʊ] , [pɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈriːəli] [truː] ?

"	Oh	,	Paul	,	it	can't	be	really	true	?
"	哦	,	保罗	,	它	不能	是	真的	真的	?

“哦，保罗，这不可能是真的吧？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] .

"	she	cried	,	in	great	distress	.
"	她	哭	,	在	伟大的	痛苦	.

她哭喊着，非常痛苦。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [ker] , " [snæpt] [pɔːl] , [ˈkrɔːsli] , " [soʊ] [dəunt] [prɪˈtend] .

"	Oh	,	you	don't	care	,	"	snapped	Paul	,	crossly	,	"	so	don't	pretend	.
"	哦	,	你	不	关心	,	"	啪啪	保罗	,	生气	,	"	所以	不	假装	.

“哦，你根本不在乎，”保罗生气地厉声说道，“那就别装了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ker] , [soʊ] [dəunt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] .

You	can't	care	,	so	don't	put	it	on	.
你	不能	关心	,	所以	不	放	它	在	.

你不在乎，所以就别戴上它。

[juː; jʊ] [sed] - [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? -

You	said	'	Is	that	all	?	'
你	说	-	是	那	全部	?	-

你说“就这些吗？”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] .

as	if	it	were	nothing	.
作为	如果	它	是	没有什么	.

就好像什么都没发生过一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] .

But	of	course	one	can't	expect	much	from	a	girl	.
但	的	课程	一	不能	预计	很多	从	一个	女孩	.

当然，你不能对一个女孩抱有太高的期望。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] .

I	believe	you	were	really	frightened	at	going	and	are	glad	we	are	not	.
我	相信	你	是	真的	害怕	在	去	和	是	高兴的	我们	是	不是	.

我相信你当时真的很害怕去，也庆幸我们没去。

" [ˈstɛləz] [lɪp] [ˈkwivəd] .

"	Stella's	lip	quivered	.
"	斯特拉的	唇	颤抖	.

斯特拉的嘴唇颤抖了一下。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈstaʊtli] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][glæd] ;

"	I	was	not	frightened	,	"	she	said	stoutly	,	"	and	I	am	not	glad	;
"	我	曾是	不是	害怕	,	"	她	说	坚定地	,	"	和	我	是	不是	高兴的	;

“我并不害怕，”她坚定地说，“我也不高兴；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər]

but	I	thought	at	first	something	dreadful	had	happened	to	father	or	mother
但	我	想法	在	第一的	某物	可怕	有	发生	到	父亲	或者	母亲

— [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] ,

—	I	didn't	know	what	,
—	我	没有	知道	什么	,

但我一开始以为爸爸或妈妈出了什么可怕的事——我不知道是什么事。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] .

but	something	dreadful	.
但	某物	可怕	.

但这是件可怕的事。

" [pɔːl] [snɔːtid] [kənˈtemptʃuəsli] .

"	Paul	snorted	contemptuously	.
"	保罗	哼了一声	轻蔑地	.

保罗轻蔑地哼了一声。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈlɔːftɪli] ,

"	I	wouldn't	have	minded	anything	else	as	much	as	this	,	"	he	said	loftily	,
"	我	不会	有	有思想	任何事物	别的	作为	很多	作为	这	,	"	他	说	傲慢地	,

“我宁愿做其他任何事，也不愿做这件事，”他傲慢地说。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [er] .

putting	on	a	very	superior	air	.
推杆	在	一个	非常	优越的	空气	.

摆出一副高人一等的姿态。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][leg] [kʌt] [ɔːf] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈnevər] [goʊ][tuː; tə] [faɪt] [wʊlvz] ,

"	If	you	had	your	leg	cut	off	you	couldn't	never	go	to	fight	wolves	,
"	如果	你	有	你的	腿	切	离开	你	不能	绝不	去	到	斗争	狼	,

“如果你的腿被砍断了，你就永远不可能去和狼搏斗了。”

" [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈsoʊbərli] .

"	said	Michael	soberly	.
"	说	迈克尔	清醒地	.

“迈克尔严肃地说。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] , [boʊt] - [hʊk] [ɪn][hænd] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

He	had	been	standing	,	boat	-	hook	in	hand	,	listening	to	the	conversation	.
他	有	到过	常设	,	船	-	钩	在	手	,	聆听	到	这	对话	.

他站在那里，手里拿着船钩，听着他们的谈话。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][leg] [kʌt] [ɔːf] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

To	him	to	have	a	leg	cut	off	seemed	the	most	dreadful	thing	that	could
到	他	到	有	一个	腿	切	离开	似乎	这	最多	可怕	事物	那	可以

['hæpən] .

happen	.
发生	.

对他来说，失去一条腿似乎是最可怕的事情。

" [bʌt; bət] , [pɔːl] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] ['stelə] ,

"	But	,	Paul	,	why	can't	we	go	?	"	asked	Stella	,
"	但	,	保罗	,	为什么	不能	我们	去	?	"	问	斯特拉	,

“可是，保罗，我们为什么不能去呢？”斯特拉问道。

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɪn'dʒʌstɪs] ['feɪdɪŋ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

her	brother's	injustice	fading	at	once	from	her	mind	.
她	兄弟	不公正	褪色	在	一次	从	她	头脑	.

她脑海中哥哥对她的不公待遇立刻消失了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Do	you	know	?	"
"	做	你	知道	?	"

“你知道吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Father	told	me	all	about	it	.
父亲	讲述	我	全部	关于	它	.

父亲把事情的经过都告诉我了。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	has	lost	a	heap	of	money	,
他	有	丢失的	一个	堆	的	钱	,

他损失了一大笔钱。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

and	we've	got	to	get	rid	of	most	of	the	horses	and	the	servants	,
和	我们已经	得到	到	得到	摆脱	的	最多	的	这	马匹	和	这	仆人	,

我们必须遣散大部分马匹和仆人。

[ænd; ənd] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə'lɑːrm] ;

and	—	"	He	stopped	suddenly	in	alarm	;
和	—	"	他	停止	突然	在	警报	;

“然后——”他突然惊慌地停了下来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'bjuːzɪŋ] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

he	was	already	abusing	that	confidence	his	father	had	placed	in	him	.
他	曾是	已经	滥用	那	信心	他的	父亲	有	放置	在	他	.

他已经开始滥用父亲对他的信任了。

[nɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

Nurse	was	in	the	adjoining	room	and	the	door	between	was	open	.
护士	曾是	在	这	相邻的	房间	和	这	门	之间	曾是	打开	.

护士在隔壁房间，两间房的门是开着的。

[sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

Supposing	she	had	heard	,	what	should	he	do	?
假如	她	有	听到	,	什么	应该	他	做	?

假设她听到了，他该怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][ʌn'duː][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [spiːtʃ] !

He	could	never	undo	his	foolish	speech	!
他	可以	绝不	撤销	他的	愚蠢	演讲	!

他永远也无法收回他那愚蠢的言论!

[hiː; hi] [piːpt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

He	peeped	at	her	in	a	state	of	great	alarm	.
他	偷窥	在	她	在	一个	状态	的	伟大的	警报	.

他惊慌失措地偷看她。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] , — [æt; ət]

No	,	she	was	dusting	under	the	bed	,	and	could	not	have	heard	,	—	at
不	,	她	曾是	除尘	在下面	这	床	,	和	可以	不是	有	听到	,	—	在

[liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] .

least	he	thought	not	.
至少	他	想法	不是	.

不，她当时正在床底下掸灰，不可能听到——至少他是这么认为的。

['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['siːkrəsi] .

Stella	and	Michael	must	be	bound	over	to	secrecy	.
斯特拉	和	迈克尔	必须	是	边界	超过	到	保密	.

斯特拉和迈克尔必须签署保密协议。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [der] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] !

"	Don't	you	ever	dare	to	tell	any	one	what	I	have	told	you	!
"	不	你	曾经	敢	到	告诉	任何	一	什么	我	有	讲述	你	!

你胆敢把我告诉你的事告诉任何人!

" [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	he	said	sternly	.
"	他	说	严厉地	.

他严厉地说。

" ['prɑːmɪs] , ['ɑːnər] [braɪt] .

"	Promise	,	honour	bright	.
"	承诺	,	荣誉	明亮的	.

“承诺，荣耀光明。”

[maɪnd] [maɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] — [aɪl] — [wel] , [juːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [huː] [kʌmz] ['æftər]

Mind	Mike	,	if	you	do	,	I'll	—	I'll	—	well	,	you'll	soon	find	out	who	comes	after
头脑	麦克风	,	如果	你	做	,	患病的	—	患病的	—	出色地	,	你会	很快	寻找	出去	WHO	来	后

[sniːks] ! "

sneaks	!	"
潜行者	!	"

记住迈克，你要是真这么做了，我就——我就——哼，你很快就会知道谁会来对付偷偷摸摸的人了!

" [biː; bi]['kwaɪət] , [pɔːl] .

"	Be	quiet	,	Paul	.
"	是	安静的	,	保罗	.

“安静点，保罗。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

How	dare	you	?
如何	敢	你	?

你竟敢如此?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] ['stelə] [ɪn'dɪgnəntli] .

You	are	not	to	frighten	him	like	that	,	"	cried	Stella	indignantly	.
你	是	不是	到	吓唬	他	喜欢	那	,	"	哭	斯特拉	愤慨地	.

“你不能那样吓唬他！”斯特拉愤愤不平地喊道。

" ['maɪki] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['bəʊgɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	Mikey	is	not	a	sneak	,	and	you	ought	not	to	tell	stories	about	bogies	coming	.
"	迈克	是	不是	一个	潜行	,	和	你	应该	不是	到	告诉	故事	关于	转向架	未来	.

“迈克不是个偷偷摸摸的人，你不应该编造关于鬼怪来袭的故事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] . "

You	know	there	aren't	any	.	"
你	知道	那里	不是	任何	.	"

你知道根本没有。

" ['fraɪt(ə)n] ! " [riˈtɔːtid] [pɔːl] ; " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪf] [ðæt] ['fraitənz] [hɪm; ɪm] ,

"	Frighten	!	"	retorted	Paul	;	"	he	must	be	a	coward	if	that	frightens	him	,
"	吓唬	!	"	反驳	保罗	;	"	他	必须	是	一个	懦夫	如果	那	吓唬	他	,

“吓唬他！”保罗反驳道，“如果这都能吓到他，那他一定是个懦夫。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈʃeɪmd] .

"	but	he	had	the	grace	to	look	ashamed	.
"	但	他	有	这	优雅	到	看	羞愧	.

但他还是表现出了羞愧的神情。

" [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['stelə] ['staʊtli] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	You	meant	to	frighten	him	,	"	said	Stella	stoutly	;	"	you	know	you	did	,
"	你	意思是	到	吓唬	他	,	"	说	斯特拉	坚定地	;	"	你	知道	你	做过	,

“你是故意吓唬他的，”斯特拉坚定地说，“你知道你确实吓到他了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [miːn] .

and	you	are	very	mean	.
和	你	是	非常	意思是	.

你真是太刻薄了。

" [pɔːl] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Paul	tried	to	turn	the	conversation	.
"	保罗	尝试	到	转动	这	对话	.

保罗试图转移话题。

[hiː; hi] [felt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

He	felt	ashamed	of	himself	,	and	did	not	like	the	feeling	at	all	.
他	毛毡	羞愧	的	他自己	,	和	做过	不是	喜欢	这	感觉	在	全部	.

他为自己感到羞愧，而且一点也不喜欢这种感觉。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ,

"	Well	,	if	you	want	to	know	why	we	are	not	going	to	Norway	,
"	出色地	,	如果	你	想	到	知道	为什么	我们	是	不是	去	到	挪威	,

“如果你想知道我们为什么不去挪威，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] .

you	had	better	go	and	ask	mother	.
你	有	更好的	去	和	问	母亲	.

你最好去问问妈妈。

[aɪ] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] ,

I	mustn't	tell	you	what	father	told	me	,
我	不得	告诉	你	什么	父亲	讲述	我	,

我不能告诉你父亲跟我说了什么。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] . "

so	it	is	no	use	to	try	to	make	me	.	"
所以	它	是	不	使用	到	尝试	到	制作	我	.	"

所以试图让我改变是没用的。

" [ɪz] ['mʌðər] — [ɪz] ['mʌðər] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ? "

"	Is	mother	—	is	mother	unhappy	about	it	,	Paul	?	"
"	是	母亲	—	是	母亲	不开心	关于	它	,	保罗	?	"

“保罗，妈妈……妈妈对此不高兴吗？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː] . "

"	I	should	just	think	she	is	,	and	father	too	.	"
"	我	应该	只是	思考	她	是	,	和	父亲	也	.	"

“我应该认为她就是，父亲也是。”

" [dɪd] ['dædi] [kraɪ] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] , [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

"	Did	daddy	cry	?	"	asked	Michael	,	his	big	eyes	growing	bigger	with	awe	.
"	做过	爸爸	哭	?	"	问	迈克尔	,	他的	大的	眼睛	生长	大	和	敬畏	.

“爸爸哭了吗？”迈克尔问道，他睁大了眼睛，充满了敬畏。

" [kraɪ] !

"	Cry	!
"	哭	!

“哭！

[men][dəunt][kraɪ] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [dɪd] .

Men	don't	cry	;	but	mother	did	.
男人	不	哭	;	但	母亲	做过	.

男人不哭，但母亲哭了。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['stɛləz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ˌoʊvɝ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	At	which	Stella's	little	heart	overflowed	with	love	,	and	her	eyes	filled	with
"	在	哪个	斯特拉的	小的	心	溢出	和	爱	,	和	她	眼睛	已填	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“这时，斯特拉的小心脏充满了爱，她的眼里充满了泪水。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪrfəli] .

"	I'm	going	to	see	her	,	"	she	said	tearfully	.
"	我是	去	到	看	她	,	"	她	说	泪流满面	.

“我要去看她，”她含泪说道。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi][sæd] .

"	She	mustn't	be	sad	.
"	她	不得	是	伤心	.

她一定不难过。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] , [wiː; wi][dəunt][maɪnd][nɑːt]['goʊɪŋ] .

I'll	tell	her	it	doesn't	matter	a	bit	,	we	don't	mind	not	going	.
患病的	告诉	她	它	不	事情	一个	少量	,	我们	不	头脑	不是	去	.

我会告诉她这完全没关系，我们不去也没关系。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] .

I	don't	want	to	go	for	a	cruise	.
我	不	想	到	去	为了	一个	巡航	.

我不想去坐游轮。

[aɪ'd] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] — [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] , [ɔːr][aɪ]

I'd	quite	as	soon	stay	at	home	,	and	—	I	can	take	care	of	Michael	,	or	I
ID	相当	作为	很快	停留	在	家	,	和	—	我	能	拿	关心	的	迈克尔	,	或者	我

[kæn; kən] [dʌst] ,

can	dust	,
能	灰尘	,

我宁愿待在家里，我可以照顾迈克尔，或者我可以打扫卫生。

[ɔːr] — [ɔːr] — " [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] [wʌz; wəz][lɔːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

or	—	or	—	"	The	rest	of	her	sentence	was	lost	as	she	rushed	out	of	the
或者	—	或者	—	"	这	休息	的	她	句子	曾是	丢失的	作为	她	匆忙	出去	的	这

['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] .

nursery	and	down	to	her	mother's	room	.
苗圃	和	向下	到	她	母亲的	房间	.

或者——或者——”她话还没说完，就冲出了育婴室，跑到母亲的房间。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [fliŋɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
" she cried , flinging herself into her arms , and clasping her round the neck .
" 她 哭 , 投掷 她自己 进入 她 武器 , 和 紧握 她 圆形的 这 脖子 .

她哭着扑进她怀里，紧紧搂住她的脖子。

" ['mʌmi] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] ; [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
" Mummy , dear , I am so sorry ; but we don't mind the least little bit .
" 木乃伊 , 亲爱的 , 我 是 所以 对不起 ; 但 我们 不 头脑 这 至少 小的 少量 .

“妈妈，亲爱的，我很抱歉；但我们一点也不介意。”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['hɑ:lədeɪ][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [jɪr] , ['oʊnli][dəunt][ju:; jʊ][kraɪ] ['eni]
We don't want to have any holiday at all this year , only don't you cry any
我们 不 想 到 有 任何 假期 在 全部 这 年 , 仅有的 不 你 哭 任何
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

我们今年根本不想放假，你别再哭了。

['mʌmi] ['dɑ:rlɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
mummy darling , " and she kissed her again and again ,
木乃伊 亲爱的 , " 和 她 亲吻 她 再次 和 再次 ,

“妈妈，亲爱的，”她一遍又一遍地亲吻她。

['straɪvɪŋ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən]
striving all she knew to make up to her for the trouble which had befallen
努力 全部 她 知道 到 制作 向上 到 她 为了 这 麻烦 哪个 有 发生
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她竭尽所能，想要弥补他们所遭受的苦难。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pɔlz] [hoʊps] [raɪz] .
PAUL'S HOPES RISE .
保罗的 希望 上升 .

保罗的希望重燃。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [pɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] ,
A few days later Paul returned to school ,
一个 很少 天 之后 保罗 返回 到 学校 ,

几天后，保罗回到了学校。

[ænd; ənd] ['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['setld] [daʊn] [tu:; tə]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and Stella and Michael settled down to lessons at home with their
和 斯特拉 和 迈克尔 定居 向下 到 课程 在 家 和 他们的
['gʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

于是，斯特拉和迈克尔回到家，在家庭教师的指导下开始上课。

[ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər] ['eldər] ['brʌðər] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌdɑːmə'nɪrd] ['oʊvər][ðem; ðəm]

They	missed	their	elder	brother	very	much	,	for	though	he	domineered	over	them
他们	错过	他们的	长老	兄弟	非常	很多	,	为了	尽管	他	专横跋扈	超过	他们

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

a	good	deal	,
一个	好的	交易	,

他们非常想念他们的哥哥，尽管他经常管着他们，

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['feloʊ] ,

they	looked	up	to	him	as	a	hero	,	and	a	very	splendid	fellow	,
他们	看起来	向上	到	他	作为	一个	英雄	,	和	一个	非常	灿烂	同伴	,

他们把他视为英雄，一个非常了不起的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [sæd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

and	they	felt	sad	and	lonely	when	he	went	back	to	school	.
和	他们	毛毡	伤心	和	孤独	什么时候	他	去	后退	到	学校	.

当他重返学校时，他们感到难过和孤独。

[æt; ət] [fɜːrst] [pɔːl] , [tuː] , [felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

At	first	Paul	,	too	,	felt	very	miserable	,	and	out	of	spirits	.
在	第一的	保罗	,	也	,	毛毡	非常	悲惨的	,	和	出去	的	烈酒	.

起初，保罗也感到非常痛苦，情绪低落。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['riːəl] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

When	it	came	to	leaving	his	home	he	felt	more	real	sorrow	for	the	trouble
什么时候	它	来了	到	离开	他的	家	他	毛毡	更多的	真实的	悲哀	为了	这	麻烦

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔːl] ,

they	were	in	than	he	had	at	all	,
他们	是	在	比	他	有	在	全部	,

离开家乡时，他对他们所处的困境感到无比真切的悲伤，这种悲伤远胜于他自身的任何感受。

[ænd; ənd] ['riːəl] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['krɔːsli] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	real	shame	for	having	behaved	so	crossly	and	unkindly	about	his
和	真实的	耻辱	为了	拥有	表现	所以	生气	和	不友善的	关于	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

他因为失望而表现得如此暴躁无礼，真是令人羞愧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] ,

and	he	became	filled	with	a	great	desire	to	work	well	,
和	他	成为	已填	和	一个	伟大的	欲望	到	工作	出色地	,

他心中燃起了强烈的工作热情，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pæst] [bɪ'heɪvjər] .

and	make	up	in	that	way	for	his	past	behaviour	.
和	制作	向上	在	那	方式	为了	他的	过去的	行为	.

以此方式弥补他过去的过错。

[soʊ] [ðə; ði] [wiːks] [sped] [baɪ] ; [hæf] [tɜːrm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

So	the	weeks	sped	by	;	half	term	came	and	went	,
所以	这	周	加速	经过	;	一半	学期	来了	和	去	,

时间飞逝，几周过去了；期中假期来了又走了。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['stelə] .

and	early	in	July	came	a	letter	from	Stella	.
和	早期的	在	七月	来了	一个	信	从	斯特拉	.

七月初，我收到了斯特拉的来信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] , ['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪk'saɪtɪdli] ,

They	were	to	go	away	for	a	summer	holiday	,	after	all	,	she	wrote	excitedly	,
他们	是	到	去	离开	为了	一个	夏天	假期	,	后	全部	,	她	写道	兴奋地	,

她兴奋地写道，他们最终还是要出去度假。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'veiŋ] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

and	evidently	impressed	with	the	idea	that	she	was	conveying	wonderful	news	.
和	显然	印象深刻	和	这	主意	那	她	曾是	传递	精彩的	消息	.

显然，她对自己所传达的好消息感到非常满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɑːtmuə] .

They	were	to	go	to	Dartmoor	.
他们	是	到	去	到	达特穆尔	.

他们要去达特穆尔。

['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Father	had	taken	rooms	in	a	big	farmhouse	on	the	moors	,	and	it	was
父亲	有	已采取	房间	在	一个	大的	农家	在	这	沼泽地	,	和	它	曾是

['lʌvli] ;

lovely	;
迷人的	;

父亲在荒原上的一座大农舍里租了房间，那地方很漂亮；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] , [ænd; ənd] [heɪ] - [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,

there	were	horses	and	wagons	,	and	hay	-	fields	and	orchards	,
那里	是	马匹	和	马车	,	和	干草	-	字段	和	果园	,

那里有马匹和马车，还有干草地和果园。

[ænd; ənd][bɪg][tɔːrz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər] ['pikniks] .

and	big	tors	where	they	could	go	for	picnics	.
和	大的	托尔斯	在哪里	他们	可以	去	为了	野餐	.

还有可以去野餐的大山丘。

" ['dɑːtmuə] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Dartmoor	!	"	exclaimed	Paul	,	as	he	thrust	the	letter	into	his	pocket	.
"	达特穆尔	!	"	惊呼	保罗	,	作为	他	推力	这	信	进入	他的	口袋	.

“达特穆尔！”保罗惊呼一声，把信塞进口袋里。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] !

"	What	a	place	!
"	什么	一个	地方	!

“真是个好地方！”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

What	is	there	for	me	to	do	?
什么	是	那里	为了	我	到	做	?

我还能做什么呢?

[dʒʌst][goʊ][fɔːr; fər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪdz] , [aɪ] [spoʊz] ; [aɪ'd] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

Just	go	for	walks	with	the	kids	,	I	s'pose	;	I'd	quite	as	soon	stay	at	home	.
只是	去	为了	散步	和	这	孩子们	,	我	假设	;	ID	相当	作为	很快	停留	在	家	.

我想，不如带孩子们出去散散步吧；我宁愿待在家里。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪft] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

"	And	he	sniffed	scornfully	,	and	went	about	all	day	in	a	bad	temper	.
"	和	他	嗅了嗅	轻蔑地	,	和	去	关于	全部	天	在	一个	坏的	脾气	.

他轻蔑地哼了一声，整天闷闷不乐。

" ['dɑːtmuə] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [faɪn] [pleɪs] !

"	Dartmoor	is	a	ripping	fine	place	!
"	达特穆尔	是	一个	撕裂	美好的	地方	!

“达特穆尔真是个绝佳的好地方！”

" [pɔːl] [hæd; həd] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['denis] ['rɔdʒəz] ,

"	Paul	had	confided	his	woes	to	his	chum	,	Dennis	Rogers	,
"	保罗	有	坦白	他的	烦恼	到	他的	密友	,	丹尼斯	罗杰斯	,

保罗曾向他的朋友丹尼斯·罗杰斯倾诉过自己的烦恼，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] .

and	that	was	the	response	he	met	with	.
和	那	曾是	这	回复	他	遇见	和	.

这就是他得到的答复。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ðɪs] ['sʌmər] .

"	I	only	wish	I	was	going	there	this	summer	.
"	我	仅有的	希望	我	曾是	去	那里	这	夏天	.

我真希望今年夏天能去那里。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [oʊ] , [maɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɑːli] !

We	were	there	two	years	ago	;	oh	,	my	,	it	was	jolly	!
我们	是	那里	二	年	前	;	哦	,	我的	,	它	曾是	快乐的	!

我们两年前去过那里；哦，我的天，那真是太有趣了！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pɑːrt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði]

I	wonder	what	part	you	are	going	to	,	and	if	you'll	be	anywhere	near	the
我	想知道	什么	部分	你	是	去	到	,	和	如果	你会	是	任何地方	靠近	这

[kən'vɪkt] ['prɪzn] .

convict	prison	.
定罪	监狱	.

我想知道你要去哪个区域，以及是否会靠近罪犯监狱。

" [pɔːl] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Paul	pricked	up	his	ears	.
"	保罗	刺痛	向上	他的	耳朵	.

保罗竖起了耳朵。

" [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['prɪzn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['iːgərli] .

"	The	convict	prison	,	"	he	cried	eagerly	.
"	这	定罪	监狱	,	"	他	哭	急切地	.

“罪犯监狱！”他急切地喊道。

" [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	I'd	forgotten	that	that	was	down	there	.
"	ID	被遗忘的	那	那	曾是	向下	那里	.

“我都忘了下面还有那个东西。”

[oʊ] , [aɪ] [duː] [hoʊp] [wiː; wi] [goʊ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	I	do	hope	we	go	quite	close	to	it	.
哦	,	我	做	希望	我们	去	相当	关闭	到	它	.

哦，我真心希望我们能非常接近目标。

[aɪ'd] [laɪk] ['ɔːfli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'vɪkts] .

I'd	like	awfully	to	see	the	convicts	.
ID	喜欢	非常	到	看	这	罪犯	.

我非常想见见那些罪犯。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

Did	you	ever	see	any	of	them	?
做过	你	曾经	看	任何	的	他们	?

你见过他们吗?

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ? "

Were	you	near	them	?	"
是	你	靠近	他们	?	"

你当时在他们附近吗?

" [siː] [ðem; ðəm] !

"	See	them	!
"	看	他们	!

“看看他们！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [soʊ] .

I	should	just	think	so	.
我	应该	只是	思考	所以	.

我应该这么想。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːnvɪkts] ['fjuːnərəl] [wʌns] , [tuː] ;

I	saw	a	convict's	funeral	once	,	too	;
我	锯	一个	罪犯的	葬礼	一次	,	也	;

我也曾见过一次囚犯的葬礼;

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['prɪzn] [kloʊðz] ,

the	coffin	was	carried	by	the	convicts	all	in	their	prison	clothes	,
这	棺材	曾是	携带	经过	这	罪犯	全部	在	他们的	监狱	衣服	,

棺材由囚犯们抬着，他们都穿着囚服。

[wɪð; wɪθ] ['wækɪŋ] [greɪt] [brɔːd] ['ærəus]['oʊvər][ðem; ðəm] . "

with	whacking	great	broad	arrows	over	them	.	"
和	猛击	伟大的	广阔	箭头	超过	他们	.	"

用巨大的宽箭猛击他们。”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [laɪk] ?

"	What	were	they	like	?
"	什么	是	他们	喜欢	?

他们是什么样的人?

[dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['mɜːdəəz] ?

Did	they	look	like	murderers	?
做过	他们	看	喜欢	杀人犯	?

他们看起来像杀人犯吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['mædəm] - ? " [æskt] [pɔːl] , [fʊl] [ʌv; əv]

Did	you	see	any	of	those	that	are	in	Madame	Tussard's	?	"	asked	Paul	,	full	of
做过	你	看	任何	的	那些	那	是	在	夫人	-	?	"	问	保罗	,	满的	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“你在杜莎夫人蜡像馆里看到那些了吗？”保罗充满好奇地问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['prɪti] [bæd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk]

"	Some	of	them	were	pretty	bad	-	looking	,	but	the	rest	were	just	like
"	一些	的	他们	是	漂亮的	坏的	-	寻找	,	但	这	休息	是	只是	喜欢

['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .

ordinary	people	.
普通的	人们	.

“他们当中有些人长相很差，但其余的人都和普通人一样。”

[juːd] ['nevər] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] ['bɜːrglər] ,

You'd	never	think	from	their	faces	,	that	they	were	murderers	,	and	burglars	,
你会	绝不	思考	从	他们的	面孔	,	那	他们	是	杀人犯	,	和	窃贼	,

[ænd; ənd]['fɔːrdʒər] ,

and	forgers	,
和	伪造者	,

你绝对想不到，从他们的脸上，他们会是杀人犯、窃贼和伪造者。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[aɪ] [felt] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][maɪ]['mɑːtər; 'meɪtər] ['hɜːrid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

I	felt	awfully	sorry	for	them	,	but	my	mater	hurried	me	away	,
我	毛毡	非常	对不起	为了	他们	,	但	我的	母	慌忙	我	离开	,

我非常同情他们，但我母亲急忙把我拉走了。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	wouldn't	let	me	have	a	good	look	at	them	.
和	不会	让	我	有	一个	好的	看	在	他们	.

他们不让我好好看看。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] . "

I	know	one	thing	,	I	would	have	helped	them	to	escape	if	they	had	tried	to	.	"
我	知道	一	事物	,	我	会	有	帮助	他们	到	逃脱	如果	他们	有	尝试	到	.	"

我知道一件事，如果他们想逃跑，我一定会帮助他们。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pɑːrt] , " [sed] [pɔːl] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	do	hope	we	shall	be	in	that	part	,	"	said	Paul	,	excitedly	.
"	我	做	希望	我们	将	是	在	那	部分	,	"	说	保罗	,	兴奋地	.

“我真希望我们能去那个地方，”保罗兴奋地说。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] .

"	I'd	give	anything	to	see	the	prisoners	and	the	prison	.
"	ID	给	任何事物	到	看	这	囚犯	和	这	监狱	.

“我愿意付出一切去看看那些囚犯和监狱。”

[aɪ] [seɪ] , [dɪd] ['eni] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ? "

I	say	,	did	any	escape	while	you	were	there	?	"
我	说	,	做过	任何	逃脱	尽管	你	是	那里	?	"

我问，你们在那儿的时候有人逃跑了吗?

" [noʊ] , - [twʌz] [hɑːrd] [lʌk] .

"	No	,	'	twas	hard	luck	.
"	不	,	-	那是	难的	运气	.

“不，那是运气不好。”

[wʌn] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['æftər][wiː; wi] [left] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [kɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

One	got	away	in	the	winter	after	we	left	,	and	wasn't	caught	for	a	day	or	two	;
一	得到	离开	在	这	冬天	后	我们	左边	,	和	不是	捕捉	为了	一个	天	或者	二	;

;

我们离开后，冬天有一只狗跑掉了，过了一两天才被抓到;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːgi] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

it	was	foggy	,	and	that	helped	him	,	of	course	.
它	曾是	雾蒙蒙的	,	和	那	帮助	他	,	的	课程	.

当时雾很大，这当然对他有帮助。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['ɑːtər] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , " [went] [ɑːn] ['denis] ,

Then	there	is	otter	-	hunting	in	some	of	the	rivers	,	"	went	on	Dennis	,
然后	那里	是	獭	-	打猎	在	一些	的	这	河流	,	"	去	在	丹尼斯	,

“有些河里还有猎杀水獭的活动，”丹尼斯继续说道。

['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] .

tiring	of	the	subject	of	the	convicts	.
令人疲惫	的	这	主题	的	这	罪犯	.

对罪犯这个话题感到厌倦了。

" [oʊ] , [its] [æn; ən] ['ɔːfli] [faɪn] [pleɪs] !

"	Oh	,	it's	an	awfully	fine	place	!
"	哦	,	它是	一个	非常	美好的	地方	!

“哦，这真是个好地方！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][end][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;

There	are	wild	cattle	on	the	moor	too	,	and	they	are	no	end	of	excitement	;
那里	是	荒野	牛	在	这	泊	也	,	和	他们	是	不	结尾	的	激动	;

荒原上还有野牛，它们总是能带来无穷的乐趣；

[ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][raɪl][ðem; ðəm] .

they	go	for	you	like	anything	if	you	rile	them	.
他们	去	为了	你	喜欢	任何事物	如果	你	激怒	他们	.

如果你惹恼了他们，他们会像疯了一样攻击你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌks] [wei] , [oʊld] [tʃæp] .

You	are	in	luck's	way	,	old	chap	.
你	是	在	运气	方式	,	老的	小伙子	.

老兄，你真是走运了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] ,

I	wish	I	was	going	too	,
我	希望	我	曾是	去	也	,

我也想去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪli] [pleɪs] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen]

instead	of	to	some	silly	place	in	Norway	where	there's	nothing	to	do	when
反而	的	到	一些	愚蠢的	地方	在	挪威	在哪里	有	没有什么	到	做	什么时候

[juː; jʊ][get][ðer; ðər][bʌt; bət] [wɔːk] .

you	get	there	but	walk	.
你	得到	那里	但	走	.

而不是去挪威某个愚蠢的地方，到了那里除了走路什么事也做不了。

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['stiːmər] [tuː] .

I	hate	being	shut	up	in	a	stuffy	steamer	too	.
我	恨	存在	关闭	向上	在	一个	闷	汽船	也	.

我也讨厌被关在闷热的蒸汽房里。

[aɪm] [ɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [soʊ][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wer]

I'm	ill	all	the	time	—	so	are	most	of	the	people	—	and	I	don't	see	where
我是	患病的全部		这	时间	—	所以	是	最多	的	这	人们	—	和	我	不	看	在哪里

[ðə; ði] [fʌn] [kʌmz] [ɪn] .

the	fun	comes	in	.
这	乐趣	来	在	.

我总是生病——大多数人也一样——我不明白乐趣在哪里。

[bʌt; bət][maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

But	my	people	are	set	on	it	,	so	I	suppose	I've	got	to	go	.
但	我的	人们	是	放	在	它	,	所以	我	认为	我已经	得到	到	去	.

但我的族人决心已定，所以我想我得去了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [ə; eɪ][bɪt] . "

I	don't	want	to	,	a	bit	.	"
我	不	想	到	,	一个	少量	.	"

我一点也不想。

" [dəunt][juː; jʊ] ! " [sed] [pɔːl] [sɑːr'kæstɪkli] , [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	Don't	you	!	"	said	Paul	sarcastically	,	all	his	old	disappointment	returning	.
"	不	你	!	"	说	保罗	讽刺地	,	全部	他的	老的	失望	返回	.

“你才不会呢！”保罗讽刺地说，他以前所有的失望都涌上心头。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ðen] .

"	I	wish	we	could	change	places	then	.
"	我	希望	我们	可以	改变	地方	然后	.

“我真希望我们能互换位置。”

[aɪ] [θɪŋk] ['dɑːtmuə] [ɪz] ['ɔːfli] [teɪm] [kəm'pɜːd] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrweɪ] .

I	think	Dartmoor	is	awfully	tame	compared	with	Norway	.
我	思考	达特穆尔	是	非常	驯服	比较的	和	挪威	.

我觉得和挪威相比，达特穆尔简直太温顺了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hɑːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] , [iːtʃ] [bɔɪ] ['stɪkɪŋ] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər]

"	And	then	a	hot	discussion	followed	,	each	boy	sticking	up	,	of	course	,	for
"	和	然后	一个	热的	讨论	随后	,	每个	男生	粘性	向上	,	的	课程	,	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [pleɪs] .

his	own	favourite	place	.
他的	自己的	最喜欢的	地方	.

“然后，一场激烈的讨论开始了，每个男孩当然都力挺自己最喜欢的地方。”

[bʌt; bət] [wen] , [θriː] [wiːks] ['leɪtər] , [pɔːl] ['trævld] ['hoʊmwərdz] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]

But	when	,	three	weeks	later	,	Paul	travelled	homewards	,	his	disappointment	was
但	什么时候	,	三	周	之后	,	保罗	旅行	回家	,	他的	失望	曾是

[kwaɪt] [fər'gɑːtn] ,

quite	forgotten	,
相当	被遗忘的	,

但三周后，当保罗踏上回家的路时，他的失望早已烟消云散。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

and	he	was	in	the	best	of	spirits	,
和	他	曾是	在	这	最好的	的	烈酒	,

他当时精神状态非常好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [fiːl] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['sʌlki]

for	it	is	beyond	the	power	of	any	ordinary	boy	to	feel	morose	and	sulky
为了	它	是	超过	这	力量	的	任何	普通的	男生	到	感觉	忧郁	和	闷闷不乐的

[ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [breɪks] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] ;

the	day	his	school	breaks	up	and	he	goes	home	for	his	summer	holiday	;
这	天	他的	学校	休息	向上	和	他	去	家	为了	他的	夏天	假期	;

因为任何一个普通男孩都不可能在学校放假回家过暑假那天感到沮丧和闷闷不乐；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] , — [ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	when	the	family	joined	him	at	Slewbury	station	,	—	all	except	his	father	,
和	什么时候	这	家庭	加入	他	在	-	车站	,	—	全部	除了	他的	父亲	,

当家人在斯卢伯里车站与他会合时，除了他的父亲以外，所有人都到了。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['leɪtər] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] [tə'geðər] ,

who	was	to	follow	later	,	—	and	they	journeyed	on	together	,
WHO	曾是	到	跟随	之后	,	—	和	他们	旅程	在	一起	,

后来者随后跟上——他们一起继续前行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['meri] ['pɑːrti] .

he	was	the	life	of	the	whole	merry	party	.
他	曾是	这	生活	的	这	所有的	欢乐	派对	.

他是整个欢乐聚会的灵魂人物。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

"	Mother	,	"	he	exclaimed	with	sudden	recollection	,
"	母亲	,	"	他	惊呼	和	突然	回忆	,

“母亲！”他突然想起什么，惊呼道。

['æftər][ðə; ði] [hoʊm] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [skuːl] [nuːz] [toʊld] ,

after	the	home	news	had	been	listened	to	and	school	news	told	,
后	这	家	消息	有	到过	听着	到	和	学校	消息	讲述	,

在听完家庭新闻和学校新闻之后，

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ?

"	what	is	the	name	of	the	place	we	are	going	to	?
"	什么	是	这	姓名	的	这	地方	我们	是	去	到	?

我们要去的地方叫什么名字?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][kən'vɪkt] ['prɪzn] ? "

Shall	we	be	near	the	convict	prison	?	"
将	我们	是	靠近	这	定罪	监狱	?	"

我们是不是应该靠近罪犯监狱?

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [kraɪd] ['stelə] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ]

"	Oh	,	I	hope	not	,	"	cried	Stella	,	her	pretty	blue	eyes	becoming	round	with	dismay
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	哭	斯特拉	,	她	漂亮的	蓝色的	眼睛	成为	圆形的	和	沮丧

,

,

,

“哦，我希望不会，”斯特拉喊道，她漂亮的蓝眼睛因惊恐而睁得大大的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [kən'vɪkts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	should	hate	to	be	near	convicts	,	I	should	be	afraid	of	them	.
"	我	应该	恨	到	是	靠近	罪犯	,	我	应该	是	害怕的	的	他们	.

“我讨厌靠近罪犯，我害怕他们。”

[sə'poʊzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [mʊr] [fɑːrm] , [wət'evər] [ʃæl; ʃəl]

Supposing	any	of	them	run	away	,	and	come	to	Moor	Farm	,	whatever	shall
假如	任何	的	他们	跑步	离开	,	和	来	到	泊	农场	,	任何	将

[wiː; wi][duː] ? "

we	do	?	"
我们	做	?	"

假设他们中有人逃跑，来到沼泽农场，我们该怎么办?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eni] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " ['mɪsɪz] .

"	We	are	not	any	very	great	distance	from	the	prison	,	I	am	afraid	,	"	Mrs	.
"	我们	是	不是	任何	非常	伟大的	距离	从	这	监狱	,	我	是	害怕的	,	"	太太	.

['æŋkəˌtɛl] ['ænsər] ,

Anketell	answered	,
安克特尔	回答	,

“恐怕我们离监狱并不远，”安克特尔太太回答道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [wɔːk] .

"	though	it	is	further	than	either	of	us	could	walk	.
"	尽管	它	是	更远	比	任何一个	的	我们	可以	走	.

“虽然这比我们俩能走的路都远。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [ðə; ði] [pʊr] ['krɪːtʃərz] [ɑːr; ər] [wel] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

But	you	know	,	dear	,	the	poor	creatures	are	well	guarded	and	we	shall	be
但	你	知道	,	亲爱的	,	这	贫穷的	生物	是	出色地	守卫	和	我们	将	是

[wel] ['gɑːrdɪd] ;

well	guarded	;
出色地	守卫	;

但是你知道，亲爱的，这些可怜的生灵都受到了很好的保护，我们也会受到很好的保护；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [maɪ] ['stelə] .

and	I	want	you	to	feel	nothing	but	pity	for	them	,	my	Stella	.
和	我	想	你	到	感觉	没有什么	但	遗憾	为了	他们	,	我的	斯特拉	.

我希望你对他们只有怜悯之心，我的斯特拉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

You	must	be	a	brave	little	woman	.
你	必须	是	一个	勇敢的	小的	女士	.

你一定是个勇敢的小女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勇敢的保罗(Paul the Courageous)
第2/4页

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t]
Many of the poor creatures there are quiet and harmless , and would not
许多 的 这 贫穷的 生物 那里 是 安静的 和 无害 , 和 会 不是
[hɜ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "
hurt a little child . "
伤害 一个 小的 孩子 . "

那里许多可怜的小动物都很安静无害，不会伤害小孩子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɑ:li][glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [nɪr] , " [sed] [pɔ:l] [dɪ'laɪtɪdli] ;
" I am jolly glad we are so near , " said Paul delightedly ;
" 我 是 快乐的 高兴的 我们 是 所以 靠近 , " 说 保罗 欣喜地 ;

“我真高兴我们离得这么近，”保罗高兴地说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['stelə] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]
and he talked so much about it that Stella soon began to share his
和 他 谈话 所以 很多 关于 它 那 斯特拉 很快 开始 到 分享 他的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

他滔滔不绝地谈论这件事，以至于斯特拉很快也和他一样兴奋起来。

[ænd; ənd] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəsnəs] , [waɪl] ['maɪk(ə)l] [sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
and lose much of her nervousness , while Michael sat very still and quiet ,
和 失去 很多 的 她 紧张 , 尽管 迈克尔 卫星 非常 仍然 和 安静的 ,

她渐渐放松了不少，不再那么紧张，而迈克尔则静静地坐着，一动不动。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] .
listening to all that was being said .
聆听 到 全部 那 曾是 存在 说 .

认真聆听大家所说的话。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
But presently they grew tired of that subject ,
但 目前 他们 生长 疲劳的 的 那 主题 ,

但很快，他们对这个话题就感到厌倦了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] ,
and turned their attention to the country through which they were hurrying ,
和 转向 他们的 注意力 到 这 国家 通过 哪个 他们 是 匆忙 ,

于是他们将注意力转向了他们正匆匆穿过的这片土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑ:pt] ,
and the quaint little stations at which they stopped ,
和 这 古雅 小的 车站 在 哪个 他们 停止 ,

还有他们停靠的那些古朴的小车站，

[wer] [ðə; ði][wʌn] ['potər] ['ʃaʊtɪd] [sʌtʃ] [ɑ:d] [neɪmz] [ɪn][soʊ] ['fʌni] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
where the one porter shouted such odd names in so funny a voice that they could
在哪里 这 一 搬运工 喊叫 这样的 奇怪的 姓名 在 所以 有趣的 一个 嗓音 那 他们 可以
[nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] ;
not help laughing ;
不是 帮助 笑 ;

其中一名搬运工用滑稽的声音喊出一些奇怪的名字，让人忍不住发笑；

[ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [went] [əˈgen] [θruː] [rɪtʃ] [ˈjeloʊ] [ˈkɔːrnfiːld] , [pæst] [striːmz] [wer] [men] [wɜːr; wər]

then	on	they	went	again	through	rich	yellow	cornfields	,	past	streams	where	men	were
然后	在	他们	去	再次	通过	富有的	黄色的	玉米地	,	过去的	溪流	在哪里	男人	是

[ˈfɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

然后他们继续前行，穿过金黄的玉米地，经过有人在捕鱼的小溪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

and	then	they	saw	the	high	hills	in	the	distance	,
和	然后	他们	锯	这	高的	丘陵	在	这	距离	,

然后他们看到了远处的高山，

[ˈstændɪŋ] [soʊ][ˈsɑːləteri][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbraʊni] - [greɪ] [mʊr] .

standing	so	solitary	on	the	great	browny	-	grey	moor	.
常设	所以	孤	在	这	伟大的	棕色	-	灰色的	泊	.

孤零零地伫立在广袤的棕灰色荒原上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ][bɪg] , [ˈgluːmi] [ˈprɪzn] [ˈeniwer] [nɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [lænd]

It	was	hard	to	picture	a	big	,	gloomy	prison	anywhere	near	such	a	lovely	land
它	曾是	难的	到	图片	一个	大的	,	阴沉	监狱	任何地方	靠近	这样的	一个	迷人的	土地

,

,
,

很难想象在如此美丽的地方附近会有一座阴森森的大监狱。

[ɔːr] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈsɪnfl] , [ʌnˈhæpi] [men] [ʃʌt] [ɪn][bɪˈhaɪnd] [haɪ] [greɪ] [wɔːlz] ,

or	hundreds	of	sinful	,	unhappy	men	shut	in	behind	high	grey	walls	,
或者	数百	的	罪恶的	,	不开心	男人	关闭	在	在后面	高的	灰色的	墙壁	,

或者数百名罪恶、不幸的男人被囚禁在高高的灰色围墙之后，

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

seeing	nothing	of	the	beauty	about	them	.
看到	没有什么	的	这	美丽	关于	他们	.

完全看不到它们的美。

" [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [ðeəz; ðəz] [roʊ] [tɔːr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [braʊn] [ˈwɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] — "

"	Mother	,	mother	,	there's	Row	Tor	,	and	there's	Brown	Willy	,	and	there	—	"
"	母亲	,	母亲	,	有	排	托尔	,	和	有	棕色的	威利	,	和	那里	—	"

“妈妈，妈妈，那边是罗托尔，那边是布朗威利，还有那边——”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæŋkəˌtɛl] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kəˈlekt]

"	And	here	is	our	station	,	"	said	Mrs	.	Anketell	,	smiling	,	getting	up	to	collect
"	和	这里	是	我们的	车站	,	"	说	太太	.	安克特尔	,	微笑	,	获得	向上	到	收集

['bæskəts][ænd; ənd] ['pɑːrslz] ,

baskets	and	parcels	,
篮子	和	包裹	,

“这就是我们的车站，”安克特尔太太笑着说，一边起身去收拾篮子和包裹。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	and	there	is	Farmer	Minards	himself	with	his	car	and	a	cart	for	the
"	和	那里	是	农民	米纳尔德	他自己	和	他的	车	和	一个	大车	为了	这

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

“还有米纳德斯农夫本人，他开着汽车，拉着行李车。”

" [ðen] [aʊt] [ðeɪ] [gɑːt] , [ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

"	Then	out	they	got	,	the	only	passengers	for	that	little	station	,
"	然后	出去	他们	得到	,	这	仅有的	乘客	为了	那	小的	车站	,

“然后他们下了车，他们是那个小车站唯一的乘客。”

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] , ['enviəsli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ,

while	the	people	in	the	train	stared	at	them	,	enviously	the	children	thought	,
尽管	这	人们	在	这	火车	凝视	在	他们	,	羡慕地	这	孩子们	想法	,

火车上的人们都羡慕地看着他们，孩子们心里想着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æt; ət]

and	the	people	on	the	platform	looked	with	curiosity	and	interest	at
和	这	人们	在	这	平台	看起来	和	好奇心	和	兴趣	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

平台上的人们好奇地看着他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

and	their	big	pile	of	luggage	.
和	他们的	大的	桩	的	行李	.

还有他们那一大堆行李。

[ðen] ['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

Then	Stella	and	Michael	and	Mrs	.	Anketell	were	shown	in	to	the	funny	little
然后	斯特拉	和	迈克尔	和	太太	.	安克特尔	是	所示	在	到	这	有趣的	小的

[kɑːr] ,

car	,
车	,

然后，斯特拉、迈克尔和安克特尔太太被带进了那辆滑稽的小汽车里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [pɪl] - [bɑːks] ,

which	was	called	the	'	pill	-	box	,
哪个	曾是	称为	这	-	丸	-	盒子	,

它被称为“药盒”。

- [bʌt; bət] [pɔːl] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

'	but	Paul	asked	if	he	might	ride	up	in	the	front	of	the	cart	on	which	the
-	但	保罗	问	如果	他	可能	骑	向上	在	这	正面	的	这	大车	在	哪个	这

['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [paɪld] ,

luggage	was	piled	,
行李	曾是	堆积	,

但保罗问他是否可以坐在堆放行李的货车前面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ,

and	was	allowed	to	,
和	曾是	允许	到	,

并被允许这样做，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][ðer; ðər]

and	a	few	minutes	later	they	started	off	in	procession	down	the	road	on	their
和	一个	很少	分钟	之后	他们	开始	离开	在	游行	向下	这	路	在	他们的

[weɪ] [tuː; tə] [mʊr] [fɑːrm] .

way	to	Moor	Farm	.
方式	到	泊	农场	.

几分钟后，他们列队沿着道路前往摩尔农场。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [droʊv] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	boy	who	drove	the	cart	was	shy	at	first	,
这	男生	WHO	驾驶	这	大车	曾是	害羞的	在	第一的	,

赶车的男孩起初很害羞。

[ænd; ənd][sæt] ['veri] ['stɑ:lɪd][ænd; ənd] [stɪf] [bɪ'saɪd] [pɔ:l] [ə'pærəntli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

and	sat	very	stolid	and	stiff	beside	Paul	apparently	absorbed	in	guiding	his	horse
和	卫星	非常	沉稳	和	僵硬的	旁	保罗	显然	吸收	在	指导	他的	马

,

,

,

他笔直地坐在保罗旁边，姿态僵硬，似乎全神贯注地驾驭着他的马。

[bʌt; bət] [pɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnəs] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

but	Paul	was	not	troubled	with	shyness	,	or	anything	else	but	curiosity	,
但	保罗	曾是	不是	麻烦	和	害羞	,	或者	任何事物	别的	但	好奇心	,

但保罗并不害羞，只有好奇心。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

and	after	he	had	looked	at	the	horse	and	cart	,	and	everything	about
和	后	他	有	看起来	在	这	马	和	大车	,	和	一切	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他环顾了马车，以及他周围的一切之后，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

his	tongue	refused	to	be	silent	any	longer	,
他的	舌头	拒绝	到	是	沉默的	任何	更长	,

他再也无法保持沉默了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃaɪ] ['bɔɪz] [ɪrz] .

and	a	stream	of	questions	was	poured	into	the	shy	boy's	ears	.
和	一个	溪流	的	问题	曾是	倾倒	进入	这	害羞的	男孩们	耳朵	.

于是，一连串的问题涌入了这位害羞男孩的耳朵里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] , [ænd; ənd]

As	they	were	nearly	all	questions	he	could	answer	he	did	not	mind	,	and
作为	他们	是	几乎	全部	问题	他	可以	回答	他	做过	不是	头脑	,	和

[rɪ'plaɪd] ['veri] ['peɪʃntli] ,

replied	very	patiently	,
回复	非常	耐心	,

由于几乎所有问题他都能回答，所以他并不介意，并非常耐心地一一作答。

[ænd; ənd] [su:n] [gru:] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] ['pɔlz] ['kwestʃənz] [meɪd]

and	soon	grew	more	at	ease	,	especially	as	some	of	Paul's	questions	made
和	很快	生长	更多的	在	舒适	,	尤其	作为	一些	的	保罗的	问题	制成

[hɪm; ɪm] [læf] [tu:] ,

him	laugh	too	,
他	笑	也	,

他很快放松下来，尤其是保罗的一些问题也逗笑了他。

[ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ,

and	feel	how	much	more	he	knew	than	'	the	young	master	,
和	感觉	如何	很多	更多的	他	知道	比	-	这	年轻的	掌握	,

并感受到他比“少爷”懂得多得多。

- [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fi:lɪŋ] .

'	which	is	always	a	comfortable	feeling	.
-	哪个	是	总是	一个	舒服的	感觉	.

这总是让人感到很舒服。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - ['biːkən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [pɔːl] [æt; ət] [læst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	And	that	is	Cawsand	Beacon	,	isn't	it	?	"	said	Paul	at	last	,	pointing	to	a
"	和	那	是	-	灯塔	,	不是	它	?	"	说	保罗	在	最后的	,	指向	到	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

“那就是考桑德灯塔，对吧？”保罗最后说道，指着一座高大的灯塔。

[bɪg] [hɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .

big	hill	,	in	the	near	distance	.
大的	爬坡道	,	在	这	靠近	距离	.

远处有一座大山。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [æn; ən] [ɔːf] - [hænd] ['kæʒuəl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ,

He	spoke	in	an	off	-	hand	casual	sort	of	way	,
他	辐	在	一个	离开	-	手	随意的	种类	的	方式	,

他说话的语气漫不经心，很随意。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .

and	was	rather	proud	of	his	knowledge	until	the	boy	laughed	.
和	曾是	相当	自豪的	的	他的	知识	直到	这	男生	笑了	.

他对自己掌握的知识颇为自豪，直到男孩笑了起来。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] - [tɔːr] .

"	No	,	sir	,	that	there	is	Crockern	Tor	.
"	不	,	先生	,	那	那里	是	-	托尔	.

“不，先生，那里有克罗克恩托尔。”

- - [beɪkɑːn] [biː; bi] [raɪt] - [wei] - ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] - , [raɪt] - [lɔːŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

Cawsan	'	Baycon	be	right	'	way	'	tother	side	of	Dartymoor	,	right	'	long	up	in	the
-	-	湾区大会	是	正确的	-	方式	-	其他	边	的	-	,	正确的	-	长的	向上	在	这

[nɑːrθ] , - [wei] . "

narth	,	Oke'ampton	way	.	"
纳尔斯	,	-	方式	.	"

Cawsan' Baycon 就在 Dartymoor 的另一边，在北部的 Oke'ampton 路边。

" [ɪz] - [tɔːr] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - ['biːkən] ? " [æskt] [pɔːl] , [mɔːr] ['hʌmbli] .

"	Is	Crockern	Tor	as	high	as	Cawsand	Beacon	?	"	asked	Paul	,	more	humbly	.
"	是	-	托尔	作为	高的	作为	-	灯塔	?	"	问	保罗	,	更多的	谦卑地	.

“克罗肯托尔山和考桑德灯塔一样高吗？”保罗谦逊地问道。

" [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [breɪv] [bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	reckon	not	,	not	by	a	brave	bit	,	"	said	the	boy	,
"	我	估计	不是	,	不是	经过	一个	勇敢的	少量	,	"	说	这	男生	,

“我想不会，一点也不勇敢，”男孩说。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] .

"	but	it's	a	purty	place	to	go	to	.
"	但	它是	一个	漂亮	地方	到	去	到	.

“但那是个很漂亮的地方。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [naʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [ɪt'self] ;

"	They	were	driving	now	along	a	rough	road	across	the	moor	itself	;
"	他们	是	驾驶	现在	沿着	一个	粗糙的	路	穿过	这	泊	本身	;

他们现在正沿着一条崎岖的道路穿过荒原；

[ðə; ði] - [pɪl] - [bɑːks] - [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	'	pill	-	box	'	had	outstripped	them	and	was	out	of	sight	.
这	-	丸	-	盒子	-	有	超越	他们	和	曾是	出去	的	视线	.

“碉堡”已经超越了他们，消失在了他们的视线之外。

" [lets] [draɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , " [sed] [pɔːl] ['sʌd(ə)nli] ,
" Let's drive on the grass , " said Paul suddenly ,
" 我们来吧 驾驶 在 这 草 , " 说 保罗 突然 ,

“咱们开车到草地上去吧，”保罗突然说道。

" - [biː; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər] [ðæn; ðən] ['dʒoʊltɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" t'would be ever so much jollier than jolting along like this .
" - 是 曾经 所以 很多 更快乐 比 剧烈震动 沿着 喜欢 这 .

“那可比这样颠簸前行要快乐得多。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [draɪv] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]
Why don't you drive across there to the farm , " pointing to a stretch of
为什么 不 你 驾驶 穿过 那里 到 这 农场 , " 指向 到 一个 拉紧 的
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,

你为什么不开车穿过那边去农场呢？（他指着一段平坦的路面）

[griːn] [tɜːrf] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] ?
green turf , " instead of going all around by this road ?
绿色的 草皮 , " 反而 的 去 全部 大约 经过 这 路 ?

绿茵茵的草坪，“而不是绕着这条路走？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ə'gen] .
" The boy laughed again .
" 这 男生 笑了 再次 .

男孩又笑了。

" [aɪ] ['rekən] - - [biː; bi] [noʊ] ['kwɪkər] [baɪ] [taɪm] [juː 'es] [hæd; həd] [hɔːld] [ðə; ði] - ['ɔːrs] [ænd; ənd]
" I reckon ' twouldn't be no quicker by time us had hauled the ' orse and
" 我 估计 - - 是 不 更快 经过 时间 我们 有 拖拽 这 - 奥尔斯 和
[kɑːrt] [aʊt] .
cart out .
大车 出去 .

“我估计等我们把马车拉出来，速度也不会更快。”

[ðæt] [ðer; ðər] [griːn] - - [noʊ] [tɜːrf] - [-] , - [tɪz] [ə; eɪ] [bɑːg] .
That there green is'n ' no turf ' t'all , ' tis a bog .
那 那里 绿色的 - - 不 草皮 - 高的 , - 的 一个 沼泽 .

那里的绿色根本不是草坪，而是一片沼泽。

" ['pɔlz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Paul's attention was riveted in a moment .
" 保罗的 注意力 曾是 铆接 在 一个 片刻 .

保罗的注意力瞬间被吸引住了。

" [ðæt] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːgz] [ðæt] [sʌk] ['piːp(ə)l] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]
" That isn't one of the bogs that suck people right down , and kill them , is it
" 那 不是 一 的 这 沼泽 那 吸 人们 正确的 向下 , 和 杀 他们 , 是 它
?
?
?

“那不是那种会把人吸进去淹死的沼泽吧？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he asked excitedly .
" 他 问 兴奋地 .

他兴奋地问道。

" [ðæts] [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ðæt] ['iznt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [sʌm; səm] .
" That's one on ' em , " answered the boy ; " that isn't so bad as some .
" 那就是 一 在 - 呃 , " 回答 这 男生 ; " 那 不是 所以 坏的 作为 一些 .

“那算一个，”男孩回答说；“这还算好的，不像有些那么糟糕。”

['enibɑ:di] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] [maɪt] [get] [ə'krɔ:s] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [raɪt] - [wei] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri]

Anybody	small	and	light	might	get	across	by	keeping	right	'	way	out	to	the	very
任何人	小的	和	光	可能	得到	穿过	经过	保持	正确的	-	方式	出去	到	这	非常

[edʒ] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] ,

edge	if	they	was	quick	,
边缘	如果	他们	曾是	快的	,

体型小、体重轻的人如果动作够快，可以沿着最外侧的边缘一直走到对面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] ['wʊdnt] [stænd][noʊ] [tʃæns] .

but	a	horse	and	cart	wouldn't	stand	no	chance	.
但	一个	马	和	大车	不会	站立	不	机会	.

但马车根本没有胜算。

[dəunt][ju:; jʊ]['nevər][goʊ] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [suə] , [ju:d] [bi:; bi] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ɪn][noʊ][taɪm] .

Don't	you	never	go	trying	of	it	,	sur	,	you'd	be	swallowed	up	in	no	time	.
不	你	绝不	去	尝试	的	它	,	苏尔	,	你会	是	吞咽	向上	在	不	时间	.

你千万别去尝试，否则你很快就会被吞噬。

[dʒi:] , [wʌg] , ['laɪən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪzi] [hɔ:rs] .

Gee	,	wug	,	Lion	,	"	he	called	to	the	lazy	horse	.
吉	,	乌格	,	狮子	,	"	他	称为	到	这	懒惰的	马	.

“哎呀，狮子，”他对着懒马喊道。

" [wʊd] - [i:] [laɪk] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [bɪt] , [suə] ?

"	Would	'	ee	like	to	drive	a	bit	,	sur	?
"	会	-	ee	喜欢	到	驾驶	一个	少量	,	苏尔	?

“你想开车兜兜风吗，好吗？”

" [bʌt; bət] ['pɔlz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] .

"	But	Paul's	thoughts	were	far	away	.
"	但	保罗的	想法	是	远的	离开	.

但保罗的思绪却飘向远方。

" ['enibɑ:di] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [maɪt] [get] [ə'krɔ:s] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	Anybody	light	and	small	might	get	across	,	"	he	was	repeating	to	himself	,
"	任何人	光	和	小的	可能	得到	穿过	,	"	他	曾是	重复	到	他自己	,

“任何体型轻盈的人都可能过去，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [wʊd] [traɪ] .

and	he	made	up	his	mind	that	somebody	light	and	small	would	try	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	某人	光	和	小的	会	尝试	.

他决定让一个身材轻盈矮小的人去尝试。

['æftər] [ɔ:l] , ['dɑ:tmuə] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ɔ:l'redi] .

After	all	,	Dartmoor	wasn't	such	a	bad	place	,	he	admitted	already	.
后	全部	,	达特穆尔	不是	这样的	一个	坏的	地方	,	他	承认	已经	.

他承认，毕竟达特穆尔并不是那么糟糕的地方。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] .

He	would	have	something	,	anyhow	,	to	tell	the	boys	when	he	got	back	.
他	会	有	某物	,	无论如何	,	到	告诉	这	男孩们	什么时候	他	得到	后退	.

不管怎样，他回去之后总会有事跟孩子们说的。

['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] [tu:] .

Something	worth	telling	too	.
某物	值得	讲述	也	.

也是一件值得一提的事。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [fju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tu:; tə] [tel] .

He	thought	there	would	be	few	with	a	better	story	than	his	to	tell	.
他	想法	那里	会	是	很少	和	一个	更好的	故事	比	他的	到	告诉	.

他认为，很少有人能讲出比他更精彩的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['oʊvər] ['kɑːnfɪdəns] .

THE	REWARD	OF	OVER	CONFIDENCE	.
这	报酬	的	超过	信心	.

过度自信的代价。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ænd; ənd]

For	a	day	or	two	their	new	surroundings	kept	the	children	fully	occupied	in	and
为了	一个	天	或者	二	他们的	新的	周围环境	保留	这	孩子们	完全	占领	在	和

[ə'baʊt] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

about	the	farmyard	,
关于	这	农场	,

一两天内，孩子们在新环境中忙得不可开交，整天都在农场里里外外玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

and	the	barns	and	orchards	.
和	这	谷仓	和	果园	.

还有谷仓和果园。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

Everything	was	new	to	them	and	delightful	,	from	the	pump	in	the	yard
一切	曾是	新的	到	他们	和	愉快	,	从	这	泵	在	这	院子

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

,	and	the	chickens	,
,	和	这	鸡	,

对他们来说，一切都是新鲜而令人愉悦的，从院子里的水泵到鸡群，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['wægənz] , [ðə; ði] [lɔːfts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smel] [ʌv; əv] [heɪ] , [ðə; ði] [swiːt] -

to	the	horses	and	wagons	,	the	lofts	with	their	smell	of	hay	,	the	sweet	-
到	这	马匹	和	马车	,	这	阁楼	和	他们的	闻	的	干草	,	这	甜的	-

[smelɪŋ] [wʊd] - [rɪks] ,

smelling	wood	-	ricks	,
闻起来	木头	-	里克	,

去往马匹和马车，去往散发着干草香味的阁楼，去往散发着甜香的木柴堆，

[ðə; ði] [kuːl] ['deri] , [ðə; ði] - [paʊnd] - [wer] [ðə; ði]['saɪdər][wʌz; wəz] [meɪd] .

the	cool	dairy	,	the	'	pound	'	where	the	cider	was	made	.
这	凉爽的	奶制品	,	这	-	磅	-	在哪里	这	苹果酒	曾是	制成	.

凉爽的乳品厂，也就是酿造苹果酒的“桶”。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ] , [ræt] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [dʒɔɪz] .

Then	there	were	sheep	-	shearing	,	rat	-	hunting	and	countless	other	joys	.
然后	那里	是	羊	-	剪切	,	鼠	-	打猎	和	无数	其他	喜悦	.

然后还有剪羊毛、捉老鼠以及无数其他的乐趣。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['wɑːndər] ['fɜːrðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [gruː]

But	before	very	long	the	desire	to	wander	further	in	search	of	adventure	grew
但	前	非常	长的	这	欲望	到	漫步	更远	在	搜索	的	冒险	生长

[strɔːŋ] [ɪn] ['pɔlz] [brest] .

strong	in	Paul's	breast	.
强的	在	保罗的	胸部	.

但不久之后，保罗心中便燃起了去更远的地方探险的渴望。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] ['wʌndərfəli] [friː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [fɔːr; fər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	children	were	left	wonderfully	free	in	those	days	,	for	,	owing	to	their
这	孩子们	是	左边	太棒了	自由的	在	那些	天	,	为了	,	欠款	到	他们的

['streɪtnd] [miːnz] ,

straitened	means	,
拮据	方法	,

那时候孩子们享有极大的自由，因为，由于家境拮据，

['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,

Mrs	.	Anketell	had	determined	to	do	without	a	nurse	,
太太	.	安克特尔	有	决定	到	做	没有	一个	护士	,

安克特尔太太决定不请护士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	she	was	necessarily	obliged	to	leave	them	much	to	themselves	,
和	她	曾是	一定	有义务	到	离开	他们	很多	到	他们自己	,

她不得不让他们自己待着，

[ænd; ənd] [trʌst] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['eni] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] .

and	trust	them	not	to	get	into	any	serious	mischief	.
和	相信	他们	不是	到	得到	进入	任何	严肃的	恶作剧	.

相信他们不会惹出什么大麻烦。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][noʊ] [bɔɪ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

But	in	the	holidays	no	boy	is	quite	as	wise	as	he	should	be	.
但	在	这	假期	不	男生	是	相当	作为	明智的	作为	他	应该	是	.

但在假期里，没有哪个男孩能像他应该的那样明智。

['sɜːrt(ə)nli] [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

Certainly	Paul	was	not	,
当然	保罗	曾是	不是	,

保罗当然不是。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf] [ðæt] [mə'ræs] [wʌz; wəz]

when	he	determined	to	go	and	find	out	for	himself	if	that	morass	was
什么时候	他	决定	到	去	和	寻找	出去	为了	他自己	如果	那	沼泽	曾是

['riːəli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [hæd; həd] [sed] .

really	as	dangerous	as	Muggridge	had	said	.
真的	作为	危险的	作为	穆格里奇	有	说	.

他决定亲自去看看那片沼泽是否真的像穆格里奇所说的那样危险。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][kɑːrt] ,

Muggridge	was	the	boy	who	had	driven	the	cart	,
穆格里奇	曾是	这	男生	WHO	有	驱动	这	大车	,

赶车的男孩是穆格里奇。

[ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	Paul	had	begun	to	have	a	galling	feeling	that	Muggridge	had	bean
和	保罗	有	开始	到	有	一个	令人恼火	感觉	那	穆格里奇	有	豆

['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] ,

treating	him	as	though	he	were	a	baby	,
治疗	他	作为	尽管	他	是	一个	婴儿	,

保罗开始感到一种难以忍受的愤慨，觉得穆格里奇一直把他当成婴儿一样对待。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

which	of	course	was	a	thing	not	to	be	tolerated	for	a	moment	.
哪个	的	课程	曾是	一个	事物	不是	到	是	容忍	为了	一个	片刻	.

这当然是绝对不能容忍的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [skuːl] [bɔɪ] ,

He	must	show	him	that	he	was	a	public	-	school	boy	,
他	必须	展示	他	那	他	曾是	一个	民众	-	学校	男生	,

他必须让他相信自己曾就读于公立学校。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [wʌz; wəz]['evər] ['laɪkli]

and	had	already	seen	more	of	the	world	than	Muggridge	was	ever	likely
和	有	已经	已见	更多的	的	这	世界	比	穆格里奇	曾是	曾经	可能

[tuː; tə] .

to	.
到	.

而且他所见所闻，比穆格里奇一生所能见到的还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

It	was	Saturday	morning	,	and	every	one	in	the	house	,	excepting	the	children	,
它	曾是	周六	早晨	,	和	每一个	一	在	这	房子	,	除外	这	孩子们	,

那是星期六早上，除了孩子们之外，家里的每个人，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪzi] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] .

seemed	to	be	unusually	busy	and	occupied	.
似乎	到	是	异常地	忙碌的	和	占领	.

看起来异常忙碌。

['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['sɔːntəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,

Stella	and	Michael	sauntered	out	into	the	yard	,	and	hung	on	the	gate	,
斯特拉	和	迈克尔	漫步	出去	进入	这	院子	,	和	悬挂	在	这	门	,

['swɪŋɪŋ] .

swinging	.
摇摆	.

斯特拉和迈克尔漫步走到院子里，挂在栅栏门上荡来荡去。

[pɔːl] ['stroʊld] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][nɑːt]

Paul	strolled	out	presently	and	joined	them	,	but	the	amusement	was	not
保罗	漫步	出去	目前	和	加入	他们	,	但	这	娱乐	曾是	不是

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

to	his	liking	,
到	他的	喜欢	,

保罗随即走了出来，加入了他们的行列，但他对这种娱乐方式并不感兴趣。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] .

so	he	went	outside	and	stood	in	the	road	,	and	looked	at	the	country	.
所以	他	去	外部	和	站立	在	这	路	,	和	看起来	在	这	国家	.

于是他走到外面，站在路边，眺望远方。

" [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ;

"	Let's	go	for	a	walk	on	the	moor	,	"	he	said	presently	;
"	我们来吧	去	为了	一个	走	在	这	泊	,	"	他	说	目前	;

“我们去荒原散步吧，”他过了一会儿说道；

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] , [ænd; ənd] [its] ['lʊkɪŋ] ['dʒɑːli] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	there	is	nothing	to	do	here	,	and	it's	looking	jolly	out	there	.
"	那里	是	没有什么	到	做	这里	,	和	它是	寻找	快乐的	出去	那里	.

“这里没什么事可做，外面看起来阳光明媚。”

" ['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðer; ðər]['eldər] ['brʌðər] [tuː; tə]

"	Stella	and	Michael	,	only	too	glad	to	be	invited	by	their	elder	brother	to
"	斯特拉	和	迈克尔	,	仅有的	也	高兴的	到	是	受邀	经过	他们的	长老	兄弟	到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

join	him	,
加入	他	,

“斯特拉和迈克尔非常高兴能被哥哥邀请加入他，

['fɑːloʊd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

followed	at	once	with	a	shout	of	joy	.
随后	在	一次	和	一个	喊	的	喜悦	.

紧接着是一声欢呼。

[pɔːl] [lʊkt] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Paul	looked	back	several	times	to	make	sure	no	one	was	watching	them	,
保罗	看起来	后退	一些	时代	到	制作	当然	不	一	曾是	观看	他们	,

保罗好几次回头看，确保没有人注意到他们。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evriwʌn]

but	there	were	no	windows	at	that	end	of	the	house	,	and	everyone
但	那里	是	不	视窗	在	那	结尾	的	这	房子	,	和	每个人

[wʌz; wəz] ['bɪzi] .

was	busy	.
曾是	忙碌的	.

但房子那头没有窗户，而且大家都很忙。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft] [tɜːrf]

When	they	had	gone	a	little	distance	they	got	off	the	road	on	to	the	soft	turf
什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	距离	他们	得到	离开	这	路	在	到	这	柔软的	草皮

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ,

at	the	side	,
在	这	边	,

他们走了一段路后，就下了马路，来到路边柔软的草地上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .

and	began	running	about	here	,	there	,	and	everywhere	.
和	开始	跑步	关于	这里	,	那里	,	和	到处	.

然后开始到处乱跑。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [siː] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , " [sed] [pɔːl] ;

"	You	had	better	see	where	you	are	going	,	"	said	Paul	;
"	你	有	更好的	看	在哪里	你	是	去	,	"	说	保罗	;

保罗说：“你最好看清楚你要去哪里。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mə'ræsiz] [hɪr] [ðæt] [sʌk] [wʌn] [ɪn] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɪz] [gɔːn] [raɪt] [daʊn] ,

"	they	say	there	are	morasses	here	that	suck	one	in	until	one	is	gone	right	down	,
"	他们	说	那里	是	沼泽	这里	那	吸	一	在	直到	一	是	已消失	正确的	向下	,

“他们说这里有沼泽，会把人吸进去，直到人完全沉入水底。”

[hed] [ænd; ənd] [ɔːl] .

head	and	all	.
头	和	全部	.

包括头部在内。

" ['stelə] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [siːzd] ['maɪkəlz] [hændz] .

"	Stella	looked	about	her	with	wondering	eyes	,	and	seized	Michael's	hands	.
"	斯特拉	看起来	关于	她	和	好奇	眼睛	,	和	查获	迈克尔的	双手	.

斯特拉好奇地环顾四周，然后抓住了迈克尔的手。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [pɔːl] ?

"	What	do	they	look	like	,	Paul	?
"	什么	做	他们	看	喜欢	,	保罗	?

“保罗，它们长什么样？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [puːlz] ? "

Are	they	pools	?	"
是	他们	游泳池	?	"

它们是游泳池吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [pɔːl] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	don't	know	,	"	said	Paul	,	"	I	should	think	so	.	"
"	我	不	知道	,	"	说	保罗	,	"	我	应该	思考	所以	.	"

“我不知道，”保罗说，“我想应该是这样。”

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [hɪr] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:gərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

"	There	aren't	any	here	,	then	,	"	she	said	eagerly	,	and	with	a	sigh	of	relief	,
"	那里	不是	任何	这里	,	然后	,	"	她	说	急切地	,	和	和	一个	叹	的	宽慰	,

“那这里就没有了，”她急切地说，然后松了口气。

['letɪŋ] [maɪk] [goʊ] [ə'gen] .

letting	Mike	go	again	.
出租	麦克风	去	再次	.

再次放走迈克。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] , [du:][ju:; jʊ] , [pɔ:l] ? "

"	I	don't	see	any	,	do	you	,	Paul	?	"
"	我	不	看	任何	,	做	你	,	保罗	?	"

“我一个也没看到，你看到吗，保罗？”

" [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðæt] ['sɪli] [oʊld]

"	Muggridge	said	there	were	,	and	that	is	why	they	go	round	by	that	silly	old
"	穆格里奇	说	那里	是	,	和	那	是	为什么	他们	去	圆形的	经过	那	愚蠢的	老的

[roʊd] ;

road	;
路	;

“穆格里奇说确实有，所以他们才绕着那条愚蠢的老路走；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

but	I	don't	believe	him	,	and	I'm	going	to	find	out	for	myself	.
但	我	不	相信	他	,	和	我是	去	到	寻找	出去	为了	我	.

但我并不相信他，我要亲自去查明真相。

[pər'hæps][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [wɪl] ['swɑ:loʊ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,

Perhaps	he	thinks	I	will	swallow	everything	he	chooses	to	tell	me	,
也许	他	思考	我	将要	吞	一切	他	选择	到	告诉	我	,

或许他认为我会全盘接受他说的一切。

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn] . "

and	is	trying	to	see	how	much	he	can	take	me	in	.	"
和	是	尝试	到	看	如何	很多	他	能	拿	我	在	.	"

他想看看他能接纳我多少。

" [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] ['stelə] , ['nɜ:rvəsli] .

"	Did	he	tell	you	not	to	go	there	?	"	asked	Stella	,	nervously	.
"	做过	他	告诉	你	不是	到	去	那里	?	"	问	斯特拉	,	紧张地	.

“他有没有告诉你不要去那里？”斯特拉紧张地问道。

" [noʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	No	,	he	did	not	tell	me	any	such	thing	.
"	不	,	他	做过	不是	告诉	我	任何	这样的	事物	.

“不，他没有跟我说过这样的话。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ?

Why	should	he	?
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [der] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ˌem 'i:] [ə'baʊt] .

I	should	like	to	see	him	dare	to	order	me	about	.
我	应该	喜欢	到	看	他	敢	到	命令	我	关于	.

我倒想看看他有没有胆量对我颐指气使。

[hi:; hi][dʒʌst] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

He	just	said	that	I	had	better	not	;	but	that	was	nothing	.
他	只是	说	那	我	有	更好的	不是	;	但	那	曾是	没有什么	.

他只是说我最好不要那样做；但这算不了什么。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gʌl] [ˌem 'iː] .

I'm	sure	he	was	only	trying	to	gull	me	.
我是	当然	他	曾是	仅有的	尝试	到	鸥	我	.

我确信他只是想骗我。

[hiː; hi] [sed] ['enibɑːdi] [laɪt] [kʊd; kəd][get] [ə'krɔːs] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,

He	said	anybody	light	could	get	across	if	they	kept	to	the	edge	,
他	说	任何人	光	可以	得到	穿过	如果	他们	保留	到	这	边缘	,

他说，只要沿着边缘走，任何体重较轻的人都能通过。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

and	nobody	could	be	much	lighter	than	I	am	.	"
和	无人	可以	是	很多	打火机	比	我	是	.	"

而且没有人比我更轻了。

" [bʌt; bət] , [pɔːl] , [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['stelə] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	,	Paul	,	you	won't	go	?	"	pleaded	Stella	,	anxiously	.
"	但	,	保罗	,	你	惯于	去	?	"	恳求	斯特拉	,	焦虑地	.

“可是，保罗，你不会去吧？”斯特拉焦急地恳求道。

" [dəunt][goʊ] , [pɔːl] !

"	Don't	go	,	Paul	!
"	不	去	,	保罗	!

“别走，保罗！”

[pliːz] [dəunt] !

Please	don't	!
请	不	!

请不要!

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] . "

you	might	be	killed	.	"
你	可能	是	被杀	.	"

你可能会被杀。

" [kɪld] ! " [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [skɔːrn] .

"	Killed	!	"	with	terrific	scorn	.
"	被杀	!	"	和	了不起	轻蔑	.

“杀了！”带着极大的蔑视。

" [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['beɪbiːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	You	girls	are	such	babies	you	are	afraid	of	your	lives	to	do	anything	for
"	你	女孩们	是	这样的	婴儿	你	是	害怕的	的	你的	生活	到	做	任何事物	为了

[fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ,

fear	you	will	be	killed	,
害怕	你	将要	是	被杀	,

“你们这些女孩真是太胆小了，害怕自己的生命，什么都不敢做，生怕被杀掉。”

[ɔːr][hɜːrt] . "

or	hurt	.	"
或者	伤害	.	"

或者受伤。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [sed] ['stelə] ['praʊdli] .

"	I	am	not	,	"	said	Stella	proudly	.
"	我	是	不是	,	"	说	斯特拉	自豪地	.

“我不是，”斯特拉骄傲地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɑːʃiz] , [ænd; ənd]

"	You	would	be	frightened	though	if	you	got	into	one	of	those	marshes	,	and
"	你	会	是	害怕	尽管	如果	你	得到	进入	一	的	那些	沼泽	,	和

[wɜːr; wər] [sʌkt] [daʊn] .

were	sucked	down	.
是	真烂	向下	.

“不过，如果你误入那些沼泽，被水流卷下去，你肯定会很害怕。”

" [pɔːl] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɛtəld] , [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

"	Paul	grew	more	and	more	nettled	,	and	defiant	.
"	保罗	生长	更多的	和	更多的	荨麻	,	和	桀骜不驯	.

保罗越来越恼怒，也越来越不服气。

" ['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn] ,

"	Anyhow	,	I	am	going	right	away	at	once	to	look	for	one	,
"	无论如何	,	我	是	去	正确的	离开	在	一次	到	看	为了	一	,

总之，我马上就去找一个。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [ʃoʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɔːr][nɑːt] .

and	that'll	show	if	I	am	afraid	or	not	.
和	那将	展示	如果	我	是	害怕的	或者	不是	.

那样就能看出我是否害怕了。

[juː; jʊ]['beɪbiːz][kæn; kən] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	babies	can	stay	where	you	are	.
你	婴儿	能	停留	在哪里	你	是	.

你们这些宝宝可以待在原地。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli]['fɔːrwərd] .

"	And	he	walked	boldly	forward	.
"	和	他	步行	大胆地	向前	.

他昂首阔步地向前走去。

['stelə] [bɔːr] [ðə; ði] [tɔːnt] ['breɪvli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['kruːəli] [hɜːrt] ,

Stella	bore	the	taunt	bravely	,	though	her	feelings	were	cruelly	hurt	,
斯特拉	钻孔	这	嘲讽	勇敢地	,	尽管	她	情怀	是	残酷地	伤害	,

虽然斯特拉的感情受到了残酷的伤害，但她勇敢地忍受了嘲讽。

[tuː] ['diːpli] [hɜːrt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

too	deeply	hurt	to	allow	her	to	follow	her	brother	and	appear	to	be
也	深	伤害	到	允许	她	到	跟随	她	兄弟	和	出现	到	是

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][sə'saɪəti][ɑːn][hɪm; ɪm] .

thrusting	her	society	on	him	.
推进	她	社会	在	他	.

她内心太过受伤，无法允许她跟随哥哥，那样会显得她是在把自己的社会强加给他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] ,

So	she	remained	where	he	had	left	her	,
所以	她	剩余	在哪里	他	有	左边	她	,

于是她就待在他离开她的地方。

['taɪtli] ['græspɪŋ] ['maɪks] [hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [keɪm]

tightly	grasping	Mike's	hand	as	though	to	make	sure	that	he	at	any	rate	came
紧紧	抓握	迈克的	手	作为	尽管	到	制作	当然	那	他	在	任何	速度	来了

[tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

to	no	harm	.
到	不	伤害	.

她紧紧握住迈克的手，仿佛要确保他至少不会受到伤害。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [pɔːl] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

For	nearly	half	-	an	-	hour	Paul	wandered	about	without	finding	himself	on	the
为了	几乎	一半	-	一个	-	小时	保罗	漫步	关于	没有	寻找	他自己	在	这

['deɪndʒərəs] [spɑːt] ,

dangerous	spot	,
危险的	点	,

保罗在附近徘徊了将近半个小时，却始终没有发现自己身处危险地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt]

and	the	more	he	searched	the	more	convinced	he	became	that	Muggridge
和	这	更多的	他	搜索	这	更多的	确信	他	成为	那	穆格里奇

[hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

had	been	laughing	at	him	.
有	到过	笑	在	他	.

他越是调查，就越确信穆格里奇一直在嘲笑他。

" [wəʊnt] ['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz][biː; bi] [pliːzd] [wen] [pɔːl] [telz] [hɪm; ɪm] ,

"	Won't	Farmer	Minards	be	pleased	when	Paul	tells	him	,
"	惯于	农民	米纳尔德	是	高兴	什么时候	保罗	讲述	他	,

“保罗告诉米纳德斯农夫这件事时，他一定会很高兴的。”

" [sed] ['maɪk(ə)l] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] ,

"	said	Michael	after	a	long	and	anxious	silence	,
"	说	迈克尔	后	一个	长的	和	焦虑的	沉默	,

经过漫长而焦虑的沉默后，迈克尔开口说道。

[ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] ['seɪfti] .

and	Paul	had	wandered	about	in	all	directions	in	safety	.
和	保罗	有	漫步	关于	在	全部	方向	在	安全	.

保罗安全地四处游荡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ðeɪ] [sɔː] [pɔːl] ['stægər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

But	before	he	had	finished	his	sentence	they	saw	Paul	stagger	as	though	he
但	前	他	有	完成的	他的	句子	他们	锯	保罗	错开	作为	尽管	他

[hæd; həd] [stept] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

had	stepped	on	something	which	had	given	way	beneath	his	feet	,
有	步	在	某物	哪个	有	给定	方式	下面	他的	脚	,

但他话还没说完，他们就看到保罗踉跄了一下，好像踩到了什么东西，脚下塌陷了。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['stægər] [ə'gen] .

try	to	recover	himself	,	and	stagger	again	.
尝试	到	恢复	他自己	,	和	错开	再次	.

他试图恢复过来，但再次踉跄了一下。

['stelə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Stella	jumped	up	instinctively	and	ran	to	him	;
斯特拉	跳了起来	向上	本能地	和	跑	到	他	;

斯特拉本能地跳起来，跑向他；

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ʌn'tɪl] ,

even	then	she	did	not	dream	of	the	real	danger	he	was	in	,	until	,
甚至	然后	她	做过	不是	梦	的	这	真实的	危险	他	曾是	在	,	直到	,

即便如此，她也丝毫没有意识到他身处真正的危险之中，直到……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] " [help] , [help] !

as	she	flew	towards	him	,	his	cry	of	"	Help	,	help	!
作为	她	飞翔	向	他	,	他的	哭	的	"	帮助	,	帮助	!

当她朝他飞去时，他喊道：“救命，救命！”

" [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

"	reached	her	.
"	达到	她	.

联系上了她。

" [kiːp] [bæk] - " [hiː; hi] [ʃriːkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] .

"	Keep	back	-	"	he	shrieked	,	as	she	came	close	.
"	保持	后退	-	"	他	尖叫	,	作为	她	来了	关闭	.

她靠近时，他尖叫道："退后！"

" [its] [ðə; ði][bɑːg] !

"	It's	the	bog	!
"	它是	这	沼泽	!

"是沼泽！"

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [stʌk] , [aɪ] [kɑːnt] [friː] [ðem; ðəm] , ['stelə] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

My	feet	are	stuck	,	I	can't	free	them	,	Stella	;	what	can	I	do	?
我的	脚	是	卡住	,	我	不能	自由的	他们	,	斯特拉	;	什么	能	我	做	?

斯特拉，我的脚被卡住了，拔不出来；我该怎么办?

[help] , [help] , [help] !

Help	,	help	,	help	!
帮助	,	帮助	,	帮助	!

救命！救命！救命！

" ['stɛləz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

"	Stella's	heart	stood	still	with	fright	.
"	斯特拉的	心	站立	仍然	和	惊吓	.

斯特拉吓得心脏都停止跳动了。

[pɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Paul	was	in	the	mud	;	it	would	suck	him	down	till	it	closed	over	his	head	,
保罗	曾是	在	这	泥	;	它	会	吸	他	向下	直到	它	关闭	超过	他的	头	,

保罗陷在泥里；泥浆会把他往下吸，直到淹没他的头顶。

[ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

unless	some	one	saved	him	,	and	there	was	no	time	to	be	lost	.
除非	一些	一	已保存	他	,	和	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

除非有人救他，否则一刻也不能耽搁。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kriːtʃər] [ðer; ðər][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ?

What	could	she	do	,	without	a	single	creature	there	to	help	her	?
什么	可以	她	做	,	没有	一个	单身的	生物	那里	到	帮助	她	?

没有一个生物可以帮助她，她能怎么办呢?

" [maɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [rʌn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Mike	,	"	she	called	,	"	run	home	as	fast	as	ever	you	can	,
"	麦克风	,	"	她	称为	,	"	跑步	家	作为	快速地	作为	曾经	你	能	,

"迈克，"她喊道，"你快以最快的速度跑回家！"

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

and	tell	them	to	come	at	once	.
和	告诉	他们	到	来	在	一次	.

并告诉他们立刻过来。

[pɔːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Paul	is	in	the	bog	,	and	it	is	sucking	him	down	.
保罗	是	在	这	沼泽	,	和	它	是	吸吮	他	向下	.

保罗陷入了沼泽中，沼泽正把他往下吸。

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['trɪklɪŋ] [fæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	The	tears	were	trickling	fast	down	her	face	,
"	这	眼泪	是	涓涓细流	快速地	向下	她	脸	,

泪水顺着她的脸颊迅速流淌下来。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['maɪk(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [tuː] .

and	at	sight	of	them	Michael	began	to	cry	too	.
和	在	视线	的	他们	迈克尔	开始	到	哭	也	.

看到他们，迈克尔也开始哭了起来。

" [help] , [help] ! " [kɔːld] [pɔːl] [əˈgen] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .

"	Help	,	help	!	"	called	Paul	again	,	then	suddenly	burst	into	tears	.
"	帮助	,	帮助	!	"	称为	保罗	再次	,	然后	突然	爆裂	进入	眼泪	.

“救命！救命！”保罗再次喊道，然后突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [naʊ] ,

The	mud	was	half	-	way	up	his	legs	now	,
这	泥	曾是	一半	-	方式	向上	他的	腿	现在	,

泥浆已经没过他腿的一半了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [siːmd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	his	attempts	to	free	himself	seemed	only	to	hasten	his	fate	.
和	他的	尝试	到	自由的	他自己	似乎	仅有的	到	趋	他的	命运	.

他试图挣脱束缚，却似乎只会加速他的厄运。

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˈstelə] ; [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːrn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bɪg] [ˈoʊvər] -

Inspiration	came	to	Stella	;	in	another	moment	she	had	torn	off	her	big	over	-
灵感	来了	到	斯特拉	;	在	其他	片刻	她	有	撕裂	离开	她	大的	超过	-

[ɔːl] [ˈeɪprən] .

all	apron	.
全部	围裙	.

斯特拉灵光一闪，随即撕掉了她的大围裙。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] .

It	was	strong	and	wide	.
它	曾是	强的	和	宽的	.

它又粗又宽。

[ɪf] [pɔːl] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	Paul	could	reach	it	she	might	be	able	to	pull	him	out	by	it	.
如果	保罗	可以	抵达	它	她	可能	是	有能力的	到	拉	他	出去	经过	它	.

如果保罗能够到它，她或许就能抓住它把他拉出来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ænˈzaɪəti] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ; [ʃiː; ʃi]

She	threw	it	towards	him	,	but	,	in	her	anxiety	,	threw	it	to	one	side	;	she
她	扔	它	向	他	,	但	,	在	她	焦虑	,	扔	它	到	一	边	;	她

[traɪd] [əˈgen] ,

tried	again	,
尝试	再次	,

她把东西扔向他，但由于慌乱，扔到了一边；她又试了一次，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [briːz] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

but	the	breeze	carried	it	away	.
但	这	微风	携带	它	离开	.

但微风把它吹走了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	third	time	it	reached	him	,	and	he	caught	it	by	the	tips	of	his
这	第三	时间	它	达到	他	,	和	他	捕捉	它	经过	这	尖端	的	他的

[ˈfɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

第三次飞到他面前时，他用指尖抓住了它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] , [ˈstægərɪŋ] ,

but	the	effort	to	reach	it	dragged	him	forward	,	and	swaying	,	staggering	,
但	这	努力	到	抵达	它	拖拽	他	向前	,	和	摇晃	,	令人震惊	,

但想要够到它的努力却拖着他向前走去，他摇摇晃晃，踉跄跄，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] [hi:; hi] ['drægd] [pʊr] ['stelə] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['paʊɚz]

in	his	endeavours	to	steady	himself	he	dragged	poor	Stella	beyond	her	powers
在	他的	努力	到	稳定的	他自己	他	拖拽	贫穷的	斯特拉	超过	她	权力

[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

of	resistance	,
的	反抗	,

为了稳住自己，他把可怜的斯特拉拖到了她无力反抗的地步。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] [tu:] , [ænd; ənd] , ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	in	another	moment	she	was	in	the	morass	too	,	and	,	losing	her
和	在	其他	片刻	她	曾是	在	这	沼泽	也	,	和	,	输	她

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

片刻之后，她也陷入了泥潭，失去了平衡，

[fel] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

fell	forward	on	her	hands	and	knees	.
跌倒	向前	在	她	双手	和	膝盖	.

她向前倒下，双手双膝着地。

[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] ['tru:li] [ə'pɔ:lɪŋ] .

Their	condition	now	was	truly	appalling	.
他们的	状况	现在	曾是	真的	令人震惊	.

他们现在的处境真是糟糕透了。

[pɔ:l] [gru:] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .

Paul	grew	frantic	with	alarm	.
保罗	生长	疯狂的	和	警报	.

保罗惊恐万分，变得焦躁不安。

" [pɪk] [jɔ:r'self] [ʌp] , ['stelə] , [ɔ:r] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [kloʊz] . "

"	Pick	yourself	up	,	Stella	,	or	crawl	to	the	edge	;	you	are	quite	close	.	"
"	挑选	你自己	向上	,	斯特拉	,	或者	爬行	到	这	边缘	;	你	是	相当	关闭	.	"

“斯特拉，要么站起来，要么爬到边缘去；你已经很接近了。”

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔ:] - ['strɪkən] ['wɪspər] .

"	I	can't	,	"	she	said	in	an	awe	-	stricken	whisper	.
"	我	不能	,	"	她	说	在	一个	敬畏	-	受打击的	耳语	.

“我做不到，”她带着敬畏之情低声说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][kraɪ] [naʊ] ;

She	was	too	frightened	to	cry	now	;
她	曾是	也	害怕	到	哭	现在	;

她现在吓得哭不出来；

[ðə; ði] ['fɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] ['pɑ:rʃəli] [nʌmd] [hɜ:r; hər]

the	fearfulness	of	the	fate	which	seemed	to	await	them	partially	numbed	her
这	恐惧	的	这	命运	哪个	似乎	到	等待	他们	部分	麻木	她

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

对他们似乎即将面临的命运的恐惧，使她的感官有些麻木。

" [aɪ] [kɑ:nt] , [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['leɪbərd] [toʊnz] ; " [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][traɪ][ðə; ði] [wɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	I	can't	,	Paul	,	"	she	said	in	laboured	tones	;	"	the	more	I	try	the	worse	it	is	.
"	我	不能	,	保罗	,	"	她	说	在	辛勤劳作	音调	;	"	这	更多的	我	尝试	这	更糟	它	是	.

“我做不到，保罗，”她吃力地说；“我越努力，情况就越糟糕。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

I	think	we	had	better	keep	as	still	as	we	can	.
我	思考	我们	有	更好的	保持	作为	仍然	作为	我们	能	.

我认为我们最好尽量保持静止。

[pʊr] [mʌmi] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] ,
Poor mummie , " she added presently ,
贫穷的 木乃伊 , " 她 额外 目前 ,

“可怜的妈妈，”她随即补充道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [gri:f] [hɜ:r; hər] [terz] [dɪd] [floʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
and at the thought of her mother's grief her tears did flow , but she
和 在 这 想法 的 她 母亲的 悲伤 她 眼泪 做过 流动 , 但 她
[kept] [kwaɪt] [stɪl] ,
kept quite still ,
保留 相当 仍然 ,

想到母亲的悲痛，她的眼泪夺眶而出，但她却一动不动。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər][hændz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
though she saw that her hands had disappeared entirely , and her arms
尽管 她 锯 那 她 双手 有 消失 完全 , 和 她 武器
[wɜ:r; wər][fæst] ['bi:ɪŋ] [sʌkt] [daʊn] .
were fast being sucked down .
是 快速地 存在 真烂 向下 .

虽然她看到自己的双手已经完全消失了，双臂也迅速被吸了下去。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['reskju:] .
THE RESCUE .
这 救援 .

救援行动。

[pɔ:l] [ænd; ənd] ['stelə] ['nevər] [fər'gɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv]
Paul and Stella never forgot , to the end of their lives , that awful time of
保罗 和 斯特拉 绝不 忘了 , 到 这 结尾 的 他们的 生活 , 那 可怕 时间 的
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

保罗和斯特拉至死都没有忘记那段可怕的等待时光。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
when they were face to face with death ,
什么时候 他们 是 脸 到 脸 和 死亡 ,

当他们直面死亡时，

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]
their hearts filled with agony at the sight of each other in the clutches of
他们的 心 已填 和 痛苦 在 这 视线 的 每个 其他 在 这 离合器 的
[ðæt] ['fɪrf(ə)l] [mə'ræs] ,
that fearful morass ,
那 可怕 沼泽 ,

看到彼此深陷那可怕的泥潭，他们的心中充满了痛苦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] - [gri:f] .
and at the thought of their parents ' grief .
和 在 这 想法 的 他们的 父母 - 悲伤 .

想到父母的悲痛，他们也感到难过。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [mʊr] , [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈlʊkɪŋ] , [ɪkˈsept]
All **around** **them** **stretched** **the** **great** **brown** **moor** **,** **weird** **and** **lonely** **looking** **,** **except**
全部 大约 他们 拉伸 这 伟大的 棕色的 泊 , 诡异的 和 孤独 寻找 , 除了
[fɔːr; fər] [wer] ,
for **where** **,**
为了 在哪里 ,

他们周围是广袤的棕色荒原，看起来怪异而孤寂，除了.....

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [pɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃimniz] [ʌv; əv] [mʊr] [fɑːrm] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
less **than** **a** **mile** **away** **,** **Paul** **could** **see** **the** **chimneys** **of** **Moor** **Farm** **smoking** **,**
较少的 比 一个 英里 离开 , 保罗 可以 看 这 烟囱 的 泊 农场 吸烟 ,

不到一英里之外，保罗就能看到摩尔农场的烟囱冒着烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .
and **the** **sunlight** **shining** **on** **the** **windows** **.**
和 这 阳光 灼灼 在 这 视窗 .

阳光照射在窗户上。

[ˈstelə] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]
Stella **had** **fallen** **with** **her** **back** **to** **the** **house** **,** **and** **all** **she** **could** **see**
斯特拉 有 倒下 和 她 后退 到 这 房子 , 和 全部 她 可以 看
[wʌz; wəz][ðə; ði] [mʊr] ,
was **the** **moor** **,**
曾是 这 泊 ,

斯特拉摔倒时背对着房子，她只能看到荒原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and **the** **hills** **in** **the** **distance** **.**
和 这 丘陵 在 这 距离 .

还有远处的群山。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .
She **could** **not** **see** **even** **if** **any** **one** **was** **coming** **to** **their** **assistance** **.**
她 可以 不是 看 甚至 如果 任何 一 曾是 未来 到 他们的 协助 .

她甚至看不到是否有人前来帮忙。

" [maɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [hɪmˈself] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] —
" **Mike** **must** **have** **lost** **himself** **,** **"** **she** **thought** **,** **"** **they** **are** **so** **long** **—**
" 麦克风 必须 有 丢失的 他自己 , " 她 想法 , " 他们 是 所以 长的 —

“迈克一定是迷路了，”她想，“他们太长了——”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [pɔːl] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [θɔːt] .
" **But** **at** **that** **moment** **Paul** **broke** **in** **on** **her** **thought** **.**
" 但 在 那 片刻 保罗 打破 在 在 她 想法 .

但就在这时，保罗打断了她的思绪。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **They** **are** **coming** **,** **"** **he** **shouted** **.**
" 他们 是 未来 , " 他 喊叫 .

“他们来了！”他喊道。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪk'saɪtɪdli] .
" and he waved his handkerchief excitedly .
" 和 他 挥手 他的 手帕 兴奋地 .

他兴奋地挥舞着手帕。

['stelə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [preɪd] , [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [ðen] [ɪn] [wʌt] [wɜːrdz] ,
Stella bowed her head and prayed , she hardly knew then in what words ,
斯特拉 鞠躬 她 头 和 祈祷 , 她 几乎 知道 然后 在 什么 字 ,

斯特拉低下头祈祷，她当时几乎不知道自己在说什么。

[bʌt; bət][tuː; tə][æsk]['gɑːdz] [help] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd]
but to ask God's help , and to thank Him ; she knew He would understand
但 到 问 神的 帮助 , 和 到 感谢 他 ; 她 知道 他 会 理解
.
:
.

但她知道，向上帝祈求帮助并感谢他，他会理解的。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɝːsənz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [plæŋks] ,
Three or four persons came running towards them with ropes and planks ,
三 或者 四 人 来了 跑步 向 他们 和 绳索 和 木板 ,

三四个人拿着绳子和木板朝他们跑来，

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
while behind came another and larger group with their mother amongst them .
尽管 在后面 来了 其他 和 更大的 团体 和 他们的 母亲 在 他们 .

后面跟着另一群人数更多的人，他们的母亲也在其中。

['stelə] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] .
Stella could only hear their voices , and do as they bade her .
斯特拉 可以 仅有的 听到 他们的 声音 , 和 做 作为 他们 巴德 她 .

斯特拉只能听到他们的声音，并按照他们的吩咐去做。

" [haʊ] [biː; bi] - [iː] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [naʊ] ?
" How be ' ee going to get the little maid , now ?
" 如何 是 - ee 去 到 得到 这 小的 女佣 , 现在 ?

“他现在要怎么才能把那个小女仆弄到手呢？”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz] - ;
" said a voice she recognised as Farmer Minards ' ;
" 说 一个 嗓音 她 已确认 作为 农民 米纳尔德 - ;

“一个她认出是米纳德斯农夫的声音说道；

" - [ɜːrz][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][get] - [oʊld][ɑːn] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
" ' er's the awkwardest of the two to get ' old on , by a long way .
" - 呃 这 最尴尬 的 这 二 到 得到 - 老的 在 , 经过 一个 长的 方式 .

“她比另一个人更难变老，而且差距很大。”

[hoʊld] [ʌp] [jər] - [iːd] , ['mɪsi] [dɪr] , [dəunt][let] [jər] [feɪs] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mʌd] .
Hold up yer ' ead , missie dear , don't let yer face touch the mud .
抓住 向上 你的 - 头 , 小姐 亲爱的 , 不 让 你的 脸 触碰 这 泥 .

抬起头来，亲爱的小姐，别让脸碰到泥巴。

" ['stelə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" Stella raised her head as high as she could ,
" 斯特拉 提高 她 头 作为 高的 作为 她 可以 ,

斯特拉尽可能地抬起头，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔ:st]

but	she	was	so	exhausted	that	it	fell	forward	again	,	and	she	lost
但	她	曾是	所以	筋疲力尽的	那	它	跌倒	向前	再次	,	和	她	丢失的

['kɑ:nʃəsnəs] [ˌɔ:ltə'geðər] .

consciousness	altogether	.
意识	共	.

但她实在太累了，身体再次向前倾倒，她彻底失去了意识。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ɪf] [ju:l] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [roʊp] .

"	I	can	save	the	boy	,	"	said	a	voice	,	"	if	you'll	give	me	a	rope	.
"	我	能	节省	这	男生	,	"	说	一个	嗓音	,	"	如果	你会	给	我	一个	绳索	.

“如果你给我一根绳子，我就可以救这个男孩。”一个声音说道。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['deftli] [θroʊn] ['læsoʊ] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

"	In	a	moment	more	a	deftly	thrown	lasso	quivered	in	the	air	,
"	在	一个	片刻	更多的	一个	巧妙地	抛掷	套索	颤抖	在	这	空气	,

片刻之后，一条灵巧抛出的套索在空中颤动。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [pɔ:l] [en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ðen] , [baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][plæŋks] [θroʊn]

and	falling	over	Paul	encircled	his	waist	;	then	,	by	the	aid	of	planks	thrown
和	坠落	超过	保罗	包围	他的	腰部	;	然后	,	经过	这	援助	的	木板	抛掷

[ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['mɑ:rdʒɪn] ,

across	the	margin	,
穿过	这	利润	,

保罗摔倒在地，双手环抱住他的腰；然后，借助铺在边缘的木板，

[lɔ:ŋ] , [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [su:n] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['seɪfti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət]

long	,	strong	arms	soon	dragged	him	into	safety	,	and	he	lay	trembling	,	but
长的	,	强的	武器	很快	拖拽	他	进入	安全	,	和	他	躺	发抖	,	但

[seɪf] , [ɑ:n]['sɑ:lɪd] [graʊnd] ,

safe	,	on	solid	ground	,
安全的	,	在	坚硬的	地面	,

一双又长又有力的手臂很快把他拖到了安全地带，他颤抖着，但安全地躺在坚实的地面上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

with	his	mother's	arms	around	him	,	and	nothing	but	words	of	sympathy	,
和	他的	母亲的	武器	大约	他	,	和	没有什么	但	字	的	同情	,

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

母亲将他紧紧拥在怀里，耳边只有同情和爱的话语。

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['gri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] ['skoʊldɪŋ] [hi:; hi][soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd]

and	kindness	greeting	him	instead	of	the	sound	scolding	he	so	richly	deserved
和	仁慈	问候	他	反而	的	这	声音	责骂	他	所以	丰富	应得的

.

:
.

他们没有像他应得的那样对他大声斥责，而是以和蔼可亲的态度迎接他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] [tu:; tə][bi:; bi][skəuldid] [ðen] .

But	she	saw	he	was	in	no	state	to	be	scolded	then	.
但	她	锯	他	曾是	在	不	状态	到	是	责骂	然后	.

但她看出他当时的状态并不适合被责骂。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .

A	few	moments	later	another	shout	went	up	.
一个	很少	时刻	之后	其他	喊	去	向上	.

片刻之后，又传来一声喊叫。

['stelə] [wʌz; wəz] [seɪf] .
Stella **was** **safe** **.**
斯特拉 曾是 安全的 .

斯特拉安全了。

[pɔːl] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Paul **raised** **himself** **,** **and** **called** **to** **her** **as** **they** **carried** **her** **towards** **him** **,**
保罗 提高 他自己 , 和 称为 到 她 作为 他们 携带 她 向 他 ,

保罗站起身来，当他们抬着她朝他走来时，他呼唤着她。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmp] [ænd; ənd] ['sensləs] ['lɪt(ə)l]
but **no** **answer** **to** **his** **joyful** **cry** **came** **from** **the** **limp** **and** **senseless** **little**
但 不 回答 到 他的 快乐 哭 来了 从 这 跛行 和 无意义的 小的
[fɔːrm] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz] - [ɑːrmz] .
form **lying** **in** **Farmer** **Minards** **'** **arms** **.**
形式 说谎 在 农民 米纳尔德 - 武器 .

但他的欢呼声却没有从米纳德农夫怀里那个软绵绵、毫无知觉的小身影那里得到任何回应。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
Her **face** **was** **as** **white** **as** **the** **clouds** **above** **,** **her** **eyes** **were** **closed** **.**
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 这 云 多于 , 她 眼睛 是 关闭 .

她的脸色像天上的云一样苍白，双眼紧闭。

[pɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] .
Paul **gave** **a** **great** **cry** **of** **fear** **.**
保罗 给予 一个 伟大的 哭 的 害怕 .

保罗发出了一声惊恐的嚎叫。

" ['stelə] , ['stelə] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] ['ægəni] .
" **Stella** **,** **Stella** **,** **"** **he** **called** **in** **agony** **.**
" 斯特拉 , 斯特拉 , " 他 称为 在 痛苦 .

“斯特拉，斯特拉，”他痛苦地喊道。

" ['stelə] , [spiːk] !
" **Stella** **,** **speak** **!**
" 斯特拉 , 说话 !

“斯特拉，说话！”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɪld]
She **tried** **to** **save** **me** **,** **and** **—** **and** **it** **is** **all** **my** **fault** **,** **and** **I've** **killed**
她 尝试 到 节省 我 , 和 — 和 它 是 全部 我的 过错 , 和 我已经 被杀
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她试图救我，而这一切都是我的错，我杀了她。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [terz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər]
" **And** **he** **burst** **into** **an** **agony** **of** **tears** **,** **for** **he** **really** **thought** **his** **sister**
" 和 他 爆裂 进入 一个 痛苦 的 眼泪 , 为了 他 真的 想法 他的 姐姐
[wʌz; wəz] [ded] .
was **dead** **.**
曾是 死的 .

“他顿时嚎啕大哭，因为他真的以为他的妹妹死了。”

['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['kwɪkli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
Mrs **.** **Anketell** **,** **who** **had** **run** **to** **her** **little** **daughter** **,** **quickly** **came** **back** **to**
太太 . 安克特尔 , WHO 有 跑步 到 她 小的 女儿 , 迅速地 来了 后退 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

安克特尔太太跑去照顾她的小女儿，很快又回到了他身边。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] , [greɪt] [terz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
" She is not dead , " she said soothingly , great tears of thankfulness in her own
" 她 是 不是 死的 , " 她 说 舒缓地 , 伟大的 眼泪 的 感恩 在 她 自己的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“她没死，”她轻声安慰道，自己眼中却噙满了感激的泪水。

" [θæŋk] [gɑːd] , [pɔːl] .
" Thank God , Paul .
" 感谢 上帝 , 保罗 .

感谢上帝，保罗。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sperd] [juː; jʊ][bəuθ] .
You cannot thank Him enough for having spared you both .
你 不能 感谢 他 足够的 为了 拥有 幸存 你 两个都 .

你们俩都无法用言语表达对祂的感激之情，感谢祂饶恕了你们俩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [dɪr] .
She has fainted , that is all , dear .
她 有 昏厥 , 那 是 全部 , 亲爱的 .

她晕倒了，仅此而已，亲爱的。

[ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvəz] .
Act like a man now , and be ready to comfort her when she recovers .
行为 喜欢 一个 男人 现在 , 和 是 准备好 到 舒适 她 什么时候 她 恢复 .

现在要像个男人一样，等她康复后要准备好安慰她。

[ðɪs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
This is bound to be a terrible shock to her .
这 是 边界 到 是 一个 糟糕的 震惊 到 她 .

这对她来说无疑是一个巨大的打击。

" ['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [feɪnt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Mrs . Anketell was herself faint and trembling from the shock and the
" 太太 . 安克特尔 曾是 她自己 头晕的 和 发抖 从 这 震惊 和 这
[æŋ'zaɪəti] ;
anxiety ;
焦虑 ;

“安克特尔夫人本人也因震惊和焦虑而感到虚弱和颤抖；

[hɜːr; hər][hændz] [ʃʊk] ['vɪzəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['pɔlz] [hɑːt] [braʊ] ,
her hands shook visibly as she laid them on Paul's hot brow ,
她 双手 摇晃 明显地 作为 她 铺设 他们 在 保罗的 热的 眉头 ,

她把手放在保罗滚烫的额头上时，双手明显颤抖着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [swæm][soʊ][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [tuː] ,
and her head swam so she feared she would have fainted too ,
和 她 头 游泳 所以 她 害怕 她 会 有 昏厥 也 ,

她感到头晕目眩，担心自己也会晕倒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] ,
but for the sake of others she made a great effort to control herself ,
但 为了 这 清酒 的 其他的 她 制成 一个 伟大的 努力 到 控制 她自己 ,
[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
and succeeded .
和 成功了 .

但为了他人，她努力克制自己，并且成功了。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
They laid the little maid on the grass , and loosened her clothes .
他们 铺设 这 小的 女佣 在 这 草 , 和 松动 她 衣服 .

他们把小女仆放在草地上，解开了她的衣服。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ['hæŋɪŋ] [soʊ] ['helpləsli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [mʌd]

The	sight	of	her	little	hands	hanging	so	helplessly	,	with	the	brown	mud
这	视线	的	她	小的	双手	绞刑	所以	无助地	,	和	这	棕色的	泥

['drɪpɪŋ] [ɔːf][ðem; ðəm] ,

dripping	off	them	,
滴落	离开	他们	,

她的小手无助地垂着，棕色的泥浆顺着手往下滴，那景象令人心酸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf]

and	her	little	white	feet	,	for	her	shoes	and	stockings	had	come	off
和	她	小的	白色的	脚	,	为了	她	鞋	和	长筒袜	有	来	离开

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

in	the	mud	,
在	这	泥	,

还有她那双白嫩的小脚，因为她的鞋袜都掉在了泥里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ded] - [waɪt] [feɪs] , [brɔːt] [terz] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [ðer; ðər] ,

and	her	dead	-	white	face	,	brought	tears	to	many	an	eye	there	,
和	她	死的	-	白色的	脸	,	带来	眼泪	到	许多	一个	眼睛	那里	,

她那张惨白的脸，让在场的许多人都潸然泪下。

[ænd; ənd] [pɔːl] [hɪm'self] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ,

and	Paul	himself	turned	over	on	the	grass	and	wept	bitterly	,	without	shame	,
和	保罗	他自己	转向	超过	在	这	草	和	哭泣	苦涩地	,	没有	耻辱	,

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .

before	them	all	.
前	他们	全部	.

保罗自己也倒在草地上，当着众人的面痛哭流涕，毫无羞耻之心。

" ['betər] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz][kraɪ][aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]

"	Better	let	him	have	his	cry	out	,	"	said	the	gentleman	who	had	thrown	the
"	更好的	让	他	有	他的	哭	出去	,	"	说	这	绅士	WHO	有	抛掷	这

['læsoʊ] ,

lasso	,
套索	,

“就让他喊出来吧，”扔出套索的那位先生说道。

[ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm]

and	who	proved	to	be	a	doctor	;	"	it	will	relieve	him	and	do	him
和	WHO	已证实	到	是	一个	医生	;	"	它	将要	缓解	他	和	做	他

[gʊd] .

good	.
好的	.

而他竟然是一名医生；“这将减轻他的痛苦，对他有好处。”

[naʊ] , [juː; jʊ][men] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [hoʊm] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə]

Now	,	you	men	,	some	of	you	carry	him	carefully	home	,	he	is	not	fit	to
现在	,	你	男人	,	一些	的	你	携带	他	小心	家	,	他	是	不是	合身	到

[wɔːk] ;

walk	;
走	;

现在，你们几个男人，小心地把他抬回家去，他不能走路了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] ['stelə] .

and	I	will	carry	her	,	if	you	will	allow	me	,	"	he	said	,	stooping	over	Stella	.
和	我	将要	携带	她	,	如果	你	将要	允许	我	,	"	他	说	,	弯腰	超过	斯特拉	.

“如果你允许的话，我会抱着她，”他一边说着，一边弯下腰抱起斯特拉。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][gɑːt][tuː; tə][bed][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	I	think	they	had	better	be	got	to	bed	as	quickly	as	possible	.
"	我	思考	他们	有	更好的	是	得到	到	床	作为	迅速地	作为	可能的	.

我认为他们最好尽快上床睡觉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	you	,	can	you	walk	,	do	you	think	?
和	你	,	能	你	走	,	做	你	思考	?

你，你觉得自己能走路吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kaɪndli] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] .

"	he	added	,	kindly	,	to	Mrs	.	Anketell	.
"	他	额外	,	亲切地	,	到	太太	.	安克特尔	.

“他和蔼地对安克特尔夫人补充道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] .

She	nodded	in	reply	;	she	was	too	much	agitated	to	speak	.
她	点头	在	回复	;	她	曾是	也	很多	激动	到	说话	.

她点头回应，情绪激动得说不出话来。

" [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , [pliːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Take	my	arm	,	please	,	if	it	would	be	any	support	to	you	.
"	拿	我的	手臂	,	请	,	如果	它	会	是	任何	支持	到	你	.

“如果你需要帮助，请挽住我的胳膊。”

" [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] ['noʊtɪd][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

"	His	quick	eye	noted	the	strain	she	was	enduring	,
"	他的	快的	眼睛	著名的	这	拉紧	她	曾是	持久	,

他眼疾手快地注意到她承受着巨大的压力。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kwaɪətli][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [θɔːts]

and	he	quietly	did	all	he	could	to	cheer	and	distract	her	thoughts
和	他	悄悄	做过	全部	他	可以	到	欢呼	和	转移	她	想法

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [tuː]

from	the	contemplation	of	the	awful	tragedy	which	might	have	befallen	two
从	这	沉思	的	这	可怕	悲剧	哪个	可能	有	发生	二

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

of	her	children	.
的	她	孩子们	.

他默默地尽一切努力逗她开心，分散她的注意力，让她不去想可能发生在她两个孩子身上的可怕悲剧。

[soʊ][ðə; ðɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wendid] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['sʌni] [mʊr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɔːl]

So	the	sad	little	procession	wended	its	way	across	the	sunny	moor	again	,	and	Paul
所以	这	伤心	小的	游行	温德	它是	方式	穿过	这	阳光明媚	泊	再次	,	和	保罗

,

,

,

于是，这支悲伤的小队伍再次蜿蜒穿过阳光明媚的荒原，保罗，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ,

all	the	way	,	was	saying	over	and	over	again	to	himself	he	would	never	,
全部	这	方式	,	曾是	说	超过	和	超过	再次	到	他自己	他	会	绝不	,

一路走来，他一直在反复告诉自己他永远不会，

['nevər] [ə'gen] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə] .

never	again	try	to	do	what	he	had	been	told	not	to	.
绝不	再次	尝试	到	做	什么	他	有	到过	讲述	不是	到	.

他再也不会尝试去做别人告诉他不要做的事情了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] , [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['stelə] ,

He	would	be	good	,	obedient	,	and	humble	,	he	would	take	care	of	Stella	,
他	会	是	好的	,	听话	,	和	谦逊的	,	他	会	拿	关心	的	斯特拉	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	his	mother	,
和	他的	母亲	,

他会乖巧听话、谦逊有礼，他会照顾好斯特拉和他的母亲。

[ænd; ənd] [maɪk] .

and	Mike	.
和	麦克风	.

还有迈克。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [hɜːr'self] ,

And	that	night	when	his	mother	came	to	see	him	the	last	thing	before	going	to	bed	herself	,
和	那	夜晚	什么时候	他的	母亲	来了	到	看	他	这	最后的	事物	前	去	到	床	她自己	,

那天晚上，他母亲在自己睡觉前最后一次来看他时，

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

he	told	her	the	whole	story	from	beginning	to	end	.
他	讲述	她	这	所有的	故事	从	开始	到	结尾	.

他把整个故事从头到尾都告诉了她。

" ['stelə] [ɪz] ['ɔːfli] ['plʌki] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	Stella	is	awfully	plucky	,	for	a	girl	,	"	he	added	at	the	conclusion	of	his	tale	.
"	斯特拉	是	非常	勇敢的	,	为了	一个	女孩	,	"	他	额外	在	这	结论	的	他的	故事	.

“斯特拉真是个非常勇敢的女孩，”他在故事结尾补充道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [krɔːs] ,

"	She	was	afraid	for	me	to	try	to	cross	,
"	她	曾是	害怕的	为了	我	到	尝试	到	叉	,

她害怕我试图过马路，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌkt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [mʌd] ,

but	she	didn't	seem	frightened	when	she	was	being	sucked	down	by	the	mud	,
但	她	没有	似乎	害怕	什么时候	她	曾是	存在	真烂	向下	经过	这	泥	,

但当她被泥浆吞噬时，她似乎并不害怕。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [skriːmd] [æt; ət] [ɔːl] . "

she	never	screamed	at	all	.	"
她	绝不	尖叫	在	全部	.	"

她一声都没尖叫过。

" ['stelə] [hæz; həz] [fɑːr] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['greɪvli] ,

"	Stella	has	far	more	courage	than	you	think	,	"	said	his	mother	gravely	,
"	斯特拉	有	远的	更多的	勇气	比	你	思考	,	"	说	他的	母亲	严重地	,

“斯特拉比你想象的要勇敢得多，”他母亲严肃地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [dʒaɪb] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] ['gɜːlz] ;

"	and	I	hope	you	will	never	again	jibe	at	the	cowardice	of	girls	;
"	和	我	希望	你	将要	绝不	再次	嘲讽	在	这	怯懦	的	女孩们	;

“我希望你以后永远不要再嘲笑女孩的懦弱了；

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] .

it	only	shows	that	you	do	not	know	what	real	courage	is	.
它	仅有的	演出	那	你	做	不是	知道	什么	真实的	勇气	是	.

这只能说明你根本不懂什么是真正的勇气。

[gʊd] ['mʌslz] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [miːn] [truː] ['kɜːrɪdʒ] .

Good	muscles	do	not	always	mean	true	courage	.
好的	肌肉	做	不是	总是	意思是	真的	勇气	.

强壮的肌肉并不总是意味着真正的勇气。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][fɑːr] [mɔːr] [breɪv] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][nɑːt][duː][ə; eɪ]

You	must	learn	that	it	is	often	far	more	brave	to	stand	by	and	not	do	a
你	必须	学习	那	它	是	经常	远的	更多的	勇敢的	到	站立	经过	和	不是	做	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

你必须明白，袖手旁观、什么也不做，往往才是更勇敢的做法。

['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɪl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	all	the	time	you	will	be	called	a	coward	for	it	,
会心	全部	这	时间	你	将要	是	称为	一个	懦夫	为了	它	,

明知这样做会被人骂作懦夫，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['derɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] - [deɪ] .

than	it	is	to	be	daring	and	defiant	,	as	you	were	to	-	day	.
比	它	是	到	是	大胆	和	桀骜不驯	,	作为	你	是	到	-	天	.

比起像你今天这样大胆叛逆，这要好得多。

[ə'biːdiəns] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , ['plez(ə)nt][ɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] , [ɪz][truː] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz] [wʌt]

Obedience	in	all	things	,	pleasant	or	unpleasant	,	is	true	courage	,	and	that	is	what
服从	在	全部	事物	,	令人愉快的	或者	令人不快的	,	是	真的	勇气	,	和	那	是	什么

[juː; jʊ] [lækt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

you	lacked	to	-	day	,
你	缺乏	到	-	天	,

无论顺境还是逆境，凡事服从才是真正的勇气，而这正是你今天所缺乏的。

[ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] ['mɪzəri] [ænd; ənd][peɪn][tuː; tə] ['meni] ,

and	so	brought	misery	and	pain	to	many	,
和	所以	带来	苦难	和	疼痛	到	许多	,

因此给许多人带来了痛苦和不幸。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [æz; əz] [waɪz] [ɔːr] [breɪv] [æz; əz] [jɔːr'self] .

none	of	whom	you	consider	as	wise	or	brave	as	yourself	.
没有任何	的	谁	你	考虑	作为	明智的	或者	勇敢的	作为	你自己	.

你认为他们中没有一个人像你一样睿智或勇敢。

" [pɔːl] ['sɜːrt(ə)nli] [felt][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi]['riəlaizd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

"	Paul	certainly	felt	the	greatest	shame	as	he	realised	how	foolish	he	must
"	保罗	当然	毛毡	这	最	耻辱	作为	他	意识到	如何	愚蠢	他	必须

[siːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

seem	in	the	eyes	of	everybody	,
似乎	在	这	眼睛	的	大家	,

“保罗意识到自己在众人眼中是多么愚蠢，他感到无比羞愧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['kiːnəst] [rɪ'mɔːrs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ɪl] ['stelə]

and	he	certainly	suffered	the	keenest	remorse	when	he	saw	how	ill	Stella
和	他	当然	遭受	这	最热衷	悔恨	什么时候	他	锯	如何	患病的	斯特拉

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

当他看到斯特拉病得很重时，他无疑感到无比懊悔；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stelə] [huː] ['sʌfərd] [moʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

it	was	Stella	who	suffered	most	from	his	wrong	-	doing	.
它	曾是	斯特拉	WHO	遭受	最多	从	他的	错误的	-	正在做	.

他的恶行给斯特拉带来了最大的伤害。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [ɪl] ,

For	many	days	she	was	very	,	very	ill	,
为了	许多	天	她	曾是	非常	,	非常	患病的	,

她病得很重，持续了好多天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][hɜːr; hər][oʊld] ['meri] [self] [ə'gen] .

and	it	was	some	time	before	she	was	quite	her	old	merry	self	again	.
和	它	曾是	一些	时间	前	她	曾是	相当	她	老的	欢乐	自己	再次	.

她过了好一阵子才恢复到以前快乐活泼的样子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [sloʊ] ['lɜːrnər] .

A	SLOW	LEARNER	.
一个	慢的	学习者	.

学习能力较慢。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['hɑːlədeɪ] ,

A	few	days	later	Mr	.	Anketell	arrived	for	a	fortnight's	holiday	,
一个	很少	天	之后	先生	.	安克特尔	到达的	为了	一个	两周的	假期	,

几天后，安克特尔先生抵达，开始为期两周的假期。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sæd]['stɔːri][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	all	the	sad	story	had	to	be	told	to	him	.
和	全部	这	伤心	故事	有	到	是	讲述	到	他	.

所有的悲惨故事都必须告诉他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [griːvd] [ænd; ənd][ʌp'set] — [griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [braɪt] , ['hæpi] ['stelə]

He	was	terribly	grieved	and	upset	—	grieved	to	see	his	bright	,	happy	Stella
他	曾是	可怕	伤心	和	沮丧的	—	伤心	到	看	他的	明亮的	,	快乐的	斯特拉

[soʊ][wɑːn][ænd; ənd]['kwaɪət] ,

so	wan	and	quiet	,
所以	万	和	安静的	,

他悲痛欲绝，心烦意乱——看到他原本开朗快乐的斯特拉变得如此憔悴寂寞，他感到无比悲痛。

[ænd; ənd] ['trʌbld] ['sɔːrli] [tuː; tə] [θɪŋk] [pɔːl] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	troubled	sorely	to	think	Paul	had	so	far	forgotten	himself	and	his
和	麻烦	非常	到	思考	保罗	有	所以	远的	被遗忘的	他自己	和	他的

['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['deɪndʒər] .

duty	to	the	younger	ones	as	to	place	their	lives	in	danger	.
责任	到	这	年轻	一个	作为	到	地方	他们的	生活	在	危险	.

想到保罗竟然如此忘记自己和对弟弟妹妹的责任，以至于将他们的生命置于危险之中，他感到非常不安。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] .

"	You	cannot	expect	Michael	to	look	up	to	you	,	"	said	his	father	sternly	.
"	你	不能	预计	迈克尔	到	看	向上	到	你	,	"	说	他的	父亲	严厉地	.

“你不能指望迈克尔崇拜你，”他父亲严厉地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	And	you	are	setting	him	a	very	bad	example	.
"	和	你	是	环境	他	一个	非常	坏的	例子	.

“你给他树立了一个非常坏的榜样。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][send][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ]

I	shall	have	to	send	for	one	of	the	maids	to	come	and	look	after	you
我	将	有	到	发送	为了	一	的	这	女佣	到	来	和	看	后	你

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我得叫个女佣来照顾你们。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] !

for	we	cannot	have	such	things	happening	!
为了	我们	不能	有	这样的	事物	发生	!

我们不能让这种事情发生！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	will	not	have	your	mother	so	worried	and	frightened	,
我	将要	不是	有	你的	母亲	所以	担心	和	害怕	,

我不会让你的母亲如此担心和害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] ['dʒepərdaɪz] [baɪ][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːrdinəs] .

and	the	children's	lives	jeopardised	by	your	disobedience	and	foolhardiness	.
和	这	孩子们的	生活	危及	经过	你的	不服从	和	鲁莽	.

你的不服从和鲁莽行为危及了孩子们的生命。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] [pɔːl] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd]

"	And	the	maid	would	have	been	sent	for	had	not	Paul	given	his	word
"	和	这	女佣	会	有	到过	发送	为了	有	不是	保罗	给定	他的	单词

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['betər] [bɪ'heɪvd] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

to	be	more	careful	and	better	behaved	in	future	.
到	是	更多的	小心	和	更好的	表现	在	未来	.

“如果不是保罗答应以后要更加小心谨慎，举止更加端庄，那个女仆早就被叫去叫了。”

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] [wʌz; wəz] ['veri] [aɪ'reɪt][wʌz; wəz] ['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz] ;

Another	person	with	whom	Mr	.	Anketell	was	very	irate	was	Farmer	Minards	;
其他	人	和	谁	先生	.	安克特尔	曾是	非常	愤怒	曾是	农民	米纳尔德	;

安克特尔先生非常生气的另一位人是米纳尔德农夫；

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][spɑːt] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪn] ['eni] [wei] ,

he	blamed	him	greatly	for	leaving	so	dangerous	a	spot	unguarded	in	any	way	,
他	被指责	他	非常	为了	离开	所以	危险的	一个	点	无人看守	在	任何	方式	,

他强烈责怪他竟然让如此危险的地方无人看守。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['pleɪnli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [went] [aʊt]

and	he	spoke	so	plainly	about	it	that	that	very	same	day	a	man	went	out
和	他	辐	所以	显然	关于	它	那	那	非常	相同的	天	一个	男人	去	出去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrtloʊd][ʌv; əv] [waɪt] ['hɜːrd(ə)lz][tuː; tə] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræs]

with	a	cartload	of	white	hurdles	to	place	around	the	margin	of	the	morass
和	一个	满载	的	白色的	障碍	到	地方	大约	这	利润	的	这	沼泽

.

:
.

他把这件事说得如此清楚，以至于当天就有人赶着一车白色栅栏出去，把栅栏围在沼泽的边缘。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] ,

To	every	one	else	they	were	a	comfort	and	a	safeguard	,
到	每一个	一	别的	他们	是	一个	舒适	和	一个	保障	,

对其他人来说，他们是安慰和保障。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	to	Paul	they	were	a	shame	and	a	constant	reminder	of	his
但	到	保罗	他们	是	一个	耻辱	和	一个	持续的	提醒	的	他的

['fuːlɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

但对保罗来说，这些却是耻辱，不断提醒着他自己的愚蠢。

" [ʌsd] [hæv; həv][ðə; ði] [mʊr] ['spekld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['hɜːrd(ə)lz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ]

"	Us'd	have	the	moor	speckled	all	over	with	white	hurdles	if	we	had	you
"	我们	有	这	泊	斑驳的	全部	超过	和	白色的	障碍	如果	我们	有	你

['lɪvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

living	here	for	long	,
活的	这里	为了	长的	,

“如果我们让你在这里住久了，我们会在荒原上到处竖起白色栅栏。”

[suə] .

sur	.
苏尔	.

苏尔。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [pɔːl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,

"	**They**	**were**	**driving**	**slowly**	**along**	**the**	**road**	**,**	**Paul**	**sitting**	**beside**	**Muggridge**	**in**	**the**	**cart**	**,**
"	他们	是	驾驶	缓慢地	沿着	这	路	,	保罗	坐着	旁	穆格里奇	在	这	大车	,

“他们沿着公路缓缓行驶，保罗坐在马车里，穆格里奇坐在旁边。”

[wen] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz][ænd; ənd] [læft] .

when	**Muggridge**	**pointed**	**with**	**his**	**whip**	**at**	**the**	**hurdles**	**and**	**laughed**	**.**
什么时候	穆格里奇	尖	和	他的	鞭	在	这	障碍	和	笑了	.

穆格里奇用鞭子指着栏杆，哈哈大笑。

[ə; eɪ][hɑːt] [blʌʃ] [rʌʃt] ['oʊvər] ['pɔlz] [feɪs] ,

A	**hot**	**blush**	**rushed**	**over**	**Paul's**	**face**	**,**
一个	热的	脸红	匆忙	超过	保罗的	脸	,

保罗的脸上瞬间涌起一股热流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊriəs] ['æŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sɜːdʒd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	**a**	**sudden**	**furious**	**anger**	**against**	**his**	**companion**	**surged**	**up**	**in**	**his**	**heart**	**.**
和	一个	突然	狂怒	愤怒	反对	他的	伴侣	激增	向上	在	他的	心	.

他心中突然涌起一股对同伴的强烈怒火。

[haʊ] [der] [hiː; hi] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ?

How	**dare**	**he**	**laugh**	**at**	**him**	**,**	**a**	**gentleman**	**,**	**and**	**a**	**visitor**	**?**
如何	敢	他	笑	在	他	,	一个	绅士	,	和	一个	游客	?

他怎么敢嘲笑他，一位绅士，一位访客?

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['enibɑːdi] [laɪt] [kʊd; kəd][get] [ə'krɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlkɪli] ,

"	**You**	**told**	**me**	**anybody**	**light**	**could**	**get**	**across**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sulkily**	**,**
"	你	讲述	我	任何人	光	可以	得到	穿过	,	"	他	说	闷闷不乐	,

“你不是说只要体重轻就能过去吗？”他闷闷不乐地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]

and	**he**	**looked**	**away**	**across**	**the**	**moor**	**that**	**Muggridge**	**might**	**not**	**see**	**the**	**tears**	**of**
和	他	看起来	离开	穿过	这	泊	那	穆格里奇	可能	不是	看	这	眼泪	的

['æŋgər][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

anger	**and**	**mortification**	**which**	**would**	**well**	**up**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
愤怒	和	屈辱	哪个	会	出色地	向上	在	他的	眼睛	.

他别过脸去，望向荒原，生怕穆格里奇看到他眼中涌出的愤怒和羞愧的泪水。

" [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] . "

"	**So**	**he**	**could**	**.**	**"**
"	所以	他	可以	.	"

“所以他可以。”

" [wel] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniwʌn] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] ,

"	**Well**	**you**	**couldn't**	**find**	**anyone**	**much**	**lighter**	**than**	**I**	**am**	**,**	**and**	**I**	**went**	**in**	**,**
"	出色地	你	不能	寻找	任何人	很多	打火机	比	我	是	,	和	我	去	在	,

“嗯，你找不到比我更轻的人了，所以我进去了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	**and**	**he**	**shuddered**	**at**	**the**	**recollection**	**.**
"	和	他	颤抖	在	这	回忆	.

回忆起那件事，他不禁打了个寒颤。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	**Of**	**course**	**you**	**did**	**,**
"	的	课程	你	做过	,

“你当然这么做了。”

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['eni] [wʌn] [hu:] ['hædnt][ðə; ði] [sens] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [raɪt] [slæp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
and **so** **would** **any** **one** **who** **hadn't** **the** **sense** **not** **to** **go** **right** **slap** **in** **the** **middle**
和 所以 会 任何 一 WHO 之前没有 这 感觉 不是 到 去 正确的 拍击 在 这 中间
[æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .
as **you** **did** **.**
作为 你 做过 .

任何一个没有理智，像你一样径直走到中间的人，都会是同样的下场。

[aɪ] [ment] [raɪt] - [lɔ:ŋ] [aʊt][ðə; ði] [edʒ] , [wer] ['dʒɪm][hæz; həz][pʊt][ðə; ði]['hɜ:rd(ə)lz] .
I **meant** **right** **-** **long** **out** **the** **edge** **,** **where** **Jim** **has** **put** **the** **hurdles** **.**
我 意思是 正确的 - 长的 出去 这 边缘 , 在哪里 吉姆 有 放 这 障碍 .

我的意思是沿着边缘一直往前走，吉姆在那里设置了障碍。

" [pɔ:l] [læft] [kən'temptʃuəsli] .
" **Paul** **laughed** **contemptuously** **.**
" 保罗 笑了 轻蔑地 .

保罗轻蔑地笑了。

" [waɪ] , ['eni]['stu:pɪd][kʊd; kəd][du:][ðæt] !
" **Why** **,** **any** **stupid** **could** **do** **that** **!**
" 为什么 , 任何 愚蠢的 可以 做 那 !

“任何傻子都会这么做！”

" [hi:; hi] [sed] ['lɔ:ftɪli] .
" **he** **said** **loftily** **.**
" 他 说 傲慢地 .

他傲慢地说。

" ['fɑ:rmər] [mɪnɑ:rdz] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ðer; ðər] ! "
" **Farmer** **Minards** **himself** **could** **walk** **there** **!** **"**
" 农民 米纳尔德 他自己 可以 走 那里 ! "

“米纳德斯农夫本人都能走到那里！”

" [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt]
" **That** **just** **shows** **how** **much** **you** **know** **,** **"** **said** **Muggridge** **,** **with** **an** **air** **of** **great**
" 那 只是 演出 如何 很多 你 知道 , " 说 穆格里奇 , 和 一个 空气 的 伟大的
['noʊɪŋnəs] .
knowingness **.**
知晓 .

“这正好说明你懂得多，”穆格里奇一副了然于心的样子说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ber] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] ['hevi] . "
" **It** **wouldn't** **bear** **me** **,** **and** **I** **ain't** **what** **you** **would** **call** **heavy** **.** **"**
" 它 不会 熊 我 , 和 我 不是 什么 你 会 称呼 重的 . "

“它承受不了我，而且我也不算重。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [pɔ:l] ['ru:dli] .
" **You** **are** **afraid** **,** **that's** **all** **,** **"** **said** **Paul** **rudely** **.**
" 你 是 害怕的 , 那就是 全部 , " 说 保罗 粗鲁地 .

“你只是害怕而已。”保罗粗鲁地说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] ['æŋgri] [tu:] .
For **a** **moment** **Muggridge** **looked** **angry** **too** **.**
为了 一个 片刻 穆格里奇 看起来 生气的 也 .

穆格里奇看起来也有些生气。

" [aɪ] [eint] [fɪrd] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [sens] .
" **I** **ain't** **feared** **,** **"** **he** **said** **after** **a** **pause** **,** **"** **but** **I've** **got** **too** **much** **sense** **.**
" 我 不是 害怕 , " 他 说 后 一个 暂停 , " 但 我已经 得到 也 很多 感觉 .

“我不怕人，”他停顿了一下说道，“但我很有分寸。”

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,

I	can't	afford	to	spoil	a	pair	of	boots	,
我	不能	买得起	到	剧透	一个	一对	的	靴子	,

我可不能把靴子弄坏。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] ;

and	I	doubt	if	any	one	would	take	the	trouble	to	haul	me	out	;
和	我	怀疑	如果	任何	一	会	拿	这	麻烦	到	运输	我	出去	;

我怀疑是否有人会费心把我拉出来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — [waɪ] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [stɑːpt]

but	if	they	did	—	why	,	maister'd	give	me	the	sack	before	the	mud	had	stopped
但	如果	他们	做过	—	为什么	,	-	给	我	这	解雇	前	这	泥	有	停止

['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ˌem 'iː] .

running	off	me	.
跑步	离开	我	.

但如果他们真那样做——哎呀，我身上的泥巴还没干透，老板就会把我解雇。

" [pɔːl] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .

"	Paul	laughed	derisively	.
"	保罗	笑了	嘲讽地	.

保罗嗤笑了一声。

" [its] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ikˈskjuːziz] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn]

"	It's	easy	enough	to	make	excuses	,	"	he	said	,	beginning	to	scramble	down
"	它是	简单的	足够的	到	制作	借口	,	"	他	说	,	开始	到	争夺	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] .

from	the	cart	.
从	这	大车	.

“找借口很容易，”他说着，开始从购物车上爬下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,

"	You	are	afraid	,	that's	what	it	is	,	but	I'll	just	show	you	I	am	not	,
"	你	是	害怕的	,	那就是	什么	它	是	,	但	患病的	只是	展示	你	我	是	不是	,

“你害怕了，就是这样，但我会证明给你看，我并不害怕。”

" [ænd; ənd] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] - [kɔːl] , [hiː; hi][ræn] ['laɪtli] [raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

"	and	,	paying	no	heed	to	Muggridge's	call	,	he	ran	lightly	round	outside	the
"	和	,	付费	不	注意	到	-	称呼	,	他	跑	轻轻	圆形的	外部	这

['hɜːrd(ə)lz] .

hurdles	.
障碍	.

“他没有理会穆格里奇的呼喊，轻快地绕着栏杆跑了一圈。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɑːrd] .

To	his	surprise	the	ground	was	almost	hard	.
到	他的	惊喜	这	地面	曾是	几乎	难的	.

令他惊讶的是，地面几乎是硬的。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz] ['fɜːrðər] [aʊt] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [θɔːt] ,

The	man	had	placed	the	hurdles	further	out	than	Muggridge	had	thought	,
这	男人	有	放置	这	障碍	更远	出去	比	穆格里奇	有	想法	,

那人设置的障碍比穆格里奇预想的要远得多。

[bʌt; bət] [pɔːl] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] .

but	Paul	did	not	let	him	know	that	.
但	保罗	做过	不是	让	他	知道	那	.

但保罗并没有让他知道这一点。

[ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [brə'vɑːdoʊ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [mɑːkt]

The	very	spirit	of	bravado	and	mischief	seemed	to	fill	him	as	he	mocked
这	非常	精神	的	虚张声势	和	恶作剧	似乎	到	充满	他	作为	他	嘲笑

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

at	his	companion	,
在	他的	伴侣	,

他嘲笑同伴时，仿佛充满了虚张声势和恶作剧的气息。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mæd] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'temptɪd]

and	then	,	with	a	sudden	mad	impulse	,	he	climbed	over	and	attempted
和	然后	,	和	一个	突然	疯狂的	冲动	,	他	攀登	超过	和	尝试过

[tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] .

to	run	around	inside	.
到	跑步	大约	里面	.

然后，他突然一时冲动，爬了过去，试图在里面四处乱跑。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['slaɪmi] ,

But	here	matters	were	different	;	the	ground	was	soft	and	slimy	,
但	这里	事情	是	不同的	;	这	地面	曾是	柔软的	和	黏糊糊的	,

但这里的情况有所不同；地面松软湿滑。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [stʌk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['laɪtli] , [bʌt; bət] - [twʌz] [noʊ]

his	feet	stuck	and	began	to	sink	;	he	tried	to	run	lightly	,	but	'	twas	no
他的	脚	卡住	和	开始	到	下沉	;	他	尝试	到	跑步	轻轻	,	但	-	那是	不

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他的脚陷住了，开始下陷；他试图轻快地跑，但没用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːrd(ə)lz] [ɪn] ['riːəl] [fɪr] .

and	he	clung	to	the	hurdles	in	real	fear	.
和	他	紧紧抓住	到	这	障碍	在	真实的	害怕	.

他吓得紧紧抓住栏杆。

, [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

Muggridge	,	too	,	was	alarmed	.
穆格里奇	,	也	,	曾是	惊慌	.

穆格里奇也感到震惊。

[hiː; hi] ['riəlaizd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstɚz] ['seɪfti] ,

He	realised	suddenly	that	he	was	responsible	for	the	young	master's	safety	,
他	意识到	突然	那	他	曾是	负责任的	为了	这	年轻的	硕士学位	安全	,

他突然意识到自己有责任保护少爷的安全。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːrdi] ['ækʃ(ə)n] ,

that	he	had	taunted	him	into	his	foolhardy	action	,
那	他	有	嘲讽	他	进入	他的	蛮干	行动	,

是他激怒了他，才让他采取了如此鲁莽的行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	that	the	episode	would	not	make	a	pleasant	story	for	either	of	them
和	那	这	插曲	会	不是	制作	一个	令人愉快的	故事	为了	任何一个	的	他们

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

而且，这件事对他们俩来说都不会是个愉快的故事。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] ['pɔlz] [help] ,

Springing	out	of	the	cart	he	ran	to	Paul's	help	,
弹簧	出去	的	这	大车	他	跑	到	保罗的	帮助	,

他从车上跳下来，跑去帮助保罗。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'ræs][ænd; ənd][ɪn]['seɪfti][ɪn][les][taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	had	him	out	of	the	morass	and	in	safety	in	less	time	than	it
和	有	他	出去	的	这	沼泽	和	在	安全	在	较少的	时间	比	它

[teɪks][tuː; tə][tel][ˌaɪ 'tiː] .

takes	to	tell	it	.
需要	到	告诉	它	.

在讲述这段经历所需的时间里，就把他从泥潭中解救出来，让他安全脱险。

[bəuθ][wɜːr; wər][soʊ][ə'lɑːrmd][naʊ][ðæt][ɔːl][θɔːt][ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɑːrəl][hæd; həd]['vænɪʃt]

Both	were	so	alarmed	now	that	all	thought	of	their	quarrel	had	vanished
两个都	是	所以	惊慌	现在	那	全部	想法	的	他们的	争吵	有	消失了

[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

from	their	minds	.
从	他们的	思想	.

两人此刻都非常惊慌，完全忘记了之前的争吵。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][seɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['epɪsoʊd][hæd; həd]['endɪd][æz; əz]

They	were	grateful	that	they	were	safe	and	the	episode	had	ended	as
他们	是	感激的	那	他们	是	安全的	和	这	插曲	有	结束	作为

['iːzəli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ;

easily	as	it	had	;
容易地	作为	它	有	;

他们庆幸自己平安无事，而且这件事也如此轻易地结束了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ʃɔːrt][lɪvd] ,

but	their	joy	was	short	lived	,
但	他们的	喜悦	曾是	短的	居住地	,

但他们的喜悦转瞬即逝。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['pɔlz][buːts][ðeɪ][lʊkt][æt; ət][iːtʃ]['ʌðər][wɪð; wɪθ][greɪv]['feɪsɪz]

for	at	the	sight	of	Paul's	boots	they	looked	at	each	other	with	grave	faces
为了	在	这	视线	的	保罗的	靴子	他们	看起来	在	每个	其他	和	严重	面孔

[ænd; ənd]['fraɪt(ə)nd][aɪz] .

and	frightened	eyes	.
和	害怕	眼睛	.

看到保罗的靴子，他们面色凝重，眼神惊恐地对视了一眼。

[wʌt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['weðər][wʌz; wəz]

The	state	of	them	was	bound	to	be	noticed	,	for	the	weather	was
这	状态	的	他们	曾是	边界	到	是	注意到	,	为了	这	天气	曾是

[faɪn][ænd; ənd][draɪ] ,

fine	and	dry	,
美好的	和	干燥	,

他们的状况必然会被人注意到，因为天气晴朗干燥。

[skreɪpt][ɔːf][wʌt][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪd; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][stɪk] , [ænd; ənd][tʌfts][ʌv; əv][græs] ,

Muggridge	scraped	off	what	he	could	with	bits	of	stick	,	and	tufts	of	grass	,
穆格里奇	刮擦	离开	什么	他	可以	和	比特	的	戳	,	和	簇绒	的	草	,

穆格里奇用树枝和草丛刮掉了他能刮掉的东西，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['efərts][wɜːr; wər][nɑːt]['veri][sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mʌd][wʌz; wəz][θɪk][ænd; ənd]

but	his	efforts	were	not	very	successful	,	for	the	mud	was	thick	and
但	他的	努力	是	不是	非常	成功的	,	为了	这	泥	曾是	厚的	和

['klɪŋɪŋ] ,

clinging	,
依恋	,

但他的努力并不太成功，因为泥浆又厚又粘。

[ænd; ənd] [pɔ:l] ['klæmbəd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['hevi] [hɑ:rt] .

and	Paul	clambered	back	into	the	cart	with	a	very	,	very	heavy	heart	.
和	保罗	攀爬	后退	进入	这	大车	和	一个	非常	,	非常	重的	心	.

保罗怀着无比沉重的心情爬回了马车里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [glɑ:s] ['oʊvər][tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['rɔ:ŋfəlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

He	did	not	gloss	over	to	himself	the	wrongfulness	of	his	behaviour	,
他	做过	不是	光泽	超过	到	他自己	这	错误	的	他的	行为	,

他并没有对自己行为的错误性视而不见。

[ɔ:r][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

or	the	seriousness	of	the	situation	.
或者	这	严肃	的	这	情况	.

或者说，情况的严重性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pər'hæps][bi:; bi] [sent] [bæk]

He	was	bound	to	be	found	out	,	and	then	he	would	perhaps	be	sent	back
他	曾是	边界	到	是	成立	出去	,	和	然后	他	会	也许	是	发送	后退

[tu:; tə] [skʊ:l] ,

to	school	,
到	学校	,

他迟早会被发现，然后他或许会被送回学校。

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

or	one	of	the	maids	would	be	sent	for	to	take	charge	of	him	,
或者	一	的	这	女佣	会	是	发送	为了	到	拿	收费	的	他	,

或者会派一个女仆来看管他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

and	a	flush	of	shame	mounted	his	forehead	at	the	thought	.
和	一个	冲洗	的	耻辱	安装	他的	前额	在	这	想法	.

想到这里，他羞愧地涨红了额头。

[ðen] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [get]['ɪntu:] ,

Then	to	avoid	all	the	trouble	he	knew	he	would	get	into	,
然后	到	避免	全部	这	麻烦	他	知道	他	会	得到	进入	,

为了避免他预想中会遇到的所有麻烦，

[pɔ:l] [meɪd] [ðə; ði] [greɪv] [mis'teik] ['pi:p(ə)l]['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] .

Paul	made	the	grave	mistake	people	often	make	when	once	they	have	done	wrong	.
保罗	制成	这	严重	错误	人们	经常	制作	什么时候	一次	他们	有	完毕	错误的	.

保罗犯了一个人们犯过一次错后经常会犯的严重错误。

[tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:lt] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ə'nʌðər] ,

To	cover	the	first	fault	they	commit	another	,
到	覆盖	这	第一的	过错	他们	犯罪	其他	,

为了掩盖第一个错误，他们又犯了另一个错误。

[ænd; ənd][soʊ][stɑ:rt][ɑ:n] [wʌt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊd][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	so	start	on	what	is	often	a	long	road	of	sin	and	misery	,
和	所以	开始	在	什么	是	经常	一个	长的	路	的	罪	和	苦难	,

于是，便踏上了这条往往漫长而充满罪恶和苦难的道路。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kə'reɪdʒəsli] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] .

rather	than	courageously	face	at	once	the	blame	and	punishment	they	deserve	.
相当	比	勇敢地	脸	在	一次	这	责备	和	惩罚	他们	应得	.

而不是勇敢地面对他们应得的指责和惩罚。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][ɔ:l] ,

The	rest	of	the	drive	he	did	not	enjoy	at	all	,
这	休息	的	这	驾驶	他	做过	不是	享受	在	全部	,

剩下的路程他一点也不享受。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;

though	it	was	one	of	the	pleasures	he	loved	most	,	as	a	rule	;
尽管	它	曾是	一	的	这	快乐	他	喜爱	最多	,	作为	一个	规则	;

虽然这通常是他最喜欢的乐趣之一；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]

but	his	mind	was	fully	occupied	in	trying	to	plan	how	he	should	escape
但	他的	头脑	曾是	完全	占领	在	尝试	到	计划	如何	他	应该	逃脱

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

detection	and	punishment	.
检测	和	惩罚	.

但他满脑子想的都是如何才能逃脱侦查和惩罚。

[æt; ət][fɜːrst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [buːts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]

Muggridge	at	first	promised	to	clean	the	boots	for	him	before	anybody	could
穆格里奇	在	第一的	承诺	到	干净的	这	靴子	为了	他	前	任何人	可以

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

穆格里奇起初承诺会在任何人看到之前帮他把靴子擦干净。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [pɔːl] [hæd; həd] [kɔːzd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	delay	Paul	had	caused	made	them	so	late	in	getting	home	that	he
但	这	延迟	保罗	有	导致	制成	他们	所以	晚的	在	获得	家	那	他

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

had	to	go	at	once	to	put	the	horse	in	his	stable	,
有	到	去	在	一次	到	放	这	马	在	他的	稳定的	,

但是保罗造成的延误使他们回家太晚了，所以他不得不立刻去把马牵回马厩。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːri] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] .

and	then	hurry	off	to	his	own	dinner	.
和	然后	匆忙	离开	到	他的	自己的	晚餐	.

然后匆匆赶去吃自己的晚餐。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [tuː] [wet] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ɔːf] .

Besides	,	the	mud	was	too	wet	as	yet	to	be	cleaned	off	.
除了	,	这	泥	曾是	也	湿的	作为	然而	到	是	已清洗	离开	.

此外，泥浆还太湿，无法清理干净。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] [æt; ət] [ðæt] .

Paul	was	terribly	upset	at	that	.
保罗	曾是	可怕	沮丧的	在	那	.

保罗对此非常生气。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] ?

What	would	become	of	him	,	he	wondered	,	and	how	could	he	manage	?
什么	会	变得	的	他	,	他	想知道	,	和	如何	可以	他	管理	?

他不知道自己将来会怎样，也不知道该如何面对。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [æt; ət][wʌns][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

By	that	time	all	thought	of	confessing	at	once	had	gone	from	his	mind	;
经过	那	时间	全部	想法	的	坦白	在	一次	有	已消失	从	他的	头脑	;

那时他已经完全没有了坦白的念头；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

it	seemed	to	him	impossible	to	do	it	;	he	could	think	of	nothing	but
它	似乎	到	他	不可能的	到	做	它	;	他	可以	思考	的	没有什么	但

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

他觉得这根本不可能做到；他满脑子想的都是如何隐瞒。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [hi:; hi] [θɔ:t] , [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

But	,	luckily	he	thought	,	when	they	got	back	to	the	house	there	was	no	one
但	,	幸运的是	他	想法	,	什么时候	他们	得到	后退	到	这	房子	那里	曾是	不	一

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但幸运的是，他心想，当他们回到家时，家里一个人也没有。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['dɪnər] .

It	was	close	to	the	hour	for	the	mid	-	day	dinner	.
它	曾是	关闭	到	这	小时	为了	这	中	-	天	晚餐	.

快到中午吃午饭的时间了。

['mɪsɪz] . [mɪnɑ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Mrs	.	Minards	and	the	maids	were	busy	in	the	kitchen	,
太太	.	米纳尔德	和	这	女佣	是	忙碌的	在	这	厨房	,

米纳德太太和女佣们在厨房里忙活着。

['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [ænd; ənd] ['stelə] [wɜ:r; wər] [ʌp'sterz] [ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

Mrs	.	Anketell	and	Stella	were	upstairs	in	their	rooms	.
太太	.	安克特尔	和	斯特拉	是	楼上	在	他们的	房间	.

安克特尔太太和斯特拉都在楼上的房间里。

[pɔ:l] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['ɪntu:]

Paul	could	hardly	believe	his	good	fortune	when	he	got	past	the	windows	,	into
保罗	可以	几乎	相信	他的	好的	财富	什么时候	他	得到	过去的	这	视窗	,	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

保罗穿过窗户，走进房子时，简直不敢相信自己的好运。

[wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]

without	meeting	any	one	,	and	as	he	stood	at	the	foot	of	the	stairs
没有	会议	任何	一	,	和	作为	他	站立	在	这	脚	的	这	楼梯

['lɪsnɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

他没有遇到任何人，就站在楼梯脚下倾听着。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] ['vɔɪsɪz] [ɔ:r]

to	try	to	discover	where	everyone	was	,	and	could	hear	no	voices	or
到	尝试	到	发现	在哪里	每个人	曾是	,	和	可以	听到	不	声音	或者

['futsteps] [nɪr] ,

footsteps	near	,
脚步声	靠近	,

为了弄清楚大家在哪里，却听不到附近有任何声音或脚步声。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] .

his	spirits	rose	.
他的	烈酒	玫瑰	.

他精神振奋起来。

[hi:; hi] [krept] [ˌʌp'sterz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

He	crept	upstairs	swiftly	and	stealthily	,	almost	without	a	sound	,
他	悄悄地爬	楼上	迅速地	和	悄悄地	,	几乎	没有	一个	声音	,

他蹑手蹑脚地迅速上楼，几乎没有发出任何声音。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɔ:r] .

except	for	the	creaking	of	a	board	in	the	passage	outside	his	mother's	door	.
除了	为了	这	嘎吱作响	的	一个	木板	在	这	通道	外部	他的	母亲的	门	.

除了他母亲门外走廊里木板吱呀作响的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ?

She	heard	it	,	and	called	out	,	"	Who	is	that	?
她	听到	它	,	和	称为	出去	,	"	WHO	是	那	?

她听到了，便喊道：“那是谁？”

[ɪz] [ðæt] [pɔːl] ?

Is	that	Paul	?
是	那	保罗	?

那是保罗吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] ['ænsər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['veri] [miːn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

"	But	he	went	on	without	answering	,	though	he	felt	very	mean	for	doing	so	,
"	但	他	去	在	没有	回答	,	尽管	他	毛毡	非常	意思是	为了	正在做	所以	,

但他没有回答，继续往前走，尽管他觉得自己这样做很没礼貌。

[ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

and	soon	gained	his	own	room	.
和	很快	获得	他的	自己的	房间	.

不久后，他就拥有了自己的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [buːts] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

He	was	scarcely	a	moment	taking	off	his	muddy	boots	and	hiding	them	in
他	曾是	几乎	一个	片刻	采取	离开	他的	浑	靴子	和	隐藏	他们	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [bɑːks] ;

the	bottom	of	his	play	-	box	;
这	底部	的	他的	玩	-	盒子	;

他只来得及脱下沾满泥巴的靴子，就把它们藏在了游戏箱的底部；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,

then	he	put	on	his	slippers	,
然后	他	放	在	他的	拖鞋	,

然后他穿上了拖鞋。

[dæbd] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [her] [brʌʃ] ,

dabbed	over	the	front	of	his	head	with	a	wet	hair	brush	,
轻拍	超过	这	正面	的	他的	头	和	一个	湿的	头发	刷子	,

用湿发刷轻轻拂过他的额头，

[smiəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [waɪpt] [ðə; ði][dɜːrt][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['taʊəl]

smeared	a	little	water	over	his	face	and	hands	,	wiped	the	dirt	off	on	the	towel
涂抹	一个	小的	水	超过	他的	脸	和	双手	,	擦拭	这	污垢	离开	在	这	毛巾

,

,

,

他往脸上和手上抹了点水，用毛巾擦掉污垢。

[ænd; ənd] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krept]

and	crept	downstairs	again	in	a	few	moments	,	as	softly	as	he	had	crept
和	悄悄地爬	楼下	再次	在	一个	很少	时刻	,	作为	轻轻	作为	他	有	悄悄地爬

[ʌp] .

up	.
向上	.

过了一会儿，他又蹑手蹑脚地蹑脚地下了楼，就像他上楼时一样轻手轻脚。

[wen] ['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [keɪm] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪʃ] [pɔːl] [hæd; həd] [kʌm] ,

When	Mrs	.	Anketell	came	down	ten	minutes	later	,	saying	,	"	I	wish	Paul	had	come	,
什么时候	太太	.	安克特尔	来了	向下	十	分钟	之后	,	说	,	"	我	希望	保罗	有	来	,

十分钟后，安克特尔太太下楼来说：“我真希望保罗能来。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

he	will	be	late	for	dinner	,
他	将要	是	晚的	为了	晚餐	,

他晚餐会迟到。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

"	she	found	him	coiled	up	in	the	big	arm	-	chair	with	a	book	on	his	knee	,
"	她	成立	他	卷曲	向上	在	这	大的	手臂	-	椅子	和	一个	书	在	他的	膝盖	,

她发现他蜷缩在宽大的扶手椅里，膝盖上放着一本书。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	apparently	absorbed	in	the	story	.
和	显然	吸收	在	这	故事	.

显然他完全沉浸在故事中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

He	was	so	deeply	absorbed	in	fact	that	he	did	not	look	up	when	she	spoke	,
他	曾是	所以	深	吸收	在	事实	那	他	做过	不是	看	向上	什么时候	她	辐	,

他当时完全沉浸在事实中，以至于她说话时他都没有抬头。

[nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [pɔːl] , [dɪr] , [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bæk] .

not	,	indeed	,	until	she	exclaimed	,	"	Oh	,	Paul	,	dear	,	then	you	are	back	.
不是	,	的确	,	直到	她	惊呼	,	"	哦	,	保罗	,	亲爱的	,	然后	你	是	后退	.

直到她惊呼："哦，亲爱的保罗，你才回来。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ?

Have	you	been	here	long	?
有	你	到过	这里	长的	?

你在这里待了很久了吗?

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	did	not	know	you	were	in	the	house	,	and	I	was	quite	anxious	about	you	.
我	做过	不是	知道	你	是	在	这	房子	,	和	我	曾是	相当	焦虑的	关于	你	.

我不知道你在家，我很担心你。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æb'stræktɪd] [er] ,

"	Then	he	looked	up	at	her	with	an	abstracted	air	,
"	然后	他	看起来	向上	在	她	和	一个	摘要	空气	,

然后他抬起头，神情恍惚地看着她，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

as	though	his	mind	was	still	so	deep	in	the	story	that	it	was	closed	to	everything	,
作为	尽管	他的	头脑	曾是	仍然	所以	深的	在	这	故事	那	它	曾是	关闭	到	一切	,

仿佛他的思绪仍然沉浸在故事中，对其他一切都隔绝了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hɪr] [ɔːr] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	he	could	hardly	hear	or	take	in	what	she	was	saying	.
和	他	可以	几乎	听到	或者	拿	在	什么	她	曾是	说	.

他几乎听不清她在说什么，也听不懂她在说什么。

" [noʊ] - [oʊ] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	No	-	o	not	very	long	,	"	he	answered	vaguely	,	and	to	hide	his	eyes	,
"	不	-	o	不是	非常	长的	,	"	他	回答	依稀	,	和	到	隐藏	他的	眼睛	,

“不，不会太久，”他含糊地回答，并掩饰住自己的眼睛。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ə'gen] .

which	could	not	meet	his	mother's	,	he	dropped	them	on	to	the	pages	again	.
哪个	可以	不是	见面	他的	母亲的	,	他	掉落	他们	在	到	这	页面	再次	.

因为无法满足母亲的要求，他又把它们扔回了书页上。

" [dɪd][juː; jʊ] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['stændɪŋ]

"	Did	you	hurry	back	to	go	on	with	your	book	?	"	asked	his	mother	,	standing
"	做过	你	匆忙	后退	到	去	在	和	你的	书	?	"	问	他的	母亲	,	常设

[baɪ][hɪm; ɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

“你急着回去继续看书吗？”站在他身旁的母亲问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	looking	over	his	shoulder	.
和	寻找	超过	他的	肩膀	.

他回头看了看。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	I	am	glad	you	find	it	so	interesting	.
"	我	是	高兴的	你	寻找	它	所以	有趣的	.

我很高兴你觉得它这么有趣。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Father	was	afraid	you	did	not	care	for	it	,	as	you	never	looked	at	it	.
父亲	曾是	害怕的	你	做过	不是	关心	为了	它	,	作为	你	绝不	看起来	在	它	.

父亲担心你不喜欢它，因为你从来不看它。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [dɪr] ?

But	why	do	you	hold	it	upside	down	,	dear	?
但	为什么	做	你	抓住	它	上行	向下	,	亲爱的	?

亲爱的，你为什么要把它拿倒呢?

" [pɔːl] ['kʌlərd] ['hɑːtli] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊər] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Paul	coloured	hotly	,	and	held	his	head	lower	to	hide	it	.
"	保罗	有色	热	,	和	握住	他的	头	降低	到	隐藏	它	.

保罗脸涨得通红，低下头掩饰起来。

" [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [lʊks] [soʊ] ['fʌni] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] , [ænd; ənd] [ðen]

"	To	—	to	—	the	picture	looks	so	funny	this	way	,	"	he	said	lamely	,	and	then
"	到	—	到	—	这	图片	看起来	所以	有趣的	这	方式	,	"	他	说	跛行	,	和	然后

, [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

,	to	his	great	relief	,
,	到	他的	伟大的	宽慰	,

“这样拍出来的照片看起来好滑稽，”他有气无力地说，然后，令他如释重负的是，

[ðə; ði] [meɪd] [sed] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪm'bærəsmənt]

the	maid	said	dinner	was	ready	,	and	he	escaped	any	further	embarrassment
这	女佣	说	晚餐	曾是	准备好	,	和	他	逃脱	任何	更远	尴尬

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

女佣说晚餐准备好了，他暂时避免了进一步的尴尬。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

But	only	for	the	moment	.
但	仅有的	为了	这	片刻	.

但只是暂时的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [per] [ʌv; əv] [buːts] .

A	TROUBLESOME	PAIR	OF	BOOTS	.
一个	麻烦的	一对	的	靴子	.

一双麻烦的靴子。

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [buːt] - [haʊs] ,

Muggridge	**had**	**told**	**him**	**to**	**bring**	**his**	**boots**	**out**	**to**	**the**	**boot**	**-**	**house**	**,**
穆格里奇	有	讲述	他	到	带来	他的	靴子	出去	到	这	启动	-	房子	,

穆格里奇让他把靴子拿到靴子房去。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

when	**he**	**could**	**manage**	**to**	**get**	**them**	**there**	**without**	**any**	**one**	**seeing**	**him**	**,**
什么时候	他	可以	管理	到	得到	他们	那里	没有	任何	一	看到	他	,

当他能在不被任何人发现的情况下把他们送到那里时

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kliːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

that	**he**	**might**	**clean**	**them**	**for**	**him**	**,**	**and**	**nobody**	**be**	**the**	**wiser**	**.**
那	他	可能	干净的	他们	为了	他	,	和	无人	是	这	更明智	.

这样他就可以帮他把它们清理干净，而不会有人察觉。

[soʊ] [pɔːl] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

So	**Paul**	**waited**	**anxiously**	**for**	**the**	**opportunity**	**.**
所以	保罗	等待	焦虑地	为了	这	机会	.

于是保罗焦急地等待着机会。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [suːn] ,

He	**knew**	**it**	**must**	**be**	**done**	**soon**	**,**
他	知道	它	必须	是	完毕	很快	,

他知道这件事必须尽快完成。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

as	**his**	**mother**	**would**	**miss**	**the**	**boots**	**and**	**make**	**inquiries**	**about**	**them**	**,**
作为	他的	母亲	会	错过	这	靴子	和	制作	查询	关于	他们	,

因为他母亲会想念那双靴子，并四处打听它的下落。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['evrideɪ] [buːts] [naʊ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [best]

for	**he**	**had**	**only**	**the**	**one**	**pair**	**of**	**strong**	**everyday**	**boots**	**now**	**besides**	**his**	**best**
为了	他	有	仅有的	这	一	一对	的	强的	每天	靴子	现在	除了	他的	最好的

[wʌnz] ,

ones	**,**
一个	,

除了他最好的那双靴子之外，他现在只有一双结实耐用的日常靴子了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [spɔɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] ,

as	**the**	**others**	**had**	**been**	**almost**	**spoilt**	**by**	**his**	**first**	**adventure**	**in**	**the**	**morass**	**,**
作为	这	其他的	有	到过	几乎	被宠坏了	经过	他的	第一的	冒险	在	这	沼泽	,

因为其他人几乎都被他第一次在沼泽地里的冒险经历吓坏了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] .

and	**had**	**been**	**sent**	**away**	**to**	**the**	**shoemaker's**	**.**
和	有	到过	发送	离开	到	这	鞋匠	.

于是被送到了鞋匠那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

As	**soon**	**as**	**dinner**	**was**	**finished**	**his**	**troubles**	**began**	**again**	**.**
作为	很快	作为	晚餐	曾是	完成的	他的	麻烦	开始	再次	.

晚饭刚过，他的麻烦事又开始了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [fɔːr] ['brɪdʒɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] ;

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**walk**	**to**	**Four**	**Bridges**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Anketell**	**;**
"	我	是	去	到	走	到	四	桥梁	这	下午	,	"	说	先生	.	安克特尔	;

“我今天下午要步行去四桥，”安克特尔先生说；

" [huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	**who**	**will**	**go**	**with**	**me**	**?**
"	WHO	将要	去	和	我	?

谁愿意和我一起去?

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	will	have	tea	there	,	and	walk	home	in	the	evening	.
我们	将要	有	茶	那里	,	和	走	家	在	这	晚上	.

我们将在那里喝茶，晚上步行回家。

" ['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Stella	and	Michael	jumped	with	delight	.
"	斯特拉	和	迈克尔	跳了起来	和	喜	.

斯特拉和迈克尔高兴地跳了起来。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd]

They	enjoyed	this	sort	of	excursion	more	than	anything	that	could	be	offered
他们	享受	这	种类	的	短途旅行	更多的	比	任何事物	那	可以	是	提供

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

them	;	and	,
他们	;	和	,

他们最喜欢的就是这种短途旅行；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [pɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

as	a	rule	,	Paul	enjoyed	it	even	more	than	they	.
作为	一个	规则	,	保罗	享受	它	甚至	更多的	比	他们	.

通常情况下，保罗比他们更喜欢它。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['pleʒər] ,

But	to	-	day	he	did	not	express	his	usual	pleasure	,
但	到	-	天	他	做过	不是	表达	他的	通常	乐趣	,

但今天他并没有像往常那样表现出喜悦之情。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]

and	sat	looking	red	and	embarrassed	when	his	father	looked	questioningly	at
和	卫星	寻找	红色的	和	尴尬的	什么时候	他的	父亲	看起来	质疑地	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他父亲疑惑地看着他，他尴尬地坐在那里，脸涨得通红。

" [wel] , [pɔːl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Well	,	Paul	,	what	do	you	say	?
"	出色地	,	保罗	,	什么	做	你	说	?

“保罗，你觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['saɪləns] .

"	he	asked	,	wondering	at	the	boy's	silence	.
"	他	问	,	好奇	在	这	男孩们	沉默	.

他问道，对男孩的沉默感到疑惑。

" [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['stæməd] [pɔːl] ['ɔːkwərdli] , " [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrt]

"	I	—	I	should	like	to	go	very	much	,	"	stammered	Paul	awkwardly	,	"	but	I've	hurt
"	我	—	我	应该	喜欢	到	去	非常	很多	,	"	结结巴巴	保罗	尴尬地	,	"	但	我已经	伤害

[maɪ] [fʊt] .

my	foot	.
我的	脚	.

“我……我很想去，”保罗结结巴巴地说，“可是我的脚受伤了。”

[aɪ][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

I	hurt	it	jumping	out	of	the	cart	.
我	伤害	它	跳	出去	的	这	大车	.

我从购物车里跳出来的时候把它弄伤了。

" [ðɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] , [wʌz; wəz] [truː] ,

"	This	,	to	a	certain	extent	,	was	true	,
"	这	,	到	一个	肯定	程度	,	曾是	真的	,

“在某种程度上，这是事实。”

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [pɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ]

but	under	ordinary	circumstances	Paul	would	have	been	the	last	to	allow	such
但	在下面	普通的	情况	保罗	会	有	到过	这	最后的	到	允许	这样的

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .

a	trifle	to	keep	him	from	anything	he	desired	.
一个	琐事	到	保持	他	从	任何事物	他	想要的	.

但在正常情况下，保罗绝不会允许这种小事阻碍他实现自己的愿望。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['fɑ:loʊd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ænsər] ,

A	series	of	questions	followed	,	which	he	found	very	difficult	to	answer	,
一个	系列	的	问题	随后	,	哪个	他	成立	非常	难的	到	回答	,

随后出现了一连串问题，他发现这些问题很难回答。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɔ:l] [hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet]

and	finally	Paul	had	to	submit	to	having	his	ankle	bound	with	a	wet
和	最后	保罗	有	到	提交	到	拥有	他的	踝	边界	和	一个	湿的

[klɔ:θ] ,

cloth	,
布	,

最后，保罗不得不接受用湿布绑住脚踝的惩罚。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæftɜ'nu:nz] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət]

while	Mrs	.	Anketell	decided	to	give	up	the	afternoon's	excursion	and	stay	at
尽管	太太	.	安克特尔	决定	到	给	向上	这	下午	短途旅行	和	停留	在

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

home	with	him	.
家	和	他	.

安克特尔太太决定放弃下午的郊游，留在家里陪他。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [kən'soʊlɪŋli] ,

"	And	we	will	have	tea	in	the	orchard	,	"	she	said	consolingly	,
"	和	我们	将要	有	茶	在	这	果园	,	"	她	说	令人欣慰的是	,

“我们会在果园里喝茶，”她安慰道。

" [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ti:] [æt; ət] [fɔ:r] ['brɪdʒɪz] ;

"	to	make	up	for	the	loss	of	our	tea	at	Four	Bridges	;
"	到	制作	向上	为了	这	损失	的	我们的	茶	在	四	桥梁	;

“为了弥补我们在四桥茶馆的损失；

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪn'dɔ:rz] .

that	will	be	pleasanter	than	having	it	indoors	.
那	将要	是	更令人愉悦	比	拥有	它	室内	.

那样会比放在室内更舒适。

" [ðə; ði] ['kɪndər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔ:l] [felt]

"	The	kinder	they	were	to	him	the	more	unhappy	and	uncomfortable	Paul	felt
"	这	幼儿园	他们	是	到	他	这	更多的	不开心	和	不舒服	保罗	毛毡

,

,
,

“他们越是善待他，保罗就越感到不开心和不自在。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [tʃæns] [hi:; hi] [sɔ:] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] ;

and	the	less	chance	he	saw	of	carrying	out	his	plan	;
和	这	较少的	机会	他	锯	的	携带	出去	他的	计划	;

他认为自己的计划实现的可能性越小；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['loʊnɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [hɪr] ,

but	his	lowness	of	spirits	stood	him	in	good	stead	here	,
但	他的	低级	的	烈酒	站立	他	在	好的	坚定	这里	,

但他的低落情绪反而帮了他一个忙。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

for	his	mother	and	father	put	it	down	to	the	pain	he	was	suffering	,
为了	他的	母亲	和	父亲	放	它	向下	到	这	疼痛	他	曾是	痛苦	,

他的父母认为这是他所承受的痛苦造成的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [fʊt] .

and	no	one	questioned	the	truth	of	his	story	about	the	injured	foot	.
和	不	一	被质问	这	真相	的	他的	故事	关于	这	受伤	脚	.

没有人质疑他关于脚受伤的说法是否属实。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] .

But	his	impatience	and	his	anxiety	were	such	as	he	never	forgot	.
但	他的	不耐烦	和	他的	焦虑	是	这样的	作为	他	绝不	忘了	.

但他当时的急躁和焦虑，他却永远也忘不了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

It	seemed	to	him	ages	before	the	little	party	started	off	on	their	expedition	;
它	似乎	到	他	年龄	前	这	小的	派对	开始	离开	在	他们的	远征	;

在他看来，过了好久，这支小队才开始他们的探险之旅；

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['hɪndrəns] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

first	there	was	one	hindrance	and	then	another	,	until	he	could	have
第一的	那里	曾是	一	障碍	和	然后	其他	,	直到	他	可以	有

[skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

screamed	with	impatience	and	anxiety	,
尖叫	和	不耐烦	和	焦虑	,

先是一个障碍，接着又是一个，直到他焦躁不安几乎要尖叫出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] ,

and	even	when	they	were	gone	he	could	not	get	away	,
和	甚至	什么时候	他们	是	已消失	他	可以	不是	得到	离开	,

即使他们走了，他也无法逃脱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	his	mother	sat	with	him	and	read	to	him	,
为了	他的	母亲	卫星	和	他	和	读	到	他	,

因为他的母亲坐在他身边，给他读书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [dred] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [goʊ] [raʊnd] ,

and	he	watched	with	dread	the	hands	of	the	clock	go	round	,
和	他	观看	和	恐惧	这	双手	的	这	钟	去	圆形的	,

他战战兢兢地看着时钟的指针转动，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

as	the	afternoon	wore	quickly	away	.
作为	这	下午	穿着	迅速地	离开	.

下午的时间很快就过去了。

[ðə; ði] [buːts] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv]

The	boots	must	be	cleaned	before	to	-	morrow	morning	,	or	the	traces	of
这	靴子	必须	是	已清洗	前	到	-	明天	早晨	,	或者	这	痕迹	的

[hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

his	escapade	would	betray	him	.
他的	恶作剧	会	背叛	他	.

必须在明天早上之前把靴子擦干净，否则他逃跑的痕迹就会暴露他。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [stɑːpt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ]

At	last	,	however	,	Mrs	.	Anketell	stopped	reading	,	and	said	she	must	write	a
在	最后的	,	然而	,	太太	.	安克特尔	停止	阅读	,	和	说	她	必须	写	一个

['letər] .

letter	.
信	.

但最后，安克特尔太太停止了阅读，说她必须写一封信。

[ænd; ənd] [pɔːl] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] , [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lɪmp] [frʌm; frəm]

And	Paul	,	without	a	moment's	delay	,	seized	the	opportunity	to	limp	from
和	保罗	,	没有	一个	瞬间	延迟	,	查获	这	机会	到	跛行	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

保罗毫不犹豫地抓住机会，一瘸一拐地离开了房间。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪmp] [naʊ] ,

He	really	had	to	limp	now	,
他	真的	有	到	跛行	现在	,

他现在真的只能一瘸一拐地走了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] [taɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bend] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	the	bandage	was	so	tight	about	his	ankle	that	he	could	not	bend	it	.
为了	这	绷带	曾是	所以	紧的	关于	他的	踝	那	他	可以	不是	弯曲	它	.

因为绷带勒得太紧，他的脚踝根本弯不了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæŋkəˌtɛl] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːv(ə)n] [steps] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [fʊt]

Mrs	.	Anketell	,	hearing	his	uneven	steps	,	called	to	him	not	to	use	his	foot
太太	.	安克特尔	,	听力	他的	不均匀	步骤	,	称为	到	他	不是	到	使用	他的	脚

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

安克特尔太太听到他脚步不稳，便喊他不要太用脚走路。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ˈwɪlɪŋli] ,

"	All	right	,	"	he	called	back	willingly	,
"	全部	正确的	,	"	他	称为	后退	心甘情愿	,

“好的，”他爽快地回应道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [prəˈhɪbɪt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

for	he	was	only	too	thankful	that	she	did	not	prohibit	him	from	using	it
为了	他	曾是	仅有的	也	感恩	那	她	做过	不是	禁止	他	从	使用	它

[ˌɔːltəˈgeðər] .

altogether	.
共	.

他非常感激她没有完全禁止他使用它。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] ,

Then	he	stumbled	out	to	the	stairs	,
然后	他	踉跄	出去	到	这	楼梯	,

然后他踉跄着走到楼梯口。

[ænd; ənd] [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [muːvd] ,

and	clambering	up	them	a	good	deal	faster	than	he	usually	moved	,
和	攀爬	向上	他们	一个	好的	交易	快点	比	他	通常	已搬	,

而且他爬上去的速度比平时快得多。

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

reached	his	room	without	further	interruption	.
达到	他的	房间	没有	更远	中断	.

顺利地回到了自己的房间。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ,

His	heart	was	beating	furiously	with	excitement	and	fear	,
他的	心	曾是	殴打	愤怒地	和	激动	和	害怕	,

他的心跳得剧烈跳动，既兴奋又恐惧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pɔːz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] ,

but	he	could	not	pause	a	moment	to	steady	himself	,
但	他	可以	不是	暂停	一个	片刻	到	稳定的	他自己	,

但他片刻也停不下来，无法让自己镇定下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .

for	he	felt	he	had	not	a	second	to	lose	.
为了	他	毛毡	他	有	不是	一个	第二	到	失去	.

因为他觉得自己一秒钟都不能浪费。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [bɑːks] ['sɔːftli] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ,

Dragging	his	play	-	box	softly	out	from	under	the	bed	,
拖拽	他的	玩	-	盒子	轻轻	出去	从	在下面	这	床	,

他轻轻地从床底下拖出他的玩具箱，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [suːn] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [buːts]

he	plunged	his	hand	to	the	bottom	and	soon	drew	out	his	troublesome	boots
他	暴跌	他的	手	到	这	底部	和	很快	画	出去	他的	麻烦的	靴子

;

;
;

他把手伸到靴底，很快就掏出了那双碍事的靴子；

[ðen] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [wɪtʃ] ['berli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ,

then	tucking	them	under	his	coat	,	which	barely	served	to	cover	them	,
然后	塞进	他们	在下面	他的	外套	,	哪个	仅仅	服务	到	覆盖	他们	,

然后把它们塞进外套里，那件外套几乎遮不住它们。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

he	slid	down	the	banisters	to	save	all	noise	,	and	tore	out	into	the	yard	,
他	滑行	向下	这	栏杆	到	节省	全部	噪音	,	和	撕裂	出去	进入	这	院子	,

他顺着楼梯扶手滑下来，以免发出任何声响，然后冲进了院子里。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [buːt] - [haʊs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz]

and	around	the	corner	to	the	boot	-	house	,	as	though	a	pack	of	wolves
和	大约	这	角落	到	这	启动	-	房子	,	作为	尽管	一个	盒	的	狼

[wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .

was	after	him	.
曾是	后	他	.

他绕过拐角，来到靴子房，仿佛一群狼在追赶他。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	,	in	turning	the	corner	,	he	came	face	to	face	with	something	he	had
但	,	在	转弯	这	角落	,	他	来了	脸	到	脸	和	某物	他	有

[nɑːt] [ɪk'spektɪd] ,

not	expected	,
不是	预期的	,

但是，转过街角，他却遇到了意想不到的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv]['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz] [hɪm'self] .

and	that	was	the	burly	form	of	Farmer	Minards	himself	.
和	那	曾是	这	魁梧的	形式	的	农民	米纳尔德	他自己	.

那就是米纳德斯农夫本人魁梧的身影。

['pɔlz] [hɑːrt] [sʌŋk] [laɪk] [liːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [koʊld][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

Paul's	heart	sunk	like	lead	,	and	he	went	cold	all	over	with	apprehension	.
保罗的	心	沉没	喜欢	带领	,	和	他	去	寒冷的	全部	超过	和	忧虑	.

保罗的心像铅一样沉了下去，他浑身冰冷，忧心忡忡。

" [hə'loʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði]

"	Hullo	,	young	gentleman	,	"	said	the	old	man	,	"	I	thought	you	was	laid	by	the
"	你好	,	年轻的	绅士	,	"	说	这	老的	男人	,	"	我	想法	你	曾是	铺设	经过	这

[hiːlz] ?

heels	?
高跟鞋	?

“你好，年轻的先生，”老人说，“我还以为你被绑在脚后跟旁边了呢？”

" [pɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Paul tried to smile .
" 保罗 尝试 到 微笑 .

保罗努力挤出一个笑容。

" [aɪ] [hɜːrt] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] ['kudnt] [wɔːk] [tuː; tə] [fɔːr] ['brɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] . "
" I hurt my foot , and couldn't walk to Four Bridges , but it isn't much . "
" 我 伤害 我的 脚 , 和 不能 走 到 四 桥梁 , 但 它 不是 很多 . "

“我的脚受伤了，走不到四桥，不过也没什么大不了的。”

" [wer] [biː; bi] - [iː] [ɔːf] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,
" Where be - ee off now ? " asked the farmer ,
" 在哪里 是 - ee 离开 现在 ? " 问 这 农民 ,

“他现在要去哪儿？”农夫问道。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] - [ʃeɪpt] [prət'juːbərənsɪz] ['ʌndər] ['pɔlz] [ɑːrmz] .
looking anxiously at the funny - shaped protuberances under Paul's arms .
寻找 焦虑地 在 这 有趣的 - 形状 突起物 在下面 保罗的 武器 .

他焦急地看着保罗腋下形状怪异的隆起物。

" [biː; bi] - [iː] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [baɪ] [jɜːr'sɛlf] ?
" Be - ee going for a stroll by yerself ?
" 是 - ee 去 为了 一个 漫步 经过 你自己 ?

“你打算独自去散步吗？”

[kɑːnt] [kiːp] [ɪn] , [aɪ] [spoʊz] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] . "
Can't keep in , I s'pose , but must be out in the fresh air . "
不能 保持 在 , 我 假设 , 但 必须 是 出去 在 这 新鲜的 空气 . "

我想，我待不住，必须出去呼吸一下新鲜空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勇敢的保罗(Paul the Courageous)
第3/4页

" [oʊ] , [aɪ] — [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [fɑːr] , " ['stæməd] [pɔːl] .
" Oh , I — I ain't going far , " stammered Paul .
" 哦 , 我 — 我 不是 去 远的 , " 结结巴巴 保罗 .

“哦，我——我不会走远的，”保罗结结巴巴地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] . "
" I am only just having a look round . "
" 我 是 仅有的 只是 拥有 一个 看 圆形的 . "

我只是随便看看。

" [wʊd] - [iː] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ] ?
" Would ' ee care to come and see ' em cutting the hay in the Little Meadow ?
" 会 - ee 关心 到 来 和 看 - 呃 切割 这 干草 在 这 小的 草地 ?

“你愿意来看看他们在小草地上割草吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][fɑːr][fɔːr; fər] - [iː] [tuː; tə] [wɔːk] ; [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] ,
It wouldn't be far for ' ee to walk ; we've got the new machine ,
它 不会 是 远的 为了 - ee 到 走 ; 我们已经 得到 这 新的 机器 ,

走过去离她不远；我们有了新机器。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] .
and ' tis a real beauty .
和 - 的 一个 真实的 美丽 .

它真是个美人。

[ɔːl][ðə; ði][men][ɑːr; ər][aʊt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ən] .
All the men are out there looking at un .
全部 这 男人 是 出去 那里 寻找 在 联合国 .

所有男人都在那里看着。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [pɔːl] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['kruːəl] [ðæt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" It did seem to Paul altogether too cruel that so many things he would have
" 它 做过 似乎 到 保罗 共 也 残忍的 那 所以 许多 事物 他 会 有
['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
given anything to see and do should happen that afternoon ,
给定 任何事物 到 看 和 做 应该 发生 那 下午 ,

“保罗觉得那天下午发生的一切都太残酷了，那么多他梦寐以求想看想做的事情竟然都发生了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] .
and that he should have to refuse them .
和 那 他 应该 有 到 拒绝 他们 .

他应该拒绝他们。

" [oʊ] , [aɪ] — [aɪ] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
" Oh , I — I — " and then he stopped .
" 哦 , 我 — 我 — " 和 然后 他 停止 .

“哦，我——我——”然后他就停住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɔːl] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He could not go all out there with his boots under his arms ,
他 可以 不是 去 全部 出去 那里 和 他的 靴子 在下面 他的 武器 ,

他不可能把靴子夹在腋下全力冲刺。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] ['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
nor could he get rid of them while Farmer Minards stood looking at him ;
也不 可以 他 得到 摆脱 的 他们 尽管 农民 米纳尔德 站立 寻找 在 他 ;

当农夫米纳德斯站在那里看着他时，他也无法摆脱他们；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens] , [tuː] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] .

he	had	to	keep	up	the	pretence	,	too	,	about	his	foot	.
他	有	到	保持	向上	这	虚伪	,	也	,	关于	他的	脚	.

他也得继续装作脚受伤的样子。

" [aɪv] [streɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , ['ræðər] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .

"	I've	strained	my	ankle	,	rather	,	"	he	said	lamely	.
"	我已经	紧张	我的	踝	,	相当	,	"	他	说	跛行	.

“我扭伤了脚踝，”他有气无力地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] .

"	I'm	afraid	I	could	not	walk	so	far	.
"	我是	害怕的	我	可以	不是	走	所以	远的	.

恐怕我走不了那么远。

['mʌðər] [hæz; həz] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][maɪ] ['slɪpərz] [ɑːn] .

Mother	has	bandaged	it	,	and	I've	only	got	my	slippers	on	.
母亲	有	包扎	它	,	和	我已经	仅有的	得到	我的	拖鞋	在	.

妈妈已经帮我包扎好了，我只穿着拖鞋。

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] .

I'm	awfully	sorry	,	"	he	added	with	genuine	regret	.
我是	非常	对不起	,	"	他	额外	和	真的	后悔	.

“我深感抱歉，”他真诚地表示遗憾。

" ['nevər] [maɪnd] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	Never	mind	,	sir	,	you	can	come	another	time	.
"	绝不	头脑	,	先生	,	你	能	来	其他	时间	.

“没关系，先生，您可以改天再来。”

[aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] [soʊ][bæd] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌtɪŋ] [ə'lɔːŋ]

I'm	sorry	you're	so	bad	,	but	when	I	saw	you	cutting	along
我是	对不起	你是	所以	坏的	,	但	什么时候	我	锯	你	切割	沿着

我很抱歉你表现得这么糟糕，但是当我看到你抄近路的时候

[soʊ][spraɪ]

so	spry
所以	轻快

如此敏捷

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːzɪŋ] [ən] [ə'gen]

I	thought	perhaps	you	was	all	right	again	;	but	we	shall	be	using	un	again
我	想法	也许	你	曾是	全部	正确的	再次	;	但	我们	将	是	使用	联合国	再次

[nekst] [wiːk] ,

next	week	,
下一个	星期	,

我以为你可能已经没事了；但我们下周还要再次使用un。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ðen] , [pər'hæps] , " [ænd; ənd]['fɑːrmər][mɪnɑːrdz][æt; ət][læst] [muːvd]

and	you	can	come	then	,	perhaps	,	"	and	Farmer	Minards	at	last	moved
和	你	能	来	然后	,	也许	,	"	和	农民	米纳尔德	在	最后的	已搬

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

那时你或许可以来。”米纳德斯农夫最终搬走了。

[tuː; tə] ['pɔlz] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] ,

to	Paul's	intense	relief	,
到	保罗的	激烈的	宽慰	,

保罗如释重负。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['terəfaɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [lest] ['sʌmwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ]

for	he	had	been	terrified	all	the	time	lest	someone	else	should	come	along
为了	他	有	到过	恐惧	全部	这	时间	免得	某人	别的	应该	来	沿着

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

and	catch	him	.
和	抓住	他	.

因为他一直很害怕，怕被别人抓住。

[hiː; hi][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [buːt] - [haʊs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

He	ran	on	to	the	boot	-	house	,	but	with	little	hope	of	finding	Muggridge
他	跑	在	到	这	启动	-	房子	,	但	和	小的	希望	的	寻找	穆格里奇

[ðer; ðər] [naʊ] ,

there	now	,
那里	现在	,

他继续跑向靴子房，但现在几乎不抱希望在那里找到穆格里奇了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

for	he	would	probably	be	out	in	the	hay	-	field	with	the	rest	of	the	men	.
为了	他	会	大概	是	出去	在	这	干草	-	场地	和	这	休息	的	这	男人	.

因为他很可能和其他人一起在干草地里干活。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

A	thought	had	come	to	him	,	however	,
一个	想法	有	来	到	他	,	然而	,

然而，他脑海中突然闪过一个念头。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf][ðə; ði] [buːts] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	he	himself	might	manage	to	clean	the	mud	off	the	boots	,	if	he	was
那	他	他自己	可能	管理	到	干净的	这	泥	离开	这	靴子	,	如果	他	曾是

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

如果他动作够快，或许可以自己把靴子上的泥巴清理干净。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [buːt] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] , [noʊ]

When	he	reached	the	boot	-	house	it	was	as	he	feared	,	no	Muggridge
什么时候	他	达到	这	启动	-	房子	它	曾是	作为	他	害怕	,	不	穆格里奇

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

was	there	;
曾是	那里	;

当他到达靴子房时，正如他所担心的那样，穆格里奇不在那里；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] — [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [mɪnɑːrdz] [hɜːr'self] ,

but	to	his	horror	someone	else	was	—	no	other	than	Mrs	.	Minards	herself	,
但	到	他的	恐怖	某人	别的	曾是	—	不	其他	比	太太	.	米纳尔德	她自己	,

但令他惊恐的是，那个人竟然是另一个人——不是别人，正是米纳德夫人本人。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

and	at	sight	of	her	Paul	turned	and	fled	in	dismay	.
和	在	视线	的	她	保罗	转向	和	逃亡	在	沮丧	.

保罗一见到她，就惊慌失措地转身逃走了。

[tuː] [mʌtʃ] [skerd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] ,

Too	much	scared	to	know	what	he	was	doing	he	ran	swiftly	through	the	yard	,
也	很多	害怕的	到	知道	什么	他	曾是	正在做	他	跑	迅速地	通过	这	院子	,

他吓坏了，不知道自己在做什么，便迅速地跑过院子。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] .

and	into	the	kitchen	-	garden	.
和	进入	这	厨房	-	花园	.

然后进入菜园。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [faɪv][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi]

At	that	moment	a	clock	struck	five	and	he	knew	that	his	mother	would	be
在	那	片刻	一个	钟	击	五	和	他	知道	那	他的	母亲	会	是

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [naʊ] .

expecting	him	down	to	tea	now	.
期待	他	向下	到	茶	现在	.

这时，时钟敲响了五点，他知道母亲现在应该在等他下去喝茶了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ;

He	could	not	get	back	to	the	house	again	;
他	可以	不是	得到	后退	到	这	房子	再次	;

他再也回不了家了;

[hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

he	peeped	out	and	saw	people	moving	about	in	the	yard	and	at	the
他	偷窥	出去	和	锯	人们	移动	关于	在	这	院子	和	在	这

['dɔːrweɪ] ;

doorway	;
门口	;

他向外窥视，看到有人在院子里和门口走动;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][pæst] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

it	was	impossible	to	get	past	unobserved	.
它	曾是	不可能的	到	得到	过去的	未被观察到的	.

不被人发现是不可能的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [buːts] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] .

But	those	boots	must	be	got	rid	of	somehow	.
但	那些	靴子	必须	是	得到	摆脱	的	不知何故	.

但总得想办法处理掉那些靴子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] ,

He	looked	about	the	garden	eagerly	for	a	spot	in	which	to	hide	them	,
他	看起来	关于	这	花园	急切地	为了	一个	点	在	哪个	到	隐藏	他们	,

他急切地环顾花园，寻找可以藏匿它们的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

but	a	high	stone	wall	surrounded	the	place	,
但	一个	高的	石头	墙	包围	这	地方	,

但四周被高高的石墙环绕着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪt'self][wʌz; wəz][soʊ] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	the	garden	itself	was	so	neat	and	tidy	there	was	no	chance	of
和	这	花园	本身	曾是	所以	整洁的	和	整齐的	那里	曾是	不	机会	的

['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

hiding	anything	there	without	the	risk	of	being	found	out	.
隐藏	任何事物	那里	没有	这	风险	的	存在	成立	出去	.

花园本身非常整洁，在那里藏匿任何东西都不会有被发现的风险。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪnɑːrdz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər]

And	Mrs	.	Minards	,	he	remembered	,	was	always	pottering	about	in	her
和	太太	.	米纳尔德	,	他	记得	,	曾是	总是	闲逛	关于	在	她

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他记得，米纳德太太总是在她的花园里忙碌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][sper]['iːðər] ,

There	was	no	time	to	spare	either	,
那里	曾是	不	时间	到	空闲的	任何一个	,

时间也十分紧迫。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['mʌðər][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi]

and	at	the	thought	that	in	a	moment	his	mother	or	some	one	would	be
和	在	这	想法	那	在	一个	片刻	他的	母亲	或者	一些	一	会	是

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

searching	for	him	,
搜索	为了	他	,

想到一会儿他的母亲或其他什么人就会来找他，

[hiː; hi] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] .

he	fled	out	of	the	garden	into	the	open	country	beyond	.
他	逃亡	出去	的	这	花园	进入	这	打开	国家	超过	.

他逃出了花园，跑进了远处的开阔地带。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [leɪ] [ðə; ðɪ] [mʊr] , [ðə; ðɪ][bɪg] [braʊn] [oʊld] [mʊr] .

Outside	the	walls	lay	the	moor	,	the	big	brown	old	moor	.
外部	这	墙壁	躺	这	泊	,	这	大的	棕色的	老的	泊	.

城墙外就是荒原，一片广袤的棕色古老荒原。

['ʃʊrli] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [buːts] ,

Surely	here	he	could	find	a	hiding	-	place	for	his	unfortunate	boots	,
一定	这里	他	可以	寻找	一个	隐藏	-	地方	为了	他的	不幸	靴子	,

他肯定能在这里找到藏身之处，用来存放他那双倒霉的靴子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	could	tell	Muggridge	where	to	look	for	them	.
和	可以	告诉	穆格里奇	在哪里	到	看	为了	他们	.

并且可以告诉穆格里奇在哪里可以找到他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'diːə] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['haɪdɪŋ] -

It	was	a	splendid	idea	,	he	thought	;	there	could	not	be	a	better	hiding	-
它	曾是	一个	灿烂	主意	,	他	想法	;	那里	可以	不是	是	一个	更好的	隐藏	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他心想，这真是个绝妙的主意；再也没有比这更好的藏身之处了。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [fɜːrz]

and	running	as	fast	as	his	feet	could	carry	him	to	a	clump	of	furze
和	跑步	作为	快速地	作为	他的	脚	可以	携带	他	到	一个	丛	的	金雀花

,

,
,

他拼尽全力奔向一丛金雀花，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [buːts] [fɑːr][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,

he	pushed	his	boots	far	in	under	the	bush	,
他	推动	他的	靴子	远的	在	在下面	这	衬套	,

他把靴子深深地插进灌木丛里，

[tʊk] [wʌn] [glæns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [fled] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] -

took	one	glance	to	see	that	all	was	safe	,	and	fled	back	again	to	the	garden	-
采取	一	瞥一眼	到	看	那	全部	曾是	安全的	,	和	逃亡	后退	再次	到	这	花园	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

他瞥了一眼，确认一切安全后，又逃回了花园门口。

" [pɔːl] , [pəj] — ['ɔl] .
" Paul , Pau — aul .
" 保罗 , 保罗 — 奥尔 .

“保罗，保罗——aul。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
" He heard his own name being called , and ran on with a new fear in his
" 他 听到 他的 自己的 姓名 存在 称为 , 和 跑 在 和 一个 新的 害怕 在 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“他听到有人叫他的名字，心中充满了新的恐惧，便继续奔跑。”

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spreɪnd] [fʊt] [ɪf] [hiː; hi]
What would they think of him and his tale of his sprained foot if he
什么 会 他们 思考 的 他 和 他的 故事 的 他的 扭伤 脚 如果 他
[riːtʃt] [ðem; ðəm] ['breθləs] [ænd; ənd][hɑːt] ?
reached them breathless and hot ?
达到 他们 喘不过气 和 热的 ?

如果他气喘吁吁、浑身发热地赶到他们面前，他们会怎么看待他以及他扭伤脚的故事呢?

[soʊ][hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
So he slackened his pace ,
所以 他 松弛 他的 步伐 ,

于是他放慢了脚步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd]
and when he came to the door leading from the garden into the yard
和 什么时候 他 来了 到 这 门 领导 从 这 花园 进入 这 院子
[hiː; hi] ['sɔːntəd] [θruː] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['iːzi] ,
he sauntered through in the most easy ,
他 漫步 通过 在 这 最多 简单的 ,

当他走到从花园通往院子的门前时，他轻松地踱步走了进去。

['kæʒuəl] ['mænər] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'suːm] .
casual manner he knew how to assume .
随意的 方式 他 知道 如何 到 认为 .

他懂得如何表现得漫不经心。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
When he came in sight of the house he saw his mother standing at the door
什么时候 他 来了 在 视线 的 这 房子 他 锯 他的 母亲 常设 在 这 门
.
:
.

当他看到房子时，他看见母亲站在门口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] .
As soon as she saw him she beckoned him to hurry .
作为 很快 作为 她 锯 他 她 招手 他 到 匆忙 .

她一见到他就招手示意他快点。

" [waɪ] , [pɔːl] [dɪr] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" Why , Paul dear , where have you been ?
" 为什么 , 保罗 亲爱的 , 在哪里 有 你 到过 ?

“保罗，亲爱的，你都去哪儿了？”

[tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['redi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər]

Tea	has	been	ready	a	long	time	,	and	I	have	searched	for	you	all	over
茶	有	到过	准备好	一个	长的	时间	,	和	我	有	搜索	为了	你	全部	超过

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

茶早就泡好了，我把家里到处都找遍了也没找到你。

[haʊ] [hɑːt][ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd]['taɪərd][juː; jʊ] [lʊk] .

How	hot	and	flushed	and	tired	you	look	.
如何	热的	和	酡	和	疲劳的	你	看	.

你看上去又热又红又累。

[ɪz][jʊr; jər] [fʊt] ['peɪnɪŋ] [juː; jʊ] ?

Is	your	foot	paining	you	?
是	你的	脚	绘画	你	?

你的脚疼吗?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	should	not	have	gone	out	,	you	know	.
你	应该	不是	有	已消失	出去	,	你	知道	.

你不该出去的，你知道的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [lest][hɪz; ɪz] ['breθləsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

"	He	was	afraid	to	speak	lest	his	breathlessness	should	betray	him	.
"	他	曾是	害怕的	到	说话	免得	他的	呼吸困难	应该	背叛	他	.

他不敢说话，生怕自己的喘息声暴露了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	It	is	not	so	very	bad	now	,	thank	you	.
"	它	是	不是	所以	非常	坏的	现在	,	感谢	你	.

“现在情况没那么糟糕了，谢谢。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] .

I	think	it	is	getting	better	.
我	思考	它	是	获得	更好的	.

我觉得情况正在好转。

" [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['ɑːdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʌndɚd] [wʌt]

"	He	spoke	so	oddly	and	looked	so	unlike	himself	that	his	mother	wondered	what
"	他	辐	所以	奇怪	和	看起来	所以	与此不同	他自己	那	他的	母亲	想知道	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	the	matter	with	him	.
曾是	这	事情	和	他	.

“他说话的方式很奇怪，看起来也和以前很不一样，以至于他的母亲都不知道他到底怎么了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Have	you	been	out	in	the	sun	long	?	"	she	asked	anxiously	.
"	有	你	到过	出去	在	这	太阳	长的	?	"	她	问	焦虑地	.

“你在外面晒太阳很久了吗？”她焦急地问。

" [noʊ] — [oʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	—	o	,	"	he	answered	.
"	不	—	o	,	"	他	回答	.

“不——哦，”他回答道。

" [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['strəulin] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	I've	only	been	strolling	about	a	little	.	"
"	我已经	仅有的	到过	漫步	关于	一个	小的	.	"

“我只是随便逛逛。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] ,

"	It	is	hard	to	keep	at	home	on	such	a	lovely	afternoon	,
"	它	是	难的	到	保持	在	家	在	这样的	一个	迷人的	下午	,

“在这样美好的下午待在家里真难。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['waɪzli] [tuː; tə][hæv; həv] ['restɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl]

but	I	think	you	would	have	done	wisely	to	have	rested	,	"	said	Mrs	.	Anketell
但	我	思考	你	会	有	完毕	明智地	到	有	休息	,	"	说	太太	.	安克特尔

,

,

,

“但我认为你最好还是休息一下，”安克特尔太太说。

[ˌsɪmpə'θetɪkli] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

sympathetically	;	and	putting	her	arm	about	his	shoulders	they	went	to	the
同情地	;	和	推杆	她	手臂	关于	他的	肩膀	他们	去	到	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

她同情地搂着他的肩膀，两人一起去了果园。

[wer] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tiː] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	a	glorious	tea	was	spread	for	them	.
在哪里	一个	辉煌	茶	曾是	传播	为了	他们	.

人们为他们准备了丰盛的下午茶。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ['pɔlz] [dɪ'laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['baʊndləs] ,

At	any	other	time	Paul's	delight	would	have	been	boundless	,
在	任何	其他	时间	保罗的	喜	会	有	到过	无边无际	,

换作其他任何时候，保罗都会欣喜若狂。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [gruː]

but	to	-	night	he	was	so	listless	and	distracted	that	Mrs	.	Anketell	grew
但	到	-	夜晚	他	曾是	所以	蔫	和	愣	那	太太	.	安克特尔	生长

[kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

quite	anxious	about	him	,
相当	焦虑的	关于	他	,

但今晚他却如此无精打采、心不在焉，以至于安克特尔太太非常担心他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [dɪ'prest] [hɜːr; hər] .

and	his	depression	depressed	her	.
和	他的	沮丧	郁闷	她	.

他的抑郁症也让她感到抑郁。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Is	there	anything	troubling	you	,	dear	?	"	she	asked	.
"	是	那里	任何事物	令人不安的	你	,	亲爱的	?	"	她	问	.

“亲爱的，你有什么烦心事吗？”她问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

"	Can't	you	tell	me	what	it	is	and	trust	me	?
"	不能	你	告诉	我	什么	它	是	和	相信	我	?

“你就不能告诉我那是什么，然后相信我吗？”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kiːp]

"	There	were	tears	in	her	eyes	at	the	thought	that	her	boy	could	keep
"	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	在	这	想法	那	她	男生	可以	保持

[ə'luːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

aloof	from	her	in	his	troubles	.
超然	从	她	在	他的	麻烦	.

想到儿子在遇到困难时可能会对她冷漠疏远，她不禁热泪盈眶。

[hɜːr; hər] ['tendər] [glæns] , [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] , [tʌtʃt] ['pɔlz] [hɑːrt] .

Her	tender	glance	,	her	loving	voice	,	touched	Paul's	heart	.
她	投标	瞥一眼	,	她	爱	嗓音	,	感动	保罗的	心	.

她温柔的眼神，她充满爱意的声音，深深打动了保罗的心。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'feʃ(ə)n] ['trembld] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɔːd] [fɔːrθ] ,

The	whole	confession	trembled	on	his	lips	,	and	would	have	been	poured	forth	,
这	所有的	忏悔	颤抖	在	他的	嘴唇	,	和	会	有	到过	倾倒	前进	,

他颤抖着将全部供词吐露于唇间，几乎就要倾泻而出。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd] [kɔːld] ,

but	at	that	moment	the	maid	came	up	to	say	the	clergyman	had	called	,
但	在	那	片刻	这	女佣	来了	向上	到	说	这	牧师	有	称为	,

但就在这时，女佣走过来，说牧师来过。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	Mrs	.	Anketell	had	to	go	away	to	see	him	,	leaving	Paul	with	his
和	太太	.	安克特尔	有	到	去	离开	到	看	他	,	离开	保罗	和	他的

[kən'feʃ(ə)n] [ˌʌn'meɪd] .

confession	unmade	.
忏悔	未完成	.

安克特尔太太不得不离开去看望他，留下保罗独自一人，未能完成忏悔。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [sɜːrtʃ] .

A	MIDNIGHT	SEARCH	.
一个	午夜	搜索	.

午夜搜寻。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɔːl] [wɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] .

All	the	evening	Paul	watched	in	a	fever	of	anxiety	for	Muggridge	.
全部	这	晚上	保罗	观看	在	一个	发烧	的	焦虑	为了	穆格里奇	.

整个晚上，保罗都焦急地守候着穆格里奇的下落。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] .

He	could	not	rest	.
他	可以	不是	休息	.

他无法休息。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [buːts] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ʌv; əv]

He	knew	that	the	boots	must	be	cleaned	from	all	traces	of	his	folly	of
他	知道	那	这	靴子	必须	是	已清洗	从	全部	痕迹	的	他的	蠢事	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

他知道必须把靴子上早上他愚蠢行为留下的所有痕迹都擦干净。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ] ['brekfəst] [taɪm] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ]

and	must	be	in	their	place	by	breakfast	time	the	next	day	,	or	searching
和	必须	是	在	他们的	地方	经过	早餐	时间	这	下一个	天	,	或者	搜索

[in'kwaiəriz] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

inquiries	would	begin	.
查询	会	开始	.

必须在第二天早餐时间之前到岗，否则将开始搜查调查。

[ænd; ənd] ['mætərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːrs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

And	matters	were	a	hundred	times	worse	now	that	the	poor	things	were
和	事情	是	一个	百	时代	更糟	现在	那	这	贫穷的	事物	是

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [soʊ] [sə'spɪʃəsli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

hidden	away	so	suspiciously	than	if	they	had	been	found	in	his	room	.
隐	离开	所以	可疑地	比	如果	他们	有	到过	成立	在	他的	房间	.

现在这些可怜的东西被如此可疑地藏了起来，情况比在房间里被发现要糟糕一百倍。

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ,

But	night	came	on	without	bringing	any	sign	of	Muggridge	,
但	夜晚	来了	在	没有	带来	任何	符号	的	穆格里奇	,

但夜幕降临，却始终没有穆格里奇的踪影。

[ænd; ənd] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

and	Paul	could	not	shake	off	his	depression	,
和	保罗	可以	不是	摇	离开	他的	沮丧	,

保罗始终无法摆脱抑郁症的困扰。

[wɪtʃ] ['diːpənd] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	deepened	until	every	one	wondered	what	was	the	matter	with	him	.
哪个	加深	直到	每一个	一	想知道	什么	曾是	这	事情	和	他	.

这件事越来越严重，以至于每个人都想知道他到底出了什么事。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [hoʊm] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [siːn] ,

When	the	others	came	home	,	full	of	all	they	had	done	and	seen	,
什么时候	这	其他的	来了	家	,	满的	的	全部	他们	有	完毕	和	已见	,

当其他人回到家，兴高采烈地讲述着他们所经历和所见所闻时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ɪn'dɪfrəns] .

the	children's	pleasure	was	greatly	spoiled	by	his	gloomy	indifference	.
这	孩子们的	乐趣	曾是	非常	被宠坏了	经过	他的	阴沉	漠不关心	.

孩子们的快乐被他阴郁的冷漠深深破坏了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

After	they	had	all	gone	to	bed	Mr	.	and	Mrs	.	Anketell	sat	for	a	long
后	他们	有	全部	已消失	到	床	先生	.	和	太太	.	安克特尔	卫星	为了	一个	长的

[taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [bɔɪ] ,

time	discussing	the	change	in	their	boy	,
时间	讨论	这	改变	在	他们的	男生	,

众人入睡后，安克特尔夫妇坐着长时间讨论他们儿子的变化。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	wondering	with	pain	what	it	was	that	was	troubling	him	,
和	好奇	和	疼痛	什么	它	曾是	那	曾是	令人不安的	他	,

他痛苦地想知道究竟是什么事困扰着他。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	why	he	would	not	confide	in	them	.
和	为什么	他	会	不是	信任	在	他们	.

以及他为什么不向他们吐露心声。

[pɔːl] , ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [ʌp]

Paul	,	lying	awake	in	his	own	little	room	,	heard	his	father	and	mother	come	up
保罗	,	说谎	醒	在	他的	自己的	小的	房间	,	听到	他的	父亲	和	母亲	来	向上

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

保罗躺在自己的小房间里，辗转难眠，听到父母上床睡觉的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] ,

He	could	not	sleep	,	his	mind	was	in	such	a	turmoil	,
他	可以	不是	睡觉	,	他的	头脑	曾是	在	这样的	一个	动荡	,

他无法入睡，脑子里一片混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	he	felt	himself	in	such	a	terrible	situation	.
和	他	毛毡	他自己	在	这样的	一个	糟糕的	情况	.

他觉得自己处境非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]

It	seemed	to	him	now	that	it	would	have	been	but	a	little	thing	to
它	似乎	到	他	现在	那	它	会	有	到过	但	一个	小的	事物	到

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [buːts] ['biːɪŋ] [faʊnd] ,

have	taken	the	chance	of	his	muddy	boots	being	found	,
有	已采取	这	机会	的	他的	浑	靴子	存在	成立	,

他现在觉得，冒着让别人发现他那双沾满泥巴的靴子的风险，不过是件小事而已。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] , [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [naʊ] ,

and	of	having	to	own	up	,	compared	with	what	he	had	to	face	now	,
和	的	拥有	到	自己的	向上	,	比较的	和	什么	他	有	到	脸	现在	,

[ən'les] —

unless	—
除非	—

而与他现在必须面对的境况相比，承认错误简直是小巫见大巫，除非——

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	sprang	up	in	his	bed	as	a	sudden	inspiration	came	to	him	.
他	弹簧	向上	在	他的	床	作为	一个	突然	灵感	来了	到	他	.

他突然灵光一闪，猛地从床上坐了起来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Here	was	a	way	out	of	his	troubles	,	if	he	could	but	carry	it	through	.
这里	曾是	一个	方式	出去	的	他的	麻烦	,	如果	他	可以	但	携带	它	通过	.

如果他能坚持下去，这就是他摆脱困境的出路。

['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [raɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [niːd] ['evər][biː; bi] [noʊn] .

Everything	could	be	set	right	,	and	nothing	need	ever	be	known	.
一切	可以	是	放	正确的	,	和	没有什么	需要	曾经	是	已知	.

一切都可以安排妥当，而且任何事都不必为人所知。

[ænd; ənd] [ɪf] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [hiː; hi][gɑːt][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] ,

And	if	,	he	told	himself	,	he	got	off	this	time	,
和	如果	,	他	讲述	他自己	,	他	得到	离开	这	时间	,

他告诉自己，如果这次他能逃脱惩罚的话

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔːr; fər]['evər]['æftər] .

he	would	be	a	good	boy	for	ever	after	.
他	会	是	一个	好的	男生	为了	曾经	后	.

他从此以后会一直做个好孩子。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪz; ɪz] [buːts] [naʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt]

If	he	could	only	get	his	boots	now	from	their	hiding	-	place	and	put
如果	他	可以	仅有的	得到	他的	靴子	现在	从	他们的	隐藏	-	地方	和	放

[ðem; ðəm] [wer] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

them	where	Muggridge	would	be	sure	to	find	them	in	the	morning	,
他们	在哪里	穆格里奇	会	是	当然	到	寻找	他们	在	这	早晨	,

如果他现在就能把靴子从藏身之处拿出来，放在马格里奇明天早上肯定能找到的地方就好了。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

all	would	be	right	.
全部	会	是	正确的	.

一切都会好起来的。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri]

No	**sooner**	**had**	**the**	**idea**	**entered**	**his**	**head**	**than**	**he**	**felt**	**he**	**must**	**carry**
不	很快	有	这	主意	进入	他的	头	比	他	毛毡	他	必须	携带

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	**out**	**.**
它	出去	.

这个想法刚一出现在他的脑海中，他就觉得必须付诸行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [tʃæns] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] .

It	**was**	**his**	**one**	**and**	**only**	**chance**	**—**	**but**	**there**	**were**	**difficulties**	**.**
它	曾是	他的	一	和	仅有的	机会	—	但	那里	是	困难	.

这是他唯一的机会——但困难重重。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	**got**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**crept**	**to**	**the**	**window**	**.**
他	得到	出去	的	床	和	悄悄地爬	到	这	窗户	.

他下了床，蹑手蹑脚地走到窗边。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [braitə] ['leɪtər] .

The	**moon**	**was**	**giving**	**a**	**fair**	**light**	**,**	**and**	**would**	**be**	**brighter**	**later**	**.**
这	月亮	曾是	给予	一个	公平的	光	,	和	会	是	更亮	之后	.

月光皎洁，稍后会更亮。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]

He	**thought**	**if**	**he**	**could**	**only**	**get**	**free**	**of**	**the**	**house**	**he**	**could**	**make**	**his**	**way**
他	想法	如果	他	可以	仅有的	得到	自由的	的	这	房子	他	可以	制作	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [fɜːrz] [ðoʊ] ,

to	**the**	**clump**	**of**	**furze**	**though**	**,**
到	这	丛	的	金雀花	尽管	,

他心想，只要能逃出那栋房子，他就能找到通往那丛金雀花的路了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

of	**course**	**,**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**,**
的	课程	,	它	会	是	难的	,

当然，这会很困难。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

for	**he**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**garden**	**as**	**he**	**had**
为了	他	会	不是	是	有能力的	到	得到	出去	的	这	花园	作为	他	有

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

因为他再也无法像以前那样离开花园了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [klaɪm] .

the	**door**	**being**	**always**	**locked**	**at**	**night**	**,**	**and**	**the**	**walls**	**too**	**high**	**to**	**climb**	**.**
这	门	存在	总是	已锁定	在	夜晚	,	和	这	墙壁	也	高的	到	爬	.

门每晚都锁着，墙也太高，爬不上去。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [pər'tɪkjələr] [fɜːrz] [bʊʃ] [ən'les] [wʌn] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

And	**to**	**try**	**to**	**find**	**one**	**particular**	**furze**	**bush**	**unless**	**one**	**approached**	**it**	**from**
和	到	尝试	到	寻找	一	特别的	金雀花	衬套	除非	一	接近	它	从

[ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

the	**same**	**point**	**would**	**be**	**no**	**easy**	**task**	**.**
这	相同的	观点	会	是	不	简单的	任务	.

除非从同一个方向接近，否则想要找到一棵特定的金雀花灌木绝非易事。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

He	determined	,	however	,	to	make	the	attempt	,	and	began	at	once	to
他	决定	,	然而	,	到	制作	这	试图	,	和	开始	在	一次	到

[dræg] [ɑːn] [sʌm; səm] ['gɑːrmənts] .

drag	on	some	garments	.
拖	在	一些	服装	.

但他决心尝试一下，立刻开始套上一些衣服。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [dʒʌst] [jet] ,

Then	he	bethought	him	that	he	must	not	make	the	attempt	just	yet	,
然后	他	思考	他	那	他	必须	不是	制作	这	试图	只是	然而	,

他随即想到，自己还不该现在就尝试。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

for	the	household	might	not	have	fallen	asleep	,
为了	这	家庭	可能	不是	有	倒下	睡着了	,

因为家里人可能还没睡着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	he	lay	down	again	to	wait	with	what	patience	he	could	.
和	他	躺	向下	再次	到	等待	和	什么	耐心	他	可以	.

于是他又躺了下来，尽可能地耐心等待着。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	at	last	he	thought	he	might	venture	,	and	raising	the	latch	of	his
但	在	最后的	他	想法	他	可能	风险投资	,	和	提高	这	闩锁	的	他的

[dɔːr] ['sɔːftli] ,

door	softly	,
门	轻轻	,

但他最终还是决定冒险一试，于是轻轻地打开了门闩。

[hiː; hi] [pɑːpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɜːrst] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] , [ðen] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

he	popped	out	his	head	,	first	an	inch	or	two	,	then	further	and	further	,
他	爆裂	出去	他的	头	,	第一的	一个	英寸	或者	二	,	然后	更远	和	更远	,

他探出头来，先是探出一两英寸，然后越探越深。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz]

and	listened	for	any	sound	of	voices	from	his	father's	and	mother's
和	听着	为了	任何	声音	的	声音	从	他的	父亲的	和	母亲的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他侧耳倾听，看有没有人声从他父母的房间里传来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

They	were	talking	,
他们	是	说	,

他们在交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] — [hiː; hi]

and	they	went	on	doing	so	for	what	seemed	to	Paul	an	endless	time	—	he
和	他们	去	在	正在做	所以	为了	什么	似乎	到	保罗	一个	无尽的	时间	—	他

['lɪt(ə)l] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪk]

little	guessed	that	it	was	his	behaviour	which	was	keeping	them	awake
小的	猜对了	那	它	曾是	他的	行为	哪个	曾是	保持	他们	醒

[ænd; ənd] ['sliːpləs] — [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ,

and	sleepless	—	but	at	last	,
和	失眠	—	但	在	最后的	,

他们就这样持续了很久，在保罗看来仿佛永无止境——他丝毫没有意识到正是他的行为让他们彻夜难眠——但最终，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] , ['ʌðər] [saʊndz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['snɔːrɪŋ]

to	his	great	relief	,	other	sounds	reached	him	;	he	heard	his	father	snoring
到	他的	伟大的	宽慰	,	其他	声音	达到	他	;	他	听到	他的	父亲	打鼾

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

令他大为宽慰的是，他听到了其他声音；他听到父亲轻轻的鼾声。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

and	determined	to	put	his	fortunes	at	once	to	the	test	.
和	决定	到	放	他的	财富	在	一次	到	这	测试	.

他决心立即检验自己的命运。

[hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [felt] ['oʊnli] [ðə; ði]

His	depression	had	gone	now	,	and	for	the	moment	he	felt	only	the
他的	沮丧	有	已消失	现在	,	和	为了	这	片刻	他	毛毡	仅有的	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

excitement	of	the	adventure	.
激动	的	这	冒险	.

他的抑郁情绪已经消散，此刻他只感受到冒险的兴奋。

['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Stuffing	a	piece	of	candle	and	a	box	of	matches	into	his	pocket	,
馅	一个	片	的	蜡烛	和	一个	盒子	的	比赛	进入	他的	口袋	,

他把一截蜡烛和一盒火柴塞进口袋里，

[hiː; hi] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [mɔːr] ['kwaɪətli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [muːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

he	crept	downstairs	more	quietly	than	he	had	ever	moved	in	his	life	before	,
他	悄悄地爬	楼下	更多的	悄悄	比	他	有	曾经	已搬	在	他的	生活	前	,

他蹑手蹑脚地走下楼，比他以往任何时候都更加轻手轻脚。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wen]

and	through	the	stone	passage	to	the	kitchen	,	for	the	front	door	,	when
和	通过	这	石头	通道	到	这	厨房	,	为了	这	正面	门	,	什么时候

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

穿过通往厨房的石砌通道，前门打开时，

['greɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ,

grated	on	the	stone	floor	,
磨碎的	在	这	石头	地面	,

铺在石板地上的格栅，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] .

and	made	a	noise	which	could	not	fail	to	rouse	the	whole	household	.
和	制成	一个	噪音	哪个	可以	不是	失败	到	唤醒	这	所有的	家庭	.

发出的噪音足以惊醒全家人。

['evriθɪŋ] , [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,

Everything	,	looked	strange	and	uncanny	in	the	dim	light	,
一切	,	看起来	奇怪的	和	不可思议	在	这	暗淡	光	,

昏暗的灯光下，一切看起来都很奇怪，很诡异。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [fiːl] [fɪr] ,

but	Paul	was	too	anxious	and	eager	to	feel	fear	,
但	保罗	曾是	也	焦虑的	和	渴望的	到	感觉	害怕	,

但保罗太过急切和渴望，以至于感受不到恐惧。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [plʌk] [ænd; ənd]['spɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɔːrəl]

and	of	ordinary	pluck	and	spirit	he	had	plenty	;	it	was	moral
和	的	普通的	采摘	和	精神	他	有	很多	;	它	曾是	道德

['kɜːrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

courage	,	which	is	,
勇气	,	哪个	是	,

他拥有普通人的勇气和精神；那是道德勇气，也就是.....

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [truː] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [lækt] .

after	all	,	the	true	courage	,	that	he	lacked	.
后	全部	,	这	真的	勇气	,	那	他	缺乏	.

毕竟，他缺乏的是真正的勇气。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [dæʃt] , [ðoʊ] ,

His	spirit	was	dashed	,	though	,
他的	精神	曾是	虚线	,	尽管	,

然而，他的精神却被彻底摧毁了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ][boʊlts][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

when	he	reached	the	back	door	and	saw	the	huge	bolts	by	which	it	was
什么时候	他	达到	这	后退	门	和	锯	这	巨大的	螺栓	经过	哪个	它	曾是

[sɪ'kjʊrd] .

secured	.
安全	.

当他走到后门时，看到了用来锁住门的巨大门闩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

It	was	locked	too	,	and	the	key	taken	away	.
它	曾是	已锁定	也	,	和	这	钥匙	已采取	离开	.

门也被锁上了，钥匙也被拿走了。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['rælɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	I	must	try	a	window	,	"	he	thought	,	rallying	from	his	disappointment	.
"	我	必须	尝试	一个	窗户	,	"	他	想法	,	集结	从	他的	失望	.

“我一定要试试窗户，”他心想，以此来缓解失望之情。

['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,

Shutters	were	fastened	over	the	kitchen	window	,
百叶窗	是	系紧	超过	这	厨房	窗户	,

厨房窗户上装了百叶窗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

and	he	had	had	to	light	his	candle	to	see	anything	.
和	他	有	有	到	光	他的	蜡烛	到	看	任何事物	.

他不得不点燃蜡烛才能看清东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] ,

But	the	shutters	were	easily	unfastened	,	and	the	window	opened	,
但	这	百叶窗	是	容易地	解开	,	和	这	窗户	打开	,

但是百叶窗很容易就打开了，窗户也打开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [pɔːl] ['klæmbəd] [θruː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	with	very	little	trouble	Paul	clambered	through	and	reached	the	ground	.
和	和	非常	小的	麻烦	保罗	攀爬	通过	和	达到	这	地面	.

保罗毫不费力地爬了过去，到达了地面。

[hɪz; ɪz] ['stɔkiŋd] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [peɪvd] [jɑːrd] ,

His	stockinged	feet	made	no	sound	on	the	paved	yard	,
他的	有库存	脚	制成	不	声音	在	这	铺砌路面	院子	,

他穿着袜子的脚走在铺好的院子里，没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['iːzi] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [bʊʃ] .

and	all	was	easy	now	for	him	if	he	could	but	find	the	right	bush	.
和	全部	曾是	简单的	现在	为了	他	如果	他	可以	但	寻找	这	正确的	衬套	.

只要他能找到合适的灌木丛，一切对他来说就都容易了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] , [tuː; tə][ɔːl]

But	when	he	got	away	from	the	house	,	and	found	himself	,	to	all
但	什么时候	他	得到	离开	从	这	房子	,	和	成立	他自己	,	到	全部

[ə'pɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

但当他逃离那所房子，发现自己，从各方面来看，

[ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['empti] [mʊr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hʌʃt] , [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] , [ɪts] [streɪndʒ]

alone	on	the	great	empty	moor	with	its	hushed	,	mysterious	noises	,	its	strange
独自的	在	这	伟大的	空的	泊	和	它是	静静地	,	神秘	噪音	,	它是	奇怪的

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

独自一人置身于广袤无垠的荒原之上，耳边是寂静神秘的声音，是奇异的影子。

[ɪts]['raɪzɪz][ænd; ənd][dɪps] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [puːl] ,

its	rises	and	dips	,	here	and	there	a	gleaming	pool	,
它是	上升	和	蘸酱	,	这里	和	那里	一个	闪闪发光	水池	,

水面起伏，不时有波光粼粼的水潭。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] [fɔːrm] ,

and	here	and	there	a	strangely	shaped	form	,
和	这里	和	那里	一个	奇怪的	形状	形式	,

这里那里还零星散落着一些形状奇特的东西，

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði][dɪm] , [wɪrd] [laɪt] ,

all	looking	to	him	odd	and	uncanny	in	the	dim	,	weird	light	,
全部	寻找	到	他	奇怪的	和	不可思议	在	这	暗淡	,	诡异的	光	,

在昏暗诡异的光线下，所有东西在他看来都显得古怪而诡异。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

a	great	awe	fell	on	him	.
一个	伟大的	敬畏	跌倒	在	他	.

他心中充满了敬畏。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] [graʊnd] ,

He	thought	of	the	wild	animals	wandering	about	there	,	the	treacherous	ground	,
他	想法	的	这	荒野	动物	漫游	关于	那里	,	这	奸诈	地面	,

他想到了在那里游荡的野生动物，还有那险峻的地面。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] ,

the	people	who	had	been	lost	there	,	and	never	heard	of	again	,
这	人们	WHO	有	到过	丢失的	那里	,	和	绝不	听到	的	再次	,

那些在那里失踪，从此杳无音信的人

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] [muːvd] [ə'baʊt] ['oʊvər]

and	it	seemed	to	him	that	a	white	mysterious	light	moved	about	over
和	它	似乎	到	他	那	一个	白色的	神秘	光	已搬	关于	超过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊz] .

some	of	the	hollows	.
一些	的	这	空心	.

他觉得有一些空洞上方似乎有一道神秘的白色光芒在移动。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd] ['hevɪli] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [felt] [draɪ][ænd; ənd] [stɪf] ,

His	heart	beat	fast	and	heavily	,	his	throat	felt	dry	and	stiff	,
他的	心	打	快速地	和	重度	,	他的	喉	毛毡	干燥	和	僵硬的	,

他心跳得又快又重，喉咙干涩僵硬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] ['hezɪteɪt] .

but	he	did	not	dare	hesitate	.
但	他	做过	不是	敢	犹豫	.

但他不敢犹豫。

[hiː; hi] [felt] ['oʊnli][wʌn] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['erənd] [dʌn] ,

He	felt	only	one	great	longing	to	have	his	errand	done	,
他	毛毡	仅有的	一	伟大的	渴望	到	有	他的	差事	完毕	,

他心中只有一个强烈的愿望，那就是尽快完成他的差事。

[ænd; ənd][biː; bi] ['seɪfli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

and	be	safely	back	in	the	house	again	.
和	是	安全	后退	在	这	房子	再次	.

然后安全返回家中。

[haʊ] [snʌg] , [ænd; ənd] [seɪf] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] [siːmd] [naʊ]

How	snug	,	and	safe	,	and	comfortable	his	little	bedroom	seemed	now
如何	舒适	,	和	安全的	,	和	舒服的	他的	小的	卧室	似乎	现在

!

!
!

他的小卧室现在看起来多么温馨、安全、舒适啊！

[haʊ] [hiː; hi] ['envid] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðer; ðər][bedz][wɪð; wɪθ] [kliːn] ['kɑːnʃəns]

How	he	envied	those	who	were	able	to	lie	in	their	beds	with	clean	consciences
如何	他	令人羡慕	那些	WHO	是	有能力的	到	说谎	在	他们的	床	和	干净的	良心

,

,
,

他多么羡慕那些能够问心无愧地躺在床上的人啊！

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌnkən'fest] [sɪnz][tuː; tə] [hɔːnt] [ðem; ðəm] !

and	no	unconfessed	sins	to	haunt	them	!
和	不	未坦白的	罪孽	到	出没	他们	!

而且他们没有未忏悔的罪孽会困扰他们！

[haʊ] ['sɪli] ,

How	silly	,
如何	愚蠢的	,

真傻，

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sɪli] — [haʊ] [bæd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl]

and	worse	than	silly	—	how	bad	had	been	the	act	which	had	brought	all
和	更糟	比	愚蠢的	—	如何	坏的	有	到过	这	行为	哪个	有	带来	全部

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

this	trouble	on	him	!
这	麻烦	在	他	!

更糟糕的是——他究竟做了多么糟糕的事情，才给他带来了这一切麻烦！

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [noʊ] [praɪd] [ɪn] [hɪm'self] [naʊ] .

And	he	felt	no	pride	in	himself	now	.
和	他	毛毡	不	自豪	在	他自己	现在	.

他现在对自己毫无自豪感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;

It	seemed	to	him	he	would	never	reach	the	spot	he	wanted	;
它	似乎	到	他	他	会	绝不	抵达	这	点	他	通缉	;

他觉得自己永远也到不了想去的地方；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] , [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

the	distance	around	the	house	to	it	seemed	far	,	far	greater	than	he	had
这	距离	大约	这	房子	到	它	似乎	远的	,	远的	更大的	比	他	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

房子到那里的距离似乎比他想象的要远得多。

[ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	all	looked	so	different	and	strange	,	approached	from	this	point	.
和	全部	看起来	所以	不同的	和	奇怪的	,	接近	从	这	观点	.

从这个角度看去，一切都显得那么不同，那么奇怪。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][faɪnd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [bʊʃ] [hiː; hi] [sɔːt] ;

He	began	to	fear	he	would	never	find	the	particular	bush	he	sought	;
他	开始	到	害怕	他	会	绝不	寻找	这	特别的	衬套	他	寻求	;

他开始担心自己永远也找不到他要找的那丛灌木了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

it	seemed	such	a	hopeless	task	to	embark	on	in	the	dark	,	and	alone	.
它	似乎	这样的	一个	绝望	任务	到	启程	在	在	这	黑暗的	,	和	独自的	.

在黑暗中独自一人踏上这条路，似乎是一项毫无希望的任务。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzi] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

In	order	to	make	it	more	easy	,	he	made	his	way	to	the	door	in	the	wall	,
在	命令	到	制作	它	更多的	简单的	,	他	制成	他的	方式	到	这	门	在	这	墙	,

为了方便起见，他径直走向墙上的那扇门。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	tried	to	retrace	his	steps	of	yesterday	,	as	nearly	as	possible	,
和	尝试	到	回溯	他的	步骤	的	昨天	,	作为	几乎	作为	可能的	,

他试图尽可能地重走昨天的路。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

but	even	that	was	more	difficult	than	he	had	imagined	.
但	甚至	那	曾是	更多的	难的	比	他	有	想象	.

但即便如此，也比他想象的要困难得多。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,

He	thought	the	bush	was	straight	ahead	,	and	not	very	far	off	,
他	想法	这	衬套	曾是	直的	前方	,	和	不是	非常	远的	离开	,

他觉得灌木丛就在正前方，离得不远。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['æktɪd][ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,

but	when	he	acted	on	this	idea	he	found	himself	on	the	edge	of	a	pool	,
但	什么时候	他	行动	在	这	主意	他	成立	他自己	在	这	边缘	的	一个	水池	,

但当他付诸行动时，却发现自己站在了泳池边。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] .

into	which	he	nearly	fell	.
进入	哪个	他	几乎	跌倒	.

他差点就掉进去了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	did	not	know	that	when	one	walks	in	the	dark	,
他	做过	不是	知道	那	什么时候	一	散步	在	这	黑暗的	,

他并不知道，当一个人在黑暗中行走时，

[wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [berz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

one	instinctively	bears	away	to	the	left	all	the	time	,	and	that	,	consequently	,
一	本能地	熊	离开	到	这	左边	全部	这	时间	,	和	那	,	最后	,

人们本能地总是向左偏，因此，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [buːts] .

he	**was**	**going**	**straight**	**away**	**from**	**the**	**poor**	**boots**	**.**
他	曾是	去	直的	离开	从	这	贫穷的	靴子	.

他立刻就离开了那双破旧的靴子。

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [pɔːl] ['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] .

Then	**a**	**cloud**	**came**	**over**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**Paul**	**almost**	**despaired**	**.**
然后	一个	云	来了	超过	这	月亮	,	和	保罗	几乎	绝望的	.

这时，月亮上飘来一片乌云，保罗几乎绝望了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][koʊld] ,

He	**was**	**shaking**	**with**	**excitement**	**and**	**cold**	**,**
他	曾是	摇晃	和	激动	和	寒冷的	,

他激动得浑身发抖，又冷又激动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [freʃ] [ə'krɔːs] [ðæt][spɑːt][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

for	**the**	**wind**	**blew**	**fresh**	**across**	**that**	**spot**	**all**	**the**	**year**	**round**	**,**
为了	这	风	吹	新鲜的	穿过	那	点	全部	这	年	圆形的	,

因为那里常年刮着清爽的风。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['slaɪtli] [drest] .

and	**Paul**	**was**	**very**	**slightly**	**dressed**	**.**
和	保罗	曾是	非常	轻微地	穿着	.

保罗衣着非常单薄。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

At	**last**	**he**	**lit**	**his**	**candle**	**,**	**after**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**,**
在	最后的	他	点燃	他的	蜡烛	,	后	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

费了好大劲，他终于点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	**holding**	**it**	**carefully**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**hands**	**,**	**managed**	**to**	**keep**	**it**
和	保持	它	小心	在	这	空洞的	的	他的	双手	,	管理	到	保持	它

[ə'laɪt] ;

alight	**;**
点燃	;

他小心翼翼地将它握在手中，设法让它保持燃烧；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [mɔːr] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	**finally**	**,**	**more**	**by**	**good**	**luck**	**than**	**anything**	**else**	**,**
和	最后	,	更多的	经过	好的	运气	比	任何事物	别的	,

最后，更多的是出于运气而非其他原因，

[faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bʊʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

found	**himself**	**close**	**to**	**the**	**very**	**bush**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**.**
成立	他自己	关闭	到	这	非常	衬套	他	曾是	寻找	为了	.

发现自己离他要找的那丛灌木很近了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['kɔːʃəsli]

In	**another**	**moment**	**he**	**was**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**diving**	**his**	**arm**	**cautiously**
在	其他	片刻	他	曾是	在	他的	膝盖	,	和	潜水	他的	手臂	谨慎地

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	**it**	**.**
在下面	它	.

片刻之后，他跪了下来，小心翼翼地将手臂伸到它下面。

[dʒɔɪ] !

Joy	**!**
喜悦	!

喜悦!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [buːts] , [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [buːts] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

there	were	his	boots	,	his	poor	old	boots	,	the	source	of	all	his	trouble	.
那里	是	他的	靴子	,	他的	贫穷的	老的	靴子	,	这	来源	的	全部	他的	麻烦	.

那里有他的靴子，他那双破旧的靴子，那是他所有麻烦的根源。

[hiː; hi] [græbd] [ðem; ðəm] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] [roʊz] .

He	grabbed	them	delightedly	,	and	rose	.
他	抓住	他们	欣喜地	,	和	玫瑰	.

他欣喜地抓住它们，然后站了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl]

At	the	same	instant	his	candle	went	out	,	and	his	heart	almost	stood	still
在	这	相同的	立即的	他的	蜡烛	去	出去	,	和	他的	心	几乎	站立	仍然

[wɪð; wɪθ] ['terər] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

就在那一瞬间，他的蜡烛熄灭了，他的心脏也因恐惧而几乎停止跳动。

[fɔːr; fər] , [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stelθi] ['futsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk]

for	,	close	by	him	he	heard	the	sound	of	stealthy	footsteps	,	and	the	clank
为了	,	关闭	经过	他	他	听到	这	声音	的	隐秘的	脚步声	,	和	这	铮铮

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

of	a	chain	.
的	一个	链	.

因为他听到附近传来悄悄的脚步声和锁链的叮当声。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

THE	OPEN	WINDOW	.
这	打开	窗户	.

敞开的窗户。

" [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɪ'skeɪpt] !

"	A	convict	escaped	!
"	一个	定罪	逃脱	!

“一名囚犯越狱了！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] , ['pærəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	was	the	thought	which	flashed	into	his	brain	,	paralysing	his	limbs	with	fear	.
"	曾是	这	想法	哪个	闪光灯	进入	他的	脑	,	瘫痪	他的	四肢	和	害怕	.

“这念头瞬间闪入他的脑海，恐惧让他四肢麻木。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ]

For	the	moment	he	was	too	frightened	to	move	,	and	as	for	looking
为了	这	片刻	他	曾是	也	害怕	到	移动	,	和	作为	为了	寻找

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他此刻吓得动弹不得，至于环顾四周，

— [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [welθ]

—	he	could	not	have	made	himself	do	it	at	that	moment	for	all	the	wealth
—	他	可以	不是	有	制成	他自己	做	它	在	那	片刻	为了	全部	这	财富

[ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

the	world	could	offer	.
这	世界	可以	提供	.

——即使给他全世界所有的财富，他当时也无法让自己做出那样的事。

[ðen] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪft] ['ɪmpʌls] ,

Then	,	fearing	he	knew	not	what	,	he	turned	with	a	sudden	swift	impulse	,
然后	,	害怕	他	知道	不是	什么	,	他	转向	和	一个	突然	迅速	冲动	,

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['mædlɪ] ,

and	rushed	madly	,
和	匆忙	疯狂地	,

然后，他害怕自己不知道发生了什么事，于是突然猛地转身，疯狂地冲了过去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fjʊrɪz] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['enɪ] ['moʊmənt] [maɪt] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn]

as	though	the	furies	were	after	him	and	any	moment	might	lay	a	hand	on
作为	尽管	这	复仇女神	是	后	他	和	任何	片刻	可能	躺	一个	手	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

仿佛复仇女神正追赶着他，随时都可能将他置于死地。

[bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

back	to	where	he	could	just	see	the	white	road	gleaming	in	the	distance	.
后退	到	在哪里	他	可以	只是	看	这	白色的	路	闪闪发光	在	这	距离	.

他回到了只能看到远处白色道路闪闪发光的地方。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] ,

His	heart	thumped	so	he	thought	it	would	choke	him	,	his	head	swam	,
他的	心	猛击	所以	他	想法	它	会	呛	他	,	他的	头	游泳	,

他心脏怦怦直跳，感觉快要窒息，头也晕乎乎的。

[ə; eɪ] ['nʌmnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , ['blæknəs] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [saɪt]

a	numbness	seemed	to	be	gripping	his	limbs	,	blackness	creeping	over	his	sight
一个	麻木	似乎	到	是	扣人心弦	他的	四肢	,	黑	爬行	超过	他的	视线

.

:
.

他的四肢似乎麻木了，眼前一片漆黑。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] ['stægərd] , ['stʌmbld] , [fel] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Before	he	reached	the	road	he	staggered	,	stumbled	,	fell	—	and	for	a	few
前	他	达到	这	路	他	交错	,	踉跄	,	跌倒	—	和	为了	一个	很少

['moʊmənts] [leɪ] ,

moments	lay	,
时刻	躺	,

还没走到路边，他就踉跄了一下，跌倒了——然后躺了一会儿。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [hiːp] , [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [græs] .

a	small	unconscious	heap	,	on	the	damp	grass	.
一个	小的	无意识	堆	,	在	这	潮湿	草	.

一小堆昏迷不醒的人瘫倒在潮湿的草地上。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][sæt][ʌp] , ['wʌndərɪŋ] ['veɪglɪ] [æt; ət][fɜːrst] [wʌt]

When	his	senses	returned	to	him	he	sat	up	,	wondering	vaguely	at	first	what
什么时候	他的	感官	返回	到	他	他	卫星	向上	,	好奇	依稀	在	第一的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

当他恢复意识时，他坐了起来，起初还不太明白发生了什么事。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	where	he	was	.
和	在哪里	他	曾是	.

以及他当时在哪里。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪl] .

He	only	knew	he	was	trembling	,	aching	,	and	feeling	miserably	ill	.
他	仅有的	知道	他	曾是	发抖	,	疼痛	,	和	感觉	惨痛地	患病的	.

他只知道自己浑身颤抖，疼痛难忍，感觉非常难受。

[ðen] ['meməri] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	memory	returned	,	and	a	sickening	fear	mingled	with	his	shame	of	his
然后	记忆	返回	,	和	一个	令人作呕	害怕	混合	和	他的	耻辱	的	他的

[oʊn] ['terər] .

own	terror	.
自己的	恐怖	.

然后记忆涌上心头，一种令人作呕的恐惧与他为自己当时的恐惧感到羞愧交织在一起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

In	his	shame	he	made	himself	look	all	about	him	,
在	他的	耻辱	他	制成	他自己	看	全部	关于	他	,

羞愧难当，他四处张望，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [steɪ] ['kwaɪətli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

he	made	himself	stay	quietly	where	he	was	and	try	to	fathom	the	mystery	.
他	制成	他自己	停留	悄悄	在哪里	他	曾是	和	尝试	到	捉摸	这	神秘	.

他强迫自己安静地待在原地，试图解开这个谜团。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] ,

And	as	soon	as	his	eyes	grew	accustomed	to	the	strange	light	,
和	作为	很快	作为	他的	眼睛	生长	习惯	到	这	奇怪的	光	,

当他的眼睛逐渐适应了这陌生的光线后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrm] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] .

he	could	distinguish	a	mysterious	form	moving	stealthily	from	bush	to	bush	.
他	可以	区分	一个	神秘	形式	移动	悄悄地	从	衬套	到	衬套	.

他能分辨出一个神秘的身影在灌木丛间悄悄移动。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [pɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf]

In	another	second	Paul	was	on	his	feet	and	flying	as	though	for	his	life
在	其他	第二	保罗	曾是	在	他的	脚	和	飞行	作为	尽管	为了	他的	生活

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [hoʊm] .

along	the	road	towards	home	.
沿着	这	路	向	家	.

一秒钟后，保罗站了起来，像拼命逃命一样沿着回家的路飞奔而去。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə][ænd; ənd][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] ,

His	first	idea	and	aim	was	to	get	back	through	the	window	again	,
他的	第一的	主意	和	目的	曾是	到	得到	后退	通过	这	窗户	再次	,

他的第一个想法和目标是再次从窗户爬回去。

[ænd; ənd][bɑːr] [hɪm'self] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz]

and	bar	himself	in	from	all	danger	,	but	the	banging	of	his	boots	as
和	酒吧	他自己	在	从	全部	危险	,	但	这	砰砰作响	的	他的	靴子	作为

[hiː; hi][ræn] ,

he	ran	,
他	跑	,

他把自己与一切危险隔绝开来，但奔跑时靴子敲击地面的声音却依然清晰可闻。

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

reminded	him	that	he	had	not	yet	fulfilled	his	object	,
提醒	他	那	他	有	不是	然而	已完成	他的	目的	,

提醒他，他的目标尚未实现。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['terər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːrðən] .

and	another	terror	was	added	to	his	burthen	.
和	其他	恐怖	曾是	额外	到	他的	负担	.

他肩上的重担又增加了一项。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] ,

When	at	last	he	got	back	out	of	sight	of	the	lonely	moor	,
什么时候	在	最后的	他	得到	后退	出去	的	视线	的	这	孤独	泊	,

当他最终离开那片荒凉的沼泽地时，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	within	the	shelter	of	the	farm	,	some	of	his	courage	returned	,
和	之内	这	庇护所	的	这	农场	,	一些	的	他的	勇气	返回	,

在农场的庇护下，他的勇气有所恢复。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	greatly	though	he	dreaded	it	,
和	非常	尽管	他	令人恐惧的	它	,

尽管他非常害怕，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [buːt] - [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skʌtliŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

he	made	his	way	to	the	boot	-	house	instead	of	scuttling	into	the	house	,
他	制成	他的	方式	到	这	启动	-	房子	反而	的	匆匆而过	进入	这	房子	,

他没有溜进屋里，而是径直走向了靴子房。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['seɪfti] [æt; ət][wʌns] .

and	into	safety	at	once	.
和	进入	安全	在	一次	.

立即安全撤离。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] - [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Strangely	enough	the	window	of	the	boot	-	house	was	open	and	he	had
奇怪的	足够的	这	窗户	的	这	启动	-	房子	曾是	打开	和	他	有

[suːn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ˌɪn'saɪd] ,

soon	dropped	his	boots	inside	,
很快	掉落	他的	靴子	里面	,

奇怪的是，靴子房的窗户是开着的，他很快就把靴子扔了进去。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl] [blæk] ,

in	the	hope	that	they	would	appear	in	the	morning	with	the	others	,	all	black	,
在	这	希望	那	他们	会	出现	在	这	早晨	和	这	其他的	,	全部	黑色的	,

希望他们早上能和其他人一起出现，全身漆黑。

['ʃaɪni] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]

shiny	,	and	innocent	looking	;	and	crept	away	back	to	the	open	window
闪亮的	,	和	清白的	寻找	;	和	悄悄地爬	离开	后退	到	这	打开	窗户

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

whence	he	had	escaped	.
何处	他	有	逃脱	.

闪闪发光，看起来天真无邪；然后悄悄地溜回了他逃跑的那扇敞开的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][get] [aʊt] ;

It	was	not	as	easy	to	get	back	as	it	had	been	to	get	out	;
它	曾是	不是	作为	简单的	到	得到	后退	作为	它	有	到过	到	得到	出去	;

回去并不像出去那么容易；

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	window	was	higher	from	the	ground	on	the	outside	,
这	窗户	曾是	更高	从	这	地面	在	这	外部	,

窗户外侧离地面较高。

[ænd; ənd] [pɔːl] [bɑːrkt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [niːz] ['bædli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	Paul	barked	both	his	knees	badly	before	he	succeeded	.
和	保罗	吠叫	两个都	他的	膝盖	糟糕	前	他	成功了	.

保罗在成功之前，双膝都摔得很重。

[ðen] , ['dʒentli] ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [hi:; hi] [krept] ['sɔ:ftli] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntu:][hɪz; ɪz][bed] .

Then	,	gently	dropping	to	the	floor	,	he	crept	softly	upstairs	and	into	his	bed	.
然后	,	轻轻地	下降	到	这	地面	,	他	悄悄地爬	轻轻	楼上	和	进入	他的	床	.

然后，他轻轻地倒在地上，蹑手蹑脚地爬上楼，钻进被窝。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi] [ru:m] , [ðə; ði] ['seɪfti] , [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

The	sight	of	the	cosy	room	,	the	safety	,	warmth	,	and	comfort	of	it	all	,
这	视线	的	这	舒适	房间	,	这	安全	,	温暖	,	和	舒适	的	它	全部	,

看到这间温馨的房间，感受到它的安全、温暖和舒适，

[helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wəʊz] , [hɪz; ɪz] ['smɑ:rtɪŋ] [ni:z] , [ðə; ði] [θɔ:rnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

helped	him	to	forget	all	his	woes	,	his	smarting	knees	,	the	thorns	in	his	feet	,
帮助	他	到	忘记	全部	他的	烦恼	,	他的	刺痛	膝盖	,	这	荆棘	在	他的	脚	,

这让他忘记了所有的痛苦，膝盖的疼痛，脚上的刺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] , ['eɪkɪŋ] ['bɑ:di] .

and	his	shivering	,	aching	body	.
和	他的	瑟瑟发抖	,	疼痛	身体	.

他浑身颤抖，疼痛难忍。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;

"	I	wouldn't	mind	a	bit	,	"	he	thought	,	"	if	I'd	only	got	something	to	eat	;
"	我	不会	头脑	一个	少量	,	"	他	想法	,	"	如果	ID	仅有的	得到	某物	到	吃	;

“如果能吃点东西，我倒也不介意，”他想；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] ['itl] [bi:; bi][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .

but	what	a	tale	it'll	be	to	tell	the	other	fellows	when	I	get	back	to	school	.
但	什么	一个	故事	它将	是	到	告诉	这	其他	伙伴们	什么时候	我	得到	后退	到	学校	.

等我回到学校，一定要把这件事讲给其他同学听。

" [ænd; ənd][soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .

"	And	so	comforting	himself	he	fell	asleep	.
"	和	所以	令人感到安慰	他自己	他	跌倒	睡着了	.

于是他安慰自己，睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][.əuvə'slept] [hɪm'self] ,

When	he	awoke	it	was	with	a	feeling	that	he	had	overslept	himself	,
什么时候	他	醒来	它	曾是	和	一个	感觉	那	他	有	睡过头了	他自己	,

他醒来时感觉自己睡过头了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] .

and	that	the	morning	was	well	advanced	.
和	那	这	早晨	曾是	出色地	先进的	.

当时已是清晨时分。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [gru:] [strɔ:ŋgər] , [tu:] , [wen] , [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]

This	feeling	grew	stronger	,	too	,	when	,	on	turning	and	stretching	,	he	heard	his
这	感觉	生长	更强	,	也	,	什么时候	,	在	转弯	和	伸展	,	他	听到	他的

['mʌðɚz] [vɔɪs] :

mother's	voice	:
母亲的	嗓音	:

当他转身伸懒腰时，听到了母亲的声音，这种感觉也变得更加强烈了：

" [pɔ:l] , [pɔ:l] , [ə'weɪk] [æt; ət] [læst] ?

"	Paul	,	Paul	,	awake	at	last	?
"	保罗	,	保罗	,	醒	在	最后的	?

保罗，保罗，你终于醒了吗?

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sli:pi] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

Why	,	what	a	sleepy	boy	you	are	!
为什么	,	什么	一个	困	男生	你	是	!

你真是个瞌睡虫啊!

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [naɪt] , [dɪr] ?
Have **you** **had** **a** **disturbed** **night** **,** **dear** **?**
有 你 有 一个 不安 夜晚 , 亲爱的 ?

亲爱的，你昨晚睡得好吗?

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ster] .
" **He** **opened** **his** **eyes** **with** **a** **puzzled** **stare** **.**
" 他 打开 他的 眼睛 和 一个 困惑 盯 .

他睁开眼睛，一脸困惑。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪt] , ['mʌðər] ?
" **Is** **it** **late** **,** **mother** **?**
" 是 它 晚的 , 母亲 ?

“妈妈，现在很晚了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] ?
Have **you** **had** **breakfast** **?**
有 你 有 早餐 ?

你吃过早饭了吗?

[wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ? "
What's **the** **time** **?** **"**
是什么 这 时间 ? "

现在几点?

" [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .
" **Eleven** **o'clock** **.**
" 十一 点钟 .

“十一点钟。”

[jes] , [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [juː; jʊ] ,
Yes **,** **we** **had** **breakfast** **hours** **ago** **,** **but** **when** **we** **found** **we** **could** **not** **rouse** **you** **,**
是的 , 我们 有 早餐 小时 前 , 但 什么时候 我们 成立 我们 可以 不是 唤醒 你 ,

是的，我们几个小时前就吃过早餐了，但是当我们发现叫不醒你时，

[wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn] .
we **let** **you** **sleep** **on** **.**
我们 让 你 睡觉 在 .

我们让你继续睡。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [dɪr] ?
Were **you** **disturbed** **in** **the** **night** **,** **dear** **?**
是 你 不安 在 这 夜晚 , 亲爱的 ?

亲爱的，你夜里有没有被吵醒?

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['draʊzi] [aɪz] [ə'gen] .
" **He** **opened** **his** **still** **drowsy** **eyes** **again** **.**
" 他 打开 他的 仍然 昏昏欲睡 眼睛 再次 .

他再次睁开了惺忪的睡眼。

" [dɪˈstɜːrbd] !
" **Disturbed** **!**
" 不安 !

“不安!

" [hiː; hi] [sed] ['stuːpɪdli] .
" **he** **said** **stupidly** **.**
" 他 说 愚蠢地 .

他愚蠢地说。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	really	did	not	remember	at	once	all	that	had	happened	.
他	真的	做过	不是	记住	在	一次	全部	那	有	发生	.

他一时想不起所有发生的事情。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	,	I	don't	think	so	.
"	不	,	我	不	思考	所以	.

“不，我不这么认为。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] .

"	We	think	someone	broke	into	the	house	last	night	.
"	我们	思考	某人	打破	进入	这	房子	最后的	夜晚	.

“我们认为昨晚有人闯入了房子。”

[æt; ət] [liːst] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['oʊpən] ,

At	least	,	one	of	the	kitchen	windows	and	the	shutter	were	found	open	,
在	至少	,	一	的	这	厨房	视窗	和	这	快门	是	成立	打开	,

至少有一扇厨房窗户和百叶窗是开着的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊtmɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	there	were	footmarks	on	the	window	-	sill	,	and	about	the	floor	.
和	那里	是	脚印	在	这	窗户	-	窗台	,	和	关于	这	地面	.

窗台上和地板上都有脚印。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [ɔːr]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

The	strange	thing	is	that	nothing	has	been	moved	or	taken	away	,
这	奇怪的	事物	是	那	没有什么	有	到过	已搬	或者	已采取	离开	,

奇怪的是，没有任何东西被移动或拿走。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mɪnɑːrdz][ɪz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [meɪdz] ;

but	Mrs	.	Minards	is	greatly	frightened	,	so	are	the	maids	;
但	太太	.	米纳尔德	是	非常	害怕	,	所以	是	这	女佣	;

但米纳德太太非常害怕，女仆们也很害怕；

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['gɜːlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'taɪərli] .

the	foolish	girls	seem	to	have	lost	their	heads	entirely	.
这	愚蠢	女孩们	似乎	到	有	丢失的	他们的	头部	完全	.

这些愚蠢的女孩们似乎完全失去了理智。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

"	Long	before	she	had	finished	speaking	,
"	长的	前	她	有	完成的	请讲	,

“在她还没说完话之前，

[pɔːl] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpən] ,

Paul	had	remembered	that	he	had	left	the	window	and	the	shutters	open	,
保罗	有	记得	那	他	有	左边	这	窗户	和	这	百叶窗	打开	,

保罗这才想起他出门时窗户和百叶窗都开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['fʊtmɑːk] [wer] [hiː; hi][trɑːd] .

and	that	he	must	have	left	footmarks	where	he	trod	.
和	那	他	必须	有	左边	脚印	在哪里	他	践踏	.

他走过的地方肯定留下了脚印。

[hiː; hi] [felt] ['θɜːrəli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

He	felt	thoroughly	despicable	as	he	lay	there	,	listening	to	his	mother's
他	毛毡	彻底	卑鄙	作为	他	躺	那里	,	聆听	到	他的	母亲的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

他躺在那里，听着母亲讲述的故事，感到自己无比卑鄙。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] ['evri] [wʌn] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm][ænd; ənd]

knowing	that	he	could	explain	all	,	and	so	save	every	one	much	alarm	and
会心	那	他	可以	解释	全部	,	和	所以	节省	每一个	一	很多	警报	和

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他知道自己可以解释一切，从而为大家省去许多惊慌和麻烦。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld] ['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	I	should	not	have	told	Stella	and	Michael	,	"	she	went	on	,
"	我	应该	不是	有	讲述	斯特拉	和	迈克尔	,	"	她	去	在	,

“我不应该告诉斯特拉和迈克尔的，”她继续说道。

" [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɜːrvəs] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

"	lest	they	should	be	nervous	another	time	,
"	免得	他们	应该	是	紧张的	其他	时间	,

以免他们再次感到紧张，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	had	heard	it	all	from	the	maids	before	I	could	prevent	it	.
但	他们	有	听到	它	全部	从	这	女佣	前	我	可以	防止	它	.

但在我阻止之前，她们已经从女佣那里听到了这一切。

" [bʌt; bət] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	But	Paul	did	not	hear	what	she	was	saying	;	he	had	suddenly	thought	of
"	但	保罗	做过	不是	听到	什么	她	曾是	说	;	他	有	突然	想法	的

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

“但保罗没有听见她的话，他突然想到了自己的衣服，

[ðoʊz] [hiː; hi] [wɔːr] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] ['stɑːkɪŋz] .

those	he	wore	last	night	,	and	his	tell	-	tale	stockings	.
那些	他	穿着	最后的	夜晚	,	和	他的	告诉	-	故事	长筒袜	.

他昨晚穿的那件衣服，还有他那双暴露身份的长筒袜。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] .

If	his	mother	noticed	them	now	,	the	whole	affair	would	be	shown	up	.
如果	他的	母亲	注意到	他们	现在	,	这	所有的	事务	会	是	所示	向上	.

如果他母亲现在注意到他们，整件事就全暴露了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [dɪd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ,

And	at	that	moment	Mrs	.	Anketell	did	catch	sight	of	the	stockings	,
和	在	那	片刻	太太	.	安克特尔	做过	抓住	视线	的	这	长筒袜	,

就在这时，安克特尔太太瞥见了那双长筒袜。

['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] ['enihaʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

lying	inside	out	and	rolled	up	anyhow	,	on	the	floor	,
说谎	里面	出去	和	滚动	向上	无论如何	,	在	这	地面	,

翻了个身，卷成一团，躺在地板上。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [wʌn] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	instinctively	she	picked	one	up	and	began	to	straighten	it	,
和	本能地	她	挑选	一	向上	和	开始	到	拉直	它	,

她本能地拿起一个，开始把它掰直。

[waɪl] [pɔːl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst] ['sʌfər]

while	Paul	watched	her	actions	with	feelings	such	as	an	animal	must	suffer
尽管	保罗	观看	她	行动	和	情怀	这样的	作为	一个	动物	必须	遭受

[wen] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

when	caught	in	a	trap	.
什么时候	捕捉	在	一个	陷阱	.

保罗看着她的举动，心中充满了像动物被困在陷阱里一样的痛苦感受。

" [waɪ] , [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	,	Paul	,	"	she	exclaimed	,	as	she	thrust	her	hand	into	the	foot	of	it	,
"	为什么	,	保罗	,	"	她	惊呼	,	作为	她	推力	她	手	进入	这	脚	的	它	,

“为什么，保罗？”她惊呼道，同时把手伸进它的脚里。

" [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wet] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [lʊk] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]

"	your	stockings	are	quite	wet	,	and	—	oh	,	look	,	my	dear	child	,	what	have	you
"	你的	长筒袜	是	相当	湿的	,	和	—	哦	,	看	,	我的	亲爱的	孩子	,	什么	有	你

[dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

done	to	them	?
完毕	到	他们	?

“你的长袜都湿透了，哦，亲爱的孩子，你把它们弄成什么样了？”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [fʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .

"	She	held	up	the	foot	on	her	hand	for	him	to	see	.
"	她	握住	向上	这	脚	在	她	手	为了	他	到	看	.

她举起手上的脚给他看。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] !

The	bottom	of	it	was	riddled	with	holes	!
这	底部	的	它	曾是	布满谜团	和	孔	!

它的底部布满了洞！

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['werɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ʌp] ,

He	had	never	thought	of	their	wearing	out	like	that	,	and	he	leaned	up	,
他	有	绝不	想法	的	他们的	穿着	出去	喜欢	那	,	和	他	倾斜	向上	,

他从未想过它们会磨损得这么厉害，于是他挺直了身子。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ɪn] [ʃɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

gazing	at	the	stocking	in	sheer	astonishment	.
凝视	在	这	袜	在	透明	惊讶	.

她目瞪口呆地盯着那只长筒袜。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

His	mother	mistook	the	look	on	his	face	for	another	kind	of	surprise	.
他的	母亲	误	这	看	在	他的	脸	为了	其他	种类	的	惊喜	.

他母亲误以为他脸上的表情是另一种惊讶。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ?

"	How	can	they	have	got	into	such	a	state	?
"	如何	能	他们	有	得到	进入	这样的	一个	状态	?

“他们怎么会落到这步田地？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [saʊnd] [wen] [aɪ] ['bændɪdʒd] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] .

They	were	quite	sound	when	I	bandaged	your	ankle	.
他们	是	相当	声音	什么时候	我	包扎	你的	踝	.

我给你包扎脚踝的时候，它们还很结实。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [saʊnd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [læst] [naɪt] ? "

Were	they	sound	when	you	took	them	off	last	night	?	"
是	他们	声音	什么时候	你	采取	他们	离开	最后的	夜晚	?	"

你昨晚摘下它们的时候，它们还完好吗？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][bed] , " ['stæməd] [pɔːl] .

"	They	were	all	right	when	I	came	to	bed	,	"	stammered	Paul	.
"	他们	是	全部	正确的	什么时候	我	来了	到	床	,	"	结结巴巴	保罗	.

“我上床睡觉的时候，他们都还好好的，”保罗结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [græs] [stʌk] [ɪn][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	But	they	have	thorns	and	bits	of	grass	stuck	in	them	,	"	she	cried	,
"	但	他们	有	荆棘	和	比特	的	草	卡住	在	他们	,	"	她	哭	,

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

examining	them	closely	.
检查	他们	密切	.

“可是上面有刺和草屑，”她一边仔细检查一边喊道。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːn] [græs] , [ænd; ənd] [wet] [græs] [tuː]

"	Some	one	must	have	walked	about	in	them	on	grass	,	and	wet	grass	too
"	一些	一	必须	有	步行	关于	在	他们	在	草	,	和	湿的	草	也

.

:

.

“肯定有人穿着它们在草地上走过，而且还是湿草地上。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

"	She	put	down	the	stocking	,	and	picked	up	the	knickerbockers	which	were	lying
"	她	放	向下	这	袜	,	和	挑选	向上	这	尼克博克	哪个	是	说谎

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

on	a	chair	.
在	一个	椅子	.

她放下长袜，拿起放在椅子上的灯笼裤。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['mʌdi] [tuː] !

"	My	dear	child	,	these	are	all	muddy	too	!
"	我的	亲爱的	孩子	,	这些	是	全部	浑	也	!

“我亲爱的孩子，这些也都沾满了泥巴！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [pɔːl] [sɔː] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [klɪr] [maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl]

"	And	as	she	held	them	up	Paul	saw	on	them	the	clear	marks	of	his	fall
"	和	作为	她	握住	他们	向上	保罗	锯	在	他们	这	清除	标记	的	他的	落下

,

,

,

“当她举起它们时，保罗看到上面有他摔倒时留下的清晰痕迹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	his	attempts	to	scale	the	window	.
和	他的	尝试	到	规模	这	窗户	.

以及他试图翻越窗户的举动。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] ;

"	Can't	you	tell	me	anything	about	it	,	dear	?	"	she	asked	,	puzzled	and	amazed	;
"	不能	你	告诉	我	任何事物	关于	它	,	亲爱的	?	"	她	问	,	困惑	和	惊叹	;

“亲爱的，你就不能告诉我一些事情吗？”她困惑又惊讶地问道；

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ? "

"	can't	you	give	me	any	explanation	?	"
"	不能	你	给	我	任何	解释	?	"

“你就不能给我一个解释吗？”

" [noʊ] , " [sed] [pɔːl] ['feɪntli] .

"	No	,	"	said	Paul	faintly	.
"	不	,	"	说	保罗	淡淡的	.

“不，”保罗虚弱地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪlfəli]

And	his	mother	,	never	for	a	moment	suspecting	that	he	could	wilfully
和	他的	母亲	,	绝不	为了	一个	片刻	怀疑	那	他	可以	故意

[dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,

deceive	her	,
欺骗	她	,

而他的母亲，从未怀疑过他会故意欺骗她。

[ɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

or	that	such	a	thing	as	had	really	happened	could	be	possible	,
或者	那	这样的	一个	事物	作为	有	真的	发生	可以	是	可能的	,

或者说，这种事情真的发生过是可能的。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['els,wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

began	to	look	elsewhere	for	the	explanation	.
开始	到	看	别处	为了	这	解释	.

开始从其他方面寻找解释。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Do	you	know	if	any	of	you	walk	in	your	sleep	?	"	she	asked	,
"	做	你	知道	如果	任何	的	你	走	在	你的	睡觉	?	"	她	问	,

她问道："你们当中有人会梦游吗？"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

with	a	sudden	thought	.
和	一个	突然	想法	.

突然想到什么。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɔːl] ['kwɪkli] ,

"	I	never	saw	the	others	do	it	,	"	said	Paul	quickly	,
"	我	绝不	锯	这	其他的	做	它	,	"	说	保罗	迅速地	,

"我从没见过其他人这么做，"保罗迅速说道。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ,

delighted	at	the	possibility	of	a	new	way	out	of	his	dilemma	,
高兴极了	在	这	可能性	的	一个	新的	方式	出去	的	他的	困境	,

他欣喜若狂，因为他找到了摆脱困境的新方法。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][maɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "

"	and	of	course	I	shouldn't	know	if	I	did	myself	,	should	I	?	"
"	和	的	课程	我	不应该	知道	如果	我	做过	我	,	应该	我	?	"

"当然，如果是我自己做的，我当然不应该知道，对吧？"

" [pər'hæps][nɑːt] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] .

"	Perhaps	not	,	unless	something	happened	to	wake	you	.
"	也许	不是	,	除非	某物	发生	到	唤醒	你	.

"也许不会，除非发生了什么事把你吵醒了。"

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] , [ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [jɔːr'self] .

But	don't	worry	,	or	frighten	yourself	.
但	不	担心	,	或者	吓唬	你自己	.

但别担心，也别吓自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] ,

Of	course	no	one	is	to	blame	if	it	is	a	case	of	sleep	-	walking	,
的	课程	不	一	是	到	责备	如果	它	是	一个	案件	的	睡觉	-	步行	,

当然，如果是梦游的情况，那就不能怪任何人。

— ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

—	only	it	will	be	a	great	anxiety	for	the	future	.
—	仅有的	它	将要	是	一个	伟大的	焦虑	为了	这	未来	.

——但这会给未来带来巨大的焦虑。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [dres] .

You	had	better	get	up	now	and	dress	.
你	有	更好的	得到	向上	现在	和	裙子	.

你最好现在就起床穿衣服。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [daʊn] ;

I	will	take	these	things	down	;
我	将要	拿	这些	事物	向下	;

我会把这些东西取下来;

[ðeɪ] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es] [ɔːl] ,

they	may	help	to	explain	what	is	such	a	puzzle	to	us	all	,
他们	可能	帮助	到	解释	什么	是	这样的	一个	谜	到	我们	全部	,

它们或许有助于解释困扰我们所有人的这个谜题。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] [maɪndz] .

and	to	relieve	their	minds	.
和	到	缓解	他们的	思想	.

并让他们放松心情。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] , [pɔːl] ['kwɪkli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'stɜːr] [hɪm'self] ;

"	As	soon	as	his	mother	had	gone	,	Paul	quickly	began	to	bestir	himself	;
"	作为	很快	作为	他的	母亲	有	已消失	,	保罗	迅速地	开始	到	振作	他自己	;

“母亲一走，保罗就立刻动了起来;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [feɪs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

he	was	not	particularly	anxious	to	face	people	and	all	the	questions	which
他	曾是	不是	特别	焦虑的	到	脸	人们	和	全部	这	问题	哪个

[wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['levld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

would	probably	be	levelled	at	him	,
会	大概	是	平整	在	他	,

他并不特别渴望面对人们以及他们可能会提出的所有问题。

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['præktɪst]

but	never	could	he	lie	still	and	think	of	the	deception	he	had	practised
但	绝不	可以	他	说谎	仍然	和	思考	的	这	欺骗	他	有	已实践

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

on	his	mother	.
在	他的	母亲	.

但他始终无法静下心来思考自己对母亲的欺骗行为。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] ,

When	he	came	to	move	,
什么时候	他	来了	到	移动	,

当他准备搬家时，

[ðə; ðɪ] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skreɪpt] [niːz] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [aʊt] ,

the	stiffness	and	pain	in	his	scraped	knees	almost	made	him	cry	out	,
这	刚性	和	疼痛	在	他的	刮擦	膝盖	几乎	制成	他	哭	出去	,

膝盖擦伤带来的僵硬和疼痛几乎让他喊出声来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [sæt] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] [ə'gen]

and	when	he	put	his	feet	on	the	floor	,	he	quickly	sat	back	on	the	bed	again
和	什么时候	他	放	他的	脚	在	这	地面	,	他	迅速地	卫星	后退	在	这	床	再次

,

,
,

他双脚落地后，又迅速坐回床上。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['taɪni] ['prɪkəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [peɪn] ,

for	the	bottoms	of	his	feet	were	full	of	tiny	prickles	,	and	the	pain	,
为了	这	底部	的	他的	脚	是	满的	的	微小的	刺	,	和	这	疼痛	,

因为他的脚底长满了细小的刺，疼痛难忍。

[wen] [hiː; hi] [prest] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

when	he	pressed	on	them	,	was	almost	unbearable	.
什么时候	他	按下	在	他们	,	曾是	几乎	难以忍受	.

当他逼迫他们时，几乎令人难以忍受。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['ruːmər] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

RUMOUR	AND	APPREHENSION	.
谣言	和	忧虑	.

谣言与担忧。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kɔːld] [fɔːrθ] , ['pɔlz]

In	the	excitement	and	talk	which	the	events	of	the	night	called	forth	,	Paul's
在	这	激动	和	讲话	哪个	这	活动	的	这	夜晚	称为	前进	,	保罗的

[buːts] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] ,

boots	escaped	notice	,
靴子	逃脱	注意	,

在当晚事件引发的兴奋和议论声中，保罗的靴子没有引起人们的注意。

[ænd; ənd] [pɔːl] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

and	Paul	himself	many	times	wished	he	could	have	done	the	same	.
和	保罗	他自己	许多	时代	希望	他	可以	有	完毕	这	相同的	.

保罗本人也曾多次希望自己也能这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd]

But	he	was	the	most	interesting	person	in	the	house	just	then	,	and
但	他	曾是	这	最多	有趣的	人	在	这	房子	只是	然后	,	和

[wʌz; wəz] ['kwestʃənd] ,

was	questioned	,
曾是	被质问	,

但他当时是屋里最有趣的人，并被问及此事。

[krɔːs] - ['kwestʃənd] , ['pitid] , [tɔːkt] [æt; ət] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

cross	-	questioned	,	pitied	,	talked	at	,	until	he	was	heartily	sick	of	everything	,
叉	-	被质问	,	可怜的	,	谈话	在	,	直到	他	曾是	衷心地	生病的	的	一切	,

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

and	longed	to	run	away	,
和	渴望	到	跑步	离开	,

他被盘问、被怜悯、被说教，直到他对一切都感到厌倦，想要逃离。

[bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ɔːr] ['eniwer] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

back	to	school	,	or	anywhere	,	to	escape	it	all	;
后退	到	学校	,	或者	任何地方	,	到	逃脱	它	全部	;

回到学校，或者去任何地方，逃离这一切；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [diːpər] [dɪ'siːt] ,

for	he	could	not	answer	a	question	without	involving	himself	in	deeper	deceit	,
为了	他	可以	不是	回答	一个	问题	没有	涉及	他自己	在	更深	欺骗	,

因为他无法在不陷入更深欺骗的情况下回答问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['ɑːnɪstli] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

and	he	did	honestly	long	to	be	able	to	throw	it	off	,
和	他	做过	诚实地	长的	到	是	有能力的	到	扔	它	离开	,

他确实很渴望能够摆脱它。

[ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ə'gen] .

and	stand	with	a	clear	conscience	again	.
和	站立	和	一个	清除	良心	再次	.

再次问心无愧地站在这里。

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] .

Another	part	of	his	punishment	was	the	attention	he	came	in	for	.
其他	部分	的	他的	惩罚	曾是	这	注意力	他	来了	在	为了	.

他受到的另一项惩罚是博取关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɒ'sɛtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] ,

He	was	cossetted	for	a	cold	they	felt	sure	he	must	have	caught	,
他	曾是	娇惯	为了	一个	寒冷的	他们	毛毡	当然	他	必须	有	捕捉	,

他被精心照料，因为他们确信他一定是感冒了。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənt] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [prɔdid] [ænd; ənd]

his	knees	were	bandaged	with	ointment	,	his	feet	were	prodded	and
他的	膝盖	是	包扎	和	软膏	,	他的	脚	是	催促	和

['pəʊltɪs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪkəlz] ;

poulticed	to	get	out	the	prickles	;
敷料	到	得到	出去	这	刺	;

他的膝盖涂上了药膏并缠上了绷带，他的脚被戳了戳，敷上了药膏，以去除刺痛感；

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	,	worst	of	all	,	there	was	talk	of	putting	him	to	sleep	in	his
和	,	最差	的	全部	,	那里	曾是	讲话	的	推杆	他	到	睡觉	在	他的

['fɑːðɚz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

father's	dressing	-	room	,
父亲的	敷料	-	房间	,

更糟糕的是，竟然有人提议把他安乐死在他父亲的更衣室里。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

which	opened	out	of	his	parents	'	bedroom	,
哪个	打开	出去	的	他的	父母	-	卧室	,

那是从他父母卧室通往外面的门，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr]

that	he	might	be	heard	and	checked	if	he	attempted	again	to	take	any	more
那	他	可能	是	听到	和	已检查	如果	他	尝试过	再次	到	拿	任何	更多的

['mɪdnaɪt] [strəulz] .

midnight	strolls	.
午夜	漫步	.

这样一来，如果他再次试图在午夜散步，他的行踪就会被听到并受到检查。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['æspekt][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] ,

For	the	matter	assumed	a	very	serious	aspect	as	the	day	wore	on	,
为了	这	事情	假定	一个	非常	严肃的	方面	作为	这	天	穿着	在	,

随着时间推移，事情变得非常严重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [les] ['laɪtli] [ʌv; əv]['mæstər] ['pɔlz] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ʌn'duːɪŋ] [boʊlts]

and	they	began	to	think	less	lightly	of	Master	Paul's	habit	of	undoing	bolts
和	他们	开始	到	思考	较少的	轻轻	的	掌握	保罗的	习惯	的	撤销	螺栓

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

and	windows	,
和	视窗	,

他们开始不再轻视保罗少爷喜欢打开门闩和窗户的习惯了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] .

and	leaving	the	house	open	to	any	one	all	the	night	through	.
和	离开	这	房子	打开	到	任何	一	全部	这	夜晚	通过	.

整晚都敞开着房子，任何人都可以进出。

['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] ['lʊkɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

Farmer	Minards	came	home	to	tea	looking	grave	and	troubled	.
农民	米纳尔德	来了	家	到	茶	寻找	严重	和	麻烦	.

米纳德斯农夫回到家喝茶，神情严肃，心事重重。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] !
" Here's a pretty business !
" 这里是 一个 漂亮的 商业 !

“这是一家很不错的公司！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
" he exclaimed as he came in .
" 他 惊呼 作为 他 来了 在 .

他边走进来边喊道。

" [tuː] [kən'vɪkts] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['hævnt]
" Two convicts got away from the prison yesterday morning early , and haven't
" 二 罪犯 得到 离开 从 这 监狱 昨天 早晨 早期的 , 和 还没有
[bɪn] [kɔːt] [jet] .
been caught yet .
到过 捕捉 然而 .

“昨天清晨，两名罪犯从监狱越狱，至今尚未被抓获。”

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [broʊk] ['ɪntuː] ['pɛriːz] [fɑːrm] [læst] [naɪt] ,
One of ' em broke into Perry's farm last night ,
一 的 - 呃 打破 进入 佩里的 农场 最后的 夜晚 ,

其中一人昨晚闯入了佩里的农场。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [hoʊl] - [ˌiː eɪ 'piː][ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['pɛriːz] [kloʊðz] ; - ['tʌðər] [wʌn] [ðeɪv] [lɔːst]
and stole a whole ' eap of Farmer Perry's clothes ; ' tother one they've lost
和 偷窃 一个 所有的 - 伊普 的 农民 佩里的 衣服 ; - 其他 一 他们有 丢失的
[saɪt] [ʌv; əv] [ˌɔːltə'geðər] ,
sight of altogether ,
视线 的 共 ,

他们偷走了佩里农夫的一大堆衣服；另一件衣服他们已经完全找不到了。

[bʌt; bət] - [tɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but ' tis thought he made for this direction .
但 - 的 想法 他 制成 为了 这 方向 .

但人们认为他是朝着这个方向走的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['vilənz] [ðeɪv] ['evər][hæd; həd]
And they say they are two of the most desperate villains they've ever had
和 他们 说 他们 是 二 的 这 最多 绝望的 反派 他们有 曾经 有
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
within the walls .
之内 这 墙壁 .

他们说，这两个家伙是他们监狱里有史以来遇到的最穷凶极恶的恶棍。

" ['pɔlz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
" Paul's heart almost ceased beating with the sudden fear that filled it .
" 保罗的 心 几乎 停止 殴打 和 这 突然 害怕 那 已填 它 .

“保罗的心脏几乎停止了跳动，恐惧如潮水般涌来。”

" [ˌaɪ 'tiː] - [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [bɑːrd] [ʌp] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" It be'oves us to keep the place well barred up , " went on the old man ,
" 它 - 我们 到 保持 这 地方 出色地 禁止 向上 , " 去 在 这 老的 男人 ,

“我们有责任把这地方锁好，”老人继续说道。

" [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['liːvɪŋ] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][ɔːl] [naɪt] , " ['nɑːdɪŋ] ['noʊɪŋli] [æt; ət] [pɔːl] .
" and not be leaving windows open all night , " nodding knowingly at Paul .
" 和 不是 是 离开 视窗 打开 全部 夜晚 , " 点头 明知 在 保罗 .

“而且不要整夜开着窗户，”他心领神会地点点头，对保罗说道。

" [ðeə(r)] [nɑːt][naɪs] [tʃæps] [tuː; tə] [miːt] , [ðeɪ] [ðer; ðər] [kən'vɪkts] ,
" They're not nice chaps to meet , they there convicts ,
" 它们是 不是 好的 小伙子们 到 见面 , 他们 那里 罪犯 ,

“他们可不是什么好相处的人，他们是罪犯。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][stɑːp][æt; ət] [mʌtʃ] [wen] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] .

and	they	don't	stop	at	much	when	they're	trying	to	get	off	.
和	他们	不	停止	在	很多	什么时候	它们是	尝试	到	得到	离开	.

他们为了下车可不会轻易罢休。

" ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] [left] ['pɔlz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['riəlaizd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər]

"	Every	vestige	of	colour	had	left	Paul's	face	as	he	realised	what	his	danger
"	每一个	痕迹	的	颜色	有	左边	保罗的	脸	作为	他	意识到	什么	他的	危险

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	been	the	night	before	.
有	到过	这	夜晚	前	.

“保罗意识到自己昨晚身处险境，脸上的血色瞬间消失殆尽。”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

That	must	have	been	the	convict	he	had	heard	.
那	必须	有	到过	这	定罪	他	有	听到	.

那一定是他听到的那个罪犯的声音。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fɑːrmər] [haʊ] [kloʊz] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ,

He	longed	to	tell	the	farmer	how	close	the	danger	was	,
他	渴望	到	告诉	这	农民	如何	关闭	这	危险	曾是	,

他很想告诉农夫危险有多近，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['ekstrə] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

that	he	might	take	extra	precautions	to	guard	the	house	.
那	他	可能	拿	额外的	防范措施	到	警卫	这	房子	.

他可能会采取额外的预防措施来保护房子。

" [duː] [ðeɪ] — ['hævnt] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ['hændkʌfs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['æŋklz] ?

"	Do	they	—	haven't	they	got	on	handcuffs	,	and	—	and	chains	on	their	ankles	?
"	做	他们	—	还没有	他们	得到	在	手铐	,	和	—	和	链条	在	他们的	脚踝	?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

“他们——他们不是都戴着手铐了吗？脚踝上也戴着镣铐了吗？”他问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɪti] [suːn] [gets] [rɪd][ʌv; əv] [ðeɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

"	Yes	,	but	they	pretty	soon	gets	rid	of	they	,	you	may	be	sure	,
"	是的	,	但	他们	漂亮的	很快	获得	摆脱	的	他们	,	你	可能	是	当然	,

“是的，但你可以肯定，他们很快就会摆脱他们。”

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	answered	the	old	man	.
"	回答	这	老的	男人	.

“老人回答道。”

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [jʌŋ] [suə] ?

"	Why	,	what	do	you	know	about	'	em	,	young	sur	?
"	为什么	,	什么	做	你	知道	关于	-	呃	,	年轻的	苏尔	?

“哎呀，你对他们了解多少，小伙子？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [sə'spɪʃəsli] .

"	It	seemed	to	Paul	that	he	was	looking	at	him	almost	suspiciously	.
"	它	似乎	到	保罗	那	他	曾是	寻找	在	他	几乎	可疑地	.

保罗觉得他几乎是用怀疑的目光看着自己。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] — [aɪv] — [aɪv] [bɪn] [toʊld] — [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [steɪd] [nɪr]

"	Oh	,	nothing	—	only	—	I've	—	I've	been	told	—	I	know	a	fellow	who	stayed	near
"	哦	,	没有什么	—	仅有的	—	我已经	—	我已经	到过	讲述	—	我	知道	一个	同伴	WHO	入住	靠近

['prɪnstən] [wʌns] ,

Princetown	once	,
普林斯顿	一次	,

“哦，没什么——只是——我——我听说——我认识一个曾经在普林斯顿附近住过的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hiːp] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['stæməd] ,

and	he	told	me	a	heap	about	them	,	"	he	stammered	,
和	他	讲述	我	一个	堆	关于	他们	,	"	他	结结巴巴	,

“他跟我说了好多关于他们的事，”他结结巴巴地说。

[ænd; ənd]['fɑːrmər][mɪnɑːrdz] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	Farmer	Minards	seemed	satisfied	and	rose	to	go	back	to	his	work	.
和	农民	米纳尔德	似乎	使满意	和	玫瑰	到	去	后退	到	他的	工作	.

米纳德斯农夫似乎很满意，起身回去继续干活了。

" [dəunt][juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊk]['wɑːndər][fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Don't	you	young	folk	wander	far	for	a	few	days	,	"	he	said	,
"	不	你	年轻的	民间	漫步	远的	为了	一个	很少	天	,	"	他	说	,

“你们这些年轻人，几天之内不要走远，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

turning	round	as	he	was	going	out	at	the	door	;
转弯	圆形的	作为	他	曾是	去	出去	在	这	门	;

他走到门口时转过身；

" [ðeə(r)] ['næsti] [tʃæps] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] .

"	they're	nasty	chaps	to	meet	on	a	lonely	spot	.
"	它们是	可恶的	小伙子们	到	见面	在	一个	孤独	点	.

“在偏僻的地方遇到他们真是件令人讨厌的事。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ,

There's	one	thing	,
有	一	事物	,

有一件事，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ,

you	won't	be	able	to	go	out	and	get	into	any	mischief	for	a	day	or	two	,
你	惯于	是	有能力的	到	去	出去	和	得到	进入	任何	恶作剧	为了	一个	天	或者	二	,

你一两天内都不能出去惹是生非了。

[aɪ] ['rekən] .

I	reckon	.
我	估计	.

我想是的。

- ['tɪzənt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [iː] [taɪd][baɪ][ðə; ði][leg][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

'	Tisn't	a	bad	thing	to	have	'	ee	tied	by	the	leg	for	a	bit	,
-	不是	一个	坏的	事物	到	有	-	ee	系	经过	这	腿	为了	一个	少量	,

把他的腿绑起来一会儿也没什么不好。

['itl] [gɪv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] ,

it'll	give	your	mother	a	bit	of	peace	of	mind	,	"	he	said	to	Paul	,
它将	给	你的	母亲	一个	少量	的	和平	的	头脑	,	"	他	说	到	保罗	,

“这会让你母亲安心一些，”他对保罗说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [pɔːl] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	he	laughed	in	a	way	which	made	Paul	flush	with	mortification	.
和	他	笑了	在	一个	方式	哪个	制成	保罗	冲洗	和	屈辱	.

他笑了，笑声让保罗羞愧难当。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['mæstər] [pɔːl] [wʊd] [biː; bi]

But	he	was	mistaken	as	to	the	length	of	time	Master	Paul	would	be
但	他	曾是	错误	作为	到	这	长度	的	时间	掌握	保罗	会	是

[taɪd][baɪ][ðə; ði][leg] .

tied	by	the	leg	.
系	经过	这	腿	.

但他错误地估计了保罗少爷会被绑住腿的时间。

[noʊ] ['skuːlbɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːrfɪkt] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn]

No	schoolboy	of	fourteen	would	consent	to	spend	a	second	perfect	summer	day	in
不	男生	的	十四	会	同意	到	花费	一个	第二	完美的	夏天	天	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

没有哪个十四岁的男学生会同意在屋里度过第二个完美的夏日。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skaːd] [niːz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

for	the	sake	of	a	pair	of	scarred	knees	,	if	he	could	possibly	manage	to
为了	这	清酒	的	一个	一对	的	疤痕	膝盖	, 如果		他	可以	可能	管理	到

[juːz][ðem; ðəm] .

use	them	.
使用	他们	.

为了他那双伤痕累累的膝盖，如果他还能勉强使用它们的话。

[pɔːl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Paul	found	it	almost	unbearable	to	be	in	as	long	as	he	was	,
保罗	成立	它	几乎	难以忍受	到	是	在	作为	长的	作为	他	曾是	,

保罗觉得待在里面的时间太长了，几乎难以忍受。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	especially	to	be	the	object	of	as	much	notice	as	he	was	,
和	尤其	到	是	这	目的	的	作为	很多	注意	作为	他	曾是	,

尤其是他受到了如此多的关注，

[soʊ][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [kwaɪt] [fɪt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stroʊl] [ə'raʊnd] ,

so	the	second	day	he	declared	himself	quite	fit	to	go	out	and	stroll	around	,
所以	这	第二	天	他	声明	他自己	相当	合身	到	去	出去	和	漫步	大约	,

第二天，他就宣布自己身体完全康复，可以出门散步了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Anketell	was	glad	for	him	to	be	out	in	the	sunshine	and
和	太太	.	安克特尔	曾是	高兴的	为了	他	到	是	出去	在	这	阳光	和

[er] [ə'gen] ,

air	again	,
空气	再次	,

安克特尔太太很高兴他能再次出来晒晒太阳、呼吸新鲜空气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [siːmd] [soʊ] [loʊ] .

he	was	so	pale	,	and	his	spirits	seemed	so	low	.
他	曾是	所以	苍白	,	和	他的	烈酒	似乎	所以	低的	.

他脸色苍白，情绪低落。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ɪm'perətɪv] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə]

On	one	point	Mrs	.	Anketell	had	been	most	imperative	—	not	a	word	as	to
在	一	观点	太太	.	安克特尔	有	到过	最多	至关重要的	—	不是	一个	单词	作为	到

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkts] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] .

the	escaped	convicts	was	to	be	mentioned	before	Stella	and	Michael	.
这	逃脱	罪犯	曾是	到	是	提及	前	斯特拉	和	迈克尔	.

安克特尔太太有一点要求非常严格——在斯特拉和迈克尔面前，绝对不能提及逃犯的事。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] ['leɪtli] ,

They	had	had	so	much	to	excite	and	alarm	them	lately	,
他们	有	有	所以	很多	到	激发	和	警报	他们	最近	,

最近他们经历了太多让他们兴奋和担忧的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [læst] ['terər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

she	was	most	anxious	to	keep	this	last	terror	from	them	.
她	曾是	最多	焦虑的	到	保持	这	最后的	恐怖	从	他们	.

她最渴望的就是不让他们经历这最后的恐惧。

[maɪk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] ,

Mike	**,**	**she**	**knew**	**,**	**had**	**a**	**childish**	**dread**	**of**	**the**	**prison**	**and**	**its**	**occupants**	**,**
麦克风	,	她	知道	,	有	一个	幼稚	恐惧	的	这	监狱	和	它是	居住者	,

[ænd; ənd] ['stelə] ,

and	**Stella**	**,**
和	斯特拉	,

她知道，迈克对监狱和里面的犯人有着孩子气的恐惧，而斯特拉也是如此。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [jet] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

who	**was**	**not**	**strong**	**yet**	**after**	**her**	**illness**	**,**
WHO	曾是	不是	强的	然而	后	她	疾病	,

她生病后身体还很虚弱。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

had	**also**	**been**	**nervous**	**of**	**being**	**in**	**the**	**near**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**prison**	**.**
有	还	到过	紧张的	的	存在	在	这	靠近	邻里	的	这	监狱	.

他也曾因为身处监狱附近而感到紧张不安。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [wʌnz][ræn][aʊt][ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] ,

So	**the**	**two**	**younger**	**ones**	**ran**	**out**	**and**	**played**	**about**	**with**	**light**	**hearts**	**,**
所以	这	二	年轻	一个	跑	出去	和	玩	关于	和	光	心	,

于是，两个年纪小的孩子跑出去，开心地玩耍起来。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

full	**of**	**pleasure**	**that**	**Paul**	**was**	**with**	**them**	**again**	**,**
满的	的	乐趣	那	保罗	曾是	和	他们	再次	,

他们非常高兴保罗再次和他们在一起。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] [ænd; ənd][rɑːmp] [ə'baʊt] ,

and	**anxious**	**only**	**to**	**make**	**him**	**laugh**	**and**	**romp**	**about**	**,**
和	焦虑的	仅有的	到	制作	他	笑	和	欢蹦乱跳	关于	,

只想逗他开心，让他嬉戏玩闹。

[ænd; ənd] [tiːz] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

and	**tease**	**them**	**as**	**he**	**used**	**to**	**do**	**.**
和	逗	他们	作为	他	用过的	到	做	.

像他以前那样戏弄他们。

[bʌt; bət] [pɔːl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌns] [mɔːr] ,

But	**Paul**	**,**	**though**	**he**	**was**	**out**	**in**	**the**	**sunshine**	**once**	**more**	**,**
但	保罗	,	尽管	他	曾是	出去	在	这	阳光	一次	更多的	,

但是保罗虽然再次沐浴在阳光下，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [kʊd; kəd][nɑːt]

and	**though**	**he**	**had**	**escaped**	**the**	**detection**	**of**	**his**	**wickedness**	**,**	**could**	**not**
和	尽管	他	有	逃脱	这	检测	的	他的	邪恶	,	可以	不是

[læf] , [ɔːr][dʒoʊk] ,

laugh	**,**	**or**	**joke**	**,**
笑	,	或者	开玩笑	,

虽然他的恶行没有被发现，但他却笑不出来，也不能开玩笑。

[ɔːr] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] - [ə'mjuːzmənt] ,

or	**take**	**any**	**interest**	**in**	**the**	**others**	**'**	**amusement**	**,**
或者	拿	任何	兴趣	在	这	其他的	-	娱乐	,

或者对别人的娱乐表现出任何兴趣，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

for	**a**	**great**	**weight**	**lay**	**on**	**his**	**heart**	**and**	**his**	**conscience**	**,**
为了	一个	伟大的	重量	躺	在	他的	心	和	他的	良心	,

因为他的内心和良心承受着巨大的压力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [ə'gen] .

and	he	wondered	if	he	should	ever	be	a	happy	,	light	-	hearted	boy	again	.
和	他	想知道	如果	他	应该	曾经	是	一个	快乐的	,	光	-	心地	男生	再次	.

他不禁怀疑自己是否还能再次成为一个快乐无忧的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ðæt] [fɜːrst][deɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] , [soʊ][wɔːrm] , [ænd; ənd]

It	was	such	a	lovely	day	,	that	first	day	he	was	out	,	so	warm	,	and
它	曾是	这样的	一个	迷人的	天	,	那	第一的	天	他	曾是	出去	,	所以	温暖的	,	和

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他出院的第一天，天气真好，温暖又阳光明媚。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər]

and	perfect	,	that	Mrs	.	Anketell	promised	them	they	should	have	all	their
和	完美的	,	那	太太	.	安克特尔	承诺	他们	他们	应该	有	全部	他们的

[miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

meals	in	the	orchard	,
餐	在	这	果园	,

安克特尔太太答应他们，他们可以在果园里吃所有的饭菜，这真是太好了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][felt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,

for	there	she	felt	they	would	be	safe	from	harm	,
为了	那里	她	毛毡	他们	会	是	安全的	从	伤害	,

因为她觉得在那里他们会安全无虞。

[ænd; ənd]['fɑːrmər][mɪnɑːrdz][sent] [aʊt][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [dɔːgz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

and	Farmer	Minards	sent	out	for	one	of	the	shepherd's	dogs	to	be	with
和	农民	米纳尔德	发送	出去	为了	一	的	这	牧羊人的	狗	到	是	和

[ðem; ðəm] [tuː] .

them	too	.
他们	也	.

农夫米纳德斯派人去叫了一只牧羊犬来和他们一起。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] ['dɪnər] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðer; ðər]

So	they	had	their	mid	-	day	dinner	under	the	apple	-	trees	,	and	played	there
所以	他们	有	他们的	中	-	天	晚餐	在下面	这	苹果	-	树木	,	和	玩	那里

[kən'tentɪdli] [ɪ'nʌf] ,

contentedly	enough	,
心满意足地	足够的	,

于是，他们在苹果树下吃了午饭，并在那里愉快地玩耍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] , [ðer; ðər] ['mʌðər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [seɪf] ,

the	children	unconscious	of	any	danger	,	their	mother	feeling	for	the	time	safe	,
这	孩子们	无意识	的	任何	危险	,	他们的	母亲	感觉	为了	这	时间	安全的	,

孩子们对任何危险都浑然不觉，他们的母亲也暂时感到安全。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [pɔːl] [ɪn] ['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv][hiː; hi]

and	trying	to	put	all	fear	from	her	,	Paul	in	constant	dread	of	he
和	尝试	到	放	全部	害怕	从	她	,	保罗	在	持续的	恐惧	的	他

['skersli] [nuː] [wʌt] .

scarcely	knew	what	.
几乎	知道	什么	.

保罗努力不让她感到害怕，但他自己却始终生活在恐惧之中，几乎不知道究竟是什么。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

In	the	afternoon	Mr	.	Anketell	had	to	leave	them	,
在	这	下午	先生	.	安克特尔	有	到	离开	他们	,

下午，安克特尔先生不得不离开他们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [kʌm] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət] [wʌns] .

as	a	telegram	had	come	calling	him	to	London	at	once	.
作为	一个	电报	有	来	呼叫	他	到	伦敦	在	一次	.

因为有一封电报通知他立即前往伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [vekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [pɪ'kjuːliərli] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðen] ,

He	was	very	vexed	about	it	,	for	he	felt	peculiarly	loath	to	leave	them	just	then	,
他	曾是	非常	烦恼	关于	它	,	为了	他	毛毡	奇特地	厌恶	到	离开	他们	只是	然后	,

他对此非常恼火，因为他当时特别舍不得离开他们。

[hiː; hi] [tuː] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] ,

he	too	being	filled	with	a	foreboding	of	fear	,
他	也	存在	已填	和	一个	不祥的预感	的	害怕	,

他也充满了不祥的预感和恐惧。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [ɪk'sept] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['pɔlz] [ɪk'strɔːrdəneri] [naɪt] [əd'ventʃər] ,

for	which	he	could	not	account	except	by	telling	himself	that	Paul's	extraordinary	night	adventure	,
为了	哪个	他	可以	不是	帐户	除了	经过	讲述	他自己	那	保罗的	非凡的	夜晚	冒险	,

他对此百思不得其解，只能告诉自己，那是保罗那次非凡的夜间冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ræs] , [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['fɪrf(ə)l] .

and	the	narrow	escape	from	the	morass	,	had	upset	his	nerves	,	and	made	him	unusually	fearful	.
和	这	狭窄的	逃脱	从	这	沼泽	,	有	沮丧的	他的	神经	,	和	制成	他	异常地	可怕	.

从沼泽中死里逃生的经历让他神经紧张，变得异常恐惧。

[wen] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːld] [pɔːl] [ə'saɪd] ,

When	the	car	came	round	to	take	him	to	the	station	,	he	called	Paul	aside	,
什么时候	这	车	来了	圆形的	到	拿	他	到	这	车站	,	他	称为	保罗	旁边	,

当汽车绕到他跟前准备接他去车站时，他把保罗叫到一边。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪvli] .

and	spoke	to	him	very	gravely	.
和	辐	到	他	非常	严重地	.

他神情严肃地和他谈话。

" [pɔːl] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] ,

"	Paul	,	my	son	,	"	he	said	kindly	,	"	I	have	to	leave	you	all	,
"	保罗	,	我的	儿子	,	"	他	说	亲切地	,	"	我	有	到	离开	你	全部	,

“保罗，我的儿子，”他温和地说，“我不得不离开你们了。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

though	I	am	more	than	unwilling	to	do	so	,
尽管	我	是	更多的	比	不情愿	到	做	所以	,

虽然我非常不愿意这样做，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .

but	I	am	going	to	leave	your	mother	and	the	children	in	your	charge	.
但	我	是	去	到	离开	你的	母亲	和	这	孩子们	在	你的	收费	.

但我会把你母亲和孩子们托付给你照顾。

[kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] , [gɑːrd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['kerfəli] .

Keep	the	little	ones	in	your	sight	,	guard	them	all	carefully	.
保持	这	小的	一个	在	你的	视线	,	警卫	他们	全部	小心	.

时刻注意孩子们，好好保护他们。

[siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

Cease	to	be	a	thoughtless	child	for	the	time	,	and	try	to	be	a	man	,
停止	到	是	一个	轻率	孩子	为了	这	时间	,	和	尝试	到	是	一个	男人	,

暂时不要再像个懵懂的孩子，努力做一个男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [greɪv] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

with	a	man's	grave	sense	of	responsibility	.
和	一个	男人的	严重	感觉	的	责任	.

带着男人应有的严肃责任感。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] [rests] [ɑːn]

Take	care	of	them	and	of	yourself	,	and	remember	a	great	trust	rests	on
拿	关心	的	他们	和	的	你自己	,	和	记住	一个	伟大的	相信	休息	在

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

照顾好他们，也照顾好自己，记住，你肩负着重大的信任。

" [aɪ] [wɪl] , ['fɑːðər] , " [sed] [pɔːl] ['ɜːrnɪstlɪ] ,

"	I	will	,	father	,	"	said	Paul	earnestly	,
"	我	将要	,	父亲	,	"	说	保罗	切实	,

“我会的，父亲，”保罗诚恳地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [liːnd] [ə'fekʃənətlɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	his	lips	quivered	as	his	father	leaned	affectionately	on	his	shoulder	.
和	他的	嘴唇	颤抖	作为	他的	父亲	倾斜	亲切地	在	他的	肩膀	.

父亲慈爱地靠在他的肩膀上，他的嘴唇微微颤抖。

[kən'feʃ(ə)n] ['trembld] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Confession	trembled	on	his	lips	,	but	there	was	no	time	for	it	,
忏悔	颤抖	在	他的	嘴唇	,	但	那里	曾是	不	时间	为了	它	,

坦白的话语颤抖着涌上他的唇边，但已经没有时间了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['ekspieɪt][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'siːt]

though	he	felt	that	here	was	a	chance	to	expiate	his	wickedness	and	deceit
尽管	他	毛毡	那	这里	曾是	一个	机会	到	赎罪	他的	邪恶	和	欺骗

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

虽然他觉得这是一个赎清自己过去罪恶和欺骗的机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'fes] ,

But	if	he	could	not	confess	,
但	如果	他	可以	不是	承认	,

但如果他不能坦白，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðæt] [pæst][ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər]

he	could	at	any	rate	live	down	that	past	and	wipe	it	out	by	his	future
他	可以	在	任何	速度	居住	向下	那	过去的	和	擦拭	它	出去	经过	他的	未来

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

至少他可以通过未来的行为来摆脱过去的阴影，彻底消除它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] .

and	he	would	,	he	vowed	he	would	.
和	他	会	,	他	发誓	他	会	.

他会的，他发誓他会的。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fɑːðər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrnɪstlɪ] .

"	I	will	take	care	of	them	,	father	,	I	promise	you	,	"	he	repeated	earnestly	.
"	我	将要	拿	关心	的	他们	,	父亲	,	我	承诺	你	,	"	他	重复	切实	.

“父亲，我会照顾好他们的，我向您保证，”他诚恳地重复道。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [flægd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['æftər] ['mɪstər] . - [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

The	spirits	of	all	flagged	a	good	deal	after	Mr	.	Anketell's	departure	,
这	烈酒	的	全部	已标记	一个	好的	交易	后	先生	.	-	离开	,

安克特尔先生离开后，所有人的情绪都低落了很多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['soʊbər] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [ðæt] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [ɪn]

and	it	was	quite	a	sober	little	party	that	gathered	round	the	tea	-	table	in
和	它	曾是	相当	一个	清醒	小的	派对	那	聚集	圆形的	这	茶	-	桌子	在

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

the	orchard	,
这	果园	,

在果园里，一群人围坐在茶桌旁，气氛十分肃穆。

[ænd; ənd] ['æftər] [ti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ]

and	after	tea	they	were	quite	content	to	sit	and	read	instead	of	indulging
和	后	茶	他们	是	相当	内容	到	坐	和	读	反而	的	沉溺于

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] ['laɪvli] [geɪmz] .

in	their	old	lively	games	.
在	他们的	老的	热闹	游戏	.

喝完茶后，他们很乐意坐下来读书，而不是像以前那样玩热闹的游戏。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪk] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

At	seven	o'clock	Mrs	.	Anketell	rose	and	went	in	with	Mike	to	give	him
在	七	点钟	太太	.	安克特尔	玫瑰	和	去	在	和	麦克风	到	给	他

[hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bed] .

his	glass	of	milk	before	putting	him	to	bed	.
他的	玻璃	的	牛奶	前	推杆	他	到	床	.

七点钟，安克特尔太太起床，和迈克一起进去，给他倒了一杯牛奶，然后哄他上床睡觉。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɔ:l] ['betər] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	think	you	had	all	better	come	in	now	,	"	she	said	.
"	我	思考	你	有	全部	更好的	来	在	现在	,	"	她	说	.

“我想你们最好现在都进来，”她说。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ?

"	Can	you	bring	in	the	rugs	and	things	between	you	?
"	能	你	带来	在	这	地毯	和	事物	之间	你	?

“你们能把地毯和东西搬进来吗？”

" [ðə; ði] ['eldər] [wʌnz] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [loʊd] ,

"	The	elder	ones	followed	her	in	a	few	moments	with	their	first	load	,
"	这	长老	一个	随后	她	在	一个	很少	时刻	和	他们的	第一的	加载	,

“过了一会儿，年长的们也跟了上来，带来了他们的第一批货物。”

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	laid	the	things	down	in	the	passage	.
和	铺设	这	事物	向下	在	这	通道	.

并将物品放在通道里。

['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪdz] , " [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

Mrs	.	Anketell	was	outside	calling	to	the	maids	,	"	I	can't	think	where	they	are	,
太太	.	安克特尔	曾是	外部	呼叫	到	这	女佣	,	"	我	不能	思考	在哪里	他们	是	,

安克特尔太太在外面喊女佣们：“我想不出她们在哪儿，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] .

"	she	said	anxiously	,	as	the	children	passed	her	on	their	way	out	.
"	她	说	焦虑地	,	作为	这	孩子们	通过了	她	在	他们的	方式	出去	.

“她焦急地说着，孩子们从她身边经过，往外走去。”

" ['mɪsɪz] . [mɪnɑ:rdz] , [aɪ] [noʊ] , [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [wɪtʃ] [tʊk] ['fɑ:ðər] ;

"	Mrs	.	Minards	,	I	know	,	has	gone	out	in	the	car	which	took	father	;
"	太太	.	米纳尔德	,	我	知道	,	有	已消失	出去	在	这	车	哪个	采取	父亲	;

“我知道米纳德太太是坐父亲那辆车出去的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [æn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

she	had	some	shopping	to	do	,	but	she	left	Laura	and	Ann	in	charge	.
她	有	一些	购物	到	做	,	但	她	左边	劳拉	和	安	在	收费	.

她还有些东西要买，但她把劳拉和安留下来照看房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] .

It	is	very	wrong	of	them	to	leave	the	house	like	this	.
它	是	非常	错误的	的	他们	到	离开	这	房子	喜欢	这	.

他们这样离开家是非常错误的。

" [pɔːl] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] - [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Paul	went	outside	and	shouted	the	girls	'	names	at	the	top	of	his	voice	,
"	保罗	去	外部	和	喊叫	这	女孩们	-	姓名	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

保罗走到外面，扯着嗓子喊女孩们的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['stelə] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər][læst] [loʊd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]

but	he	and	Stella	were	bringing	their	last	load	before	he	saw	them
但	他	和	斯特拉	是	带来	他们的	最后的	加载	前	他	锯	他们

['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] .

coming	in	at	the	yard	gate	.
未来	在	在	这	院子	门	.

但他和斯特拉正运送最后一车货物，这时他才看到他们来到院子门口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪndz] ['kɑːtɪdʒ] , ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

They	had	been	down	to	the	hind's	cottage	,	gossiping	with	his	wife	.
他们	有	到过	向下	到	这	雌鹿	小屋	,	八卦	和	他的	妻子	.

他们去了母鹿的小屋，和他的妻子闲聊。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-]['mɪsɪz] . [mɪnɑːrdz] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['drɪvn] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

About	nine	o'clock	Mrs	.	Minards	came	back	in	the	car	,	driven	by	her	husband	,
关于	九	点钟	太太	.	米纳尔德	来了	后退	在	这	车	,	驱动	经过	她	丈夫	,

大约九点钟，米纳尔德太太乘着她丈夫开车的车回来了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] .

and	soon	after	all	the	household	retired	to	bed	.
和	很快	后	全部	这	家庭	退休	到	床	.

不久之后，全家人都上床睡觉了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['breɪvəri] .

A	TEST	OF	BRAVERY	.
一个	测试	的	勇敢	.

勇气的考验。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz]['leɪtər] [ðæt] [pɔːl] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]

It	must	have	been	three	or	four	hours	later	that	Paul	heard	what	he	thought
它	必须	有	到过	三	或者	四	小时	之后	那	保罗	听到	什么	他	想法

[wɜːr; wər] [mɪ'stɪrɪəs] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['stelθi] ['futsteps] [ˌdaʊn'sterz] .

were	mysterious	noises	and	stealthy	footsteps	downstairs	.
是	神秘	噪音	和	隐秘的	脚步声	楼下	.

大概过了三四个小时，保罗听到楼下传来他认为是神秘的声音和悄无声息的脚步声。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['restləs] [ænd; ənd] ['weɪkfl] , ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,

He	had	been	lying	restless	and	wakeful	,	haunted	by	a	dread	of	he	knew	not	what	,
他	有	到过	说谎	不安	和	清醒	,	闹鬼的	经过	一个	恐惧	的	他	知道	不是	什么	,

他一直辗转反侧，难以入眠，心中充满着一种他自己也说不清是什么的恐惧。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kən'vɪkts] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,

his	mind	continually	dwelling	on	the	runaway	convicts	out	on	the	moor	,
他的	头脑	持续	住宅	在	这	逃跑	罪犯	出去	在	这	泊	,

他满脑子想的都是在荒野上逃亡的囚犯，

[ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ['saʊndɪŋ] ['pleɪnli] [ɪn]

the	clank	of	the	iron	as	he	had	heard	it	that	night	sounding	plainly	in
这	铮铮	的	这	铁	作为	他	有	听到	它	那	夜晚	听起来	显然	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他清晰地听到了那天晚上他听到的铁器碰撞的叮当声。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] ,

He	remembered	,	too	,
他	记得	,	也	,

他也记得。

[haʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪk] [hæd; həd] [kʌm]

how	deserted	the	house	had	been	when	his	mother	and	Mike	had	come
如何	荒凉的	这	房子	有	到过	什么时候	他的	母亲	和	麦克风	有	来

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

他母亲和迈克进来的时候，房子里是多么空荡荡啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] , [hæd; həd][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ]

and	how	easily	any	one	could	have	walked	in	,	had	he	or	she	been	so
和	如何	容易地	任何	一	可以	有	步行	在	,	有	他	或者	她	到过	所以

[ɪn'klaɪnd] .

inclined	.
倾斜	.

任何人只要愿意，都可以轻易走进去。

[ðen] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [broʊk] [ðoʊz] [saʊndz] .

Then	in	on	his	thoughts	broke	those	sounds	.
然后	在	在	他的	想法	打破	那些	声音	.

这时，他的思绪被打破了。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə] [kʌm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

A	dreadful	certainty	of	harm	to	come	came	to	him	,	but	he	had
一个	可怕	肯定	的	伤害	到	来	来了	到	他	,	但	他	有

['plenti] [ʌv; əv] [plʌk] ,

plenty	of	pluck	,
很多	的	采摘	,

他预感到即将遭受可怕的灾祸，但他却胆识过人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	memory	of	his	promise	to	his	father	was	strong	in	his	mind	.
和	这	记忆	的	他的	承诺	到	他的	父亲	曾是	强的	在	他的	头脑	.

他心中始终清晰地记得对父亲的承诺。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ;

He	got	out	of	bed	softly	and	opened	his	door	;
他	得到	出去	的	床	轻轻	和	打开	他的	门	;

他轻轻地从床上下来，打开了房门；

[ðen] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] ; [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]

then	he	crept	to	his	mother's	door	and	listened	;	no	sound	came	from
然后	他	悄悄地爬	到	他的	母亲的	门	和	听着	;	不	声音	来了	从

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后他蹑手蹑脚地走到母亲的房门前侧听，却什么声音也没有传来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [tuː] ,

and	he	hoped	she	was	fast	asleep	,	and	Michael	,	too	,
和	他	希望	她	曾是	快速地	睡着了	,	和	迈克尔	,	也	,

他希望她已经睡着了，迈克尔也一样。

[huːz] [kɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

whose	cot	had	been	moved	in	there	for	the	time	.
谁	婴儿床	有	到过	已搬	在	那里	为了	这	时间	.

当时，他的婴儿床被暂时搬到了那里。

[pɔːl] [felt] [sɪn'sɪrli] ['θæŋkfl] .

Paul	felt	sincerely	thankful	.
保罗	毛毡	真挚地	感恩	.

保罗由衷地感到感激。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

But	though	it	was	plain	that	the	sounds	had	not	come	from	there	,
但	尽管	它	曾是	清楚的	那	这	声音	有	不是	来	从	那里	,

但很明显，这些声音并非来自那里；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

he	was	certain	they	came	from	somewhere	within	the	house	.
他	曾是	肯定	他们	来了	从	某处	之内	这	房子	.

他确信它们来自房子里的某个地方。

[hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]

He	crept	softly	along	the	passage	and	stood	at	the	head	of	the	stairs
他	悄悄地爬	轻轻	沿着	这	通道	和	站立	在	这	头	的	这	楼梯

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

他蹑手蹑脚地沿着走廊走去，站在楼梯口侧倾听。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

At	first	all	was	quiet	,
在	第一的	全部	曾是	安静的	,

起初一切都很安静，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] ,

but	just	as	he	was	thinking	of	creeping	back	to	his	bed	again	,
但	只是	作为	他	曾是	思维	的	爬行	后退	到	他的	床	再次	,

但他正想着要不要偷偷溜回床上睡觉时，

['telɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [feɪnt]

telling	himself	he	had	made	a	mistake	,	there	came	from	below	a	faint
讲述	他自己	他	有	制成	一个	错误	,	那里	来了	从	以下	一个	头晕的

[saʊnd] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] ,

sound	of	scraping	,
声音	的	刮擦	,

他告诉自己犯了个错误，这时，下面传来一阵轻微的刮擦声。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['stelθi] ['muːvmənts] .

and	of	stealthy	movements	.
和	的	隐秘的	移动	.

以及隐秘的行动。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] , [soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bent] [ɑːn] [kən'siːlmənt] , [hɪz; ɪz]

At	the	sounds	,	so	unmistakably	those	of	a	person	bent	on	concealment	,	his
在	这	声音	，	所以	毫无疑问	那些	的	一个	人	弯曲	在	隐蔽	，	他的

[hɑːrt] [θʌmpt] ['mædli] ,

heart	thumped	madly	,
心	猛击	疯狂地	,

听到那些声音，那声音无疑来自一个意图隐瞒的人，他的心脏狂跳起来。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

a	cold	sweat	broke	out	on	his	brow	;
一个	寒冷的	汗	打破	出去	在	他的	眉头	;

他额头上冒出了冷汗；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'diːd] [θʌmpt] [soʊ] ['laʊdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]

his	heart	indeed	thumped	so	loudly	he	was	afraid	it	would	be	heard	by	the
他的	心	的确	猛击	所以	高声	他	曾是	害怕的	它	会	是	听到	经过	这

['pɜːrs(ə)n] [bɪ'loʊ] ,

person	below	,
人	以下	,

他的心脏跳得如此剧烈，他担心楼下的人会听到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['breɪvli] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] .

but	he	went	bravely	down	a	few	steps	further	and	listened	again	.
但	他	去	勇敢地	向下	一个	很少	步骤	更远	和	听着	再次	.

但他勇敢地又往下走了几级台阶，再次侧耳倾听。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [daʊn] [ðer; ðər] .

Yes	,	there	was	no	doubt	there	was	someone	down	there	.
是的	,	那里	曾是	不	怀疑	那里	曾是	某人	向下	那里	.

是的，毫无疑问下面有人。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [duː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ?

What	could	he	,	a	small	boy	,	do	against	a	desperate	man	?
什么	可以	他	,	一个	小的	男生	,	做	反对	一个	绝望的	男人	?

他一个小男孩，又能对一个走投无路的人做什么呢?

['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz] [slept] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Farmer	Minards	slept	on	the	other	side	of	the	house	,
农民	米纳尔德	睡着了	在	这	其他	边	的	这	房子	,

米纳德斯农夫睡在房子的另一边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːm] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

and	his	room	could	only	be	reached	by	a	flight	of	stairs	running	up	from
和	他的	房间	可以	仅有的	是	达到	经过	一个	航班	的	楼梯	跑步	向上	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

他的房间只能通过厨房上方的一段楼梯到达。

[tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] [pɔːl] [mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [kloʊz]

To	get	at	him	Paul	must	go	right	down	,	and	through	the	house	,	close
到	得到	在	他	保罗	必须	去	正确的	向下	,	和	通过	这	房子	,	关闭

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

为了接近他，保罗必须径直下去，穿过房子，靠近他。

[ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrglər] , [ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ]
if **not** **actually** **passing** **by** **the** **burglar** **,** **or** **whoever** **it** **might** **be** **who** **was** **acting**
如果 不是 实际上 通过 经过 这 窃贼 , 或者 谁 它 可能 是 WHO 曾是 表演
[soʊ] ['stelθɪli] .
so **stealthily** **.**
所以 悄悄地 .

如果不是真的路过窃贼，或者任何行动如此隐秘的人。

[bʌt; bət]['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz][mʌst; məst][biː; bi] [raʊzd] ['sʌmhaʊ] .
But **Farmer** **Minards** **must** **be** **roused** **somehow** **.**
但 农民 米纳尔德 必须 是 唤醒 不知何故 .

但总得想办法把米纳德斯农夫叫醒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [pɔːl] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] .
This **was** **the** **one** **thing** **Paul** **was** **certain** **of** **.**
这 曾是 这 一 事物 保罗 曾是 肯定 的 .

这是保罗唯一确信的事情。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [krept] [daʊn] [ə'nʌðər] [ster] [ɔːr] [tuː] .
Without **making** **a** **sound** **he** **crept** **down** **another** **stair** **or** **two** **.**
没有 制作 一个 声音 他 悄悄地爬 向下 其他 楼梯 或者 二 .

他悄无声息地又蹑手蹑脚地走了一两级台阶。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] , [fɔːr; fər] [pɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]
Whoever **it** **was** **down** **below** **,** **he** **had** **a** **light** **,** **for** **Paul** **could** **see** **a**
谁 它 曾是 向下 以下 , 他 有 一个 光 , 为了 保罗 可以 看 一个
[feɪnt] ['glɪmər] ,
faint **glimmer** **,**
头晕的 微光 ,

不管下面是谁，他手里拿着灯，因为保罗能看到一丝微弱的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðə; ði]['fɑːrmər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] -
and **it** **came** **,** **he** **imagined** **,** **from** **the** **little** **room** **the** **farmer** **called** **his** **'**
和 它 来了 , 他 想象 , 从 这 小的 房间 这 农民 称为 他的 -
['ɑːfɪs] . -
office **.** **'**
办公室 . -

他想象着，声音是从农夫称之为“办公室”的小房间里传出来的。

['skersli] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [led] ,
Scarcely **knowing** **to** **what** **his** **thoughts** **led** **,**
几乎 会心 到 什么 他的 想法 引领 ,

他几乎不知道自己的思绪会将他引向何方，

[pɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kriːp] [daʊn] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ˌʌn'noʊtɪst] ,
Paul **thought** **he** **might** **possibly** **creep** **down** **and** **pass** **the** **office** **unnoticed** **,**
保罗 想法 他 可能 可能 潜行者 向下 和 经过 这 办公室 未被察觉 ,

保罗心想他或许可以悄悄溜下去，不被人发现地经过办公室。

[ðen] [flai] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ruːm] .
then **fly** **softly** **through** **the** **kitchen** **and** **up** **to** **the** **farmer's** **room** **.**
然后 飞 轻轻 通过 这 厨房 和 向上 到 这 农民的 房间 .

然后轻轻地飞过厨房，飞到农夫的房间。

[ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʊd] [dɪ'pend] , [ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði][mæn][nɑːt] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
All **chance** **of** **success** **would** **depend** **,** **though** **,** **on** **the** **man** **not** **being** **near** **the** **office**
全部 机会 的 成功 会 依赖 , 尽管 , 在 这 男人 不是 存在 靠近 这 办公室
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

然而，成功的几率完全取决于那个人是否在办公室门口附近。

[ɔːr] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [wei] .

or	**facing**	**that**	**way**	**.**
或者	面向	那	方式	.

或者面向那个方向。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['riːəli] [fɔːrmd] [pɔːl] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

But	**before**	**his**	**thoughts**	**were**	**really**	**formed**	**Paul**	**had**	**put**	**them**	**into**	**action**	**.**
但	前	他的	想法	是	真的	形成	保罗	有	放	他们	进入	行动	.

但保罗的想法还没完全成形，就已经付诸行动了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	**was**	**too**	**much**	**alarmed**	**and**	**too**	**full**	**of**	**the**	**responsibility**	**of**	**his**	**position**
他	曾是	也	很多	惊慌	和	也	满的	的	这	责任	的	他的	位置

[tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] .

to	**dawdle**	**.**
到	混日子	.

他当时非常惊慌，也深感自己肩负重任，所以不敢耽搁。

[sə'poʊz] ['eni] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

Suppose	**any**	**harm**	**should**	**come**	**to**	**his**	**mother**	**or**	**the**	**children**	**!**
认为	任何	伤害	应该	来	到	他的	母亲	或者	这	孩子们	!

假设他的母亲或孩子受到了伤害!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勇敢的保罗(Paul the Courageous)
第4/4页

[hiː; hi] [gruː] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [fluː] [ɑːn]['fæstər] .

He	grew	sick	with	terror	at	the	thought	,	and	flew	on	faster	.
他	生长	生病的	和	恐怖	在	这	想法	,	和	飞翔	在	快点	.

想到这里，他感到一阵恐惧，于是加快了飞行速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [swɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [muːvd] ,

There	was	only	a	faint	swish	in	the	air	to	indicate	that	anyone	had	moved	,
那里	曾是	仅有的	一个	头晕的	嗖嗖	在	这	空气	到	表明	那	任何人	有	已搬	,

空气中只有轻微的沙沙声，表明有人移动过。

[ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

a	sound	so	faint	that	the	thief	in	the	office	did	not	hear	it	.
一个	声音	所以	头晕的	那	这	贼	在	这	办公室	做过	不是	听到	它	.

声音非常微弱，以至于办公室里的窃贼都没有听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [seɪf] .

He	was	busily	engaged	on	the	lock	of	the	farmer's	safe	.
他	曾是	忙碌地	已订婚的	在	这	锁	的	这	农民的	安全的	.

他正忙着打开农夫保险箱的锁。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [riːtʃt] , [pɔːl] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ,

The	kitchen	reached	,	Paul	flew	up	the	back	stairs	,
这	厨房	达到	,	保罗	飞翔	向上	这	后退	楼梯	,

厨房到了，保罗飞快地跑上后楼梯。

[ænd; ənd][bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

and	burst	like	a	hurricane	into	the	first	room	he	came	to	.
和	爆裂	喜欢	一个	飓风	进入	这	第一的	房间	他	来了	到	.

他像飓风一样冲进了他遇到的第一个房间。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Luckily	it	was	the	right	one	.
幸运的是	它	曾是	这	正确的	一	.

幸好选对了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

It	took	him	some	time	to	rouse	the	old	farmer	and	to	make	him
它	采取	他	一些	时间	到	唤醒	这	老的	农民	和	到	制作	他

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

understand	what	was	happening	,
理解	什么	曾是	发生	,

他花了好一会儿才把老农夫叫醒，让他明白发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	that	was	accomplished	nothing	would	satisfy	him	but	that	he
和	什么时候	那	曾是	完成	没有什么	会	满足	他	但	那	他

[mʌst; məst] [dres] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ,

must	dress	as	fully	as	on	every	other	morning	,
必须	裙子	作为	完全	作为	在	每一个	其他	早晨	,

当这件事完成后，他仍然不满足，他必须像其他每个早晨一样穿戴整齐。

[ænd; ənd] [ðen] [raʊz] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	rouse	the	household	in	that	part	of	the	house	.
和	然后	唤醒	这	家庭	在	那	部分	的	这	房子	.

然后叫醒房子那部分的家人。

[pɔːl] [ˈkwivəd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
Paul quivered with impatience .
保罗 颤抖 和 不耐烦 .

保罗焦躁不安，浑身颤抖。

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
" Quick ! quick !
" 快的 ! 快的 !

快！快！

" [hiː; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈstelə] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] .
" He may go up and murder mother or Stella while we are here .
" 他 可能 去 向上 和 谋杀 母亲 或者 斯特拉 尽管 我们 是 这里 .

“他可能会趁我们在这里的时候上去杀害母亲或斯特拉。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kwɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
" But the farmer had never been quick in his life ,
" 但 这 农民 有 绝不 到过 快的 在 他的 生活 ,

但这位农夫一生中从来就不是个行动迅速的人。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .
and did not know the meaning of the word .
和 做过 不是 知道 这 意义 的 这 单词 .

并且不知道这个词的意思。

" [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔːl] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgwɪʃ] .
" Plenty of time , " he said , and Paul groaned with anguish .
" 很多 的 时间 , " 他 说 , 和 保罗 呻吟 和 痛苦 .

“时间很充裕，”他说，保罗痛苦地呻吟了一声。

" [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [sɜːr] .
" Plenty of time , sir .
" 很多 的 时间 , 先生 .

时间很充裕，先生。

[ðæt] [ðer; ðər] - [kiːp] [ən] [ˈkwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breɪv] [bɪt] ,
That there lock'll keep un quiet for a brave bit ,
那 那里 - 保持 联合国 安静的 为了 一个 勇敢的 少量 ,

那道锁会让我们暂时安静下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [maɪˈself] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈplenti] [tuː; tə] [bæk] [ˌem ˈiː] [ʌp] . "
and I ain't going to trust myself in that place without plenty to back me up . "
和 我 不是 去 到 相信 我 在 那 地方 没有 很多 到 后退 我 向上 . "

如果没有足够的后盾，我不会相信自己能独自待在那里。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [əˈloʊn] , [ðen] , " [sed] [pɔːl] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv]
" I must go back alone , then , " said Paul at last , in an agony of
" 我 必须 去 后退 独自的 , 然后 , " 说 保罗 在 最后的 , 在 一个 痛苦 的
[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ;
impatience ;
不耐烦 ;

“那我只能独自回去了，”保罗最后焦急地说；

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈfɑːðər] [aɪˈd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" I promised father I'd take care of them .
" 我 承诺 父亲 ID 拿 关心 的 他们 .

“我答应过父亲我会照顾好他们。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] ,

"	And	he	began	to	descend	the	stairs	,
"	和	他	开始	到	下降	这	楼梯	,

于是他开始下楼，

['hoʊpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

hoping	by	his	departure	to	accelerate	the	movements	of	the	others	.
希望	经过	他的	离开	到	加速	这	移动	的	这	其他的	.

希望他的离开能够加快其他人的行动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [baɪ] [hɪm'self] ,

But	his	hope	was	a	forlorn	one	,	and	he	went	back	by	himself	,
但	他的	希望	曾是	一个	绝望	一	,	和	他	去	后退	经过	他自己	,

但他的希望渺茫，他独自一人回去了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [rɪ'piːtɪd] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] " [weɪt][ə; eɪ][bɪt] .

in	spite	of	the	farmer's	repeated	injunctions	to	"	wait	a	bit	.
在	尽管如此	的	这	农民的	重复	禁令	到	"	等待	一个	少量	.

尽管农夫一再叮嘱“再等等”。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ə'gen] ,

"	He	hoped	by	being	equally	swift	and	silent	to	escape	the	notice	of	the	thief	again	,
"	他	希望	经过	存在	同样地	迅速	和	沉默的	到	逃脱	这	注意	的	这	贼	再次	,

他希望凭借同样迅速和安静的行动再次躲过窃贼的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

but	the	man	was	no	longer	in	the	office	.
但	这	男人	曾是	不	更长	在	这	办公室	.

但那名男子已经不在办公室了。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rɔbɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [ɔːr][nɑːt] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Whether	he	had	succeeded	in	robbing	the	safe	or	not	Paul	did	not	know	,
无论	他	有	成功了	在	抢劫	这	安全的	或者	不是	保罗	做过	不是	知道	,

保罗不知道他是否成功抢劫了保险箱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['gædərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] ; [ɪn][fækt] , [æz; əz] [pɔːl] [hɪm'self] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

but	he	soon	gathered	that	he	had	gone	upstairs	;	in	fact	,	as	Paul	himself	reached	the	landing	,
但	他	很快	聚集	那	他	有	已消失	楼上	;	在	事实	,	作为	保罗	他自己	达到	这	降落	,

但他很快意识到保罗已经上楼了；事实上，当保罗自己走到楼梯平台时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [reɪz] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] ['stɛləz] [dɔːr] [ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

he	heard	him	raise	the	latch	of	Stella's	door	and	creep	into	the	room	.
他	听到	他	增加	这	闩锁	的	斯特拉的	门	和	潜行者	进入	这	房间	.

他听到他抬起斯特拉的房门闩，蹑手蹑脚地走进房间。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [gɑːspt] [pɔːl] .

"	Who	are	you	—	what	do	you	want	?	"	gasped	Paul	.
"	WHO	是	你	—	什么	做	你	想	?	"	倒吸一口气	保罗	.

“你是谁？你想要什么？”保罗喘着气问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rendərd] [wel] - [naɪ] ['spiːtʃləs] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['bɜːrglər] .

He	was	rendered	well	-	nigh	speechless	at	coming	suddenly	face	to	face	with	the	burglar	.
他	曾是	渲染	出色地	-	夜	无言	在	未来	突然	脸	到	脸	和	这	窃贼	.

他突然与窃贼正面相遇，几乎说不出话来。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] .

The	man	turned	on	him	like	a	hunted	animal	at	bay	.
这	男人	转向	在	他	喜欢	一个	猎杀	动物	在	湾	.

那人像被逼到绝境的猎物一样，突然转身攻击他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] !

"	If	you	make	a	sound	I'll	shoot	you	!
"	如果	你	制作	一个	声音	患病的	射击	你	!

“你敢出声我就开枪打死你！”

" [hiː; hi] [snaːrld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [wɪpt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	he	snarled	,	and	with	the	same	he	whipped	a	revolver	from	his
"	他	纠缠	,	和	和	这	相同的	他	鞭打	一个	左轮手枪	从	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他咆哮着，同时从口袋里掏出一把左轮手枪。

" [ɪf] [juːl] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [noʊ] - [kʌm] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

"	If	you'll	hold	your	tongue	and	say	nothing	no	harm'll	come	to	anybody	,
"	如果	你会	抓住	你的	舌头	和	说	没有什么	不	-	来	到	任何人	,

“如果你保持沉默，什么也不说，就不会有人受到伤害。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [aɪl] —

but	if	you	give	the	alarm	I'll	—
但	如果	你	给	这	警报	患病的	—

但如果你发出警报，我就会——

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['weikənd] ['stelə]

"	But	he	did	not	complete	his	sentence	,	for	their	voices	had	wakened	Stella
"	但	他	做过	不是	完全的	他的	句子	,	为了	他们的	声音	有	醒来	斯特拉

,

,

,

但他还没说完，他们的声音就吵醒了斯特拉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] .

and	at	the	sight	of	the	stranger	she	started	up	in	bed	with	a	scream	.
和	在	这	视线	的	这	陌生人	她	开始	向上	在	床	和	一个	尖叫	.

看到陌生人，她尖叫着从床上跳了起来。

['fræntɪk] [ænd; ənd] ['despərət] , [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [pɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Frantic	and	desperate	,	the	man	turned	from	Paul	to	her	.
疯狂的	和	绝望的	,	这	男人	转向	从	保罗	到	她	.

那人惊慌失措，绝望地从保罗转向她。

" [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Stop	that	noise	,	will	you	?
"	停止	那	噪音	,	将要	你	?

“别吵了，好吗？”

" [hiː; hi] [hist] , " [ɔːr] [aɪl] — " [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [pɔːl] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [spræŋ]

"	he	hissed	,	"	or	I'll	—	"	But	at	that	moment	Paul	rushed	past	him	,	sprang
"	他	嘶嘶作响	,	"	或者	患病的	—	"	但	在	那	片刻	保罗	匆忙	过去的	他	,	弹簧

[ɑːn][ðə; ði][bed] ,

on	the	bed	,
在	这	床	,

“他嘶嘶地说，‘否则我就——’但就在这时，保罗冲过他身边，跳到床上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] .

and	placed	his	own	body	in	front	of	his	sister's	.
和	放置	他的	自己的	身体	在	正面	的	他的	姐妹	.

他将自己的身体放在妹妹的身体前面。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [hiː; hi][hæf] ['sɒbd] , [hæf] [skriːmd] , " [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kaʊərd] , [juːl] [hɪt]
" No , you don't , " he half sobbed , half screamed , " you — you coward , you'll hit
" 不 , 你 不 , " 他 一半 啜泣 , 一半 尖叫 , " 你 — 你 懦夫 , 你会 打
[ˌem 'iː][fɜːrst] !
me first !
我 第一的 !

“不，你休想，”他半是抽泣半是尖叫，“你——你这个懦夫，你会先打我的！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['stelə] ;
" It is doubtful if the man would have fired at little Stella ;
" 它 是 疑 如果 这 男人 会 有 被解雇 在 小的 斯特拉 ;

“这个人是否会向小斯特拉开枪还很难说；

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [ment] ['oʊnli][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
probably he meant only to frighten the children ,
大概 他 意思是 仅有的 到 吓唬 这 孩子们 ,

他可能只是想吓唬孩子们。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
but at that instant he heard the sound of footsteps on the stairs ,
但 在 那 立即的 他 听到 这 声音 的 脚步声 在 这 楼梯 ,

但就在这时，他听到了楼梯上的脚步声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzid] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
and with a frenzied look around him for a means of escape ,
和 和 一个 丧心病狂 看 大约 他 为了 一个 方法 的 逃脱 ,

他惊慌地环顾四周，寻找逃脱的办法。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv]['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz] .
he saw the doorway filled by the burly form of Farmer Minards .
他 锯 这 门口 已填 经过 这 魁梧的 形式 的 农民 米纳尔德 .

他看到门口站着身材魁梧的农夫米纳德斯。

[naʊ] ['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ʌv; əv] ['despərət] [men] .
Now Farmer Minards was not accustomed to the capturing of desperate men .
现在 农民 米纳尔德 曾是 不是 习惯 到 这 捕捉 的 绝望的 男人 .

米纳德斯农夫并不习惯抓捕走投无路的人。

[ə; eɪ] ['betər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [hɔːrs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bʊl] , [kʊd; kəd][nɑːt][pər'hæps] ,
A better man with a kicking horse , or a savage bull , could not perhaps ,
一个 更好的 男人 和 一个 踢 马 , 或者 一个 野蛮的 公牛 , 可以 不是 也许 ,

一个更优秀的人，即使面对一匹踢腿的马或一头凶猛的公牛，或许也无法做到。

[biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['dɑːtmuə] ,
be found on Dartmoor ,
是 成立 在 达特穆尔 ,

在达特穆尔可以找到，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪnjənd] [wɪð; wɪθ]
and if the convict had stood and allowed himself to be pinioned with
和 如果 这 定罪 有 站立 和 允许 他自己 到 是 钉住 和
['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,
only a moderate amount of struggling and kicking ,
仅有的 一个 缓和 数量 的 挣扎 和 踢 ,

如果罪犯站着，并且只做了适度的挣扎和踢打，任由自己被压制住，

[ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
the farmer's presence of mind would have been sufficient , but , as it
这 农民的 在场 的 头脑 会 有 到过 充足的 , 但 , 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

农夫的临场应变能力本足以应对这种情况，但事实却是.....

[wen] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [wʌn][boʊld] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l] [kɑːkt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer]

when	the	man	made	one	bold	rush	,	with	pistol	cocked	,	for	the	very	spot	where
什么时候	这	男人	制成	一	大胆的	匆忙	,	和	手枪	上膛	,	为了	这	非常	点	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] ,

he	stood	,
他	站立	,

那人拔出上了膛的手枪，猛地朝他刚才站的地方冲了过去。

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

he	gave	way	before	the	rush	;	but	for	an	instant	there	was	a	struggle
他	给予	方式	前	这	匆忙	;	但	为了	一个	立即的	那里	曾是	一个	斗争

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] ,

and	a	fight	,
和	一个	斗争	,

他被人群冲倒了；但瞬间，双方发生了一场搏斗。

[fɔːr; fər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [slept] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

for	Muggridge	and	the	man	who	slept	at	the	farm	were	close	behind	the
为了	穆格里奇	和	这	男人	WHO	睡着了	在	这	农场	是	关闭	在后面	这

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

因为穆格里奇和睡在农场里的那个人紧随农夫身后。

['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər]['mæstər][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [soʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['græpl]

little	expecting	their	master	to	give	way	so	soon	,	and	leave	them	to	grapple
小的	期待	他们的	掌握	到	给	方式	所以	很快	,	和	离开	他们	到	抓钩

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,

with	their	visitor	,
和	他们的	游客	,

他们万万没想到主人会这么快就让步，留下他们独自与来访者搏斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	it	may	have	been	that	he	intended	to	shoot	down	one	of	them	,
和	它	可能	有	到过	那	他	故意的	到	射击	向下	一	的	他们	,

他或许原本打算击落其中一人。

[ɔːr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ˌæksɪ'dentəli] [went] [ɔːf] ,

or	that	in	the	struggle	the	pistol	accidentally	went	off	,
或者	那	在	这	斗争	这	手枪	偶然	去	离开	,

或者说，在搏斗中手枪意外走火了。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ,

but	in	another	second	a	bullet	whistled	through	the	air	,	and	,
但	在	其他	第二	一个	子弹	吹口哨	通过	这	空气	,	和	,

但仅仅一秒钟后，一颗子弹就呼啸着划破空气，

['pæsɪŋ] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv] ['pɔlz] [ɑːrm] , [bɪ'keɪm] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

passing	clean	through	the	fleshy	part	of	Paul's	arm	,	became	embedded	in	the	wall
通过	干净的	通过	这	肉质的	部分	的	保罗的	手臂	,	成为	嵌入式	在	这	墙

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

子弹径直穿过保罗手臂的肉质部分，嵌入到身后的墙壁中。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪf] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [flæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn]

Certain	it	is	that	if	Paul	had	not	dragged	his	sister	flat	down	behind	him	on
肯定	它	是	那	如果	保罗	有	不是	拖拽	他的	姐姐	平坦的	向下	在后面	他	在

[ðə; ði][bed] [pʊr] ['stɛləz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

the	bed	poor	Stella's	life	would	have	been	ended	then	and	there	.
这	床	贫穷的	斯特拉的	生活	会	有	到过	结束	然后	和	那里	.

可以肯定的是，如果保罗没有把妹妹拖倒在床上，可怜的斯特拉的生命就会当场结束。

[bʌt; bət] [pɔːl] [hæd; həd]['ekspiːˌeɪtid][hɪz; ɪz][sɪn]['noʊbli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

But	Paul	had	expiated	his	sin	nobly	,	and	he	had	nearly	laid	down	his
但	保罗	有	已过期	他的	罪	高贵地	,	和	他	有	几乎	铺设	向下	他的

[laɪf][fɔːr; fər][hɜːrz] .

life	for	hers	.
生活	为了	她的	.

但保罗已经高尚地赎清了自己的罪，他几乎为她献出了生命。

['stelə] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['veri] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn]

Stella	really	thought	he	had	laid	it	down	in	very	truth	when	he	fell	forward	on
斯特拉	真的	想法	他	有	铺设	它	向下	在	非常	真相	什么时候	他	跌倒	向前	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

his	face	with	blood	pouring	from	him	,
他的	脸	和	血	浇注	从	他	,

当他脸朝下摔倒在地，鲜血直流时，斯特拉真的以为他已经彻底垮台了。

[ænd; ənd] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	,	overcome	with	grief	and	horror	,	she	fainted	dead	away	beside	him	.
和	,	克服	和	悲伤	和	恐怖	,	她	昏厥	死的	离开	旁	他	.

她悲痛欲绝，惊恐万分，昏倒在他身边，当场死亡。

['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [θɔːt] [pɔːl] [wʌz; wəz] [kɪld] .

Farmer	Minards	saw	the	children	fall	,	and	he	,	too	,	thought	Paul	was	killed	.
农民	米纳尔德	锯	这	孩子们	落下	,	和	他	,	也	,	想法	保罗	曾是	被杀	.

米纳德斯农夫看到孩子们倒下，他也以为保罗死了。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɔːrər]

In	fact	,	for	the	moment	he	thought	they	both	were	,	and	with	the	horror
在	事实	,	为了	这	片刻	他	想法	他们	两个都	是	,	和	和	这	恐怖

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

事实上，那一刻他以为他们两个都是，而这让他感到无比恐惧。

[fə'getiŋ] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] ,

forgetting	the	convict	and	everything	else	,	he	rushed	to	the	bedside	,
遗忘	这	定罪	和	一切	别的	,	他	匆忙	到	这	床头	,

他忘却了罪犯和其他一切，冲到床边。

['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['deivi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

leaving	Muggridge	and	Davey	to	manage	as	best	they	could	.
离开	穆格里奇	和	戴维	到	管理	作为	最好的	他们	可以	.

剩下的就只有 Muggridge 和 Davey 尽力应付了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'vɪkt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	convict	had	the	best	of	it	,
但	这	定罪	有	这	最好的	的	它	,

但那个罪犯占了上风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	two	had	never	a	chance	to	close	with	him	.
和	这	二	有	绝不	一个	机会	到	关闭	和	他	.

两人始终没有机会与他亲近。

[baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [bɜːrst] [θruː] [ðem; ðəm]

By	the	force	and	unexpectedness	with	which	he	came	he	burst	through	them
经过	这	力量	和	意外性	和	哪个	他	来了	他	爆裂	通过	他们

,

,

,

他以迅雷不及掩耳之势冲破了他们，

[ænd; ənd] ['di:lɪŋ] ['deivi] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

and	dealing	Davey	a	blow	on	the	head	with	his	pistol	,
和	处理	戴维	一个	吹	在	这	头	和	他的	手枪	,

然后他用手枪朝戴维的头部猛击了一拳。

[ænd; ənd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , [wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm][bəuθ] [stʌnd]

and	Muggridge	one	in	the	face	with	his	fist	,	which	left	them	both	stunned
和	穆格里奇	一	在	这	脸	和	他的	拳头	,	哪个	左边	他们	两个都	目瞪口呆

[ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,

and	bleeding	,
和	出血	,

穆格里奇一拳打在对方脸上，两人都晕头转向，鲜血直流。

[hi:; hi] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊ] [θru:]

he	flew	down	the	stairs	and	out	of	the	house	by	the	very	window	through
他	飞翔	向下	这	楼梯	和	出去	的	这	房子	经过	这	非常	窗户	通过

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] .

which	he	had	entered	.
哪个	他	有	进入	.

他飞快地冲下楼梯，从他进来的那扇窗户冲出了房子。

[wen] ['stelə] [ænd; ənd] [pɔ:l] [æt; ət] [læst] [ə'woʊk] [ə'gen] [tu:; tə] [laɪf] ,

When	Stella	and	Paul	at	last	awoke	again	to	life	,
什么时候	斯特拉	和	保罗	在	最后的	醒来	再次	到	生活	,

当斯特拉和保罗最终再次醒来时，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

and	to	a	recollection	of	what	had	taken	place	,
和	到	一个	回忆	的	什么	有	已采取	地方	,

并回忆起所发生的事情，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['evri:ˌbɑ:di:z] [eɪm][tu:; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

it	seemed	to	be	everybody's	aim	to	banish	from	their	minds	the	painful
它	似乎	到	是	每个人的	目的	到	放逐	从	他们的	思想	这	痛苦

[pæst] ,

past	,
过去的	,

似乎每个人都想把痛苦的过去从脑海中抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] ,

and	the	memory	of	that	terrible	night	,
和	这	记忆	的	那	糟糕的	夜晚	,

还有那个可怕夜晚的记忆，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɪr]

and	to	fill	their	lives	with	everything	that	could	brighten	and	cheer
和	到	充满	他们的	生活	和	一切	那	可以	提亮	和	欢呼

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fər'get] .

them	and	help	them	to	forget	.
他们	和	帮助	他们	到	忘记	.

并让他们的生活充满一切能让他们感到快乐、振奋和帮助他们忘记的事物。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [aɪz] ;

Paul	was	quite	a	hero	in	all	their	eyes	;
保罗	曾是	相当	一个	英雄	在	全部	他们的	眼睛	;

在他们眼中，保罗简直就是个英雄；

[tu:; tə] ['stelə] [hi:; hi] [si:md] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [ænd; ənd] [breɪv] ,

to	Stella	he	seemed	the	very	ideal	of	all	that	was	splendid	and	brave	,
到	斯特拉	他	似乎	这	非常	理想的	的	全部	那	曾是	灿烂	和	勇敢的	,

在斯特拉眼中，他简直就是一切美好和勇敢的化身。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɔlz] ['kredɪt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv]

and	to	Paul's	credit	it	must	be	said	that	the	opinion	he	had	of
和	到	保罗的	信用	它	必须	是	说	那	这	观点	他	有	的

[hɪm'self] [wʌz; wəz][fɑːr] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'temptʃuəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,

himself	was	far	lower	and	more	contemptuous	than	he	deserved	,
他自己	曾是	远的	降低	和	更多的	轻蔑的	比	他	应得的	,

值得称赞的是，保罗对自己的看法远低于他应得的水平，甚至更加轻蔑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] .

and	he	would	not	listen	to	one	word	of	praise	.
和	他	会	不是	听	到	一	单词	的	称赞	.

他一句赞扬的话都听不进去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['stɛləz] [əd'ventʃər] .

STELLA'S	ADVENTURE	.
斯特拉的	冒险	.

斯特拉的冒险。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

one	of	the	first	inquiries	of	the	children	on	recovering	was	as	to	whether
一	的	这	第一的	查询	的	这	孩子们	在	恢复中	曾是	作为	到	无论

[ðer; ðər] [ə'seɪlənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

their	assailant	had	been	captured	,
他们的	袭击者	有	到过	捕获	,

孩子们康复后最先询问的问题之一就是袭击者是否已被抓获。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] ,

and	Mrs	.	Anketell	was	greatly	troubled	,
和	太太	.	安克特尔	曾是	非常	麻烦	,

安克特尔夫人非常忧虑。

[fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

fearing	it	would	make	them	nervous	of	the	place	if	they	knew	he	was	still
害怕	它	会	制作	他们	紧张的	的	这	地方	如果	他们	知道	他	曾是	仍然

[æt; ət][lɑːrdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

他们担心，如果知道他还在逃，会让他们害怕这个地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['seɪfli]

and	she	longed	to	be	able	to	assure	them	that	the	man	was	safely
和	她	渴望	到	是	有能力的	到	保证	他们	那	这	男人	曾是	安全

['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ə'gen] .

under	lock	and	key	again	.
在下面	锁	和	钥匙	再次	.

她渴望能够向他们保证，那个人又被安全地关了起来。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['terəfaɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn]

Another	thing	she	feared	was	that	the	children	would	be	too	terrified	to	stay	in
其他	事物	她	害怕	曾是	那	这	孩子们	会	是	也	恐惧	到	停留	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

她还担心孩子们会因为太过害怕而不敢继续待在这个社区里。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [hoʊm] .

and	would	wish	to	be	taken	home	.
和	会	希望	到	是	已采取	家	.

并希望被送回家。

[bʌt; bət] [wen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]

But	when	by	-	and	-	by	an	immediate	return	home	was	suggested	to
但	什么时候	经过	-	和	-	经过	一个	即时	返回	家	曾是	建议	到

[ðem; ðəm] [ðeɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][soʊ][hɑ:rd] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [rɪ'li:f] — [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

them	they	pleaded	so	hard	—	to	her	great	relief	—	to	be	allowed	to
他们	他们	恳求	所以	难的	—	到	她	伟大的	宽慰	—	到	是	允许	到

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

但不久之后，当有人建议他们立即返回家乡时，他们极力恳求——令她大为欣慰的是——允许他们留下来。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['glædli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

that	she	gladly	fell	in	with	their	wishes	,
那	她	乐意	跌倒	在	和	他们的	愿望	,

她欣然接受了他们的意愿。

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt]

being	anxious	to	leave	with	a	happier	impression	of	the	place	than	that
存在	焦虑的	到	离开	和	一个	更快乐	印象	的	这	地方	比	那

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fraɪt] ,

given	by	the	fright	,
给定	经过	这	惊吓	,

急于离开时能对这个地方留下比惊吓后更美好的印象，

['ɔ:lmoʊst]['trædʒədi] , [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [sə'steɪnd] .

almost	tragedy	,	they	had	just	sustained	.
几乎	悲剧	,	他们	有	只是	持续	.

他们刚刚经历了一场近乎悲剧的灾难。

[soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ɑ:n] .

So	they	stayed	on	.
所以	他们	入住	在	.

所以他们留了下来。

['stelə] [su:n] [gru:] [braɪt] [ænd; ənd]['roʊzi] [ə'gen] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [pɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['deɪndʒərəsli]

Stella	soon	grew	bright	and	rosy	again	when	she	saw	that	Paul	was	not	dangerously
斯特拉	很快	生长	明亮的	和	红润	再次	什么时候	她	锯	那	保罗	曾是	不是	危险地

[hɜ:rt] ,

hurt	,
伤害	,

当斯特拉看到保罗没有受重伤时，她的脸色很快又变得红润明亮起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [næk] [wɪtʃ] ['helθi] , ['plʌki] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] ,

and	with	the	happy	knack	which	healthy	,	plucky	children	,	have	,
和	和	这	快乐的	诀窍	哪个	健康	,	勇敢的	孩子们	,	有	,

并且，他拥有健康、勇敢的孩子所特有的那种快乐天赋，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [θruː] [ɔːf] ['eni] [dred] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,

she	soon	threw	off	any	dread	she	might	have	of	going	out	and	about	,
她	很快	扔	离开	任何	恐惧	她	可能	有	的	去	出去	和	关于	,

她很快就打消了出门在外的任何顾虑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [wɑːtʃ] - ([ðə; ði][dɔːg]['fɑːrmər] [mɪnɑːrdz] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

and	with	'	Watch	'	(	the	dog	Farmer	Minards	gave	the	children	to	be	their
和	和	-	手表	-	(	这	狗	农民	米纳尔德	给予	这	孩子们	到	是	他们的

[oʊn] ['speʃ(ə)l] [prə'tektər]) [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

own	special	protector	)	at	their	heels	,
自己的	特别的	保护者	)	在	他们的	高跟鞋	,

而“守望者”(米纳德农场主送给孩子们的那条狗，作为他们的专属守护者）则紧随其后。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

she	and	Michael	wandered	about	,	within	reach	of	home	,
她	和	迈克尔	漫步	关于	,	之内	抵达	的	家	,

她和迈克尔在离家不远的地方闲逛，

[æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɪg'zɪstɪd] .

as	happily	as	if	no	such	person	as	a	convict	existed	.
作为	快乐地	作为	如果	不	这样的	人	作为	一个	定罪	存在	.

就好像根本不存在罪犯这种人一样，他们过得很开心。

[pɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [soʊ] ['kwɪkli] ;

Paul	,	of	course	,	did	not	recover	so	quickly	;
保罗	,	的	课程	,	做过	不是	恢复	所以	迅速地	;

当然，保罗并没有那么快康复；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [hiːld] ,

he	had	to	be	quiet	until	his	wound	had	healed	,
他	有	到	是	安静的	直到	他的	伤口	有	已治愈	,

他必须保持安静，直到伤口愈合。

[ænd; ənd] ['stelə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] [wɔːks]

and	Stella	and	Michael	missed	him	very	much	in	all	their	games	and	walks
和	斯特拉	和	迈克尔	错过	他	非常	很多	在	全部	他们的	游戏	和	散步

,

,

,

在所有的游戏和散步中，斯特拉和迈克尔都非常想念他。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] ['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] ,

so	much	so	indeed	that	Mr	.	Anketell	,	who	had	been	sent	for	at	once	,
所以	很多	所以	的确	那	先生	.	安克特尔	,	WHO	有	到过	发送	为了	在	一次	,

事情的严重性以至于安克特尔先生立即被召来.....

[tʊk] [tuː; tə] ['plænɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə] ['veriəs] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

took	to	planning	little	excursions	to	various	picturesque	spots	in	the	neighbourhood	,
采取	到	规划	小的	短途旅行	到	各种各样的	如画	地点	在	这	邻里	,

他开始计划去附近各个风景优美的地方进行短途旅行。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] ,

where	they	would	have	tea	in	a	cottage	,	or	in	a	cottage	garden	,
在哪里	他们	会	有	茶	在	一个	小屋	,	或者	在	一个	小屋	花园	,

他们会在小屋里或小屋花园里喝茶。

[ænd; ənd] [draɪv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	drive	home	in	the	cool	of	the	evening	.
和	驾驶	家	在	这	凉爽的	的	这	晚上	.

在凉爽的傍晚开车回家。

[wʌn] [deɪ] , [suːn] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [waɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] ,

One	day	,	soon	after	the	accident	,	while	Paul	was	still	too	weak	to	get	about	,
一	天	,	很快	后	这	事故	,	尽管	保罗	曾是	仍然	也	虚弱的	到	得到	关于	,

事故发生后不久的一天，保罗还很虚弱，无法四处走动。

['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]

Mr	.	Anketell	suggested	that	they	should	drive	that	afternoon	to	a	village	called
先生	.	安克特尔	建议	那	他们	应该	驾驶	那	下午	到	一个	村庄	称为

-
,

Windycross	,
-	,

安克特尔先生建议他们那天下午开车去一个叫温迪克罗斯的村庄。

[wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nɪrəst] ['ʃɑːpɪŋ] - [pleɪs] ,

walk	on	a	mile	to	the	little	town	which	was	their	nearest	shopping	-	place	,
走	在	一个	英里	到	这	小的	镇	哪个	曾是	他们的	最近的	购物	-	地方	,

他们步行一英里就到了附近的小镇，那里是最近的购物场所。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [tiː] .

and	come	back	to	Windycross	to	tea	.
和	来	后退	到	-	到	茶	.

然后回到温迪克罗斯喝茶。

['stelə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Stella	was	delighted	.
斯特拉	曾是	高兴极了	.

斯特拉很高兴。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [pɔːl] ,

For	days	she	had	been	longing	to	buy	a	little	present	for	Paul	,
为了	天	她	有	到过	渴望	到	买	一个	小的	展示	为了	保罗	,

她这几天一直很想给保罗买份小礼物。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

but	did	not	know	how	to	manage	it	;	here	was	her	opportunity	,
但	做过	不是	知道	如何	到	管理	它	;	这里	曾是	她	机会	,

但她不知道该如何应对；机会来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	with	her	purse	in	her	pocket	,	and	heart	full	of	delightful
和	和	她	钱包	在	她	口袋	,	和	心	满的	的	愉快

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

她口袋里装着钱包，心中充满了愉悦而重要的感觉，

[ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

she	clambered	up	into	the	carriage	and	drove	off	.
她	攀爬	向上	进入	这	运输	和	驾驶	离开	.

她爬上马车，驾车离去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] ,

It	was	a	lovely	day	,	and	the	children	were	in	the	highest	spirits	,
它	曾是	一个	迷人的	天	,	和	这	孩子们	是	在	这	最高	烈酒	,

那天天气很好，孩子们也兴高采烈。

['oʊnli] ['sædnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [stɪl] ['skaʊərɪŋ]

only	saddened	every	now	and	again	by	the	sight	of	the	searchers	still	scouring
仅有的	悲伤	每一个	现在	和	再次	经过	这	视线	的	这	搜索者	仍然	洗涤

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [mæn] ,

the	country	for	the	escaped	man	,
这	国家	为了	这	逃脱	男人	,

偶尔看到搜救人员仍在全国各地搜寻逃犯，会感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][biː; bi] [kɔːt] , [fɔːr; fər] ,

and	the	fear	that	the	poor	fellow	might	at	any	moment	be	caught	,	for	,
和	这	害怕	那	这	贫穷的	同伴	可能	在	任何	片刻	是	捕捉	,	为了	,

而且，人们担心这个可怜的家伙随时可能被抓住，因为，

[streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

strange	though	it	may	seem	,	all	the	children's	sympathies	were	with	him	,
奇怪的	尽管	它	可能	似乎	,	全部	这	孩子们的	同情	是	和	他	,

虽然这听起来很奇怪，但所有孩子都同情他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

and	they	longed	to	hear	that	the	search	had	been	abandoned	.
和	他们	渴望	到	听到	那	这	搜索	有	到过	弃	.

他们渴望听到搜寻行动已经放弃的消息。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ɪn] [gʊd] [taɪm]

The	drive	to	Windycross	was	a	long	one	,	but	they	reached	there	in	good	time
这	驾驶	到	-	曾是	一个	长的	一	,	但	他们	达到	那里	在	好的	时间

,

,

,

去往温迪克罗斯的路途遥远，但他们及时到达了目的地。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['stelə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]

and	Michael	and	Stella	stood	looking	about	them	full	of	interest	at	the
和	迈克尔	和	斯特拉	站立	寻找	关于	他们	满的	的	兴趣	在	这

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [loʊ] [waɪt] ['kɔtidʒz] ,

funny	little	low	white	cottages	,
有趣的	小的	低的	白色的	小屋	,

迈克尔和斯特拉站在那里，饶有兴致地环顾四周，打量着那些滑稽的白色矮小农舍。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [went] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tiː] .

while	their	father	went	into	one	and	ordered	tea	.
尽管	他们的	父亲	去	进入	一	和	订购	茶	.

他们的父亲走进一家茶馆，点了一杯茶。

[ðen] [ðeɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Then	they	strolled	slowly	on	to	the	town	,
然后	他们	漫步	缓慢地	在	到	这	镇	,

然后他们缓缓地向镇上走去。

[ænd; ənd] ['stelə] [leɪd] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [nuː]

and	Stella	laid	out	two	of	the	five	shillings	she	possessed	on	a	book	she	knew
和	斯特拉	铺设	出去	二	的	这	五	先令	她	拥有	在	一个	书	她	知道

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] .

Paul	was	longing	to	possess	.
保罗	曾是	渴望	到	具有	.

斯特拉拿出她仅有的五先令中的两先令，买了一本她知道保罗一直渴望拥有的书。

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəs] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] ;

Her	pleasure	and	excitement	over	her	purchase	were	immense	;
她	乐趣	和	激动	超过	她	购买	是	巨大	;

她对这次购物感到无比欣喜和兴奋；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	could	not	allow	anyone	else	to	carry	it	,
她	可以	不是	允许	任何人	别的	到	携带	它	,

她不能允许其他人替她拿着它。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði]

and	every	now	and	again	she	was	filled	with	a	longing	to	untie	the
和	每一个	现在	和	再次	她	曾是	已填	和	一个	渴望	到	解开	这

[strɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['treʒər] ,

string	and	look	at	her	treasure	,
细绳	和	看	在	她	宝藏	,

她时不时地会萌生一种想要解开绳子，看看她的宝贝的渴望。

[tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði][krɪsp] [nu:] [li:vz] , [ænd; ənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

to	turn	over	the	crisp	new	leaves	,	and	glance	at	the	pictures	.
到	转动	超过	这	脆	新的	树叶	,	和	瞥一眼	在	这	图片	.

翻开清脆的新叶，看看上面的图案。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self][noʊ][lɔ:ŋgər] .

At	last	,	when	they	reached	the	village	,	she	could	restrain	herself	no	longer	.
在	最后的	,	什么时候	他们	达到	这	村庄	,	她	可以	抑制	她自己	不	更长	.

最后，当他们到达村庄时，她再也无法抑制自己的冲动。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [bæk] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz]

They	had	got	back	earlier	than	they	thought	they	would	,	and	the	tea	was
他们	有	得到	后退	早些时候	比	他们	想法	他们	会	,	和	这	茶	曾是

[nɑ:t] ['redi] ,

not	ready	,
不是	准备好	,

他们比预想的要早回到家，茶还没泡好。

[soʊ]['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [frend] [nɪr] [baɪ] ,

so	Mr	.	Anketell	,	who	wanted	to	call	on	a	friend	near	by	,
所以	先生	.	安克特尔	,	WHO	通缉	到	称呼	在	一个	朋友	靠近	经过	,

于是，安克特尔先生想去拜访附近的一位朋友，

[θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][du:] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

thought	he	would	go	and	do	that	while	they	were	waiting	,	and	take	the
想法	他	会	去	和	做	那	尽管	他们	是	等待	,	和	拿	这

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

children	with	him	.
孩子们	和	他	.

他想趁他们等待的时候去办这件事，并带上孩子们一起去。

[bʌt; bət] ['stelə] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ʌn'du:][hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['pɑ:rs(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

But	Stella	wanted	so	much	to	undo	her	precious	parcel	and	look	at
但	斯特拉	通缉	所以	很多	到	撤销	她	宝贵的	包裹	和	看	在

[hɜ:r; hər] [bʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

her	book	that	she	pleaded	to	be	left	behind	,
她	书	那	她	恳求	到	是	左边	在后面	,

但斯特拉太想拆开她珍贵的包裹，看看她的书了，所以她恳求被留下来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [left] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	Mr	.	Anketell	and	Michael	left	her	at	the	cottage	.
和	先生	.	安克特尔	和	迈克尔	左边	她	在	这	小屋	.

安克特尔先生和迈克尔把她留在了小屋里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l]

But	she	soon	found	that	that	did	not	suit	her	;	there	were	too	many	people
但	她	很快	成立	那	那	做过	不是	套装	她	;	那里	是	也	许多	人们

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但她很快发现这并不适合她；周围人太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [aɪz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] ['stroʊld] ['ɪntuː]

and	she	was	shy	under	the	glances	of	so	many	eyes	;	so	she	strolled	into
和	她	曾是	害羞的	在下面	这	眼神	的	所以	许多	眼睛	;	所以	她	漫步	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

在众目睽睽之下，她感到羞涩，于是漫步走进了花园。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

but	that	was	close	to	the	village	street	,
但	那	曾是	关闭	到	这	村庄	街道	,

但那里离村里的街道很近。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]

and	a	girl	who	was	working	there	dropped	her	work	to	stare	at	the
和	一个	女孩	WHO	曾是	在职的	那里	掉落	她	工作	到	盯	在	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

在那里工作的一名女孩放下手中的活，盯着这个陌生人看。

['stelə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [krɔːs] ,

Stella	began	to	feel	quite	cross	,
斯特拉	开始	到	感觉	相当	叉	,

斯特拉开始感到非常生气，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [pleɪs] .

and	she	looked	around	to	see	if	there	was	no	secluded	spot	in	all	that	place	.
和	她	看起来	大约	到	看	如果	那里	曾是	不	僻	点	在	全部	那	地方	.

她环顾四周，看看这地方有没有一个僻静的角落。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Then	her	eye	fell	on	the	little	church	hidden	away	amongst	trees	at	the	bottom
然后	她	眼睛	跌倒	在	这	小的	教会	隐	离开	在	树木	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

然后，她的目光落在了村子底部树林掩映下的那座小教堂上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] .

and	her	heart	leaped	.
和	她	心	跳跃	.

她的心猛地一跳。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

She	turned	to	the	girl	who	was	picking	fruit	and	watching	her	at	the
她	转向	到	这	女孩	WHO	曾是	挑选	水果	和	观看	她	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

她转向那个正在摘水果并同时看着她的女孩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	going	down	to	the	churchyard	to	sit	in	the	shade	,	"	she	said	.
"	我	是	去	向下	到	这	墓地	到	坐	在	这	阴影	,	"	她	说	.

“我要去教堂墓地乘凉，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tiː] [ɪz] ['redi] ,

"	I	will	be	back	again	by	the	time	tea	is	ready	,
"	我	将要	是	后退	再次	经过	这	时间	茶	是	准备好	,

“等茶泡好了，我还会再回来。”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .

"	and	before	the	girl	could	reply	she	had	hurried	away	.
"	和	前	这	女孩	可以	回复	她	有	慌忙	离开	.

“还没等女孩回答，她就匆匆离开了。”

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [spɑːt][æt; ət] - [fɔːr; fər]

The	top	of	the	village	seemed	to	be	the	favourite	spot	at	Windycross	for
这	顶部	的	这	村庄	似乎	到	是	这	最喜欢的	点	在	-	为了

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɝz] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] ;

the	villagers	to	congregate	;
这	村民们	到	聚集	;

温迪克罗斯村的最高处似乎是村民们最喜欢的聚集地；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər] , [tuː] ,

most	of	the	houses	were	up	there	,	too	,
最多	的	这	房屋	是	向上	那里	,	也	,

大部分房子也都在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈzɜːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]

while	the	lower	end	where	the	church	stood	was	as	deserted	as	the	other	end
尽管	这	降低	结尾	在哪里	这	教会	站立	曾是	作为	荒凉的	作为	这	其他	结尾

[wʌz; wəz] [sɔːt] [ˈæftər] ;

was	sought	after	;
曾是	寻求	后	;

教堂所在的低洼地带人迹罕至，而另一端则备受追捧；

[tuː; tə] [ˈstɛləz] [greɪt] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

to	Stella's	great	joy	she	did	not	see	a	single	person	,
到	斯特拉的	伟大的	喜悦	她	做过	不是	看	一个	单身的	人	,

令斯特拉欣喜的是，她没有看到任何人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [staɪl] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	she	clambered	over	the	stone	stile	which	led	into	it	,
和	作为	她	攀爬	超过	这	石头	风格	哪个	引领	进入	它	,

当她爬过通往里面的石阶时，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn] [pæðz] ,

and	wandered	along	the	overgrown	paths	,
和	漫步	沿着	这	长得太茂盛了	路径	,

然后沿着杂草丛生的道路漫步，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	felt	as	though	she	was	as	safe	from	intrusion	as	though	she	had
她	毛毡	作为	尽管	她	曾是	作为	安全的	从	入侵	作为	尽管	她	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .

been	in	the	middle	of	the	moor	.
到过	在	这	中间	的	这	泊	.

她感觉自己就像身处荒野中央一样，安全无虞，不会受到侵扰。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðə; ði][jɑːrd][hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['beriɪŋ] -

The	fact	was	,	the	yard	had	long	ceased	to	be	used	as	a	burying	-
这	事实	曾是	,	这	院子	有	长的	停止	到	是	用过的	作为	一个	埋葬	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

事实上，这块地早已不再用作墓地了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	church	itself	was	as	nearly	deserted	by	the	present	generation	of
和	这	教会	本身	曾是	作为	几乎	荒凉的	经过	这	展示	一代	的

['vɪlɪdʒɝz] ,

villagers	,
村民们	,

而教堂本身也几乎被当代村民遗弃了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [keɪm] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][hoʊld] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ,

for	a	clergyman	came	only	once	a	month	to	hold	service	there	,
为了	一个	牧师	来了	仅有的	一次	一个	月	到	抓住	服务	那里	,

因为牧师每月只来这里主持一次礼拜仪式。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ruːɪn] ,

and	while	the	old	building	gradually	became	a	ruin	,
和	尽管	这	老的	建筑	逐步地	成为	一个	废墟	,

随着旧建筑逐渐变成废墟，

[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['tʃæp(ə)l] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['piːp(ə)l] .

a	flourishing	chapel	sprang	up	to	satisfy	the	needs	of	the	neglected	people	.
一个	芊芊	教堂	弹簧	向上	到	满足	这	需求	的	这	被忽视的	人们	.

为了满足被忽视的人们的需求，一座繁荣的小教堂拔地而起。

[bʌt; bət] ['stelə] [nuː] [ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [bent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ]

But	Stella	knew	and	thought	nothing	of	this	;	she	was	only	bent	on	finding
但	斯特拉	知道	和	想法	没有什么	的	这	;	她	曾是	仅有的	弯曲	在	寻找

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

a	comfortable	,
一个	舒服的	,

但斯特拉知道这一点，却毫不在意；她一心只想找到一个舒适的住处。

[sɪ'kluːdɪd] [siːt] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [hɜːr; hər]['pɑːrs(ə)l] .

secluded	seat	,	where	she	sat	and	unwrapped	her	parcel	.
僻	座位	,	在哪里	她	卫星	和	拆开	她	包裹	.

她坐在一个僻静的座位上，打开了包裹。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɔlz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

She	thought	of	Paul's	surprise	,	and	how	pleased	he	would	be	,
她	想法	的	保罗的	惊喜	,	和	如何	高兴	他	会	是	,

她想到保罗会多么惊讶，多么高兴啊。

[ʃiː; ʃi] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [əd'maɪəd][ðə; ði]

she	dipped	into	the	pages	here	and	there	and	read	a	few	lines	,	admired	the
她	浸入	进入	这	页面	这里	和	那里	和	读	一个	很少	线条	,	钦佩	这

['kʌvərz] ,

covers	,
封面	,

她偶尔翻开书页，读上几行，欣赏一下封面。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [smel] [nuː] [bʊks] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	enjoyed	the	delightful	smell	new	books	so	often	have	,	and	at	last	,
和	享受	这	愉快	闻	新的	图书	所以	经常	有	,	和	在	最后的	,

[hæf] [rɪ'lʌktəntli] ,

half	reluctantly	,
一半	勉强	,

并享受着新书常有的那种令人愉悦的气味，最后，半不情愿地，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] ['treʒər] [ʌp] [ɪn] [ɪts]['peɪpər] [ə'gen] ,

she	wrapped	her	treasure	up	in	its	paper	again	,
她	包装	她	宝藏	向上	在	它是	纸	再次	,

她又把宝贝用纸包了起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [hæd; həd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
trying **to** **make** **it** **look** **as** **neat** **as** **when** **the** **shopman** **had** **handed** **it**
尝试 到 制作 它 看 作为 整洁的 作为 什么时候 这 店员 有 递交 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** **.**
到 她 .

她努力让它看起来和店员递给她时一样整洁。

[ðæt] [dʌn] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['fɜːrðər] .
That **done** **she** **got** **up** **to** **explore** **further** **.**
那 完毕 她 得到 向上 到 探索 更远 .

做完这些事后，她起身继续探索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] , [nɪ'glektɪd] [spɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] .
It **was** **a** **weird** **,** **neglected** **spot** **she** **had** **got** **into** **.**
它 曾是 一个 诡异的 , 被忽视的 点 她 有 得到 进入 .

她误打误撞地来到了一个偏僻破败的地方。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] [leɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
Numbers **of** **tombstones** **lay** **about** **as** **they** **had** **fallen** **,**
数字 的 墓碑 躺 关于 作为 他们 有 倒下 ,

许多墓碑横七竖八地倒在地上，

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'nʌðər] [geɪl] [wʊd] [leɪ] [ðem; ðəm] [flæt] [tuː] .
others **were** **leaning** **over** **looking** **as** **though** **another** **gale** **would** **lay** **them** **flat** **too** **.**
其他的 是 倾斜 超过 寻找 作为 尽管 其他 大风 会 躺 他们 平坦的 也 .

其他人则弯着腰，仿佛另一场狂风也会把他们吹倒在地。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi]
The **shrubs** **which** **had** **been** **planted** **on** **the** **graves** **had** **grown** **to** **be**
这 灌木 哪个 有 到过 已种植 在 这 坟墓 有 生长 到 是
[greɪt] , [ˌʌn'kempt] [bʊʃɪz] ,
great **,** **unkempt** **bushes** **,**
伟大的 , 蓬头垢面 灌木丛 ,

坟墓上种植的灌木丛已经长成了茂密杂乱的灌木丛。

['spredɪŋ] ['oʊvər] ['meni] ['ʌðər] [greɪvz; grɑːvz][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][ɑːn] ;
spreading **over** **many** **other** **graves** **than** **the** **one** **they** **had** **been** **planted** **on** **;**
传播 超过 许多 其他 坟墓 比 这 一 他们 有 到过 已种植 在 ;

它们蔓延到除最初安放的坟墓之外的许多其他坟墓上；

['taɪni] ['sæplɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bɪg] [triːz] , ['fɔːrsɪŋ] [aʊt] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [kəːbz] ,
tiny **saplings** **had** **become** **big** **trees** **,** **forcing** **out** **tombstones** **and** **curbs** **,**
微小的 树苗 有 变得 大的 树木 , 强制 出去 墓碑 和 路缘 ,

小树苗长成了大树，挤走了墓碑和路缘石。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði][ræŋk] [græs] [gruː] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and **everywhere** **the** **rank** **grass** **grew** **high** **up** **into** **the** **bushes** **.**
和 到处 这 秩 草 生长 高的 向上 进入 这 灌木丛 .

到处都是疯长的野草，一直长到灌木丛里。

[bʌt; bət] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌlæpɪ'deɪʃənz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] ;
But **greatest** **of** **all** **dilapidations** **was** **that** **of** **the** **church** **itself** **;**
但 最 的 全部 破败 曾是 那 的 这 教会 本身 ;

但所有破败之处中最严重的莫过于教堂本身；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [left] ['ʌnri'pɛəd] ;
many **of** **the** **windows** **had** **been** **broken** **,** **and** **were** **left** **unrepaired** **;**
许多 的 这 视窗 有 到过 破碎的 , 和 是 左边 未修复 ;

许多窗户都破了，却无人修理；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['stoʊnwɜːrk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] ;

here	and	there	a	great	piece	of	stonework	had	fallen	away	;
这里	和	那里	一个	伟大的	片	的	石方	有	倒下	离开	;

这里那里，有大块的石块脱落了；

[ðə; ði] ['aʊtər] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hʌŋ] [luːs] [ɑːn][wʌn] [hɪndʒ] .

the	outer	gates	of	the	porch	hung	loose	on	one	hinge	.
这	外	大门	的	这	门廊	悬挂	松动的	在	一	合页	.

门廊外侧的大门只靠一个铰链摇摇欲坠。

['stelə] ['entərd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃɪz]

Stella	entered	the	porch	and	sat	for	a	moment	on	one	of	the	stone	benches
斯特拉	进入	这	门廊	和	卫星	为了	一个	片刻	在	一	的	这	石头	长椅

.

:

.

斯特拉走进门廊，在其中一条石凳上坐了一会儿。

[ðen] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

Then	,	scarcely	knowing	why	she	did	it	,	she	raised	the	latch	of	the	church	door	.
然后	,	几乎	会心	为什么	她	做过	它	,	她	提高	这	闩锁	的	这	教会	门	.

然后，她几乎不知道自己为什么这样做，就打开了教堂的门闩。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

To	her	great	surprise	the	door	opened	,	and	without	a	thought	she	entered	.
到	她	伟大的	惊喜	这	门	打开	,	和	没有	一个	想法	她	进入	.

令她大吃一惊的是，门开了，她想都没想就走了进去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][soʊ] ['tʌmbldaʊn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;

She	had	never	been	in	so	tumbledown	and	neglected	a	place	in	her	life	;
她	有	绝不	到过	在	所以	倾覆	和	被忽视的	一个	地方	在	她	生活	;

她一生中从未住过如此破败不堪的地方；

[ðə; ði] [pjuː] - [dɔːz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['hæŋɪŋ] [ɔːr] [gɔːn] [ˌɔːltə'geðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː]

the	pew	-	doors	were	either	hanging	or	gone	altogether	,	some	of	the	pews
这	座位	-	门	是	任何一个	绞刑	或者	已消失	共	,	一些	的	这	教堂长椅

[wɜːr; wər] [tuː] ['rɑːt(ə)n][tuː; tə][juːz] ,

were	too	rotten	to	use	,
是	也	烂	到	使用	,

教堂长椅的门要么摇摇欲坠，要么完全不见了；有些长椅腐烂得无法使用。

[ðə; ði]['plæstər][ænd; ənd] [peɪnt] [hʌŋ] [ɔːf] [ɪn] [skeɪlz] ,

the	plaster	and	paint	hung	off	in	scales	,
这	石膏	和	画	悬挂	离开	在	秤	,

石膏和油漆像鳞片一样脱落下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər]

and	a	large	hole	in	the	roof	showed	that	the	risk	of	attending	service	there
和	一个	大的	洞	在	这	屋顶	显示	那	这	风险	的	参加	服务	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [slaɪt] [wʌn] .

was	no	slight	one	.
曾是	不	轻微	一	.

屋顶上的一个大洞表明，去那里做礼拜的风险并不小。

[bʌt; bət] ['stelə] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði]['deɪndʒər] ;

But	Stella	did	not	heed	the	danger	;
但	斯特拉	做过	不是	注意	这	危险	;

但斯特拉没有把危险放在心上；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

she	was	too	much	charmed	to	find	herself	alone	and	exploring	.
她	曾是	也	很多	迷住了	到	寻找	她自己	独自的	和	探索	.

她太着迷了，以至于无法独自一人去探索。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɪld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

A	sense	of	importance	filled	her	,	and	a	good	deal	of	curiosity	.
一个	感觉	的	重要性	已填	她	,	和	一个	好的	交易	的	好奇心	.

她感到自己很重要，同时也充满了好奇心。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊldi] [hɪm] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pju:] ,

She	looked	at	the	names	in	some	of	the	mouldy	hymn	books	lying	in	the	pews	,
她	看起来	在	这	姓名	在	一些	的	这	发霉的	圣歌	图书	说谎	在	这	教堂长椅	,

她看了看散落在教堂长椅上的一些发霉的赞美诗集上的名字，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	mounted	the	pulpit	to	see	how	the	church	looked	from	there	.
和	安装	这	讲坛	到	看	如何	这	教会	看起来	从	那里	.

他登上讲坛，想看看从那里看到的教堂是什么样子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vestri] ,

Then	she	went	into	the	vestry	,
然后	她	去	进入	这	教区委员会	,

然后她走进了圣器室。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [dɑ:rk]

and	coming	out	of	it	she	found	herself	at	the	entrance	to	a	low	dark
和	未来	出去	的	它	她	成立	她自己	在	这	入口	到	一个	低的	黑暗的

[pleɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['fæməli] [vɔ:lt] .

place	which	she	thought	must	be	a	family	vault	.
地方	哪个	她	想法	必须	是	一个	家庭	金库	.

从里面出来后，她发现自己站在一个低矮黑暗的地方的入口处，她认为那一定是家族墓穴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][dɑ:rk][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][fɜ:rst] [si:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

It	was	so	low	and	dark	she	could	at	first	see	nothing	within	,
它	曾是	所以	低的	和	黑暗的	她	可以	在	第一的	看	没有什么	之内	,

它又低又黑，她一开始什么也看不见。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['daʊtf(ə)l] ,

and	instinctively	she	drew	herself	up	sharply	on	the	threshold	,	doubtful	,
和	本能地	她	画	她自己	向上	尖锐地	在	这	临界点	,	疑	,

她本能地挺直身子，站在门槛上，心中充满疑惑。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

but	of	what	she	did	not	know	.
但	的	什么	她	做过	不是	知道	.

但她对此一无所知。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] ['entər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɜ:rvəsnəs] [keɪm] ['oʊvər]

But	,	somehow	,	she	did	not	like	to	enter	,	a	sudden	nervousness	came	over
但	,	不知何故	,	她	做过	不是	喜欢	到	进入	,	一个	突然	紧张	来了	超过

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

但是，不知为何，她并不想进去，突然间感到一阵紧张。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] .

a	desire	to	get	away	from	the	place	and	be	out	in	the	open	again	.
一个	欲望	到	得到	离开	从	这	地方	和	是	出去	在	这	打开	再次	.

渴望离开这个地方，重新回到开阔的环境中。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [skri:m] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['gli:mɪŋ] [aʊt]

And	then	,	with	a	terrified	scream	,	she	saw	close	to	her	,	gleaming	out
和	然后	,	和	一个	恐惧	尖叫	,	她	锯	关闭	到	她	,	闪闪发光	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

of	the	darkness	,
的	这	黑暗	,

然后，她发出一声惊恐的尖叫，看到在她附近，黑暗中闪着光，

[ə; eɪ][waɪld] ['lʊkɪŋ] , ['sævɪdʒ] [feɪs] ; [tuː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd]

a	wild	looking	,	savage	face	;	two	eyes	full	of	desperation	,	and	hunger	,	and
一个	荒野	寻找	,	野蛮的	脸	;	二	眼睛	满的	的	绝望	,	和	饥饿	,	和

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

一张野蛮凶狠的脸；两只眼睛里充满了绝望、饥饿和无助。

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːrz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [kən'vɪkt] .

were	fixed	on	hers	;	and	in	another	moment	she	recognised	the	hiding	convict	.
是	固定的	在	她的	;	和	在	其他	片刻	她	已确认	这	隐藏	定罪	.

目光都集中在她身上；片刻之后，她认出了躲藏的罪犯。

[ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtnd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['futsteps] [hiː; hi][hæd; həd]

The	fear	in	his	face	lightened	when	he	found	that	the	footsteps	he	had
这	害怕	在	他的	脸	轻度	什么时候	他	成立	那	这	脚步声	他	有

['lisnd] [tuː; tə][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

listened	to	for	what	seemed	so	long	were	only	those	of	a	little	girl	.
听着	到	为了	什么	似乎	所以	长的	是	仅有的	那些	的	一个	小的	女孩	.

当他发现自己听到了很久的脚步声竟然只是一个小女孩的脚步声时，他脸上的恐惧感消散了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] ?

"	Are	you	alone	?
"	是	你	独自的	?

“你一个人吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [grʌf] [vɔɪs] .

"	he	asked	,	in	a	low	,	gruff	voice	.
"	他	问	,	在	一个	低的	,	粗暴	嗓音	.

“他用低沉沙哑的声音问道。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

With	the	shock	,	and	the	fright	,	and	her	fear	of	the	man	,	a	sudden
和	这	震惊	,	和	这	惊吓	,	和	她	害怕	的	这	男人	,	一个	突然

['pænɪk] [siːzd] ['stelə] ;

panic	seized	Stella	;
恐慌	查获	斯特拉	;

震惊、恐惧，以及对那个男人的害怕，让斯特拉突然陷入了恐慌；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['terəfaɪd] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

she	could	not	answer	,	and	with	another	terrified	cry	she	turned	and	ran	.
她	可以	不是	回答	,	和	和	其他	恐惧	哭	她	转向	和	跑	.

她无法回答，又一声惊恐的尖叫，转身就跑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [step] ,

But	she	did	not	know	her	way	,	and	in	her	hurry	she	tripped	over	a	step	,
但	她	做过	不是	知道	她	方式	,	和	在	她	匆忙	她	绊倒了	超过	一个	步	,

但她不认识路，匆忙之中被台阶绊倒了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	before	she	could	recover	herself	the	man	was	at	her	side	.
和	前	她	可以	恢复	她自己	这	男人	曾是	在	她	边	.

她还没反应过来，那男人就已经来到她身边了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]

But	instead	of	killing	her	,	as	she	really	thought	he	would	,	he	lifted	her
但	反而	的	杀	她	,	作为	她	真的	想法	他	会	,	他	抬起	她

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但他并没有像她预想的那样杀了她，而是把她抱了起来。

[nɑːt] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

not	**roughly**	**,**	**and**	**put**	**her**	**on**	**her**	**feet**	**,**
不是	大致	,	和	放	她	在	她	脚	,

不要粗暴，把她扶起来。

[ðen] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] ['æftər] ['kerfəli] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

then	**picked**	**up**	**her**	**parcel**	**and**	**after**	**carefully**	**feeling**	**it**	**,**	**handed**	**it**	**to**
然后	挑选	向上	她	包裹	和	后	小心	感觉	它	,	递交	它	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

然后拿起她的包裹，仔细摸了摸，递给了她。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .

though	**he**	**kept**	**a**	**tight**	**grip**	**of**	**her**	**hand**	**.**
尽管	他	保留	一个	紧的	紧握	的	她	手	.

但他仍然紧紧地握着她的手。

" ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	**Missy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
"	米西	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	,

“米西，”他低声说道。

[soʊ] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — " ['mɪsi] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːrt]

so	**hoarse**	**she**	**could**	**hardly**	**make**	**out**	**what**	**he**	**said**	**—**	**"**	**Missy**	**,**	**I**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**hurt**
所以	嘶哑	她	可以	几乎	制作	出去	什么	他	说	—	"	米西	,	我	不是	去	-	到	伤害

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

他嗓子嘶哑得她几乎听不清他说了什么——“米西，我不会伤害你的。”

[aɪ] [gɪv] - [iː] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] [wəʊnt] [hɑːrm] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd]

I	**give**	**'**	**ee**	**my**	**word**	**I**	**won't**	**harm**	**you**	**if**	**you'll**	**only**	**promise**	**not**	**to**	**breathe**	**a**	**word**
我	给	-	ee	我的	单词	我	惯于	伤害	你	如果	你会	仅有的	承诺	不是	到	呼吸	一个	单词

[ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] .

about	**my**	**being**	**here**	**.**
关于	我的	存在	这里	.

我向你保证，只要你答应不泄露我在这里的任何事情，我就不会伤害你。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪvi] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɑːrt]

"	**A**	**sound**	**outside**	**,**	**probably**	**only**	**a**	**bird**	**fluttering**	**in**	**the**	**ivy**	**,**	**made**	**him**	**start**
"	一个	声音	外部	,	大概	仅有的	一个	鸟	飘动	在	这	常春藤	,	制成	他	开始

['nɜːrvəsli] ,

nervously	**,**
紧张地	,

“外面传来一声响动，可能只是一只鸟在常春藤间扑腾翅膀，吓得他紧张地一跳。”

[ænd; ənd] ['stelə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	**Stella**	**saw**	**that**	**he**	**shook**	**,**	**and**	**that**	**the**	**perspiration**	**stood**	**out**	**on**	**his**	**face**
和	斯特拉	锯	那	他	摇晃	,	和	那	这	汗	站立	出去	在	他的	脸

.

:
.

斯特拉看到他浑身颤抖，脸上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔːlt] .

He	**drew**	**her**	**quickly**	**back**	**to**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**vault**	**.**
他	画	她	迅速地	后退	到	这	入口	到	这	金库	.

他迅速把她拉回金库入口。

" [swer] [juː; jʊ][wəʊnt]['evər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['enibɑːdi] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .

"	Swear	you	won't	ever	breathe	a	word	to	anybody	that	you	have	seen	me	.
"	发誓	你	惯于	曾经	呼吸	一个	单词	到	任何人	那	你	有	已见	我	.

“发誓你永远不会向任何人透露你见过我。”

[swer] [ˌaɪ 'tiː] !

Swear	it	!
发誓	它	!

发誓!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [fə'roʊʃəs] , [ðæt] ['stelə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	He	looked	so	ferocious	,	that	Stella	began	to	cry	.
"	他	看起来	所以	凶猛	,	那	斯特拉	开始	到	哭	.

“他看起来非常凶狠，以至于斯特拉都哭了起来。”

" [aɪ][wəʊnt] [tel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .

"	I	won't	tell	,	of	course	not	,	"	she	said	,	earnestly	.
"	我	惯于	告诉	,	的	课程	不是	,	"	她	说	,	切实	.

“我当然不会说，”她认真地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd][wiː; wi]['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

"	I	am	not	a	sneak	,	and	we	wanted	you	to	escape	;
"	我	是	不是	一个	潜行	,	和	我们	通缉	你	到	逃脱	;

“我不是个偷偷摸摸的人，我们只是想让你逃走；

[wiː; wi][ɔːl] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

we	all	hoped	you	were	far	away	by	this	time	.
我们	全部	希望	你	是	远的	离开	经过	这	时间	.

我们都希望你那时已经走远了。

[pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

Paul	and	I	thought	you	must	be	.
保罗	和	我	想法	你	必须	是	.

保罗和我都觉得你一定是。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][snɑːrl] .

"	He	gave	a	sort	of	snarl	.
"	他	给予	一个	种类	的	咆哮	.

他发出了一声低吼。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ən'les] ['ɛniːbədiːz] [gɑːt] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə]

"	There's	no	getting	away	from	this	place	,	unless	anybody's	got	friends	outside	to
"	有	不	获得	离开	从	这	地方	,	除非	任何人的	得到	朋友们	外部	到

[help] - [ɪm] .

help	'	em	.
帮助	-	呃	.

“除非有人在外面有朋友帮忙，否则谁也逃不出这个地方。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

They	are	too	sharp	,	and	there	are	too	many	of	'	em	.
他们	是	也	锋利的	,	和	那里	是	也	许多	的	-	呃	.

它们太锋利了，而且数量也太多了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔːn] [friː] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

But	I've	gone	free	longer	than	any	before	me	,	and	that's	something	.
但	我已经	已消失	自由的	更长	比	任何	前	我	,	和	那就是	某物	.

但我获得自由的时间比之前的任何人都长，这本身就是一件了不起的事。

[huː] [ɪz] [pɔːl] ?
Who is Paul ?
WHO 是 保罗 ?

保罗是谁?

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" he asked suddenly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" And where do you live ? "
" 和 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [mʊr] [fɑːrm] .
" We live at Moor Farm .
" 我们 居住 在 泊 农场 .

我们住在摩尔农场。

[pɔːl] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ʃɑːt] .
Paul is my brother , the one you shot .
保罗 是 我的 兄弟 , 这 一 你 射击 .

保罗是我弟弟，就是你开枪打伤的那个。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] , " [dɪd][aɪ] — [dɪd][aɪ][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ? "
" The man looked at her sharply , " Did I — did I hurt him much ? "
" 这 男人 看起来 在 她 尖锐地 , " 做过 我 — 做过 我 伤害 他 很多 ? "

那男人锐利地看着她，“我……我伤他很深吗？”

" [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" The bullet went through his arm .
" 这 子弹 去 通过 他的 手臂 .

子弹穿过了他的手臂。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪ] . "
He didn't die . "
他 没有 死 . "

他没死。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli]
" I'm glad of that , " said the man , and he spoke as though he really
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 这 男人 , 和 他 辐 作为 尽管 他 真的
[ment] [ˌaɪ 'tiː] .
meant it .
意思是 它 .

“我很高兴，”那人说道，语气听起来像是发自内心的。

" [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] .
" I'm starving , " he said a second later .
" 我是 饥饿 , " 他 说 一个 第二 之后 .

“我饿死了，”他一秒钟后说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][hoʊld]
" I haven't had a mouthful since the day before yesterday , and I can't hold
" 我 还没有 有 一个 一口气 自从 这 天 前 昨天 , 和 我 不能 抓住
[aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
out much longer .
出去 很多 更长 .

“我从前天到现在都没吃过东西，我快要坚持不下去了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] [fuːd] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
Have you got any food about you ?
有 你 得到 任何 食物 关于 你 ?

你身边有吃的吗?

" ['stelə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Stella shook her head .
" 斯特拉 摇晃 她 头 .

斯特拉摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
" No , I haven't .
" 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] ,
I am so sorry , " she said wistfully ,
我 是 所以 对不起 , " 她 说 怅然地 ,

“我很抱歉，”她怅然地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][hɑːrd] [feɪs] [gruː] [sɔːft][æz; əz][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [ʌp][æt; ət]
and the man's hard face grew soft as her blue eyes looked pityingly up at
和 这 男人的 难的 脸 生长 柔软的 作为 她 蓝色的 眼睛 看起来 可怜地 向上 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当她那双蓝色的眼睛怜悯地望着他时，男人坚硬的脸庞变得柔和起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
" I wish I could help you , " she said earnestly ; then with sudden recollection ,
" 我 希望 我 可以 帮助 你 , " 她 说 切实 ; 然后 和 突然 回忆 ,

“我真希望我能帮到你，”她恳切地说；然后突然想起什么，

" [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I have three shillings , if that would be of any use to you . "
" 我 有 三 先令 , 如果 那 会 是 的 任何 使用 到 你 . "

“我这里有三个先令，如果您需要的话。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsi] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] ;
" Thank you , Missy , it might be , " he said gratefully ;
" 感谢 你 , 米西 , 它 可能 是 , " 他 说 感激不尽 ;

“谢谢你，米西，也许是这样，”他感激地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] .
" but I wish you'd got a bit of bread .
" 但 我 希望 你会 得到 一个 少量 的 面包 .

但我希望你能弄点面包。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd]
" She took out her little purse , and counted out the money into his rough hand
" 她 采取 出去 她 小的 钱包 , 和 计数 出去 这 钱 进入 他的 粗糙的 手
.
:
.

她拿出小钱包，把钱数到他粗糙的手里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Thank you , Missy , " he said again .
" 感谢 你 , 米西 , " 他 说 再次 .

“谢谢你，米西，”他又说了一遍。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [gets] [ə'weɪ] ,
" I shall never forget you , if I gets away ,
" 我 将 绝不 忘记 你 , 如果 我 获得 离开 ,

“如果我能逃脱，我永远不会忘记你。”

[ɔːr] [ɪf] [aɪm] [tʊk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hʌmbli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
or if I'm took I shall always be humbly grateful to you ,
或者如果 我是 采取 我 将 总是 是 谦卑地 感激的 到 你 ,

或者，如果我被带走，我将永远对你心存感激。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌkiɪst] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] . "
and think of you as one of the pluckiest little ladies that ever lived . "
和 思考 的 你 作为 一 的 这 最勇敢的 小的 女士们 那 曾经 居住地 . "

我会把你视为有史以来最勇敢的小姑娘之一。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] ,
" Thank you , " she said politely , " but I think I must be going now ,
" 感谢 你 , " 她 说 礼貌地 , " 但 我 思考 我 必须 是 去 现在 ,

“谢谢，”她礼貌地说，“但我现在必须走了。”

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
or someone may come to look for me .
或者 某人 可能 来 到 看 为了 我 .

或者有人会来找我。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ə'gen] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [fɪr] ,
" The man's face again was filled with a desperate fear ,
" 这 男人的 脸 再次 曾是 已填 和 一个 绝望的 害怕 ,

“那人脸上再次充满了绝望的恐惧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
and he shrank back further into the gloom of the vault ,
和 他 缩小 后退 更远 进入 这 愁云 的 这 金库 ,

于是他更加蜷缩在了地窖的黑暗深处。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] [juː; jʊ][weʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
" Before you go you must swear you won't give me away .
" 前 你 去 你 必须 发誓 你 惯于 给 我 离开 .

“在你离开之前，你必须发誓你不会出卖我。”

[swer] ! — [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ɑːn][jʊr; jər] ['sɑːləm] [oʊθ] ! "
Swear ! — do you hear , on your solemn oath ! "
发誓 ! — 做 你 听到 , 在 你的 庄严 誓言 ! "

发誓！——你听到了吗？以你庄严的誓言起誓！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swer] , " [sed] ['stelə] ['sɪmpli] ,
" I don't know how to swear , " said Stella simply ,
" 我 不 知道 如何 到 发誓 , " 说 斯特拉 简单地 ,

“我不会说脏话，”斯特拉简单地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] ['sɑːləmli] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] . "
" but I promise solemnly not to tell anyone who would do you any harm . "
" 但 我 承诺 庄严地 不是 到 告诉 任何人 WHO 会 做 你 任何 伤害 . "

但我郑重承诺，绝不会告诉任何会伤害你的人。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] .
" That won't do .
" 那 惯于 做 .

“那可不行。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪm] — [tʊk] — [ɔːr] [kɪld] ,
You must not tell anyone at all , unless you hear I'm — took — or killed ,
你 必须 不是 告诉 任何人 在 全部 , 除非 你 听到 我是 — 采取 — 或者 被杀 ,

你绝对不能告诉任何人，除非你听说我——被——带走——或者被杀了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .

"	with	a	bitter	laugh	.
"	和	一个	苦的	笑	.

“他苦笑着说。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['stelə] .

"	Very	well	,	"	said	Stella	.
"	非常	出色地	,	"	说	斯特拉	.

“很好，”斯特拉说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

"	I	don't	like	keeping	it	from	mother	,	but	I	will	keep	the	secret	,	for	your	sake	.
"	我	不	喜欢	保持	它	从	母亲	,	但	我	将要	保持	这	秘密	,	为了	你的	清酒	.

“我不喜欢瞒着妈妈，但为了你，我会保守秘密。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get][sʌm; səm] [fuːd] .

I	hope	you	will	soon	get	some	food	.
我	希望	你	将要	很快	得到	一些	食物	.

希望你很快就能吃上饭。

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Good	-	bye	,	"	and	she	held	out	her	hand	to	shake	hands	with	him	.
好的	-	再见	,	"	和	她	握住	出去	她	手	到	摇	双手	和	他	.

“再见，”她伸出手和他握手。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] ['stelə] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] ,

The	man	took	it	,	but	did	not	speak	,	and	Stella	,	drawing	her	hand	away	,
这	男人	采取	它	,	但	做过	不是	说话	,	和	斯特拉	,	绘画	她	手	离开	,

男人接过手，但没有说话，斯特拉把手抽了回来。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

ran	down	the	aisle	and	through	the	church	as	fast	as	she	could	.
跑	向下	这	走道	和	通过	这	教会	作为	快速地	作为	她	可以	.

她以最快的速度跑下教堂的过道，穿过教堂。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ,

Not	until	she	was	outside	did	she	realise	how	her	limbs	were	trembling	,
不是	直到	她	曾是	外部	做过	她	意识到	如何	她	四肢	是	发抖	,

直到走到外面，她才意识到自己的四肢在颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .

and	she	wondered	how	she	should	ever	get	back	to	the	cottage	and	escape	notice	and	questioning	.
和	她	想知道	如何	她	应该	曾经	得到	后退	到	这	小屋	和	逃脱	注意	和	提问	.

她心想自己该如何才能回到小屋，才能不被人发现和盘问。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] ['efərts] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [self] ,

But	in	her	great	desire	to	shield	the	man	she	made	such	efforts	to	laugh	and	talk	and	be	like	her	usual	self	,
但	在	她	伟大的	欲望	到	盾	这	男人	她	制成	这样的	努力	到	笑	和	讲话	和	是	喜欢	她	通常	自己	,

但是，为了保护这个男人，她努力让自己笑着、说着话，表现得像往常一样。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] ,

and	Michael	had	so	much	to	say	too	,
和	迈克尔	有	所以	很多	到	说	也	,

迈克尔也有很多话要说。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] [ɔ:r] ['mænər] .

that	nothing	unusual	was	observed	in	her	look	or	manner	.
那	没有什么	异常	曾是	观察到	在	她	看	或者	方式	.

她的外貌和举止并无异常之处。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] , ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]

And	if	,	during	the	next	few	days	,	any	of	them	thought	her	unusually
和	如果	,	期间	这	下一个	很少	天	,	任何	的	他们	想法	她	异常地

['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,

quiet	and	thoughtful	,
安静的	和	周到	,

如果接下来的几天里，他们中有人觉得她异常安静、若有所思，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [pʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðə; ði]['bɜ:rglər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ðæt] [naɪt] ,

it	was	all	put	down	to	the	shock	the	burglar	had	given	her	that	night	,
它	曾是	全部	放	向下	到	这	震惊	这	窃贼	有	给定	她	那	夜晚	,

这一切都归咎于当晚窃贼给她造成的惊吓。

[noʊ][wʌn] ['dri:miŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

no	one	dreaming	that	she	had	had	a	long	and	solitary	interview	with	that
不	一	做梦	那	她	有	有	一个	长的	和	孤	面试	和	那

[seɪm] ['despərət] ['kri:tʃər] ,

same	desperate	creature	,
相同的	绝望的	生物	,

谁也没想到，她曾与那个绝望的生物进行过一次漫长而孤独的谈话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'hɜ:rt] .

and	had	come	out	of	it	unhurt	.
和	有	来	出去	的	它	毫发无损	.

而且毫发无损地出来了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [dɪd][hɜ:r; hər] ['saɪləns] [læst] ,

But	only	for	a	week	did	her	silence	last	,
但	仅有的	为了	一个	星期	做过	她	沉默	最后的	,

但她的沉默只持续了一周。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] , ['retʃɪd] [kən'vɪkt] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [maɪlz]

for	at	the	end	of	that	time	the	poor	,	wretched	convict	was	captured	,	miles
为了	在	这	结尾	的	那	时间	这	贫穷的	,	可怜	定罪	曾是	捕获	,	英里

[frʌm; frəm] - ,

from	Windycross	,
从	-	,

因为在那段时间的最后，那个可怜的、悲惨的囚犯在距离温迪克罗斯数英里远的地方被抓获了。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm]

just	as	he	was	making	his	way	to	a	train	which	would	have	borne	him
只是	作为	他	曾是	制作	他的	方式	到	一个	火车	哪个	会	有	出生	他

,

,

,

就在他走向即将载他离开的火车时，

['prɑ:bəbli] , [tu:; tə] ['seɪfti] .

probably	,	to	safety	.
大概	,	到	安全	.

或许是为了安全。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɔ:l] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃərd] [mæn] ,

As	usual	,	all	sympathy	was	with	the	captured	man	,
作为	通常	,	全部	同情	曾是	和	这	捕获	男人	,

和往常一样，所有人都同情被俘的男子。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['stelə] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [griːf] ,

but	to	Stella	his	arrest	was	a	real	and	lasting	grief	,
但	到	斯特拉	他的	逮捕	曾是	一个	真实的	和	持久	悲伤	,

但对斯特拉来说，他的被捕却是一场真实而持久的悲痛。

[ænd; ənd] [wen] [ə'mɪdst] ['meni] ['bɪtər] [terz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [æt; ət]

and	when	amidst	many	bitter	tears	she	told	the	story	of	her	adventure	at
和	什么时候	在……之中	许多	苦的	眼泪	她	讲述	这	故事	的	她	冒险	在

-

,

Windycross	,
-	,

当她含着苦涩的泪水讲述她在温迪克罗斯的冒险经历时，

[hɜːr; hər][wʌn] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

her	one	hope	was	that	he	did	not	think	she	was	in	any	way	concerned	in	his
她	一	希望	曾是	那	他	做过	不是	思考	她	曾是	在	任何	方式	担心的	在	他的

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

她唯一的希望就是他没有认为她与他的被捕有任何关系。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[pɔːl] [kən'fesiz] .

PAUL	CONFESSES	.
保罗	坦白	.

保罗忏悔。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['stelə] [rɪ'kʌvərd] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

But	though	Stella	recovered	so	well	,	and	so	much	more	quickly	than	they
但	尽管	斯特拉	恢复	所以	出色地	,	和	所以	很多	更多的	迅速地	比	他们

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] ,

had	dared	to	hope	,
有	敢于	到	希望	,

但是，尽管斯特拉恢复得很好，而且比他们预想的要快得多，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [naɪt] ,

from	the	shock	she	had	received	that	night	,
从	这	震惊	她	有	已收到	那	夜晚	,

她当晚受到了惊吓，

[pɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪl] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][ɪn] [streŋθ] .

Paul	remained	ill	and	low	in	spirits	and	in	strength	.
保罗	剩余	患病的	和	低的	在	烈酒	和	在	力量	.

保罗的身体仍然很差，情绪低落，体力也十分虚弱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ʃɑːk] ,

Of	course	at	first	he	was	very	weak	from	loss	of	blood	and	shock	,
的	课程	在	第一的	他	曾是	非常	虚弱的	从	损失	的	血	和	震惊	,

当然，起初他因为失血和休克非常虚弱。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['wʌndɚd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

and	no	one	wondered	;	but	,	as	time	went	on	,
和	不	一	想知道	;	但	,	作为	时间	去	在	,

当时没有人感到疑惑；但是，随着时间的推移，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	in	spite	of	all	that	was	done	for	him	,
和	在	尽管如此	的	全部	那	曾是	完毕	为了	他	,

尽管人们为他做了那么多，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɪk] [ɑːp] [helθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

he	**did**	**not**	**pick**	**op**	**health**	**as**	**they**	**expected**	**him**	**to**	**.**
他	做过	不是	挑选	操作	健康	作为	他们	预期的	他	到	.

他没有像他们预期的那样选择作战健康部门。

[ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,

They	**fed**	**him**	**,**	**and**	**physicked**	**him**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**cheer**	**him**	**,**
他们	美联储	他	,	和	医生	他	,	和	尝试	到	欢呼	他	,

他们给他喂食物，给他看病，并想方设法让他振作起来。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [gʊd] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

but	**nothing**	**seemed**	**to**	**do**	**him**	**any**	**good**	**,**	**until**	**at**	**last**	**the**	**doctor**	**,**
但	没有什么	似乎	到	做	他	任何	好的	,	直到	在	最后的	这	医生	,

但似乎什么方法都对他没有帮助，直到最后医生……

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈræs] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈstelə] [hoʊm] ,

the	**same**	**who**	**had**	**pulled**	**him**	**out**	**of**	**the**	**morass**	**,**	**and**	**carried**	**Stella**	**home**	**,**
这	相同的	WHO	有	拉	他	出去	的	这	沼泽	,	和	携带	斯特拉	家	,

就是那个把他从泥潭里拉出来，又把斯特拉带回家的人。

[bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

began	**to**	**be**	**puzzled**	**about**	**him**	**.**
开始	到	是	困惑	关于	他	.

开始对他感到困惑。

" [hæz; həz][hiː; hi] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

"	**Has**	**he**	**anything**	**on**	**his**	**mind**	**that**	**can**	**be**	**troubling**	**him**	**?**
"	有	他	任何事物	在	他的	头脑	那	能	是	令人不安的	他	?

他是不是有什么心事让他烦恼?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈæŋkəˌtɛl] , [wʌn] [deɪ] .

"	**he**	**asked**	**Mr**	**.**	**Anketell**	**,**	**one**	**day**	**.**
"	他	问	先生	.	安克特尔	,	一	天	.

有一天，他问安克特尔先生。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈspɪrɪtləs] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .

"	**Something**	**is**	**keeping**	**him**	**back**	**;**	**he**	**is**	**spiritless**	**and**	**depressed**	**.**
"	某物	是	保持	他	后退	;	他	是	死气沉沉	和	郁闷	.

“有什么事阻碍了他；他意志消沉，情绪低落。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪz] [saʊnd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [ˈhiːlɪŋ] [ˈnaɪsli] .

It	**must**	**be**	**his**	**mind**	**;**	**his**	**body**	**is**	**sound**	**enough**	**,**	**and**	**the**	**wound**	**is**	**healing**	**nicely**	**.**
它	必须	是	他的	头脑	;	他的	身体	是	声音	足够的	,	和	这	伤口	是	康复	很好	.

一定是他的心理问题；他的身体很健康，伤口也愈合得很好。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

I	**wonder**	**if**	**he**	**has**	**been**	**up**	**to**	**any**	**other**	**escapade**	**,**	**and**	**is**	**uneasy**	**about**	**it**	**?**
我	想知道	如果	他	有	到过	向上	到	任何	其他	恶作剧	,	和	是	不安	关于	它	?

我想知道他是否还做了什么其他冒险事，对此感到不安?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋ] ,

It	**is**	**probably**	**quite**	**a**	**trifling**	**thing**	**,**
它	是	大概	相当	一个	琐事	事物	,

这或许是一件微不足道的小事。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] .

but	I	feel	sure	something	is	preying	on	the	boy's	mind	.
但	我	感觉	当然	某物	是	捕食	在	这	男孩们	头脑	.

但我确信有什么东西在困扰着这个男孩。

" ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʊr] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

"	After	the	doctor	had	gone	,	Mr	.	Anketell	wandered	about	the	moor	,	thinking	deeply	.
"	后	这	医生	有	已消失	,	先生	.	安克特尔	漫步	关于	这	泊	,	思维	深	.

医生走后，安克特尔先生在荒原上漫步，陷入沉思。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːrdz][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	doctor's	words	had	impressed	him	very	much	,
这	医生的	字	有	印象深刻	他	非常	很多	,

医生的话给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [naɪt] ,

and	even	while	he	had	been	speaking	the	memory	of	the	sleep	-	walking	night	,
和	甚至	尽管	他	有	到过	请讲	这	记忆	的	这	睡觉	-	步行	夜晚	,

甚至在他讲述梦游之夜的记忆时，

[ænd; ənd] ['pɔlz] [ɑːd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	Paul's	odd	behaviour	of	the	day	previous	to	that	,	came	back	to	him	.
和	保罗的	奇怪的	行为	的	这	天	以前的	到	那	,	来了	后退	到	他	.

保罗前一天的奇怪行为又浮现在他的脑海中。

[kʊd; kəd] [pɔːl] [hæv; həv] [di'siːvd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ?

Could	Paul	have	deceived	them	all	as	to	the	events	of	that	night	?
可以	保罗	有	受骗	他们	全部	作为	到	这	活动	的	那	夜晚	?

保罗是否有可能就当晚发生的事情欺骗了他们所有人?

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðen] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'fes] ?

Had	something	happened	then	which	he	had	not	liked	to	confess	?
有	某物	发生	然后	哪个	他	有	不是	喜欢	到	承认	?

当时是否发生了什么他不愿承认的事情?

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hevi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɜːrn] .

He	went	slowly	back	to	the	farm	,	his	heart	heavy	,	his	face	stern	.
他	去	缓慢地	后退	到	这	农场	,	他的	心	重的	,	他的	脸	船尾	.

他缓缓地走回农场，心情沉重，表情严肃。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

But	before	he	sought	his	son	,	he	went	to	his	own	room	,
但	前	他	寻求	他的	儿子	,	他	去	到	他的	自己的	房间	,

但在寻找儿子之前，他先回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	prayed	to	God	to	help	him	in	his	guidance	of	this	boy	of	his	.
和	祈祷	到	上帝	到	帮助	他	在	他的	指导	的	这	男生	的	他的	.

他向上帝祈祷，求祂帮助他引导这个儿子。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

Paul	was	alone	,	lying	on	a	couch	in	his	own	room	,
保罗	曾是	独自的	,	说谎	在	一个	长椅	在	他的	自己的	房间	,

保罗独自一人躺在自己房间的沙发上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

to	which	he	had	been	carried	after	he	had	been	shot	.
到	哪个	他	有	到过	携带	后	他	有	到过	射击	.

他中枪后被抬到那里。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	sun	had	set	,	and	a	soft	twilight	was	filling	the	room	,
这	太阳	有	放	,	和	一个	柔软的	暮	曾是	填充	这	房间	,

太阳已经落山，柔和的暮色笼罩着房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [stɪl] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fel] [fʊl] [ɑːn] [pɔːl] .

but	the	light	which	still	came	in	at	the	window	fell	full	on	Paul	.
但	这	光	哪个	仍然	来了	在	在	这	窗户	跌倒	满的	在	保罗	.

但透过窗户照进来的光线却完全照在了保罗身上。

['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] , ['entərɪŋ] ['sɔːftli] , [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]

Mr	.	Anketell	,	entering	softly	,	saw	the	expression	on	the	boy's	face	,	the	look	in
先生	.	安克特尔	,	进入	轻轻	,	锯	这	表达	在	这	男孩们	脸	,	这	看	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

安克特尔先生轻手轻脚地走了进来，看到了男孩脸上的表情，看到了他眼中的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɜːrnnəs] ['vænɪʃt] .

and	his	heart	ached	,	and	all	his	sternness	vanished	.
和	他的	心	疼痛	,	和	全部	他的	严厉	消失了	.

他心中一阵剧痛，所有的严肃都消失了。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [oʊ] , [soʊ] ['tendərli] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ;

"	My	boy	,	"	he	said	,	oh	,	so	tenderly	,	"	tell	me	what	it	is	that	is	troubling	you	;
"	我的	男生	,	"	他	说	,	哦	,	所以	温柔地	,	"	告诉	我	什么	它	是	那	是	令人不安的	你	;

“我的孩子，”他温柔地说，“告诉我，是什么事让你烦恼呢？”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

tell	me	all	about	it	,	I	know	there	is	something	.
告诉	我	全部	关于	它	,	我	知道	那里	是	某物	.

把事情的来龙去脉都告诉我，我知道肯定有什么事发生。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] ?

Can't	you	bring	yourself	to	trust	me	not	to	be	hard	on	you	?
不能	你	带来	你自己	到	相信	我	不是	到	是	难的	在	你	?

你难道就不能相信我不会对你太苛刻吗?

" [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [træn'spaɪərd][æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

"	No	one	knew	what	transpired	at	that	meeting	.
"	不	一	知道	什么	发生了	在	那	会议	.

“没有人知道那次会议上发生了什么。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] [ɪn][fækt]['evər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

No	one	but	Mrs	.	Anketell	in	fact	ever	knew	it	had	taken	place	.
不	一	但	太太	.	安克特尔	在	事实	曾经	知道	它	有	已采取	地方	.

事实上，除了安克特尔夫人之外，没有人知道这件事发生过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

It	was	to	remain	for	ever	a	confidence	between	them	,
它	曾是	到	保持	为了	曾经	一个	信心	之间	他们	,

这将是他们之间永远的秘密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [baʊnd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər]

and	it	was	a	confidence	which	bound	father	and	son	more	closely	together
和	它	曾是	一个	信心	哪个	边界	父亲	和	儿子	更多的	密切	一起

[ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['æftər] .

all	their	lives	after	.
全部	他们的	生活	后	.

正是这份信任，让父子俩在此后的一生中关系更加紧密。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [tɔːk] ; [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fest] , [mʌtʃ] [help] ['gɪv(ə)n] , [mʌtʃ]

They	had	a	long	,	long	talk	;	much	was	confessed	,	much	help	given	,	much
他们	有	一个	长的	,	长的	讲话	;	很多	曾是	坦白	,	很多	帮助	给定	,	很多

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

strength	and	courage	.
力量	和	勇气	.

他们进行了长时间的谈话；彼此坦白了很多事情，给予了很多帮助，也展现了很多力量和勇气。

[pɔːl] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Paul	never	forgot	that	evening	and	that	talk	in	the	twilight	,
保罗	绝不	忘了	那	晚上	和	那	讲话	在	这	暮	,

保罗永远不会忘记那个夜晚和黄昏时的那次谈话。

[ɔːr][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

or	his	first	realisation	of	the	greatness	of	his	father's	love	for	him	.
或者	他的	第一的	实现	的	这	伟大	的	他的	父亲的	爱	为了	他	.

或者说，这是他第一次意识到父亲对他的爱有多么伟大。

[noʊ] ['ʃaɪnəs] , [noʊ] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [left] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

No	shyness	,	no	self	-	consciousness	was	left	,	no	fear	of	meeting	his	father's
不	害羞	,	不	自己	-	意识	曾是	左边	,	不	害怕	的	会议	他的	父亲的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他不再羞怯，不再拘谨，也不再害怕与父亲对视。

[noʊ] [mɔːr] ['siːkrɪts] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

no	more	secrets	lay	between	them	.
不	更多的	秘密	躺	之间	他们	.

他们之间再无秘密。

[tuː; tə] [pɔːl] , [ðoʊ] [hiː; hi][bʌt; bət] ['dɪmli] ['riəlaizd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

To	Paul	,	though	he	but	dimly	realised	it	then	,	and	could	not	have
到	保罗	,	尽管	他	但	依稀	意识到	它	然后	,	和	可以	不是	有

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

explained	it	,
解释	它	,

虽然保罗当时只是隐约意识到这一点，也无法解释清楚，但

[ðæt] ['aʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	hour	was	a	turning	-	point	in	his	life	,
那	小时	曾是	一个	转弯	-	观点	在	他的	生活	,

那一小时是他人生的转折点。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['æftər] - [laɪf][hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋz] [tɔːk] .

and	in	all	his	after	-	life	he	thanked	God	for	that	one	evening's	talk	.
和	在	全部	他的	后	-	生活	他	谢谢	上帝	为了	那	一	晚上	讲话	.

在他去世后的余生中，他始终感谢上帝在那晚的谈话。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd]

But	after	the	confession	and	the	forgiveness	was	over	,	and	all	had
但	后	这	忏悔	和	这	饶恕	曾是	超过	,	和	全部	有

[bɪn] [toʊld] ,

been	told	,
到过	讲述	,

但是，在忏悔和宽恕结束后，一切都已说完之后，

[ðeɪ] [sæt][soʊ] [lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sʌpər] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]

they	sat	so	long	talking	that	presently	the	supper	-	bell	rang	,	and	then	came	a
他们	卫星	所以	长的	说	那	目前	这	晚餐	-	钟	响铃	,	和	然后	来了	一个

[laɪt] ,

light	,
光	,

他们坐着聊了很久，过了一会儿，晚餐铃响了，然后灯亮了。

[sloʊ] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ster] .

slow	step	upon	the	stair	.
慢的	步	之上	这	楼梯	.

缓缓走上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɛləz] , [ðeɪ] [nuː] .

It	was	Stella's	,	they	knew	.
它	曾是	斯特拉的	,	他们	知道	.

他们知道，那是斯特拉的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? " ['wɪspəd] [pɔːl] ,

"	Will	you	tell	her	?	"	whispered	Paul	,
"	将要	你	告诉	她	?	"	低声说道	保罗	,

“你会告诉她吗？”保罗低声问道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fɔːltər] .

and	though	his	heart	was	sore	with	shame	he	did	not	falter	.
和	尽管	他的	心	曾是	疮	和	耻辱	他	做过	不是	犹豫不决	.

虽然他内心充满羞愧，但他并没有动摇。

" [noʊ] , " ['wɪspəd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	No	,	"	whispered	back	his	father	.
"	不	,	"	低声说道	后退	他的	父亲	.

“不，”他父亲低声回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [noʊ][wʌn] .

"	I	shall	tell	no	one	.
"	我	将	告诉	不	一	.

我不会告诉任何人。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	want	the	children	to	feel	nothing	but	affection	and	respect	for	you	,
我	想	这	孩子们	到	感觉	没有什么	但	感情	和	尊重	为了	你	,

我希望孩子们对你只有爱戴和尊敬。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	look	up	to	you	.
到	看	向上	到	你	.

仰慕你。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [smɜːrtʃ] ['stɛləz] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pɔːl] .

Nothing	must	smirch	Stella's	beautiful	love	for	you	,	Paul	.
没有什么	必须	污点	斯特拉的	美丽的	爱	为了	你	,	保罗	.

保罗，没有什么能玷污斯特拉对你美好的爱情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [praɪz] [tuː] ['haɪli] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truː]

It	is	something	you	cannot	prize	too	highly	,	and	will	some	day	know	the	true
它	是	某物	你	不能	奖	也	高度	,	和	将要	一些	天	知道	这	真的

['vælјuː][ʌv; əv] . "

value	of	.	"
价值	的	.	"

这是你再怎么珍视都不为过的东西，总有一天你会明白它的真正价值。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] , " [sed] [pɔːl] ['greɪvli] ,

"	I	will	try	not	to	let	anything	,	"	said	Paul	gravely	,
"	我	将要	尝试	不是	到	让	任何事物	,	"	说	保罗	严重地	,

“我会尽量不让任何事情发生，”保罗严肃地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	there	came	a	tap	at	the	door	.
和	那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

" [ɪz] ['dædi] [hɪr] ? " [æskt] ['stɛləz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [oʊ] ,

"	Is	daddy	here	?	"	asked	Stella's	voice	,	and	then	,	opening	the	door	,	"	Oh	,
"	是	爸爸	这里	?	"	问	斯特拉的	嗓音	,	和	然后	,	开幕	这	门	,	"	哦	,

“爸爸在家吗？”斯特拉的声音传来，然后，她打开门说：“哦，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

you	are	in	the	dark	.
你	是	在	这	黑暗的	.

你还蒙在鼓里。

[pʊr] [pɔːl] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? "

Poor	Paul	,	weren't	you	frightened	?	"
贫穷的	保罗	,	不是	你	害怕	?	"

可怜的保罗，你当时不害怕吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [pɔːl] ['sɪmpli] , " ['fɑːðər] [ɪz] [hɪr] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Paul	simply	,	"	father	is	here	.
"	哦	,	不	,	"	说	保罗	简单地	,	"	父亲	是	这里	.

“哦，不，”保罗简单地说，“父亲在这里。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['sʌpər] — [pɔːl] [ɪn]

"	And	then	a	happy	little	procession	went	down	the	stairs	to	supper	—	Paul	in
"	和	然后	一个	快乐的	小的	游行	去	向下	这	楼梯	到	晚餐	—	保罗	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ,

his	father's	arms	,
他的	父亲的	武器	,

然后，一小队欢快的孩子们走下楼梯去吃晚饭——保罗在他父亲的怀里。

['stelə] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə]['oʊpən] [dɔːz] .

Stella	running	in	front	to	open	doors	.
斯特拉	跑步	在	正面	到	打开	门	.

斯特拉跑到前面去开门。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɔlz] [fɜːrst]

Exclamations	of	joy	greeted	them	as	they	appeared	,	for	this	was	Paul's	first
感叹词	的	喜悦	问候	他们	作为	他们	出现	,	为了	这	曾是	保罗的	第一的

[ə'pɪrəns] [bɪ'loʊ] [sterz] .

appearance	below	stairs	.
外貌	以下	楼梯	.

当他们出现时，人们都欢呼雀跃，因为这是保罗第一次出现在楼下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] ,

And	his	mother	,	who	at	the	first	glance	saw	that	it	was	her	old	,
和	他的	母亲	,	WHO	在	这	第一的	瞥一眼	锯	那	它	曾是	她	老的	,

他的母亲一眼就认出那是她以前的.....

['hæpi] [pɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

happy	Paul	who	had	come	back	to	them	,
快乐的	保罗	WHO	有	来	后退	到	他们	,

保罗很高兴能回到他们身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd]

and	that	all	the	shadow	which	had	come	between	them	had	been	cleared
和	那	全部	这	阴影	哪个	有	来	之间	他们	有	到过	已清除

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

横亘在他们之间的所有阴影都已消散。

[felt] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .

felt	happier	than	she	had	for	many	a	long	day	.
毛毡	更快乐	比	她	有	为了	许多	一个	长的	天	.

她感到比过去很多天都快乐。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['wɪlfl] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [kæn; kən][nɑ:t]['oʊnli] [meɪk] [hɪm'self] ['θɜ:rəli] [ʌn'hæpi] ,

For	one	wilful	mischievous	boy	can	not	only	make	himself	thoroughly	unhappy	,
为了	一	故意	恶作剧	男生	能	不是	仅有的	制作	他自己	彻底	不开心	,

一个任性顽皮的男孩不仅会让自己彻底不快乐，

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌmz] [ʌn'hæpi] [tu:] .

but	everyone	about	him	becomes	unhappy	too	.
但	每个人	关于	他	变成	不开心	也	.

但他身边的人也都变得不开心了。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [ðeɪ] [left] [mʊr] [fɑ:rm][fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ðer; ðər]['hɑ:lədeɪ] ['endɪd] .

A	week	or	two	later	they	left	Moor	Farm	for	home	,	their	holiday	ended	.
一个	星期	或者	二	之后	他们	左边	泊	农场	为了	家	,	他们的	假期	结束	.

一两周后，他们离开摩尔农场回家，假期结束了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['æŋkəˌtɛl] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Anketell	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	安克特尔	,

“嗯，”安克特尔先生说道。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

drawing	a	deep	breath	as	he	took	his	seat	beside	them	in	the	train	,
绘画	一个	深的	气息	作为	他	采取	他的	座位	旁	他们	在	这	火车	,

他深吸一口气，在火车上坐到他们旁边。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wi:; wi] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]

"	it	seems	to	me	we	lost	nothing	in	the	way	of	excitement	by	not	going	to
"	它	似乎	到	我	我们	丢失的	没有什么	在	这	方式	的	激动	经过	不是	去	到

['nɔ:rweɪ] .

Norway	.
挪威	.

“在我看来，没去挪威并没有让我们失去任何兴奋感。”

['dɑ:tmuə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] . "

Dartmoor	was	able	to	give	us	as	much	as	we	could	manage	with	.	"
达特穆尔	曾是	有能力的	到	给	我们	作为	很多	作为	我们	可以	管理	和	.	"

达特穆尔已经尽力满足了我们的需求。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æŋkəˌtɛl] ['hɑ:rtɪli] , " [hæv; həv][ju:; jʊ]

"	I	have	never	regretted	the	change	,	"	said	Mrs	.	Anketell	heartily	,	"	have	you
"	我	有	绝不	后悔	这	改变	,	"	说	太太	.	安克特尔	衷心地	,	"	有	你

['tʃɪldrən] ? "

children	?	"
孩子们	?	"

“我从未后悔过这个改变，”安克特尔太太热情地说，“你有孩子吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['maɪk(ə)l] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Oh , no , " cried Michael , excitedly .
" 哦 , 不 , " 哭 迈克尔 , 兴奋地 .

“哦，不！”迈克尔激动地喊道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
" We had adventures all the time , and shooting , and everything . "
" 我们 有 冒险 全部 这 时间 , 和 射击 , 和 一切 . "

“我们一直都在冒险，打枪射击，什么都做。”

" [jes] , " [sed] [pɔːl] , ['læfɪŋ] ['ruːfəli] , " [ænd; ənd][aɪ][prə'vaɪdɪd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Yes , " said Paul , laughing ruefully , " and I provided most of them . "
" 是的 , " 说 保罗 , 笑 懊悔地 , " 和 我 假如 最多 的 他们 . "

“是的，”保罗苦笑着说，“而且大部分都是我提供的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神